

MANUALE D'USO

Lingua originale



Prima di effettuare qualsiasi operazione sull'imballo, sulla macchina o sull'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza il presente manuale.

USER'S MANUAL

Translation of the original



Read and understand this manual in its entirety before carrying out any work on the packaging, the machine or the interchangeable equipment.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung aus dem Original



Bevor Arbeiten an der Verpackung, an der Maschine oder an den Anbaugeräten vorgenommen werden, muss das vorliegende Handbuch ganz gelesen und verstanden worden sein.

MANUEL D'UTILISATION

Traduction de la langue originale



Avant d'effectuer toute opération sur l'emballage, sur la machine et sur l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel.

MANUAL DE USO

Traducción del original



Antes de efectuar cualquier operación en el embalaje, en la máquina o en la herramienta intercambiable, leer y comprender completamente el presente manual.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji



Przed wykonaniem jakiegokolwiek operacji na opakowaniu, na maszynie lub na wymiennym sprzęcie, należy w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Μετάφραση από το πρωτότυπο



Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία επί της συσκευασίας, του μηχανήματος ή του εξοπλισμού, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το παρόν εγχειρίδιο.

MANUAL DE USO

Traduzido para o português



Antes de executar qualquer operação na embalagem, na máquina ou no equipamento intercambiável, leia e compreenda este manual na íntegra.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

Vertaling van het origineel



Voordat er werkzaamheden op de verpakking, op de machine of verwisselbare apparatuur worden verricht moet deze handleiding in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

PRIROČNIK O UPORABI

Prevod izvirnih navodil



Preden opravite kakršenkoli postopek na embalaži, na stroju ali izmenljivi opremi stroja, morate v celoti prebrati ta priročnik in razumeti njegovo vsebino.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оригинальный язык



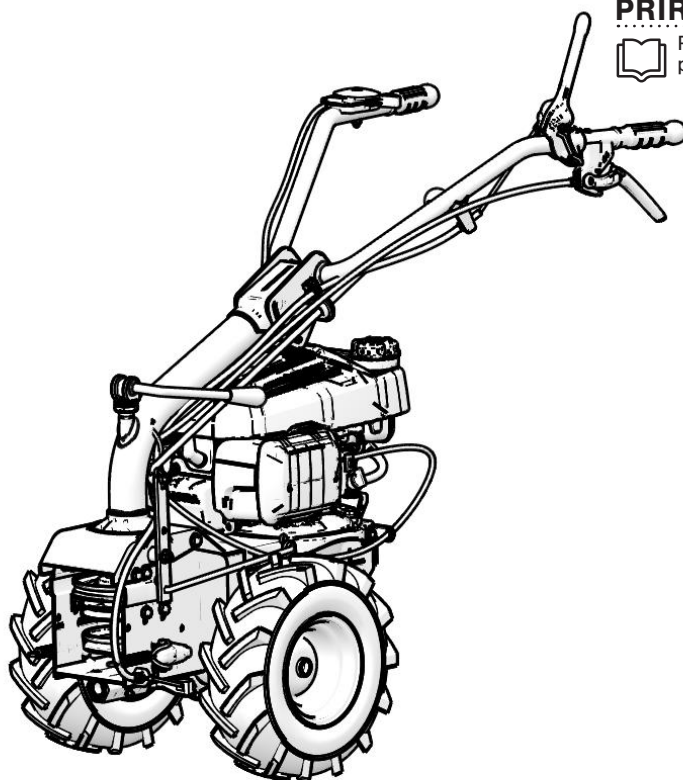
Перед началом работы с упаковкой, машиной или навесным оборудованием ознакомьтесь с настоящим руководством.

PRIRUČNIK ZA UPOTREBU

Izvorni jezik



Prije obavljanja bilo koje radnje na ambalaži, stroju ili izmjenjivoj opremi pročitajte i usvojite u cijelosti ovaj priručnik.



MLT02

Leggere il manuale prima di usare la macchina.

Read the instructions manual before operating on the machine.

Lire le mode d'emploi avant l'usage.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme.

Lees de handleiding voor het gebruik.

Ler o manual das instruções antes do uso.

Antes de proceder a montar a máquina lea atentamente estas instrucciones.

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.

Перед началом эксплуатации культиватора ознакомьтесь с настоящим руководством.

Przed użyciem maszyny przeczytać instrukcje obsługi.

Pred uporabo naprave preberite navodila za uporabo.

Prije uporabe uredjaja pročitajte upute za uporabu.

Enne masina kasutamist lugege läbi kasutusjuhend.



Spegner la macchina e rimuovere il cappuccio candela e/o la chiave | Switch off the machine and remove the spark plug cap and/or the key | Die Maschine ausschalten und die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel entfernen | Éteindre la machine et retirer le capuchon de la bougie et/ou la clé | Apagar a máquina y quitar el capuchón de la bujía y/o la llave | Desligue a máquina e remova a chave e/ou a tampa da vela de ignição | Ugasnite stroj in odstranite kapico zažigalne svečke in/ali ključ | Σβήστε το μηχάνημα και αφαιρέστε το καπάκι από το μπουζί και/ή το κλειδί | Desligue a máquina e remova a chave e/ou a tampa da vela de ignição | Schakel de machine uit en verwijder de bougiekap en/of de sleutel | Выключите машину и снимите крышку свечи зажигания и/или ключ | Isključite stroj i uklonite utikač svjeće i/ili ključ

IT- Alcune illustrazioni potrebbero raffigurare la macchina senza ripari per questioni di chiarezza.

La motorizzazione ed alcuni componenti potrebbero non essere del modello acquistato.

EN- Some illustrations may depict the machine without its cover in the interests of clarity.

The engine and some components may not be the model you purchased.

DE- Einige Abbildungen können aus Gründen der Deutlichkeit die Maschine ohne Schutzeinrichtungen zeigen.

Der Antrieb und einige Bauteile könnten nicht dem erworbenen Modell entsprechen.

FR- Certaines illustrations pourraient représenter la machine sans protections pour des questions de clarté.

La motorisation et certains composants pourraient ne pas faire partie du modèle acheté.

ES- Algunas ilustraciones podrían representar a la máquina sin protecciones por cuestiones de comprensibilidad.

La motorización y algunos componentes podrían no corresponder al modelo adquirido.

PL- Mając na względzie przejrzystość, niektóre ilustracje mogą przedstawiać maszynę bez osłon.

Element napędowy i niektóre komponenty mogą nie być częścią zakupionego modelu.

EL- Ορισμένες από τις εικόνες ενδέχεται να εμφανίζουν το μηχάνημα χωρίς προστασίες για λόγους ευκρίνειας.

Η μηχανοκίνηση και ορισμένα εξαρτήματα ενδέχεται να μην ανήκουν στο μοντέλο που έχει αγοραστεί.

PT- Algumas ilustrações podem representar a máquina sem proteções para facilitar a compreensão.

O motor e alguns componentes podem não ser os do modelo adquirido.

NL- Op een aantal afbeeldingen kan de machine voor de duidelijkheid zonder afschermingen zijn weergegeven.

De motorisering en een aantal onderdelen zijn misschien niet van het aangeschafte model.

SL- Na nekaterih slikah je stroj morda prikazan brez varoval zaradi nazornosti razlage.

Motor in nekateri sestavni deli morda niso enaki kot pri nabavljenem modelu.

RU- В целях ясности изложения информации на некоторых иллюстрациях машина может быть изображена без кожухов..

Моторизация и некоторые компоненты могут не быть от приобретенной модели.

HR- U svrhu jasnoće, stroj na nekim slikama može biti prikazan bez štitnika.

Motor i neke komponente možda ne pripadaju kupljenom modelu.



a seconda del modello acquistato. I depending on the model purchased. I je nach gekauftem Modell I en fonction du modèle acheté. I según el modelo adquirido. I de acordo com o modelo adquirido. I a seconda del modello acquistato. I depending on the model purchased. I je nach gekauftem Modell I en fonction du modèle acheté. I según el modelo adquirido. I de acordo com o modelo adquirido. I в зависимости от приобретенной модели. ovisno o kupljenom modelu

Innesto attrezzo

Cutter bar clutching

Embrayage barre

Mähbalkenantrieb

Maaibalkaandrijving

Engate da alfaia

Conección utensilios

Συμπλέκτης μπάρας κοπής

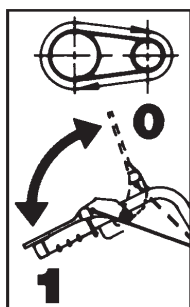
Фиксация ножевого бруса

Sprzęgło urządzenia

Prestave ročice rezila

Položaji ručice noža

Lõikelati sidurdamine



Innesto marcia

Speed clutching

Embrayage marche

Gang-Einschaltung

Inschakeling versnelling

Engate de velocidade

Conección marcha

Μπροστινή κίνηση

Переключение скоростей

Sprzęgło biegu

Hitrostne prestave

Položaji mjenjača brzine

Kiiruse lülitus

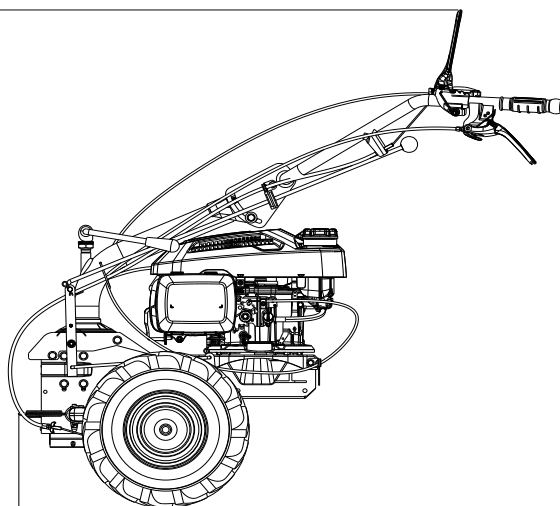




1.0

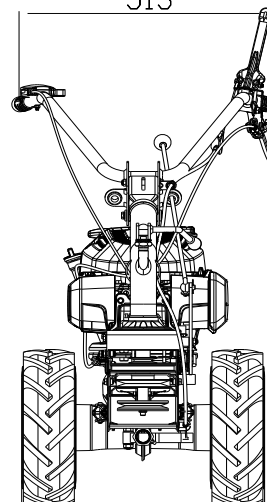


1100



1120

513



501



1.1



1A

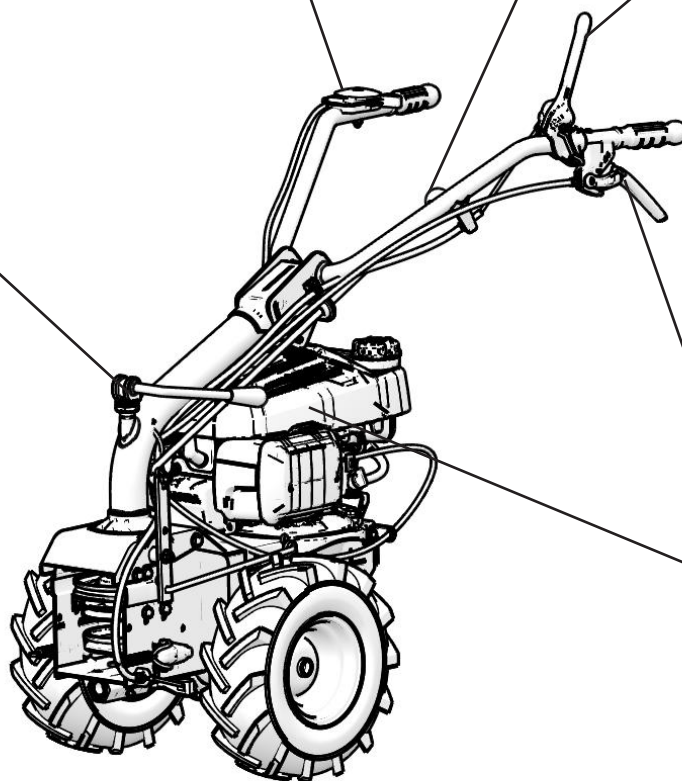
2A

3A

4A

5A

6A



Peso LORDO e NETTO - GROSS and NET weight - Gewicht BRUTTO und NETTO - Poids BRUT et NET - Peso BRUTO y NETO - Peso BRUTO e LÍQUIDO - BRUTO in NETO teža - BRUTO- EN NETTOGEWICHT -BRUTO i NETO masa -Βάρος ΜΕΙΚΤΟ και ΚΑΘΑΡΟ -BRUTO in NETO teža -Вес БРУТТО и НЕТТО	vedere dichiarazione CE- zie EG-verklaring -see EC declaration- siehe EG-Erklärung-voir déclaration CE-véase la declaración de la CE-patrz deklaracja WE-vt EÚ deklaratsooon-ver declaração CE-glej izjavo ES-см. декларацию EC-vidjeti izjavu EZ-a-
Potenza nominale - Rated power - Nennleistung - Puissance nominale - Potencia nominal - Potência nominal - Nazivna moč - Nominaal vermogen -Nazivna snaga -Ονομαστική ισχύς -Nazivna moč -Номинальная мощность -	
Potenza acustica - Sound power - Schallleistung - Puissance acoustique - Potencia acústica - Potência acústica - Zvočna moč - Akoestisch vermogen -Akustična snaga -Ακουστική ισχύς -Zvočna moč -Акустическая мощность -	Consultare il manuale dell'accessorio relativo. - Please read the accessories instruction booklet. - Siehe Betriebsanleitung Zubehörteile. - Consulter la notice accessoires. - Consultar el manual del accesorio correspondiente. - Verificar o manual do acessório relativo. - Preberite navodila za uporabo dodatne opreme. - Raadpleeg de handleiding van de betreffende accessoire. -Konzultirajte odgovarajući priručnik za dodatnu opremu. -Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο του σχετικού εξαρτήματος. - Glejte priročnik ustreznega dodatka. -См. руководство соответствующего навесного оборудования. -
Pressione acustica - Acoustic pressure - Schalldruck - Pression acoustique - Presión acústica - Pressão sonora - Zvočni tlak - Akoestische druk -Akustični tlak -Ακουστική πίεση -Zvočni tlak -Акустическое давление -	
Vibrazioni - Vibrations - Vibrationen - Vibrations - Vibraciones - Vibrações - Vibracije - Trillingen -Vibracije-Δονήσεις -Tresljaji -Вибрации -	
Carburante - Fuel - Treibstoff - Carburant - Combustible - Combustível - Gorivo - Brandstof -Gorivo -Καύσιμο -Gorivo -Топливо -	benzina verde - gasoline - bleifreies Benzin - essence verte - gasolina verde - gasolina verde - Neosvinčeni bencin - groene benzine -bezolovni benzin -αμόλυβδη βενζίνη -zeleno gorivo -неэтилированный бензин -
Avviamento - Starter - Start - Démarrage - Encendido - Arranque - Zagon - Starten -Pokretanje -Εκκίνηση -Zagon -Запуск -	a strappo con autoavvolgente - recoil starter - Reversierstart (selbstaufrollend) - par lanceur avec dispositif d'enroulement automatique - desgarramiento de retroceso - a com corda com auto-enrolamento - Zaganjalnik na poteg - met ruk met automatisch wikkelsysteem -povlačenjem sa samonavijanjem -εύκολη αποσύνδεση με αυτόματη επαναφορά -zaganjalnik na poteg s samonavojno napravo -вытяжной самонаматывающийся стартер - elettrico con pulsante per Briggs&Stratton-Elektrisch met knop voor Briggs&Stratton-electric with button for Briggs & Stratton-elektrisch mit Knopf für Briggs & Stratton-électrique avec bouton pour Briggs & Stratton-elétrico con botón para Briggs & Stratton-elektryczny z przyciskiem do Briggs & Stratton-elektriline nupuga Briggs & Strattoni jaoks-elétrico com botão para Briggs & Stratton-električni z gumbom za Briggs & Stratton-электрический с кнопкой для Briggs & Stratton-električni s gumbom za Briggs & Stratton-
Trasmissione - Transmission - Antrieb - Transmission - Transmisión - Transmissão - Prenos - Prijenos -Μετάδοση -Pogon -Трансмиссия -Aandrijving -	a ingranaggi. Vite senza fine in bagno d'olio e cinghie - gears. Endless screw in oil bath and belts - Zahnradantrieb. Endlose Schrauben im Ölbadkettenantrieb - à engrenages. Vis sans fin en bain d'huile et courroies - de engranajes. Tornillos sin fin en baño de aceite y correas - com engrenagens. Parafuso sem fim em banho de óleo e correias - Zobniški pogon. Brezkončni vijak v oljni kopeli in jermeni - met radarwerk Worm in oliebad met riemen -s zupčanicima. Pužni vijak u uljnoj kupelji i remenje -με γράνατζα. ατέρμονη βίδα σε λουτρό λαδιού και ιμάντες -zobniški. Brezkončni vijak v oljni kopeli in jermeni -шестеренчатая. Бесконечный винт в масляной ванне и ремни -
Cambio meccanico - Mechanical gearbox - Mechanisches Getriebe - Boîte de vitesse mécanique - Cambio mecánico - Caixa de velocidades mecânica - Mehanični menjalnik - Mehanički mjenjač -Μηχανική αλλαγή ταχύτητας -Mehanski menjalnik -Механическая коробка передач -Mechanische versnellingsbak -	1 marcia avanti + 1 retromarcia - 1 forward speeds + 1 reverse speed - 1 Vorwärtsgänge + 1 Rückwärtsgänge - 1 vitesses avant + 1 arrières - 1 marchas hacia adelante + 1 marchas atrás - 1 marchas à frente + 1 marchas atrás - 1 hitrosti za naprej + 1 vzratni - 1 versnelling vooruit en 1 achteruit -1 brzina naprijed + 1 brzina natrag -1 ταχύτητα εμπροσθοπορείας + 1 όπισθεν -1 hitrost naprej + 1 vzratna -1 передняя + 1 задняя передача -
Disinnesto accessori e ruote - Unclamping wheels and fittings - Ausrücken der Zubehörteile und Räder - Désenclenchement outil et roues - Desconexión accesorios y ruedas - Desativação acessórios e rodas - Sprostitvev zaskočnega mehanizma sestavnih delov in koles - Deaktiviranje dodatka i kotača -Αποσύνδεση εξαρτημάτων και τροχών -Odklop dodatkov na kolesih -Выключение дополнительного оборудования и колес -Loskoppelen accessoires en wielen -	a leva sulle stegole - on handlebar by lever - per Hebel auf die Pflüge - à levier sur les mancherons - de palanca en el manillar - com alavanca sobre os guias - Na nosilcu krmilne ročice z vzvodom - hendel op de trekstangen - poluga na upravljaču -με μοχλό για τις μπάρες οδήγησης -na nosilcu krmilne ročice z vzvodom -рычаг на рукоятках -
Ruote - Wheels - Räder - Roues - Ruedas - Rodas - Kolesa - Kotači - Τροχοί - Kolesa - Колеса - Wielen -	2 motrici pneumatiche 13x 5.00-6 - 2 driving pneumatic wheels 13x 5.00-6 - 2 Triebräder 13x 5.00-6 - 2 motrices pneumatiques 13x 5.00-6 - 2 ruedas motrices 13x 5.00-6 - 2 motrizes pneumáticas 13x 5.00-6 - 2 pogonski kolesi s pnevmatikami 13x 5.00-6 - 2 roți motoare pneumatice 13x 5.00-6 -2 pneumatische motoren 13X 5.00-6 -2 pogonska pneumatici 13x 5.00-6 -2 пневматικοί κινητήριои 13x 5.00-6 -2 pogonski kolesi s pnevmatikami 13x 5.00-6 -2 ведущие с пневмошинами 13x 5.00-6 -
Carreggiata - Carriageway - Spurweite - Largeur de passage - Ancho de vía - Distância entre eixos - Širina vozišča - Prometnica -Μετατρόχιο - Širina vozišča - Ширина колеи- Wielbasis	500 mm



1.2

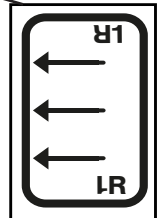
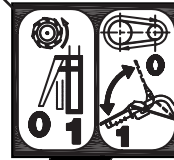


etichetta marcia + innesto attrezzo
gear + tool engagement label
Etikett Fahrt + Werkzeugankupplung
étiquette marche + raccord outil
etiqueta de marcha + acoplamiento del
equipo
etiqueta marcha + engate do equipa-
mento
etykieta biegu + załączenie narzędzia
label versnelling + koppeling gereed-
schap
ετικέτα ταχύτητας + σύνδεση
εργαλείου
этикетка движения + включения
оборудования
oznaka stupnj prijenosa + priključak
alata
etiketa pomik naprej + vklop opreme

etichetta indicazione marce
gear indication label
Etikett Fahrtanzeige
étiquette d'indication de la marche
etiqueta de indicación de marchas
etiqueta de indicação das marchas
etykieta identyfikacji biegu
label indicatie versnellingen
ετικέτα ένδειξης ταχυτήτων
этикетка обозначения передач
oznaka stupnja prijenosa
etiketa s prikazom prestav

P

O



1 Manufacturer

2 Model: xxxx-xxxxxxxxxxxx

3 Type: xxxxx xxxx | xxxxxxxxxxxxxxx

4 Nr.: xxxxxxxxxxx-xxxxxx

5 Weight: xxx kg

6 Date: aaaa / E

7 Power: x.xx kW

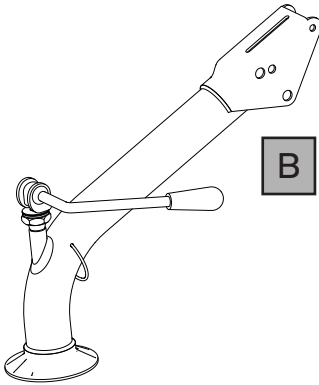
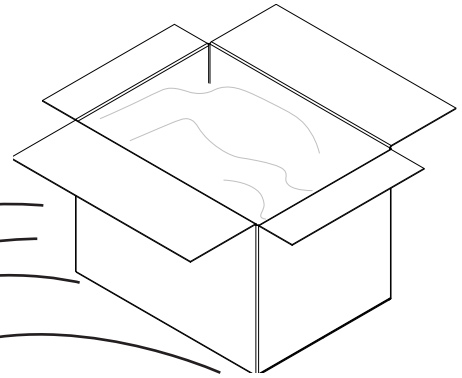
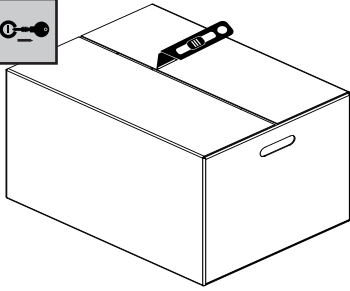


8

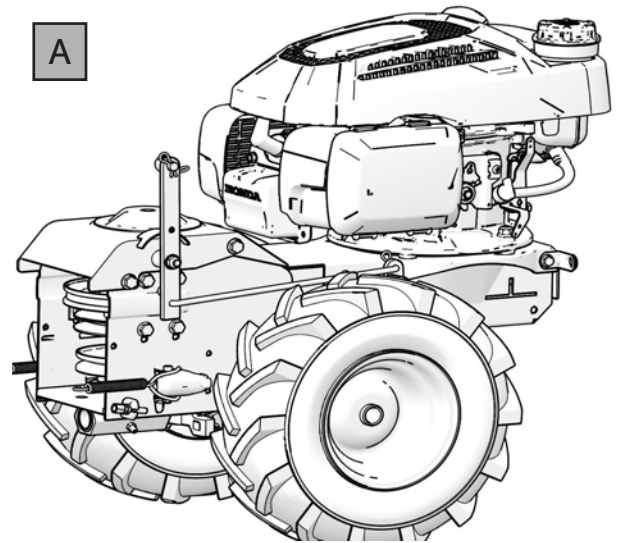
Q

etichetta leggere libretto
label to read booklet
Etikett Handbuch lesen
étiquette lire le livret
etiqueta de indicación de leer el manual
etiqueta com indicação de consultar o
manual
etykieta odsyłająca do instrukcji
label lees handleiding.
ετικέτα παραπομπής στο εγχειρίδιο
этикетка прочитать руководство
oznaka pročitajte upute
etiketa preberite priročnik

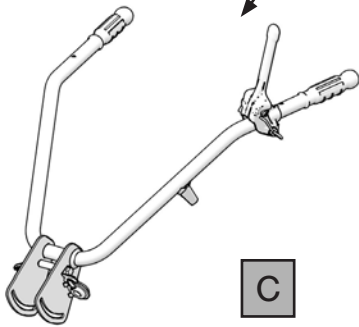




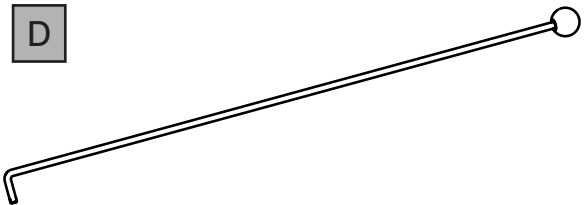
B



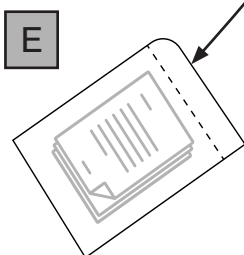
A



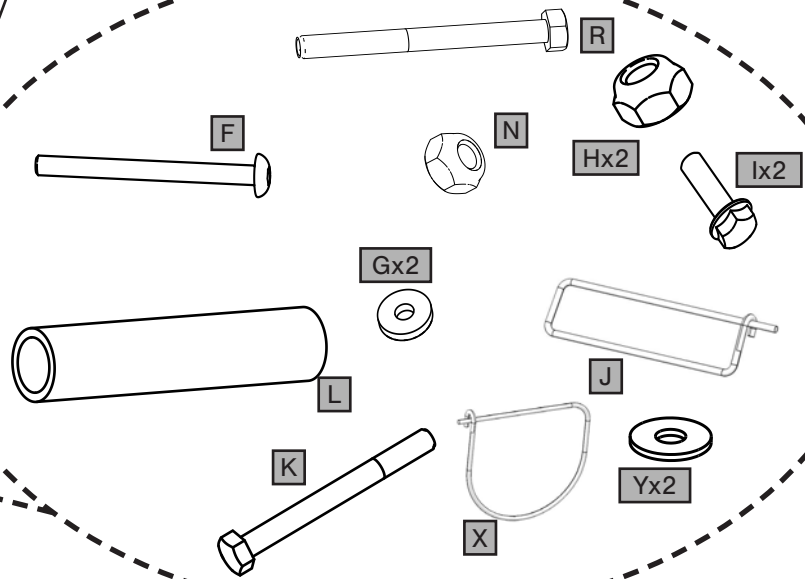
C



D



E



F

Gx2

L

K

X

Hx2

Ix2

J

Yx2

N

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

Hx2

Hx2

Ix2

J

Yx2

X

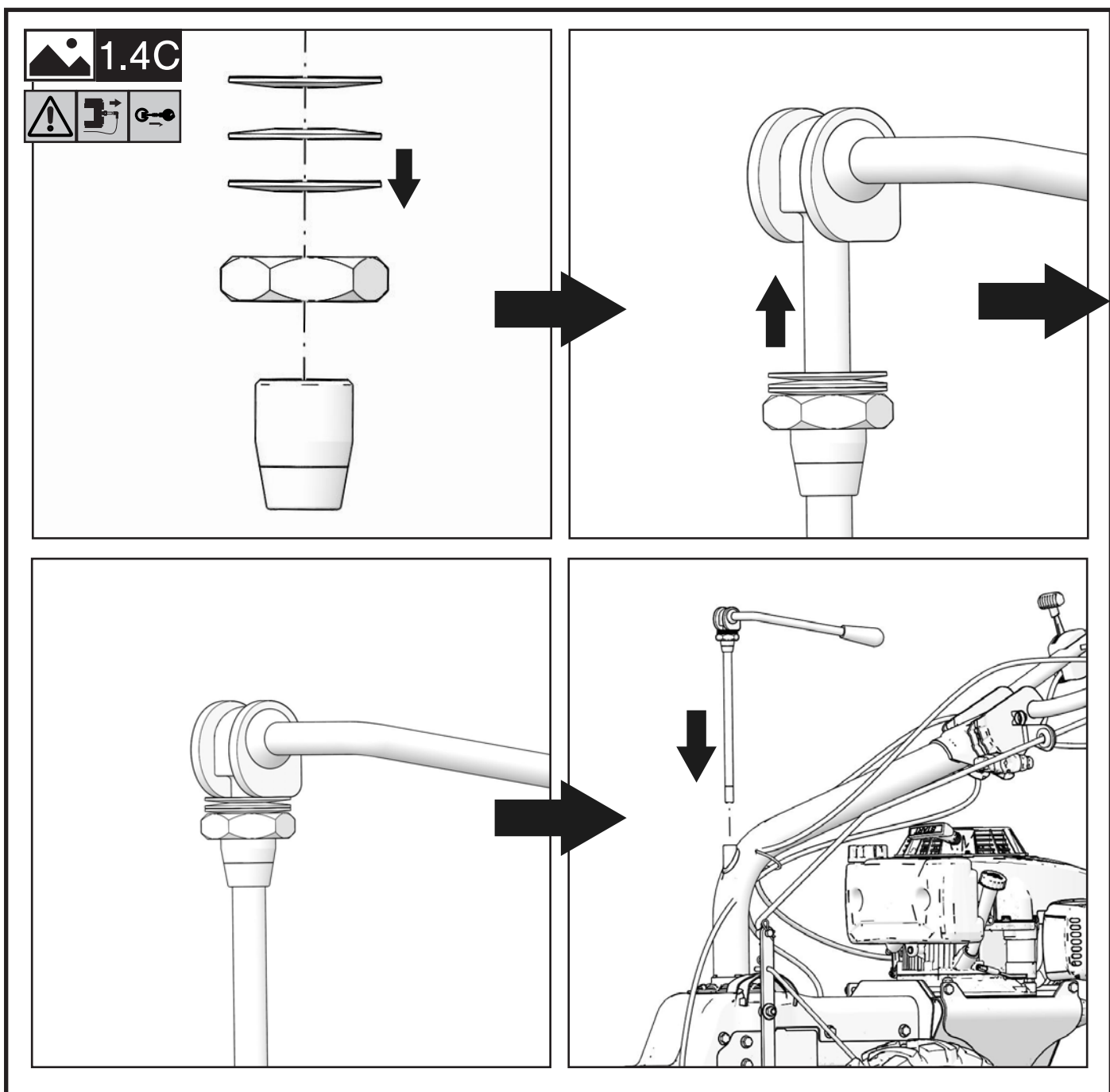
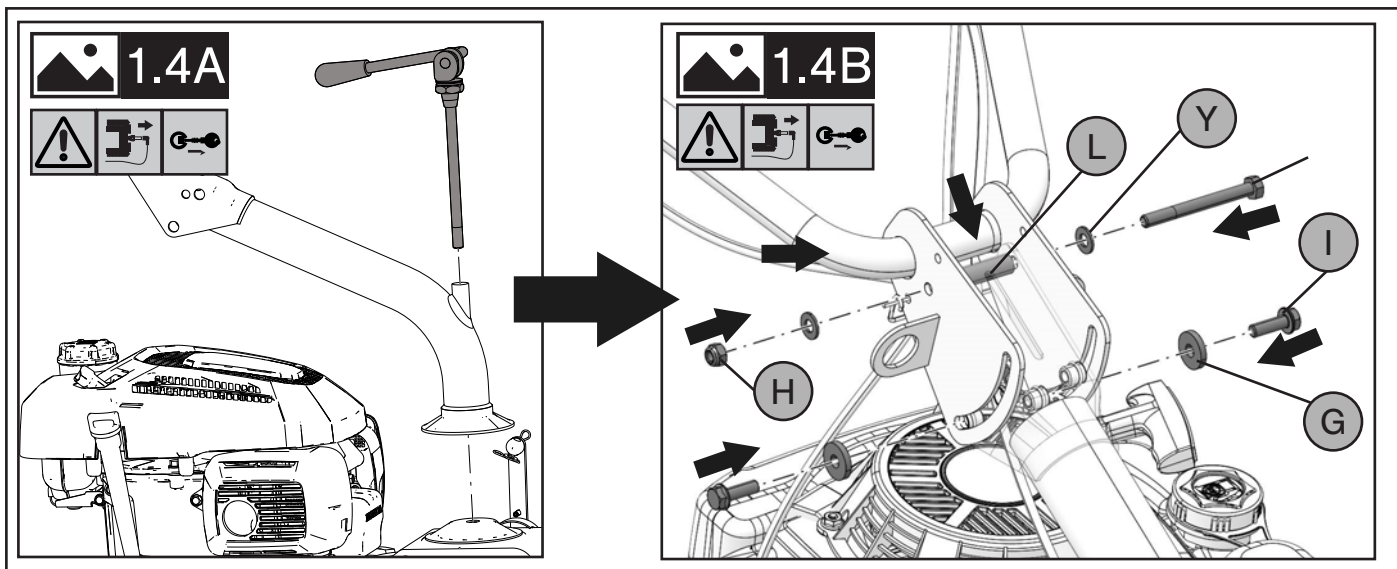
Hx2

Hx2

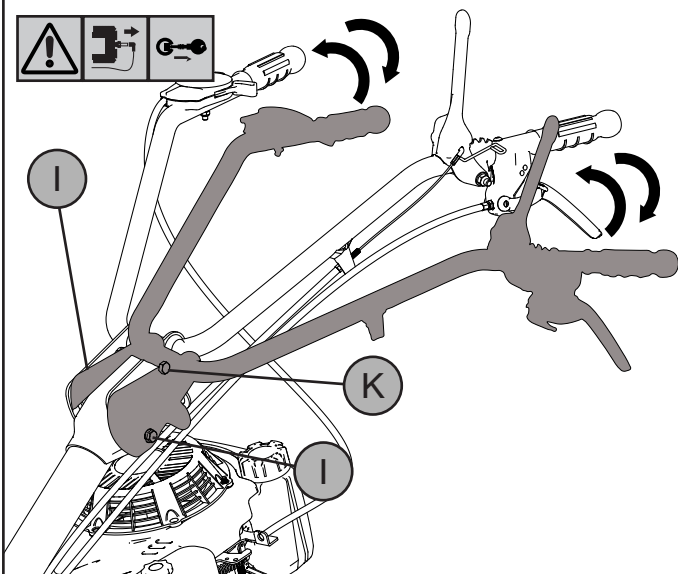
Ix2

J

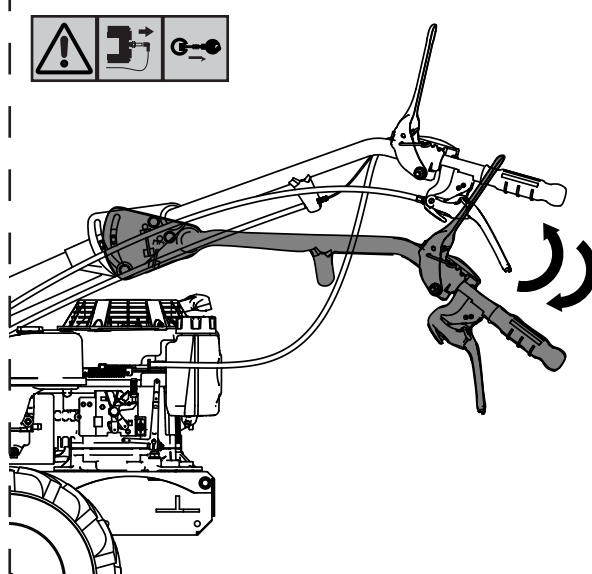
Yx2



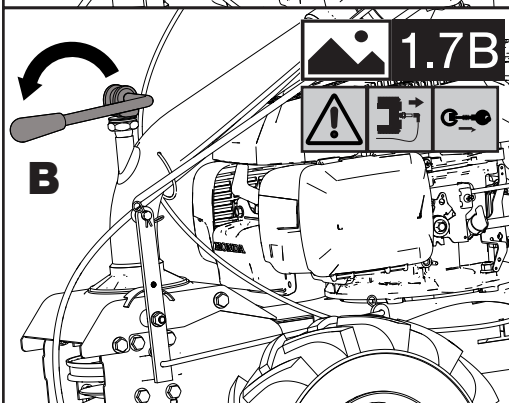
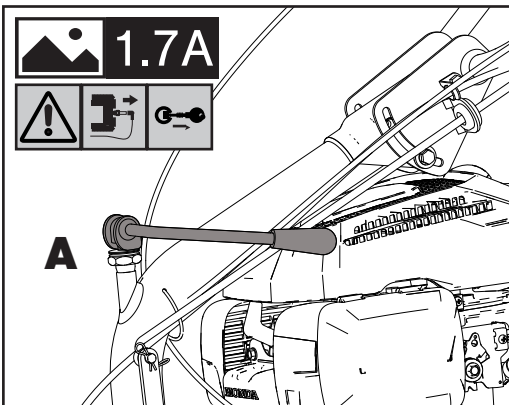
 1.5



 1.6



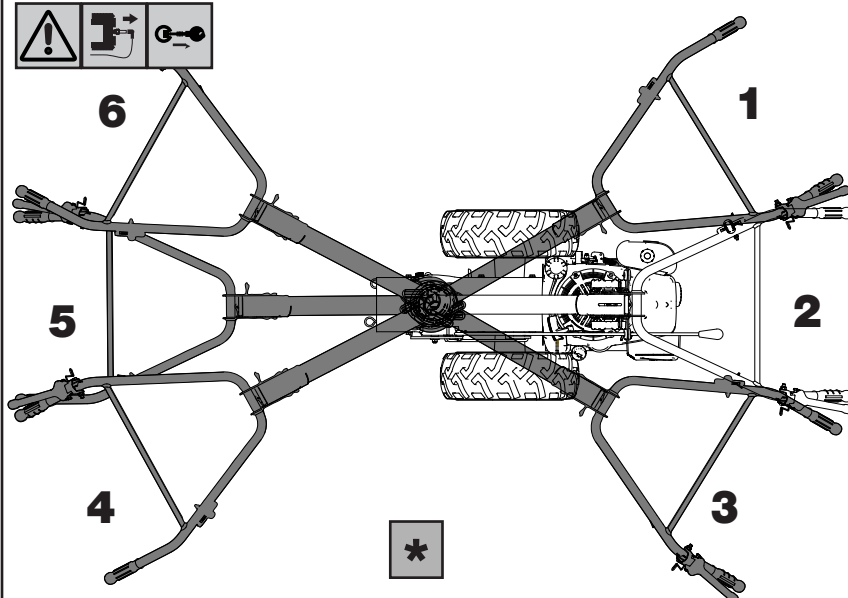
 1.7A



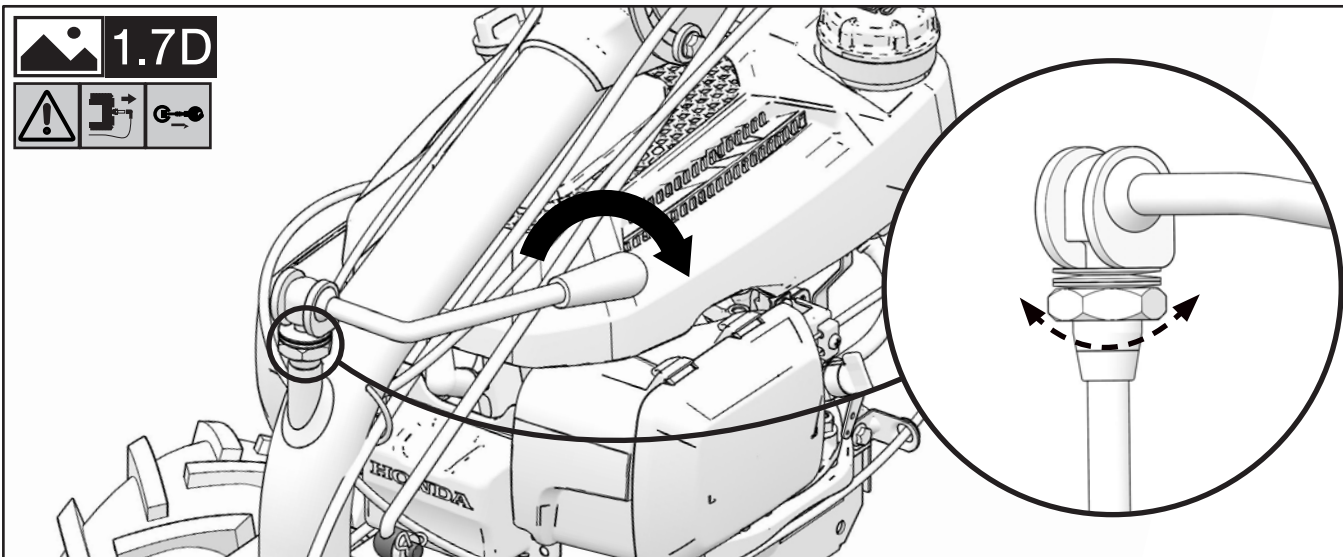
 1.7B

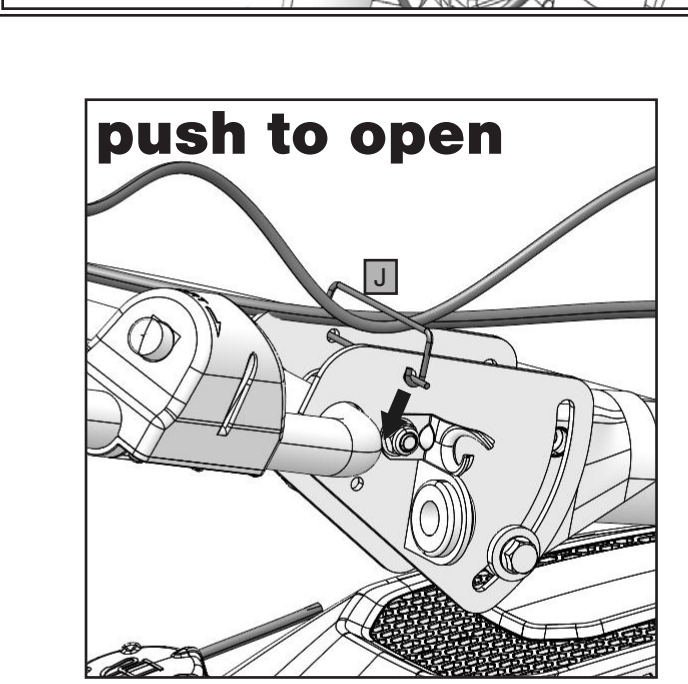
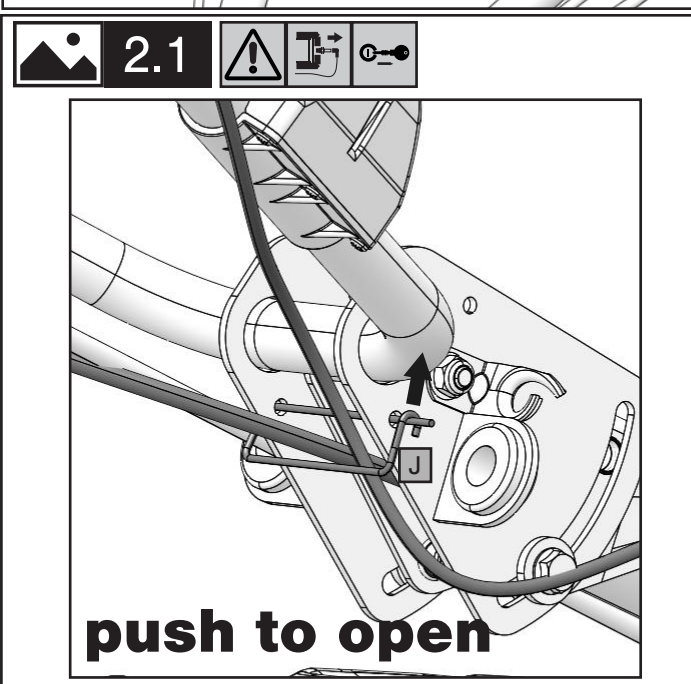
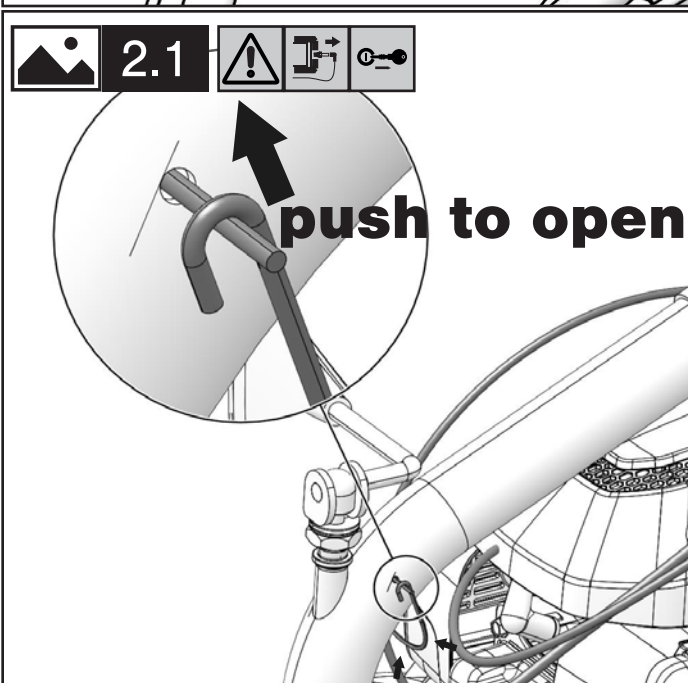
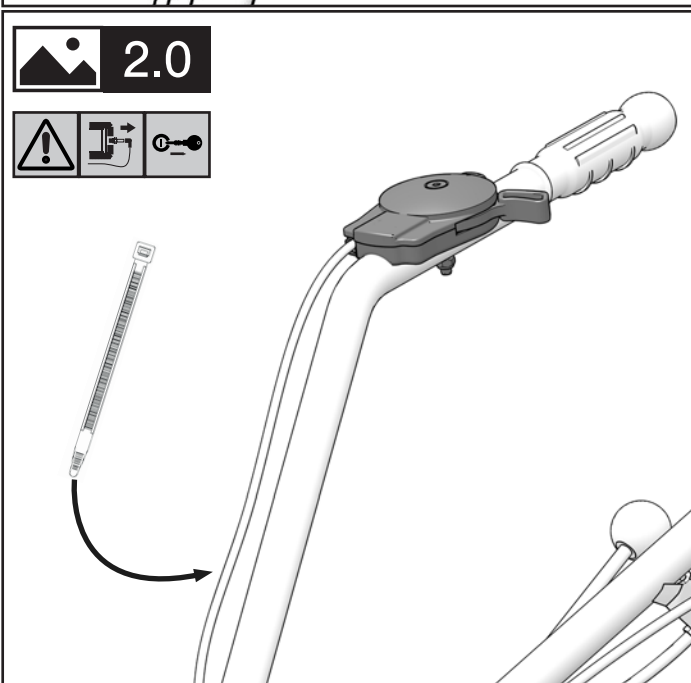
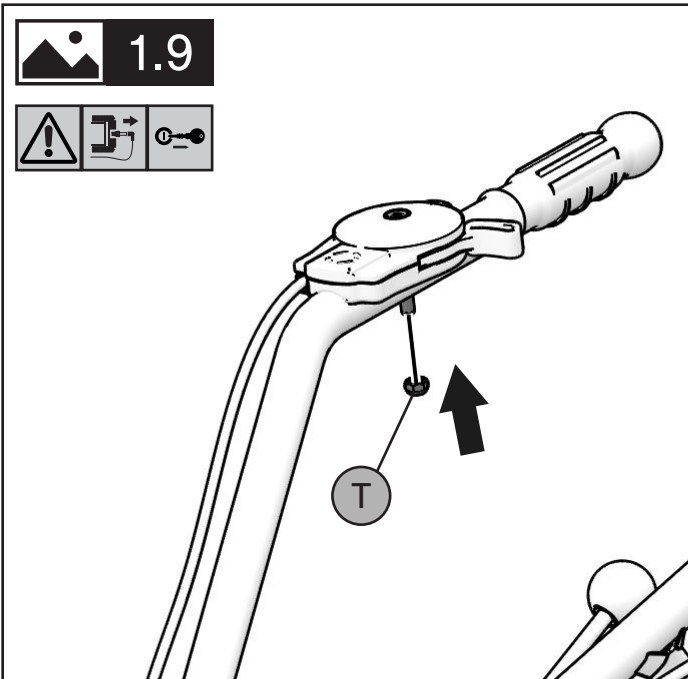
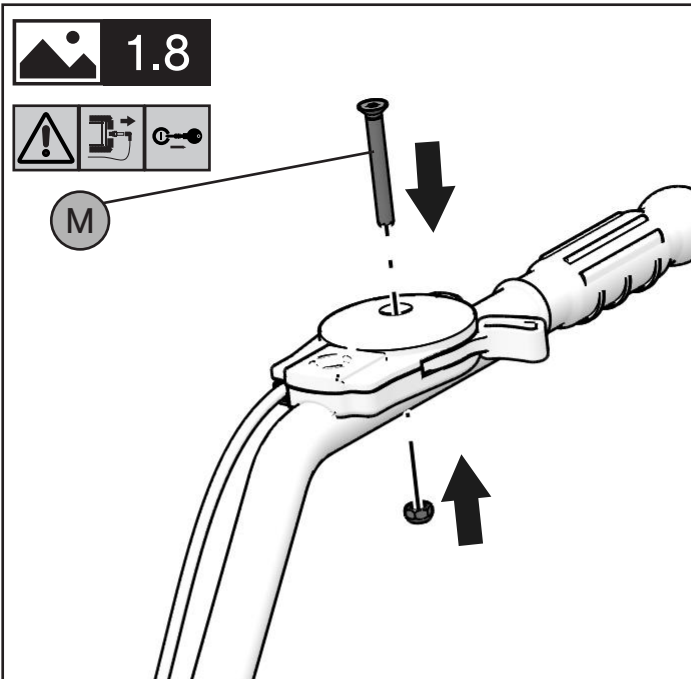


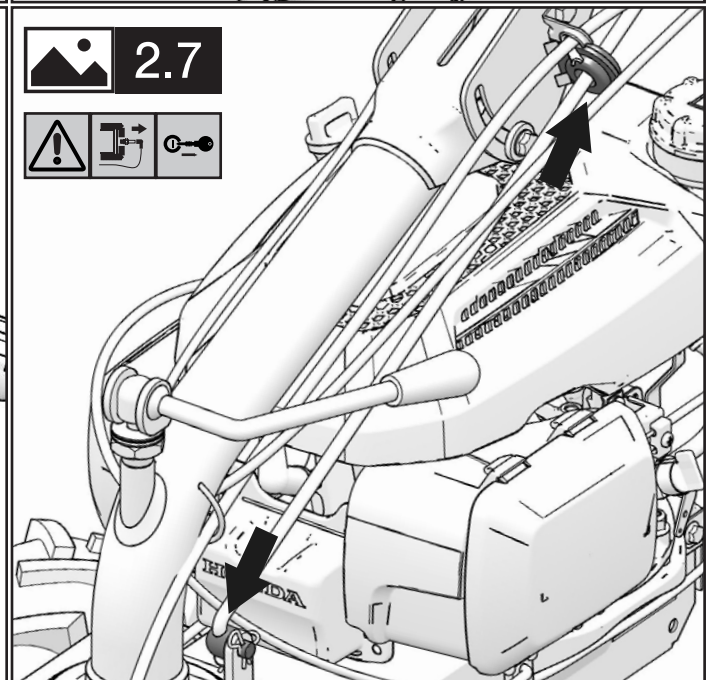
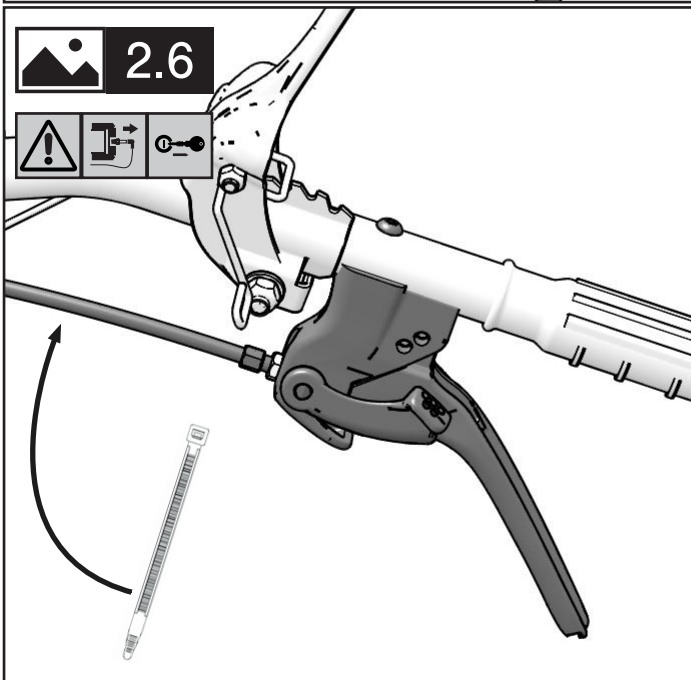
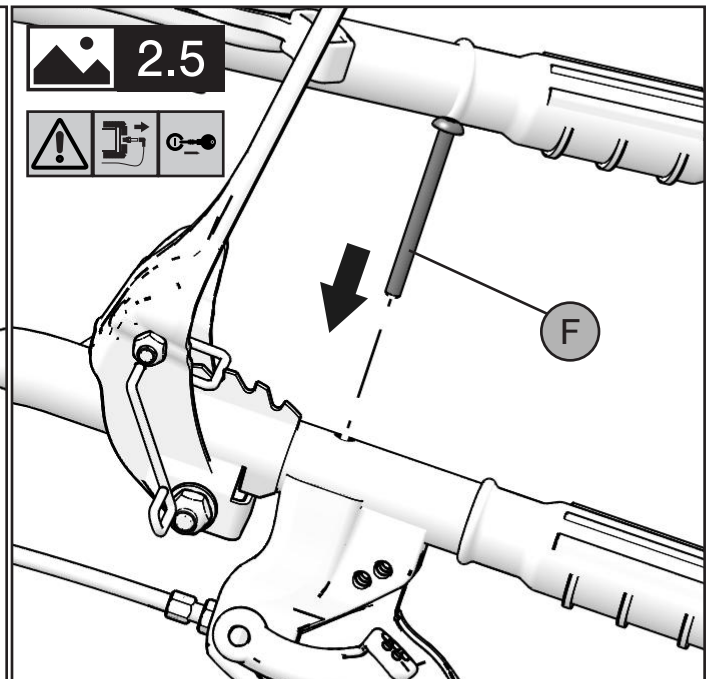
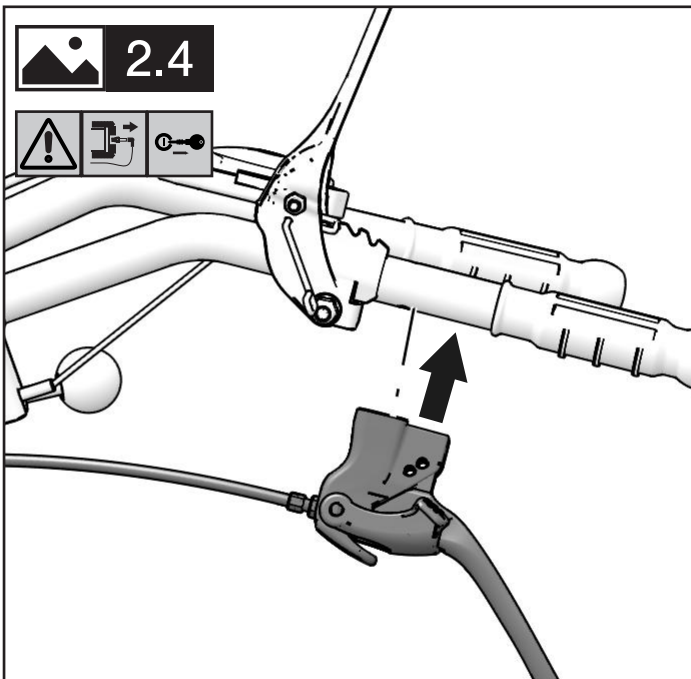
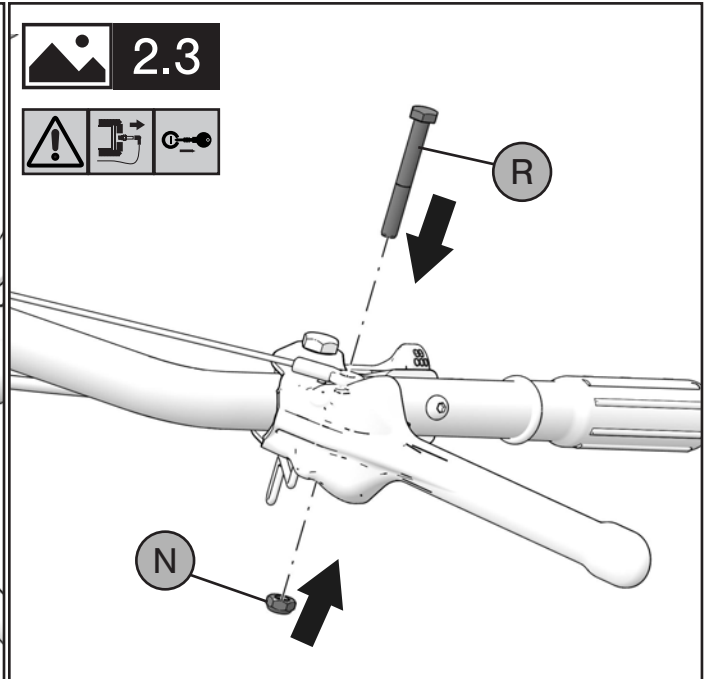
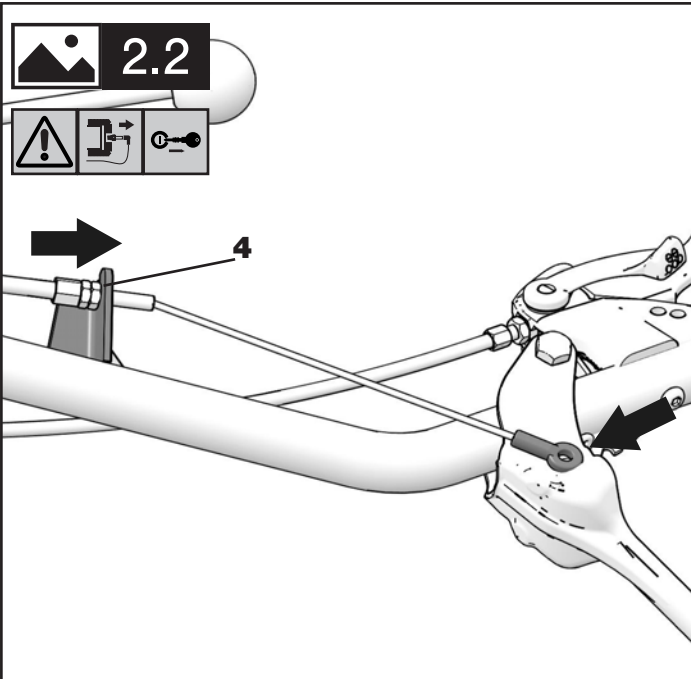
 1.7C

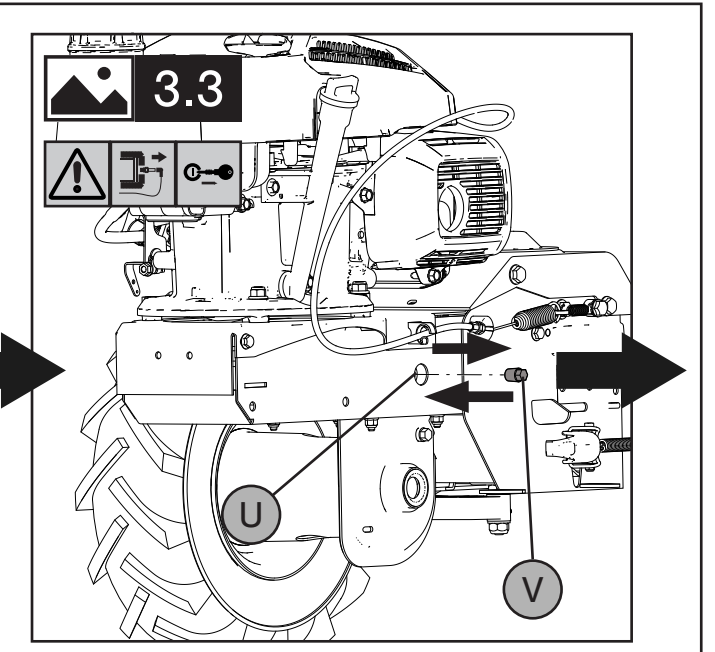
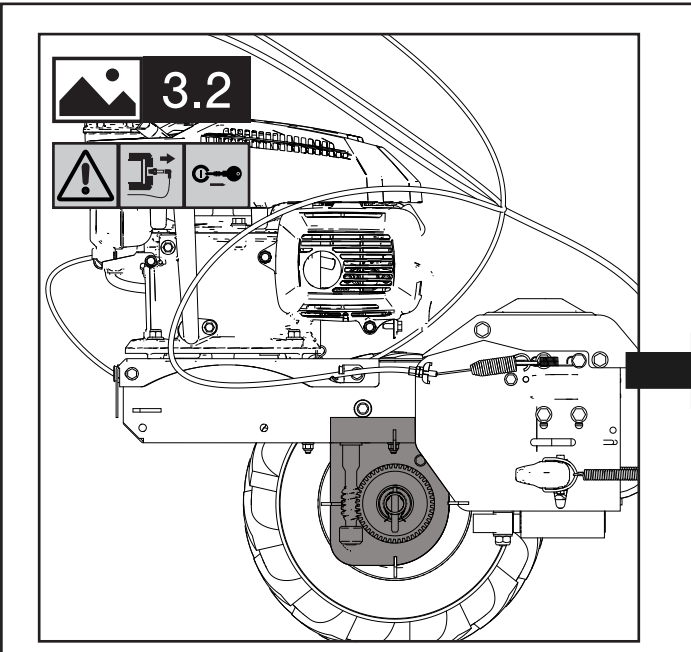
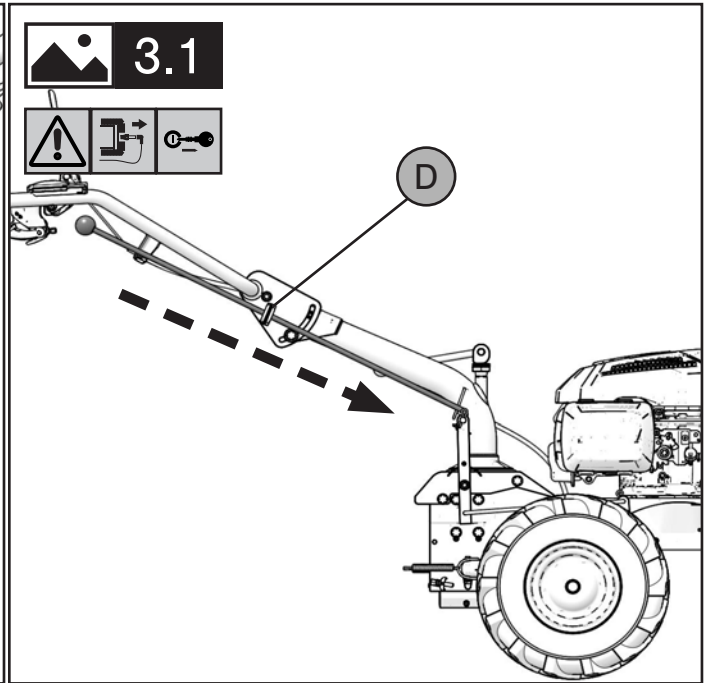
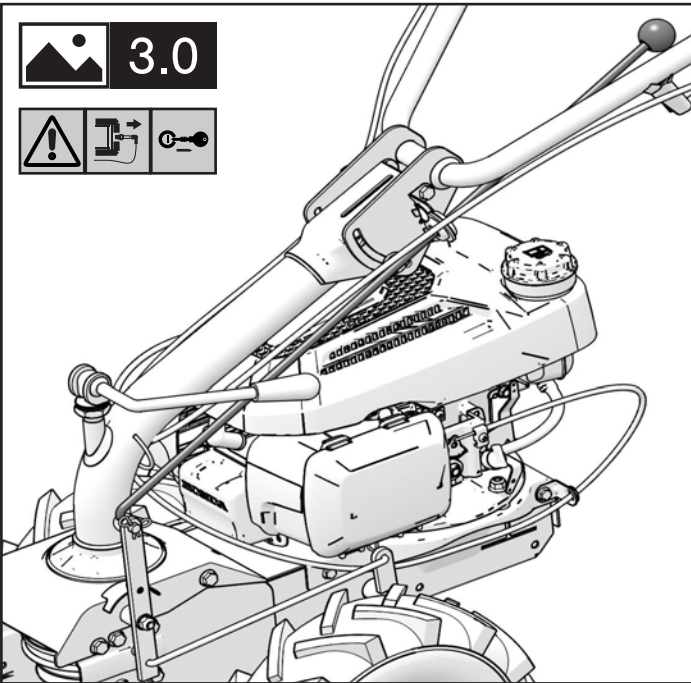
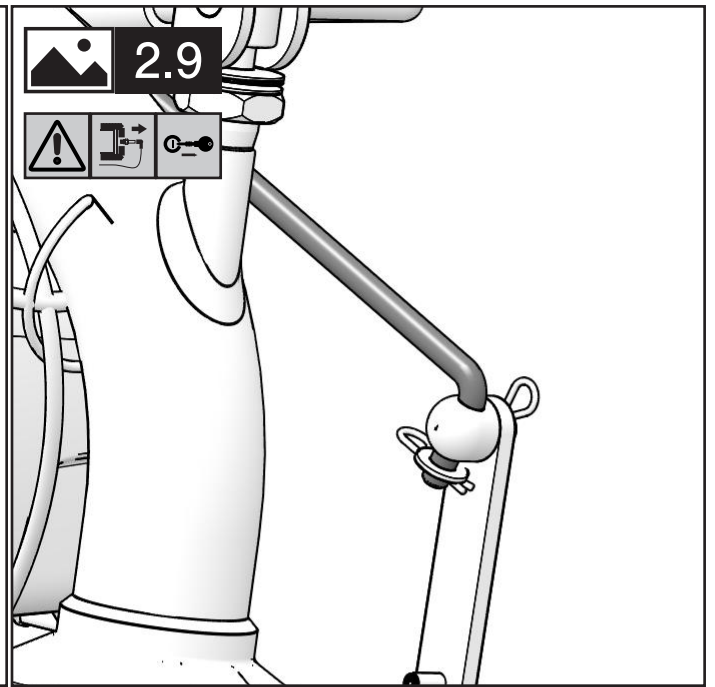
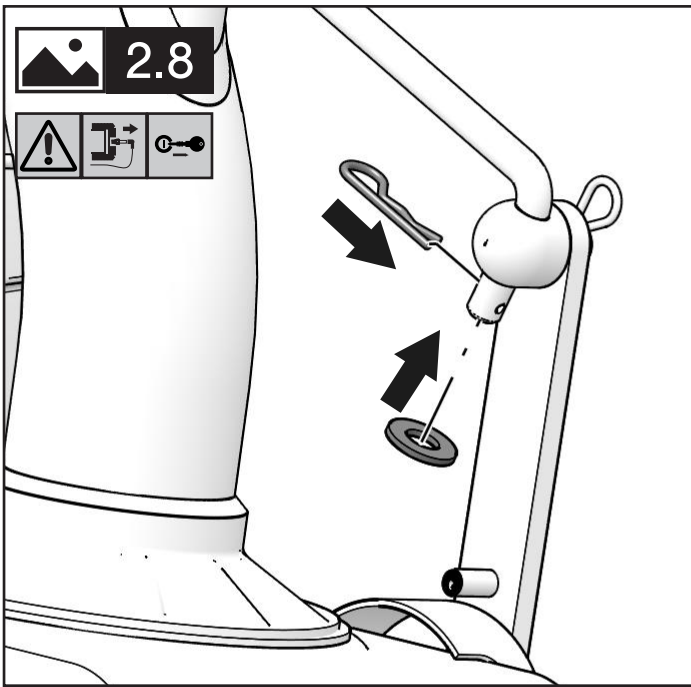


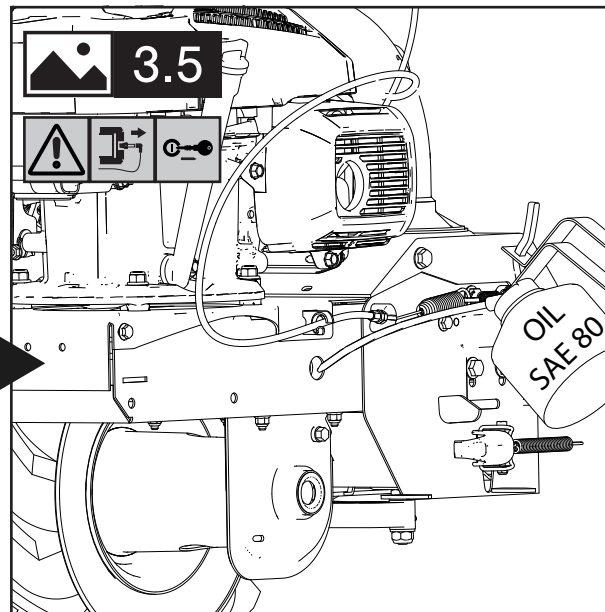
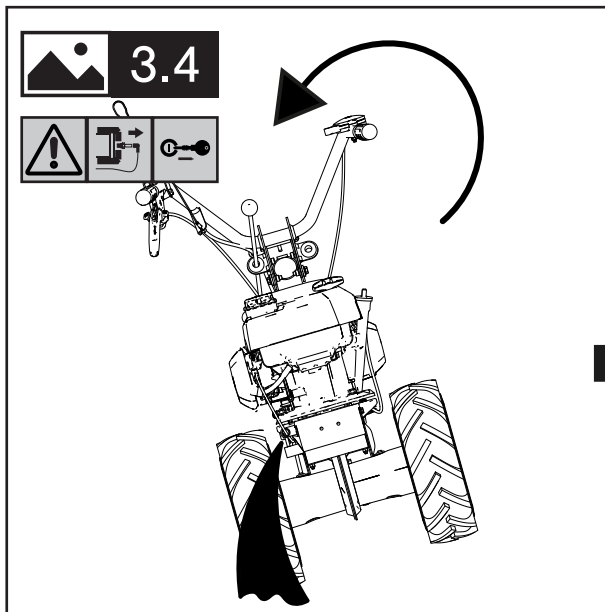
 1.7D



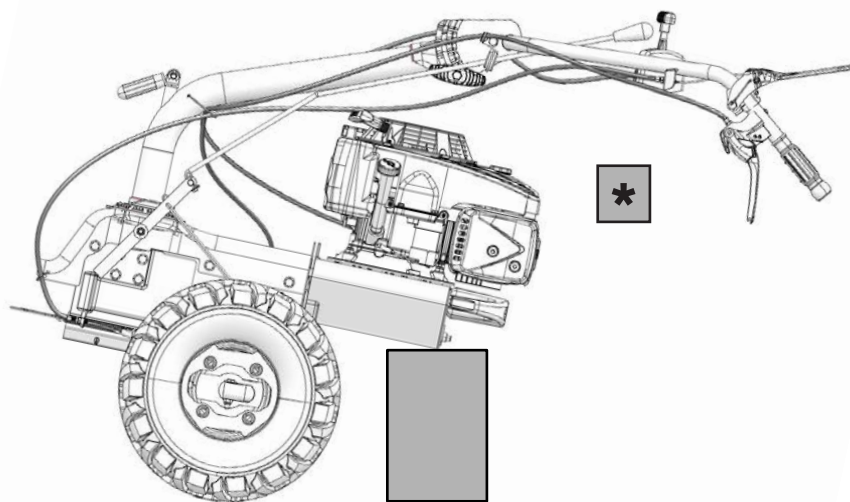




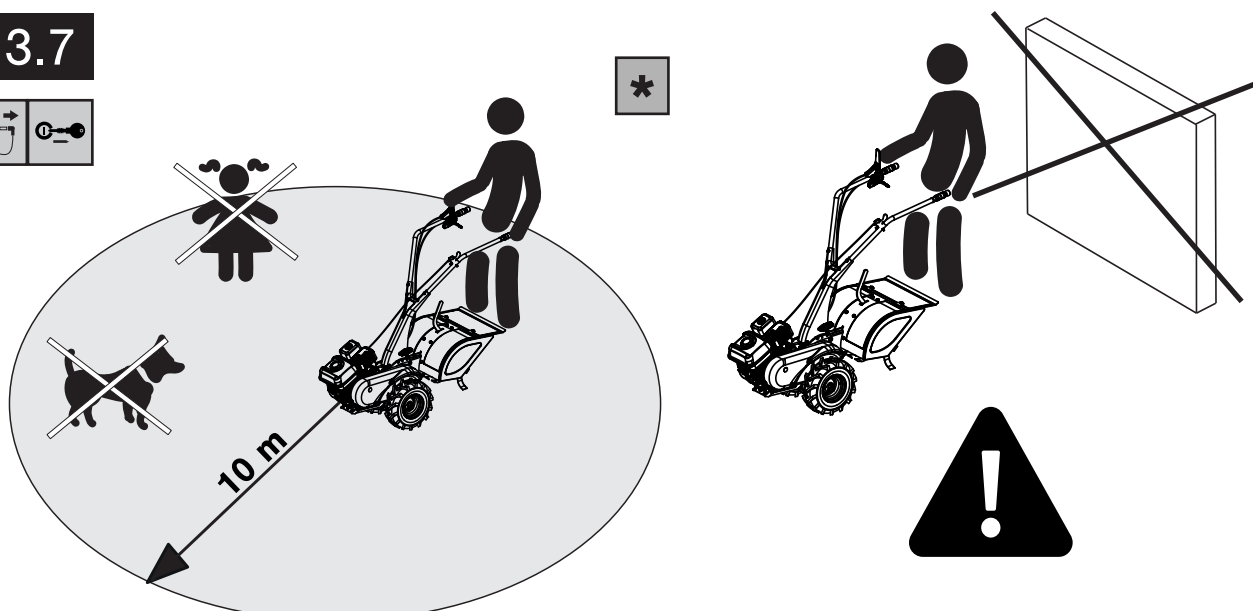


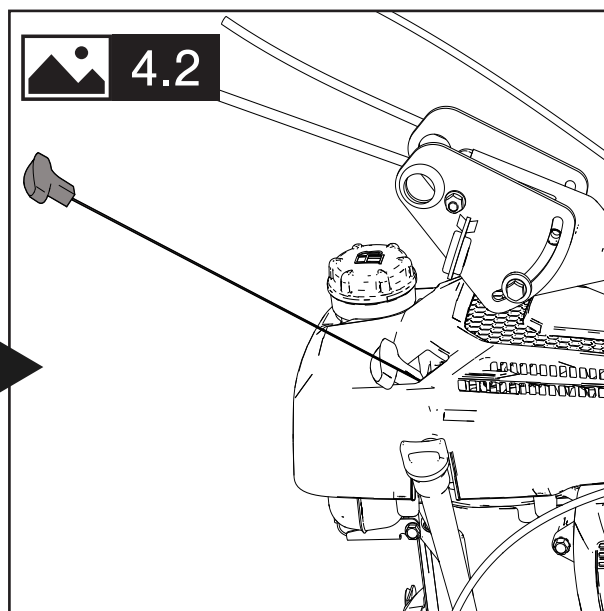
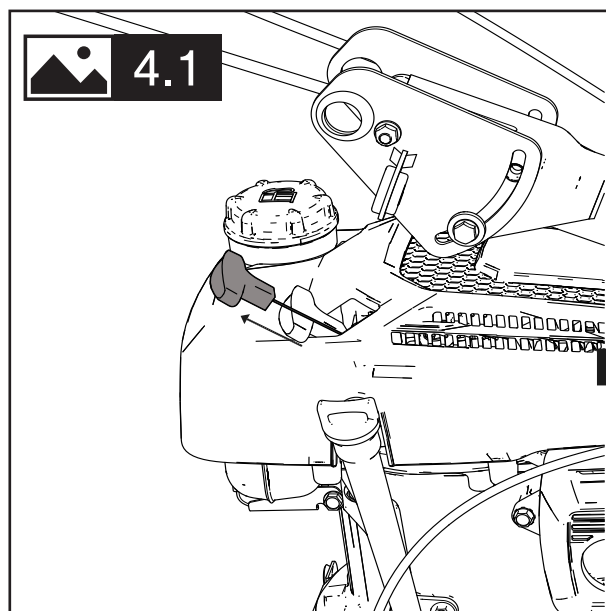
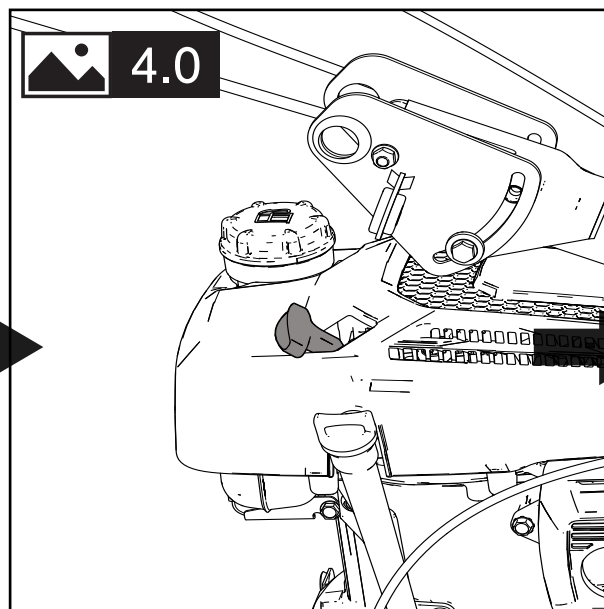
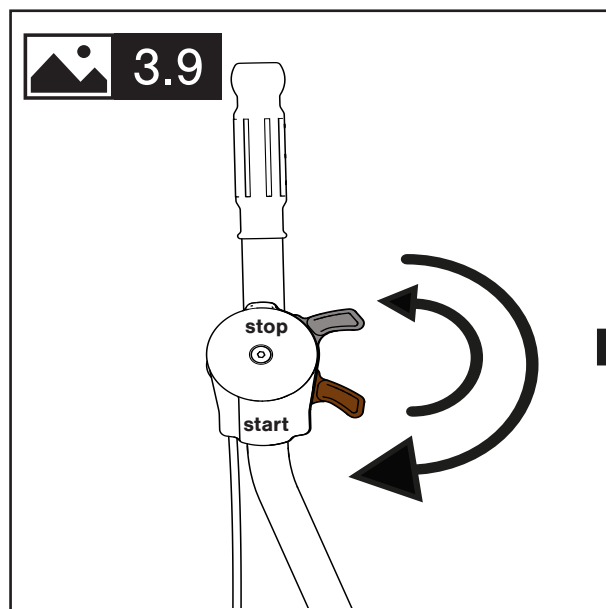
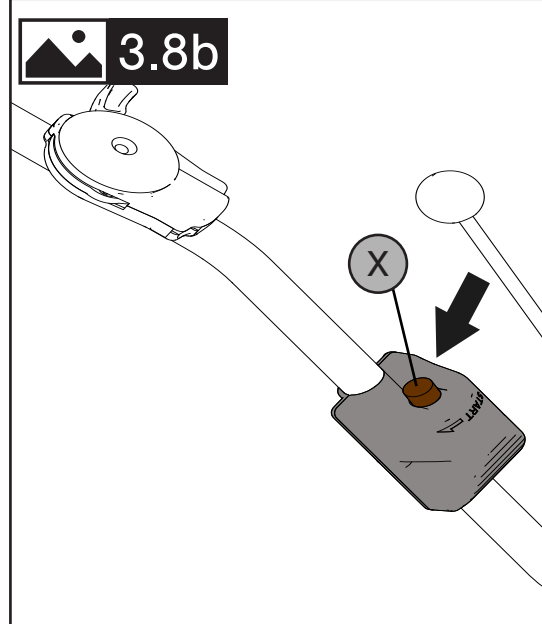
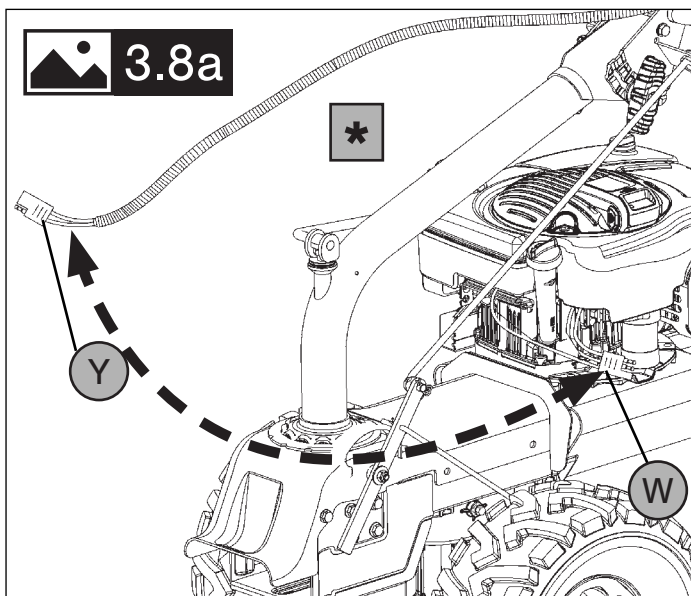


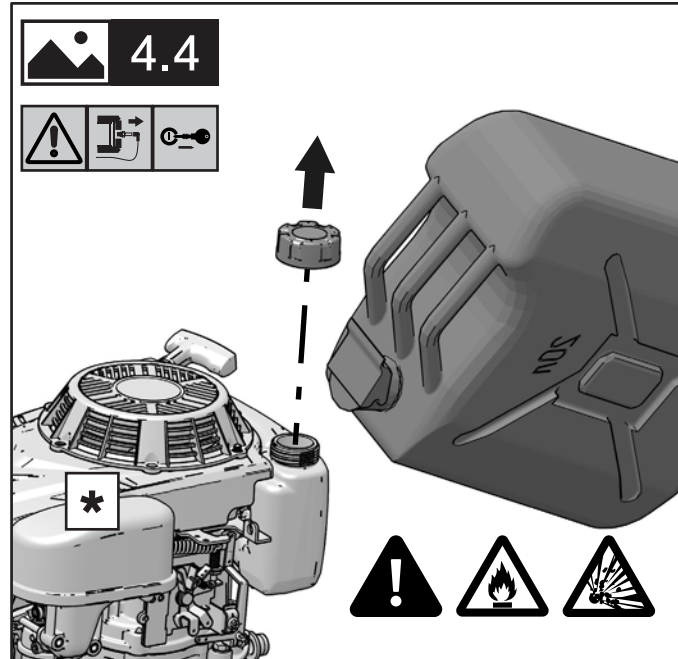
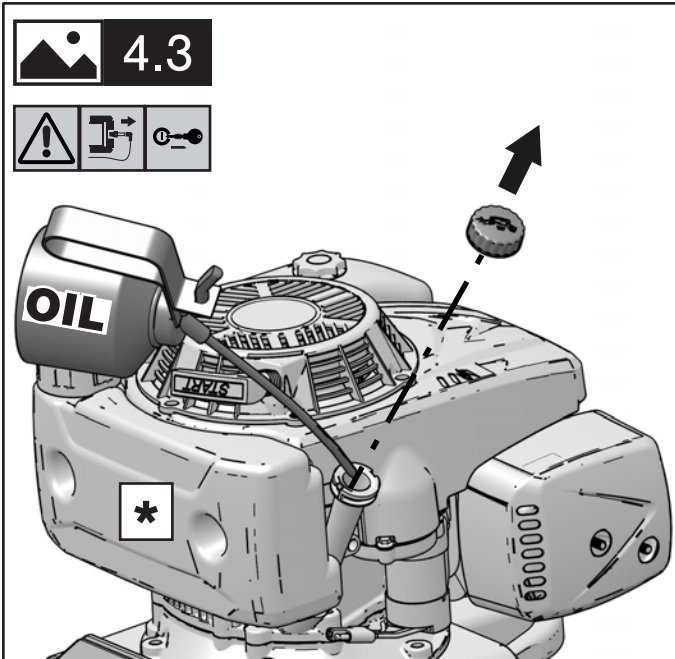
3.6



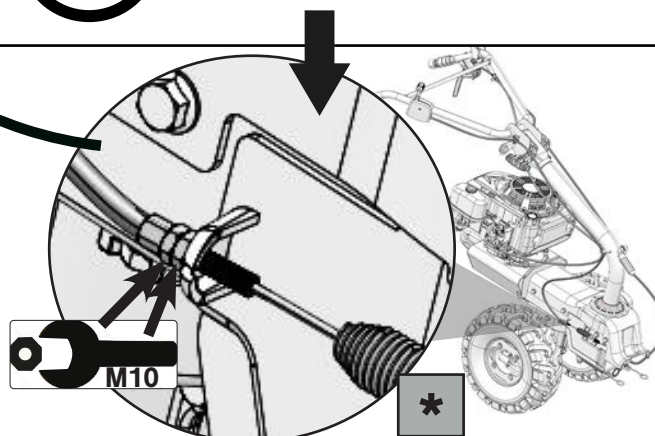
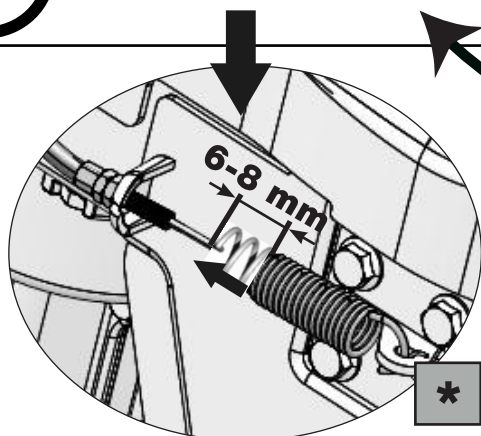
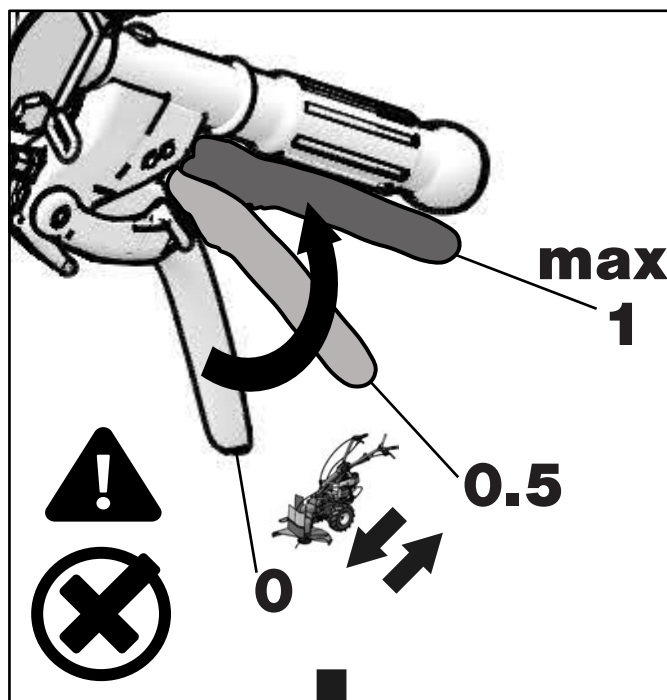
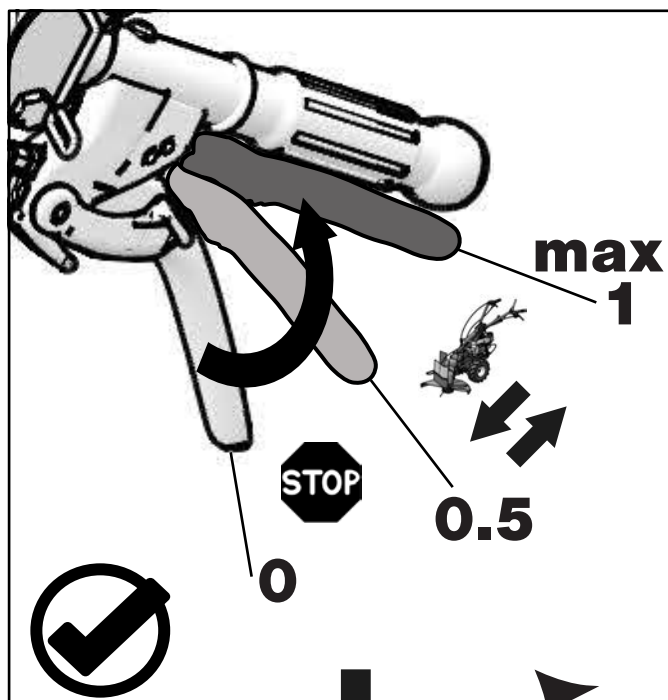
3.7

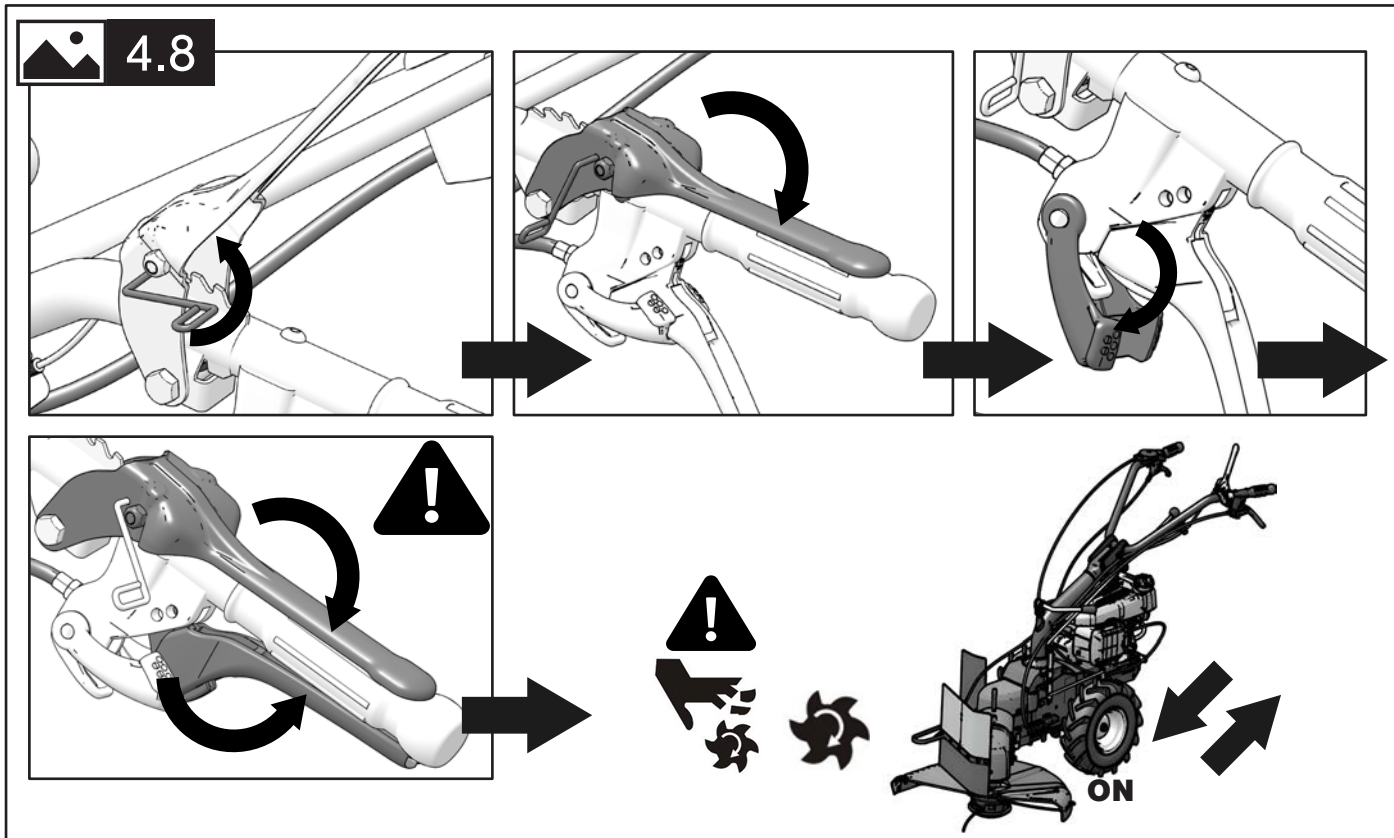
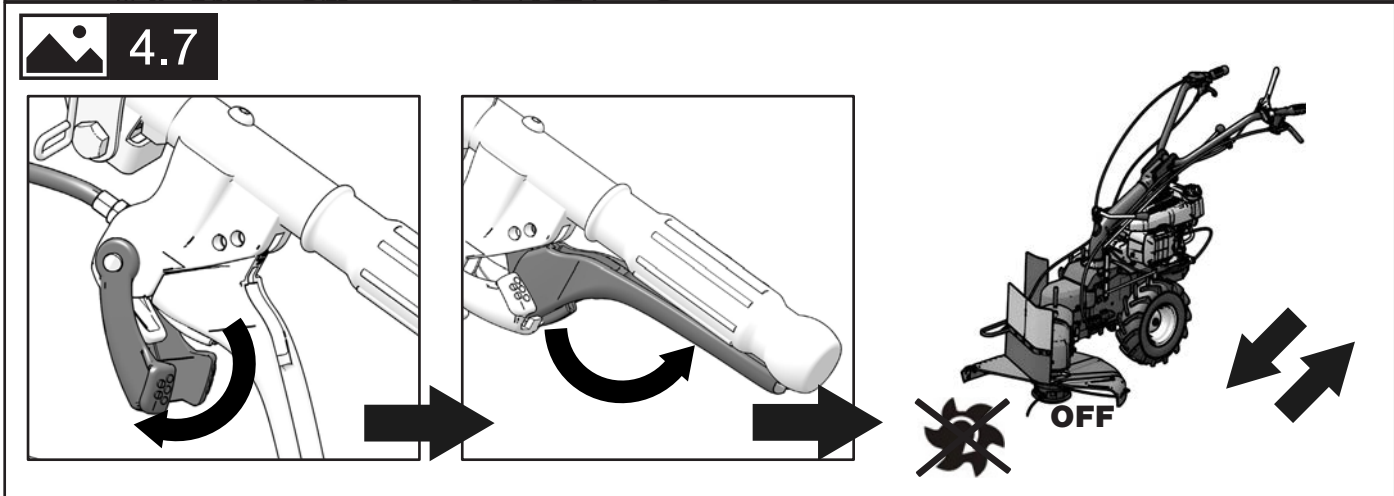
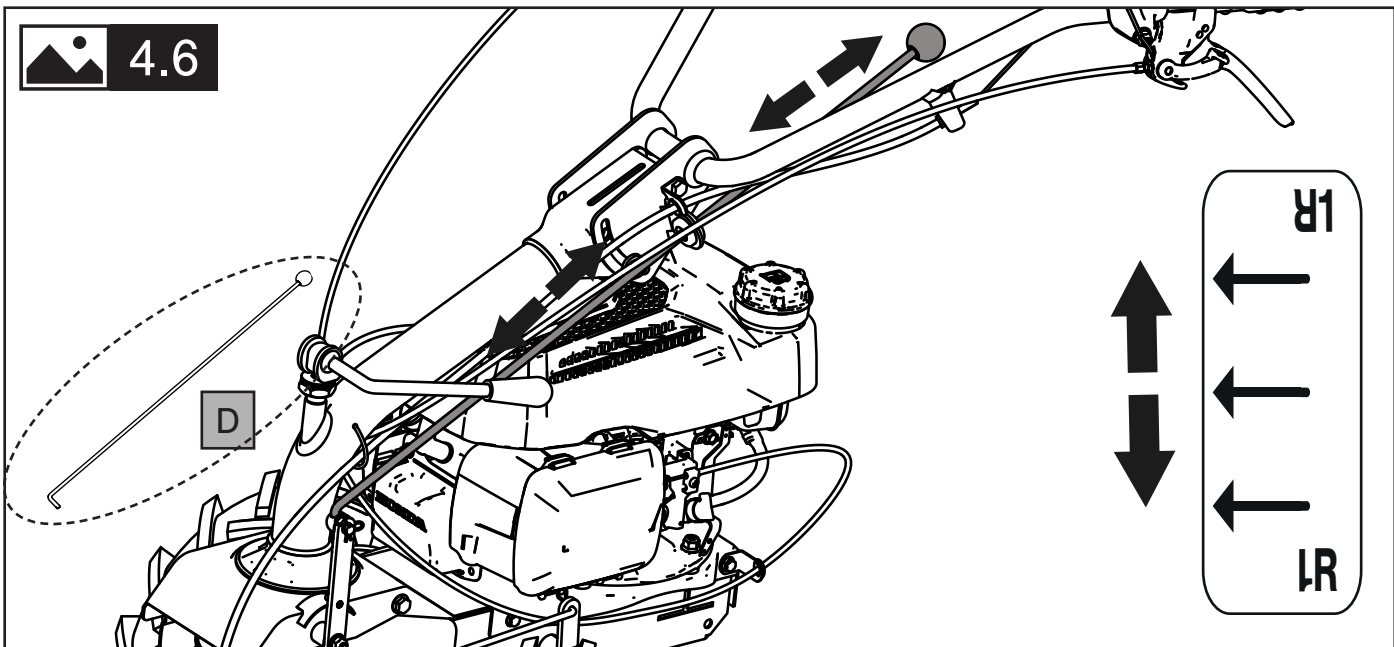


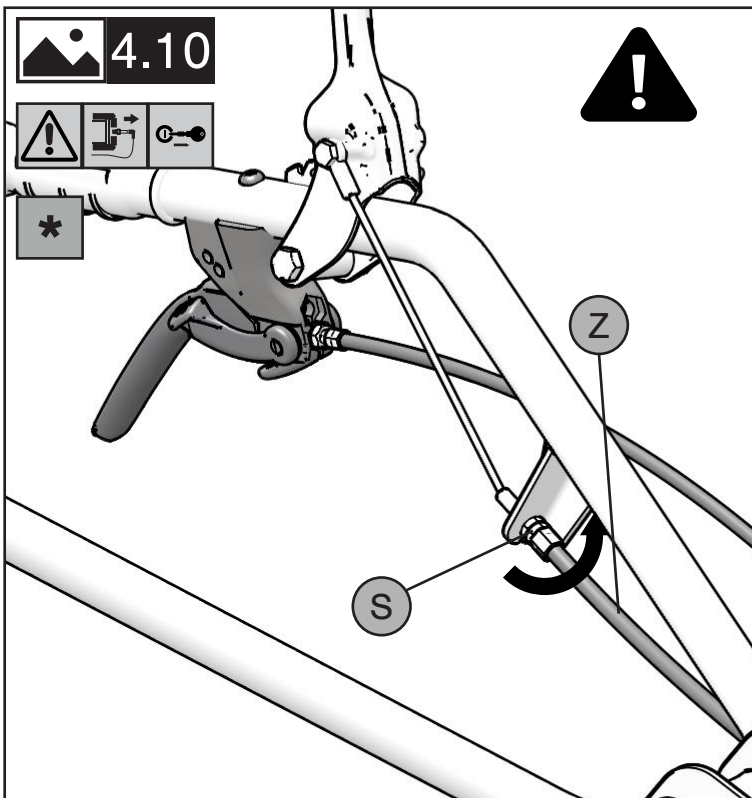
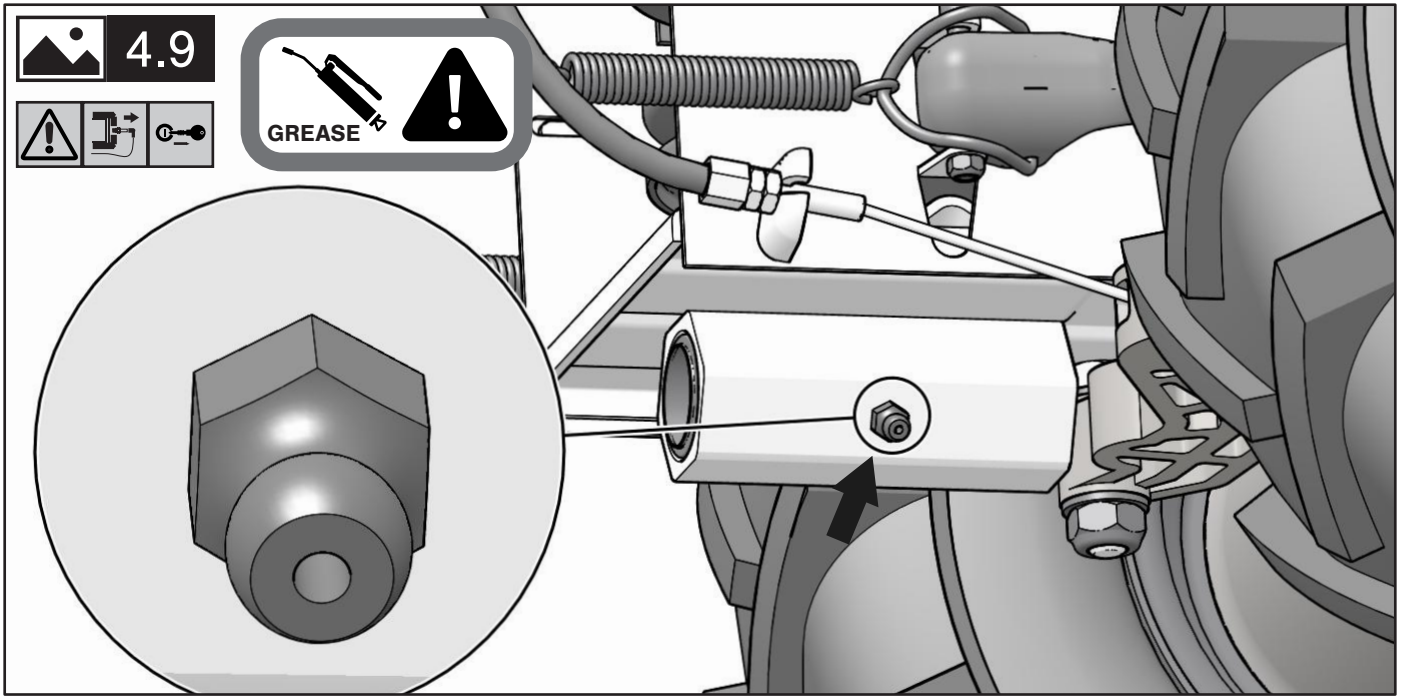




4.5 *****







1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 INTRODUZIONE

Ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e auguriamo un piacevole utilizzo della macchina e/o della attrezzatura intercambiabile.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare un funzionamento privo d'inconvenienti. Seguendo attentamente questi consigli, si avrà la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina o un'attrezzatura intercambiabile che funziona a dovere.

Le nostre macchine e le nostre attrezzature intercambiabili, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per l'utilizzatore, la migliore garanzia di qualità.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile è stata sottoposta a rigorosi test neutrali nel paese d'origine e risponde alle norme di sicurezza in vigore.

1.2 IL MANUALE

Il manuale è suddiviso in **capitoli** e **paragrafi** in modo da presentare le informazioni nel modo più chiaro possibile.

Le istruzioni, i disegni e la documentazione contenuti nel presente manuale sono di natura tecnica riservata, di stretta proprietà del costruttore (vedere dichiarazione CE in ultima pagina) e non possono essere riprodotti in alcun modo, né integralmente, né parzialmente.

Il manuale d'uso deve essere conservato con cura e deve accompagnare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile in tutti i passaggi di proprietà che essa potrà avere nella sua vita.

Per favorire ciò il manuale deve essere maneggiato con cura, con le mani pulite e non deve essere depositato su superfici sporche.

Deve essere conservato in ambiente protetto da umidità e calore e in modo che sia sempre a portata di mano per il chiarimento di eventuali dubbi. Non devono esserne asportate, modificate o strappate

delle parti.

1.3 SIMBOLOGIA DEL MANUALE

PERICOLO!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono influenzare la sicurezza, causare morte e/o lesioni gravi all'operatore.

ATTENZIONE!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono causare lesioni lievi all'operatore e/o danni alla macchina.

INFORMAZIONE!

Questo simbolo evidenzia indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

1.4 DATI DEL COSTRUTTORE

Vedere copertina o etichetta CE.

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio la preghiamo di far riferimento ai rivenditori di zona citando il numero d'articolo e il numero di produzione che è possibile trovare sull'etichetta CE mostrata in  1.2.

1. Identificazione costruttore
2. Modello
3. Codice identificativo prodotto
4. Numero di serie articolo
5. Massa
6. Anno / Mese
7. Potenza motore
8. Tipologia prodotto

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO!

Tutti i pericoli descritti in questo paragrafo possono generare lesioni gravi o la morte dell'operatore.

PERICOLO!

Prima del montaggio e la messa in funzione della macchina o dell'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza questo manuale d'uso e manutenzione.

PERICOLO!

È responsabilità del datore di lavoro trasmettere tutte le informazioni contenute in questo manuale all'operatore che utilizzerà la macchina o l'attrezzatura intercambiabile.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile soddisfa tutti gli standard

europei in vigore nel periodo di produzione. Nonostante ciò un uso improprio o una manutenzione non adeguata possono aumentare il rischio di infortunio.

Al fine di ridurre tale rischio leggere attentamente le istruzioni di sicurezza riportate di seguito e prestare attenzione ai simboli di pericolo presenti nelle pagine successive.

Indicazioni generali:

1. L'uso della macchina è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.
2. Il campo elettromagnetico generato dal motore o dal circuito elettrico potrebbe interferire con i dispositivi "pacemaker". I portatori di questi dispositivi devono **OBBLIGATORIAMENTE** consultare il proprio medico curante prima di utilizzare la macchina.
3. Non mettere in moto la macchina quando si è davanti all'attrezzo, né avvicinarsi ad esso quando è in moto. Tirando la corda di avviamento del motore (se presente), l'attrezzo e la macchina stessa devono rimanere fermi.
4. Il motore deve rimanere **OBBLIGATORIAMENTE** spento durante il trasporto della macchina e tutte le operazioni di regolazione, manutenzione, pulitura, cambio attrezzatura intercambiabile.
5. Allontanarsi dalla macchina solo dopo aver spento il motore e averla parcheggiata in posizione stabile e di sicurezza.
6. Attenzione al tubo di scarico. Le parti vicine possono arrivare a 80°. Sostituire i silenziatori usurati o difettosi.
7. Prima di iniziare il lavoro con la macchina procedere ad un controllo visivo e fisico verificando che tutti i sistemi antinfortunistici e di sicurezza, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli. Sostituire i particolari danneggiati od usurati prima dell'utilizzo.
8. Ogni utilizzo improprio, le riparazioni effettuate da personale non specializzato o l'impiego di ricambi non originali, comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.
9. Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore e non raggiungere velocità eccessive.
10. Per garantire il livello di sicurezza della macchina è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

Indicazioni per l'utilizzo:

1. Prima d'usare la macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile prende familiarità con i comandi e imparare come arrestarla velocemente.

2. Prima d'avviare la macchina controllare il livello dell'olio motore.
3. Prima d'avviare la macchina controllare che tutti gli elementi di fissaggio (bulloni, viti, dadi, ecc.) siano serrati e che i cofani e i sistemi di protezione siano integri e correttamente montati.
4. Camminare, non correre, durante il lavoro.
5. Non avviare la macchina in locali chiusi dove si possono accumulare esalazioni di carbonio.
6. Lavorare unicamente nelle ore diurne con una buona illuminazione e visibilità minima necessaria pari all'area di lavoro definita al paragrafo "AREA DI LAVORO").
7. Non lavorare durante temporali e/o su terreni bagnati o scivolosi.
8. Non lavorare su terreni con pendenze superiori a 10° se non utilizzando le attrezzature specifiche per lavoro in pendenza (non disponibili su tutte le macchine o versioni). Usare la massima prudenza nell'invertire il senso di marcia e nel tirare verso di sé la macchina.
9. Assicurarsi sempre dei punti di appoggio sui pendii. Tenere i piedi ben distanziati dagli utensili e non mettere mani o i piedi vicino alle parti in movimento.
10. Condurre la macchina sempre con entrambe le mani sul manubrio.
11. Non lavorare vicino a fossati o argini. Se una ruota oltrepassa il bordo della strada, la macchina potrebbe rovesciarsi improvvisamente.
12. Non girare la macchina in modo da rivolgere le spalle ad un muro oppure oggetti simili per evitare di essere intrappolati.
13. Sui pendii lavorare sempre trasversalmente, mai in salita o discesa.
14. In caso di urto contro un ostacolo, che blocchi la macchina, farla controllare da un centro autorizzato.

Indicazioni per l'attrezzatura intercambiabile:

1. Prima di installare, ispezionare, riparare, rimuovere o sostituire l'attrezzatura intercambiabile o delle parti, fermare il motore lasciando raffreddare la macchina (15-20 minuti) e assicurarsi che non ci siano parti in movimento, scollegare il cappuccio della candela.
2. Quando si intende maneggiare l'attrezzatura per il montaggio, la sostituzione o la manutenzione indossare dei guanti protettivi robusti. Evitare in generale il contatto con gli utensili dell'attrezzatura e non mettere mani e piedi vicino agli utensili in movimento onde evitare amputazioni e ferimenti.
3. Non utilizzare la macchina associata

a questa attrezzatura se quest'ultima non è correttamente montata o se non funziona correttamente.

4. Disinnestare l'attrezzatura rilasciando la relativa leva quando non si eseguono operazioni di lavoro o se si avvertono condizioni di pericolo come ad esempio l'avvicinamento di estranei nella zona di pericolo, eventuali malfunzionamenti, visibilità ridotta oppure urto improvviso contro un ostacolo.

5. Disinnestare l'attrezzatura se si attraversano strade o viali ghiaiosi.

6. Disinnestare l'attrezzatura e spegnere la macchina se si percepiscono vibrazioni anomale.

Indicazioni per la regolazione e la manutenzione:

PERICOLO!

Tutte le operazioni di REGOLAZIONE e MANUTENZIONE vanno eseguite a motore spento. Rimuova il cappuccio candela o la chiave di accensione (se presente) per evitare avvii inattesi.

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza.

Far utilizzare solo ricambio originali. Il proprietario perde ogni diritto di garanzia qualora utilizzati ricambi non originali. Non apportare modifiche strutturali o adattamenti. Tali modifiche comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

Ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti costruttivi alla macchina e/o all'attrezzatura intercambiabile senza apportare modifiche a queste istruzioni.

Indicazioni per il sollevamento:

PERICOLO!

Utilizzare sistemi di sollevamento non danneggiati e idonee alle masse da sollevare (vedere paragrafo "MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO").

PERICOLO!

Non sostare sotto carichi sospesi.

2.1 DESCRIZIONE/CAMPO D'UTILIZZO

La macchina multi attrezzo MLT 02 è progettata e costruita esclusivamente per un uso hobbistico su terreni privati e può essere abbinato solo agli accessori previsti dal costruttore. la macchina deve lavorare esclusivamente con attrezzi e con ricambi

originali.

ACCESSORI (NON INCLUSI):

- Falcia tutto 53 cm AFL53
- Barra falciante 87 cm ABR87B
- Falce rotante 57 cm AFA57
- Arieggiatore 60 cm AAR50
- Eco sprayer AMP01
- Fresa 50 cm AFR50
- Rincalzatore 29 cm
- Spazzola frontale 105 cm ASP105
- Spazzola frontale con raccoglitore 88 cm ASP88B
- Lama neve 85 cm ALN85B
- Vasca di trasporto AVS01
- Vasca piana
- Decespugliatore ADC60A

OPTIONAL (NON INCLUSI):

- Kit ranghina: accessorio per falce rotante telo con bandella laterale per creazione ranghina 51 cm
- Catene da neve per ruote 13X5.00-6

2.2 USO IMPROPRIO

PERICOLO!

Tutti i pericoli descritti in questo paragrafo possono generare lesioni gravi o la morte dell'operatore.

1. Usare la macchina esclusivamente per l'uso previsto dal tipo di attrezzatura montata.
2. Non usare la macchina per trasportare cose, persone o animali.
3. Non usare la macchina per trainare e/o spingere carretti o altri dispositivi.
4. Non montare attrezzature non autorizzate dalla ditta costruttrice.
5. Non modificare parti della macchina.
6. Non escludere o manomettere i sistemi di protezione.

2.3 AREA DI LAVORO



L'utilizzatore è responsabile della sicurezza delle persone, delle cose o degli animali, che si trovano all'interno della zona di pericolo della macchina.

Tale zona è definita come l'area interna di una circonferenza di raggio minimo 10 m con centro l'attrezzo montato sulla macchina.

PERICOLO!

L'area di pericolo si estende per 10 metri attorno alla macchina e deve essere re-

cintata con idonee avvertenze.

PERICOLO!

Il raggio minimo di 10m può essere incrementato a seconda del tipo di attrezzatura intercambiabile montata sulla macchina. Nel caso, fare riferimento a ciascun libretto specifico.

Quando la macchina è in funzione non è permesso stare nella zona di pericolo per alcuna ragione. Solamente l'operatore, che abbia letto e compreso il manuale in tutte le sue parti, è autorizzato a stare all'interno di tale area e ad occupare l'unica postazione operativa posta, dietro il manubrio impugnandolo saldamente.

L'operatore deve controllare la zona circostante prima di avviare la macchina e prestare particolare attenzione a bambini e animali.

Prima di iniziare il lavoro su di una determinata area, pulirla da oggetti estranei.

Durante il lavoro prestare sempre attenzione al terreno e alla zona circostante. Se si dovessero individuare oggetti considerati e/o pericolosi, prima di spostarsi dalla postazione operativa per rimuoverli, spegnere la macchina e metterla in sicurezza prevenendone l'avvio, il movimento e il ribaltamento.

2.4 ABBIGLIAMENTO

INFORMAZIONE!

Il reperimento di tali dispositivi di protezione individuale è a cura esclusiva del cliente.

Durante l'utilizzo della macchina e le operazioni di manutenzione:

È **OBBLIGATORIO** usare sempre scarpe antinfortunistiche, guanti, dispositivi otoprotettori adeguati e indossare calzoncini lunghi e resistenti e occhiali protettivi.



Non indossare abbigliamento largo, gioielli, cravatte, sciarpe, cordoncini pendenti che potrebbero impigliarsi. Legarsi i capelli.

Durante il disimballaggio e il montaggio:

È **OBBLIGATORIO** usare sempre scarpe antinfortunistiche, guanti e indumenti resistenti.



3. PITTOGRAMMI



PERICOLO!

Mantenere tutte le etichette pulite ed in buono stato, sostituirle se danneggiate.

4. CARATTERISTICHE TECNICHE



5. MOVIMENTAZIONE E IMBALLO

Per movimentare l'imballo sollevarlo in 2 o più persone utilizzando le maniglie disposte sul cartone. Il peso LORDO viene indicato all'interno del capitolo "CARATTERISTICHE TECNICHE".

ATTENZIONE!

Non ribaltare o far rotolare la macchina. Possibile danneggiamento di cofani e organi meccanici.

INFORMAZIONE!

In caso di fornitura di più macchine o attrezzature intercambiabili su pallet sbancare senza farle cadere a terra. Aiutarle eventualmente con un muletto.

6. DISIMBALLAGGIO / MONTAGGIO



1.3 Disimballaggio



1.4a Montaggio supporto manubrio:

Prelevare dall'imballo il supporto manubrio (B) e posizionarlo sulla macchina (A) prestando attenzione a farlo coincidere ci sono delle tacche sulla calottina della macchina. Introdurre l'estremità filettata della leva (N) nel foro della boccola del supporto manubrio (B) ed avvitare, ruotandola in senso orario.



1.4b Montaggio manubrio: Prelevare dall'imballo il manubrio (C) e posizionarlo all'estremità superiore del supporto (B) facendone corrispondere i fori. Fissa-

re i due elementi (C e B), inserendo la vite (K) ed il passacavo nel foro superiore del manubrio attraverso il distanziale (L), già posizionato all'interno del supporto (B). Completare il fissaggio inserendo le due rosette (G) e successivamente le viti (I).



1.8 → 1.9 → 2.0 → 2.1 → 1.4 → 1.5 →



2.2 → 2.3 → 2.4 → 2.5 → 2.6

Montaggio asta del cambio: Far passare l'asta nel passafilo precedentemente montato sul manubrio e successivamente nell'alloggio  2.7; procedere inserendo prima la rosetta e poi la copiglia a "R"  2.8 in modo da ottenere un bloccaggio solido  2.9.

Per variare la posizione dell'asta procedere seguendo le istruzioni a ritroso.

Per inserire l'asta dopo una variazione del manubrio di 180° occorre utilizzare il secondo passafilo posto sul lato opposto della stegola  3.1.



2.2  2.3  ATTENZIONE!

Nel primo montaggio della macchina, i due dadi del registro devono essere avvitati fino alla fine come in figura. Dopo qualche ora di utilizzo, occorre regolare il registro in modo da ottenere il corretto tensionamento della cinghia: a tale scopo attenersi scrupolosamente alle istruzioni del capitolo 10.1 REGOLAZIONE CAVI.



2.3  ATTENZIONE!

Stringere completamente il bullone può portare alla rottura del cavo. Lasciare l'occhiello libero di ruotare.



2.3  ATTENZIONE!

Prestare attenzione al corretto posizionamento del cavo!



ATTENZIONE!

Il motore viene fornito senza olio lubrificante  4.3. Per le indicazioni sul tipo di olio da utilizzare e le quantità fare riferimento al libretto motore contenuto all'interno della busta accessori [E]  1.3

7. USO



ATTENZIONE!

Non avviare il motore fino al completamento di tutte le fasi di montaggio.



ATTENZIONE!

Prima d'accendere la macchina con-

trollare il livello dell'olio all'interno del motore come indicato sullo specifico manuale d'uso.

PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

7.1 DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI

DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Tutte le macchine multiattrezzo sono dotate di un dispositivo antinfortunistico. Detto dispositivo causa il disinnesto della trasmissione a cinghia e di conseguenza l'arresto della macchina in marcia avanti o marcia indietro, al rilascio della relativa leva di comando; inoltre questo dispositivo evita l'inserimento della retromarcia mentre è inserita la marcia avanti.

1.1 NOMENCLATURA:

- 1A) Asta di bloccaggio
- 2A) Comando acceleratore
- 3A) Asta del cambio
- 4A) Leva comando innesto attrezzo
- 5A) Leva avanzamento
- 6A) Motore

7.2 RIEMPIMENTO SERBATOIO

PERICOLO!

Prestare attenzione quando si maneggiano fluidi infiammabili. Il carburante è altamente infiammabile ed esplosivo.

PERICOLO!

Non riempire il serbatoio in ambienti chiusi o poco ventilati.

PERICOLO!

Prima di rabboccare il serbatoio spegnere la macchina e aspettare che il motore si sia raffreddato (15-20 min).

PERICOLO!

Non fumare o utilizzare dispositivi elettronici in prossimità di fluidi combustibili.

PERICOLO!

Utilizzare dispositivi di riempimento quali taniche di carburante, imbuti, ecc. idonei e non danneggiati.

PERICOLO!

In caso di fuoriuscita di carburante spostare la macchina prima di avviarla.

PERICOLO!

Al termine dell'operazione di rifornimento rimettere a posto il tappo serrandolo in modo deciso.

7.3 AVVIAMENTO E SPEGNIMENTO

PERICOLO!

Prima di utilizzare la macchina controllare il corretto funzionamento delle leve ad azione mantenuta e del doppio comando di sicurezza. Per le regolazioni consultare paragrafo "REGOLAZIONE CAVI". È proibito usare la macchina in caso di malfunzionamento dei comandi.

ATTENZIONE!

Al primo utilizzo della macchina è assolutamente necessario verificare che all'interno del telaio sia presente l'olio di lubrificazione. Non avviare la macchina senza avere prima fatto questo controllo. Per ulteriori informazioni vedere il capitolo SCATOLA CAMBIO 10.4.

ATTENZIONE!

Terminato il montaggio accendere la macchina e controllare che, portando l'acceleratore in posizione stop, il motore si spenga correttamente.

ATTENZIONE!

Prima di avviare il motore controllare sempre che la macchina sia in perfette condizioni di funzionamento.

1. Istruzioni motore: Leggere attentamente il libretto istruzioni allegato del relativo motore. Controllare che il filtro aria sia ben pulito. Riempire il serbatoio di carburante del tipo indicato dalle specifiche nel libretto del motore usando un imbuto con filtro. Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore e non far raggiungere ad esso una condizione di sopravvelocità.

2. 3.9 4.0 4.1 4.2

Messa in moto del motore:

Portare l'acceleratore su posizione "Start". Tirare leggermente la funicella di avviamento fino a che il motore oppone una certa resistenza, dopodiché tirare con energia fino ad una completa corsa del braccio. Per spegnere Portare la leva comando su posiz. STOP.

ATTENZIONE!

L'immagine  3.9 fa riferimento all'accensione e allo spegnimento del motore.

3.  4.6 Muovere la leva cambio nella direzione di marcia desiderata, fino all'inserimento della marcia.

4.  4.7 **Funzione di marcia solo macchina:** Per innestare la marcia avanti o la retromarcia occorre sbloccare il fermo di sicurezza premendo verso il basso e successivamente tirare la leva frizione.

5.  4.8 **Funzione di marcia con attrezzo:** Sganciare la levetta di sicurezza ruotandola verso l'alto, quindi abbassare la leva innesto attrezzo. Per innestare la marcia avanti o la retromarcia occorre sbloccare il fermo di sicurezza premendo verso il basso e successivamente tirare la leva frizione. **Per avanzare con l'attrezzo innestato occorre che le leve (4A-5A,  1.1) siano azionate contemporaneamente.**

ATTENZIONE: Al rilascio di ciascuna leva (4A-5A,  1.1) si interrompe immediatamente la funzione che era innestata in precedenza.

PERICOLO!

In caso di accidentale e imprevisto ostacolo, bisogna lasciare immediatamente le due leve di comando (4A-5A,  1.1).

6. MESSA IN MOTO DELLA MACCHINA CON AVVIAMENTO ELETTRICO A BATTERIA:

Assicurarsi che la batteria sia correttamente inserita sul motore. Collegare il terminale Y del cablaggio collegato al blocchetto di accensione al connettore W del motore  3.8A. Premere il pulsante di avviamento X,  3.8B fino alla completa accensione della macchina.

ATTENZIONE!

Non tenere premuto il pulsante X,  3.8B dopo l'avviamento della macchina. Non premere il pulsante a macchina avviata.

ATTENZIONE!

Quando, dopo ripetuti avviamenti senza aver caricato la batteria, si avvertirà difficoltà ad avviare il motore si consiglia di non insistere con gli avviamenti, ma di ricaricare la batteria. Un'eccessiva insistenza a batteria scarica o semi-scarica potrebbe pregiudicare la vita della stessa.

ATTENZIONE!

Non scaricare completamente la batteria.

8. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

⚠ PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

A motore spento è possibile spostare la macchina a mano spingendola o tirandola dal manubrio.

9. RIMESSAGGIO

Quando la macchina non viene utilizzata per lunghi periodi è indispensabile proteggere l'utensile con sostanze anticorrosive ed antiossidanti.

Prima di immagazzinare la macchina pulirla da foglie e/o terra.

⚠ PERICOLO!

Rimuovere il carburante dal serbatoio e chiudere il rubinetto (se presente).

Parcheggiare la macchina provvista dell'accessorio su di un terreno pianeggiante rimuovendo la chiave di accensione (se presente) e/o il cappuccio candela.

⚠ PERICOLO!

Proteggere le parti taglienti e coprire eventualmente la macchina con teli protettivi.

 **3.6** Quando la macchina è immagazzinata senza accessori (fresa, falcia tutto, barra falciante, ecc.) Andrebbe posizionata come in figura. Sistemare sotto al motore il polistirolo presente nell'imballo, o un qualsiasi altro appoggio. Questa operazione evita che l'olio trafili nella camera di combustione. Occorre osservare la stessa accortezza anche quando si immette nuovo olio nel motore e al montaggio o smontaggio di un accessorio.

⚠ ATTENZIONE!

Prima di ogni utilizzo verificare che tutti i cavi e i componenti siano collegati correttamente in modo da evitare complicazioni durante le lavorazioni.

10. MANUTENZIONE PERIODICA

⚠ PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile in condizioni di sicurezza.

10.1 REGOLAZIONE CAVI

 **4.5** **Attenzione** - Le ruote devono iniziare a girare solo quando la leva di comando ha superato la metà della propria corsa. Quando la leva è completamente tirata (posizione di lavoro), la molla di carico del tendicinghia si deve allungare di circa 6 - 8 mm.

Per ottenere le condizioni sopracitate occorre agire sul registro installato nelle vicinanze del comando tendicinghia.

 **4.10** **Attenzione** - Dopo qualche ora di lavoro dal primo montaggio, occorre verificare il corretto tensionamento della cinghia dell'attrezzo in quanto le cinghie si consumano e presentano un allungamento variabile durante la loro vita utile. Per regolare la tensione svitare i dadi "S" della trasmissione "Z" in figura.

⚠ ATTENZIONE!

Una tensione insufficiente dà luogo a slittamento con surriscaldamento e conseguente danneggiamento delle cinghie, oppure limita la possibilità di assorbire le punte di coppia a cui la trasmissione è soggetta. Lo stridio della cinghia sotto carico indica spesso una tensione insufficiente. L'eccessiva tensione della cinghia può risultare ancora più critica di una tensione insufficiente, in quanto danneggia non solo le cinghie trapezoidali, ma anche i cuscinetti e gli alberi portando alla rottura delle cinghie e ad eccessive vibrazioni e riscaldamento del motore e dei cuscinetti.

10.2 REGOLAZIONE MANUBRIO

 **1.5**  **1.6** **REGOLAZIONE IN ALTEZZA:**

È possibile posizionare il manubrio all'altezza desiderata. È consigliabile prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro, regolare il manubrio alle esigenze dell'operatore per rendere la macchina facilmente manovrabile. Quindi svitare le viti I-K, modificare la posizione come desiderato e riavvitare i particolari I-K.

REGOLAZIONE LATERALE:

L'orientamento laterale del manubrio permette all'operatore di non calpestare il terreno già zappato e non danneggiare

la vegetazione.

Per poter usufruire della regolazione laterale del manubrio occorre spostare la leva dalla posizione A  **1.7A** alla posizione B  **1.7B** aprendola; dopodiché ruotare il manubrio verso la posizione desiderata e richiudere la leva riportandola nella posizione iniziale.

⚠ ATTENZIONE!

Dopo il cambio di posizione verificare che la leva sia completamente bloccata in modo da evitare spostamenti del manubrio durante l'utilizzo della macchina.

⚠ ATTENZIONE!

Il supporto manubrio può essere avvitato solo nelle 6 posizioni di bloccaggio prestabilite. NON sono ammesse posizioni intermedie.

 **1.7A**  **1.7B**  **1.7C** **REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DI LAVORO:**

Orientare il manubrio con il supporto stegola nella posizione di lavoro desiderata a seconda dell'attrezzo abbinato.

1. rimuovere l'asta del cambio dal manubrio.
2. aprire la leva di bloccaggio in modo da sbloccare il supporto manubrio.
3. orientare il supporto manubrio di 180° nella posizione di lavoro desiderata e bloccarlo nella posizione centrale.
4. chiudere la leva per ribloccare il tutto.
5. reinserire l'asta del cambio.

⚠ ATTENZIONE!

Effettuando la rotazione del manubrio di 180° le posizioni delle marce risultano invertite; quella che era marcia avanti diventano retromarcia e viceversa.

10.3 SCATOLA CAMBIO

 **3.2**  **3.5** **Lubrificante:** usare olio SAE 80. Quantità d'olio indicativa: 0.4 litri. Per verificare il livello: mettere la macchina in piano. Svitare il tappo e controllare che l'olio sia al livello inferiore del foro. Il tappo di riempimento corrisponde al livello olio. **Controllare il livello ogni 60 ore di lavoro.**

SOSTITUZIONE OLIO: Per sostituire l'olio: rimuovere il tappo V  **3.3** e far uscire il liquido inclinando la macchina  **3.4**; successivamente inserire il nuovo olio, a operazione compiuta ritappare il foro U. **Sostituire l'olio ogni 150 ore di lavoro** (per "ore" si intendono le ore di lavoro della macchina).

ⓘ INFORMAZIONE!

L'immagine  3.3 è relativa sia all'estrazione del tappo e all'inserimento di quest'ultimo.

ⓘ INFORMAZIONE!

Per un'estrazione più agevole e sicura utilizzare una siringa (non inclusa).

⚠ ATTENZIONE!

Utilizzare olio SAE 80 o equivalente.

⚠ ATTENZIONE!

L'olio di scarico è un materiale inquinante, non disperdere nell'ambiente, ma servirsi degli appositi centri di raccolta.

10.4 GONFIAGGIO PNEUMATICI

Se le ruote non sono piene, raccomandiamo di controllare ad ogni utilizzo il gonfiaggio delle gomme della macchina. Il valore consigliato è di 21 PSI (1,5 bar).

⚠ ATTENZIONE!

Prima di gonfiare la gomma controlli sempre il valore massimo in PSI presente sullo pneumatico della stessa.

11. PULIZIA E LAVAGGIO

⚠ PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

Prima di lavare e/o pulire la macchina o l'attrezzatura intercambiabile aspettare che tutte le parti calde si siano raffreddate (almeno 20 minuti). Utilizzare aria compressa o una spugna con detergente neutro e acqua.

⚠ ATTENZIONE!

Non utilizzare acqua in pressione per lavare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile. Il motore ed eventuali impianti elettrici o batterie potrebbero danneggiarsi.

⚠ ATTENZIONE!

Evitare l'uso eccessivo di acqua vicino alle etichette. In caso di danneggiamento occorre sostituirle prima di usare nuovamente la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile.

12. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

	Ogni quanto	v. cap
Controllo serraggio elementi di fissaggio e protezioni	Sempre prima di avviare la macchina - controllare che non vi siano viti, bulloni e/o dadi non serrati e che i cofani e i sistemi di protezione siano integri e correttamente montati	-
Pulizia	Dopo ogni utilizzo	11.
Gonfiaggio	Al bisogno	10.5
Regolazione cavi	Se il funzionamento non è quello previsto dal libretto	10.1
Cambio olio piede	150 ore	10.4
Motore	Vedere libretto specifico	

13. POSSIBILI GUASTI E SOLUZIONI

	Possibile causa	v. capitolo
Il motore non si avvia	Carburante esaurito, fare rifornimento	7.2
	Controllare che l'acceleratore sia posizionato su START	7.3
	Controllare che il cappuccio candela sia ben inserito	Libretto specifico del motore
	Controllare lo stato della candela ed eventualmente pulirla o sostituirla	Libretto specifico del motore
	Controllare che il rubinetto del carburante sia aperto (solo per modelli di motore per cui è previsto il rubinetto)	Libretto specifico del motore
Potenza del motore diminuisce	Filtro aria sporco, pulirlo	Libretto specifico del motore
	Controllare che sassi e residui di terra e vegetazione non frenino la rotazione degli utensili, nel caso rimuoverli	
Le ruote non girano	Controllare i cavi di trasmissione	10.1
Nel caso non si riesca a risolvere il problema contattare il centro assistenza autorizzato più vicino		

14. ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI

14.1 SMALTIMENTO

Il prodotto al termine del suo ciclo di vita deve essere smaltito seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento Differenziato e non può essere trattato come un semplice rifiuto urbano.

Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta dedicati o deve essere restituito al rivenditore nel caso si voglia sostituire il prodotto con un altro equivalente nuovo.

Il prodotto è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente circostante se non opportunamente smaltite. Inoltre alcuni di questi materiali possono essere riciclati evitando l'inquinamento dell'ambiente. È dovere di tutti contribuire alla salute dell'ambiente.

Il simbolo , quando presente, identifica le apparecchiature elettriche ed elet-

troniche che vanno smaltite separatamente come prescritto dalle norme 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE. Non gettare tali apparecchiature nei rifiuti municipali misti, ma portarle nelle apposite aree di raccolta differenziata.

Chiedere informazioni alle autorità locali in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti. Chi non smaltisce il prodotto seguendo quanto indicato in questo paragrafo ne risponde secondo le norme vigenti.

14.2 MESSA FUORI SERVIZIO E SMANTELLAMENTO

La messa fuori servizio e smantellamento della Macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile oggetto di questo manuale d'uso consiste nello smontaggio del prodotto da parte di personale autorizzato in ottemperanza a quanto riportato nel D.Lgs 81/08 (utilizzo dei DPI, ecc.) e nella successiva segregazione e smaltimento come riportato nel paragrafo "SMALTIMENTO" del presente Manuale di uso e manutenzione.

1. GENERAL INFORMATION

1.1 INTRODUCTION

We thank you for your confidence in our products and wish you an enjoyable use of the machine and/or the interchangeable equipment.

We have created these operating instructions to ensure trouble-free operation. Carefully follow these recommendations for the satisfaction of owning a long-term properly functioning machine or interchangeable equipment.

Our machines and interchangeable equipment are tested very rigorously before being mass-produced and are subjected to strict controls during actual manufacturing. This is the best guarantee of quality for us and for the user.

This machine and/or interchangeable equipment has been subjected to strict neutral tests in the country of origin and meets the safety standards in force.

1.2 THE MANUAL

The manual is divided into chapters and paragraphs in order to present the information as clearly as possible.

The instructions, drawings and documentation contained in this manual are of a confidential technical nature, strictly the property of the manufacturer (see EC declaration on last page) and may not be wholly or partially reproduced in any way.

The user's manual must be stored with care and must accompany the machine and/or the interchangeable equipment in all the changes of ownership that it may have through its life.

To facilitate this, the manual must be handled with care, with clean hands and must not be deposited on dirty surfaces.

It must be stored in an environment protected from moisture and heat and in such a way that it is always on hand to clarify any doubts. No parts should be removed, modified or torn.

1.3 MANUAL SYMBOLS

DANGER!

This symbol highlights situations that can affect safety, cause death and/or serious injury to the operator.

CAUTION!

This symbol highlights situations that can cause minor injury to the operator and/or damage to the machine.

INFORMATION!

This symbol highlights special indications for better clarity and ease of use.

1.4 MANUFACTURER DATA

See cover or CE label.

For information and to order spare parts, please contact your local dealer, quoting the item number and production number, which can be found on the CE label shown in  1.2.

1. Manufacturer identification
2. Model
3. Product identification code
4. Item serial number
5. Mass
6. Year / Month
7. Motor power
8. Type of product

2. SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER!

All the dangers described in this paragraph can generate serious injury or death of the operator.

DANGER!

Read and understand this use and maintenance manual in its entirety before assembling and operating the machine or the interchangeable equipment.

DANGER!

It is the responsibility of the employer to transmit all the information contained in this manual to the operator who will use the machine or the interchangeable equipment.

This machine and/or interchangeable equipment complies with all European standards in force during the period of production. Improper use or maintenance may nevertheless increase the risk of injury.

In order to reduce this risk, read the following safety instructions carefully and pay attention to the hazard symbols on the following pages. General indications:

1. Use of the machine by persons under 16 years of age or by persons who have consumed alcohol, medicine or drugs is prohibited.
2. The electromagnetic field generated by the motor or electrical circuit could interfere with

pacemaker devices. Carriers of these devices MUST consult with their doctor before using the machine.

3. Do not start the machine while standing in front of the tool or approach it when it is running. When pulling on the motor starter cord (if any), the tool and the machine itself must remain stationary.

4. The motor MUST remain off during machine transport and all adjustment, maintenance, cleaning operations and interchangeable equipment changes.

5. Do not leave the machine until the motor has been switched off and the machine has been parked in a stable, safe position.

6. Take care with the exhaust pipe. Nearby parts can reach as high as 80°. Replace worn or defective silencers.

7. Before starting work with the machine, perform a visual and physical check to ensure that all the safety and accident prevention systems it is equipped with are fully functional. Excluding or tampering with them is strictly prohibited. Replace damaged or worn parts before use.

8. Any improper use, repairs carried out by non-specialised personnel or the use of non-original spare parts will invalidate the warranty and shall forfeit any manufacturer liability.

9. Do not modify the motor rotation speed regulator calibration or reach excessive speeds.

10. Only original spare parts must be used to ensure the machine level of safety.

Instructions for use:

1. Before using the machine and/or this interchangeable equipment, familiarise yourself with the controls and learn how to stop it quickly.
2. Check the motor oil level before starting the machine.
3. Before starting the machine, check that all fasteners (bolts, screws, nuts, etc.) are tightened and that the bonnets and protection systems are intact and correctly fitted.
4. Walk, do not run, while working.
5. Do not start the machine in closed rooms where carbon fumes can accumulate.
6. Work only during daylight hours with good lighting and visibility (minimum visibility required equal to the work area defined in the "WORK AREA" paragraph).
7. Do not work during thunderstorms and/or on wet or slippery ground.
8. Do not work on slopes of more than 10° unless using specific equipment for work on slopes (not available on all machines or versions). Use the utmost caution when reversing the direction of travel and when pulling the machine towards you.

9. Always make sure that there are support points on slopes. Keep feet at a suitable distance from the tools and do not put hands or feet near moving parts.

10. Always drive the machine with both hands on the handlebar.
11. Do not work near ditches or embankments. If a wheel crosses the roadside, the car may suddenly overturn.
12. Do not reverse the machine with your back to a wall or similar objects to avoid being trapped.
13. Always work cross-wise on slopes, never uphill or downhill.
14. It is essential to have the machine checked professionally: for example if it comes to a sudden stop as a result of hitting an obstacle (gear damage, bent blades).

Indications for the interchangeable equipment:

1. Before installing, inspecting, repairing, removing or replacing the interchangeable equipment or some parts of it, stop the engine, letting the machine cool down (15-20 minutes), and make sure that there are no moving parts, disconnect the spark plug cap.
2. When handling the equipment for the assembly, replacement or maintenance, wear sturdy protective gloves. In general, avoid contact with the equipment tools and do not put your hands and feet near the moving tools to avoid amputations and injuries.
3. Do not use the machine associated with this equipment if the latter is not correctly installed or if it does not operate properly.
4. Disengage the equipment by releasing the lever when work is not performed or if dangerous conditions such as the approach of strangers to the danger area, any malfunctions, reduced visibility or sudden impact against an obstacle are felt.
5. Disengage the equipment if you cross gravel drives or roads.
6. Disengage the equipment and turn off the machine if you notice abnormal vibrations.

Instructions for adjustment and maintenance:

DANGER!

All ADJUSTMENT and MAINTENANCE operations must be carried out with the motor switched off. Remove the spark plug cap or ignition key (if present) to avoid unexpected start-up.

Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe machine operation.

Only use original Eurosystems spare parts. The owner loses all warranty rights when using non-original spare parts.

Do not make any structural changes or adaptations. Such changes will invalidate the warranty and the manufacturer's liability.

We reserve the right to make design improvements to the machine and/or the interchangeable equipment without making changes to these instructions.

Instructions for lifting:

DANGER!

Use lifting systems that are undamaged and suitable for the masses to be lifted (see the HANDLING AND TRANSPORT paragraph).

DANGER!

Do not stand under suspended loads.

2.1 DESCRIPTION AND FIELD OF USE

The MLT 02 multi-tool machine is designed and built exclusively for hobby use on private land and may only be combined with the accessories specified by the manufacturer. The machine must only work with original tools and spare parts.

ACCESSORIES (NOT INCLUDED):

- Grassland mower 53 cm AFL53
- Cutting bar 87 cm ABR87B
- Rotating scythe 57 cm AFA57
- Rotor de-thatcher 60 cm AAR50
- Eco sprayer AMP01
- Rotavator 50 cm AFR50
- Ridging plough 29 cm
- Front brush 105 cm ASP105
- Front brush with collector 88 cm ASP88B
- Snow blade 85 cm ALN85B
- Transport tank AVS01
- Flat tank
- ADC60A Brushcutter

OPTIONAL (NOT INCLUDED):

- Rake kit: accessory for rotating scythe sheet with side curtain for rake creation 51 cm
- Snow chains for wheels 13X5.00-6

2.2 IMPROPER USE

DANGER!

All the dangers described in this paragraph can generate serious injury or death of the operator.

1. Use the machine only for the use intended by the type of equipment mounted.
2. Do not use the machine to transport objects, people or animals.
3. Do not use the machine to tow and/or push carts or other devices.
4. Do not mount equipment not authorized by the manufacturer.
5. Do not modify machine parts.
6. Do not exclude or tamper with protection

systems.

2.3 WORK AREA



The user is responsible for the safety of persons, property and animals within the machine danger zone.

This zone is defined as the internal area of a circumference of a minimum radius of 20 m with the tool mounted on the machine in the centre.

DANGER!

The danger area extends for 20 meters around the machine and must be closed with suitable warning signs.

DANGER!

The minimum radius of 20m can be increased depending on the type of interchangeable equipment mounted on the machine. See each specific manual for more information.

Do not stand in the danger zone for any reason while the machine is in operation. Only the operator, who has read and understood the manual in all its parts, is authorised to stand within this area and to occupy the only operating position, located behind the handlebar, holding it firmly.

The operator must check the surrounding area before starting the machine and must pay particular attention to children and animals.

Before starting work on a certain area, clean it of foreign objects.

Always pay attention to the ground and the surrounding area when working. If undesired and/or dangerous objects are detected, switch off the machine and secure it before leaving the operating position to remove them, being sure to prevent the machine from starting, moving or tipping over.

2.4 CLOTHING

INFORMATION!

The procurement of such personal protective equipment is the sole responsibility of the customer or employer.

During machine use and maintenance operations:

The operator MUST always wear suitable safety shoes, gloves, and hearing pro-

tection devices and wear long, resistant trousers and safety goggles.



Do not wear loose-fitting clothing, jewelry, ties, scarves, dangling drawstrings that could get caught by the equipment. Tie up your hair.

During unpacking and assembly: The operator MUST always wear resistant safety shoes, gloves, and clothing.



3. DEFINITION OF PICTOGRAMS

 **1.2** : The image shows all the labels placed on the machine and each one has its own meaning; do not therefore change or remove any of them.

4. TECHNICAL FEATURES

 **1.2**

5. HANDLING AND PACKAGING

2 or more people are required to handle packaging, using the handles on the cardboard box. The GROSS weight is indicated in the "TECHNICAL FEATURES" chapter.

 **CAUTION!**

Do not overturn or roll the machine. Possible damage to bonnets and mechanical parts.

 **INFORMATION!**

If more than one machine or interchangeable equipment is supplied on pallets, unload without dropping them on the ground. Use a forklift if necessary.

6. UNPACKING/ASSEMBLY

 **1.3** Unpacking

Take the handlebar support (B) out of the packaging and place it on the machine (A), taking care to match it with the notches on

the machine cap. Insert the threaded end of the lever (N) into the hole of the handlebar support bushing (B) and screw it in, turning it clockwise.

 **1.4b** **Handlebar assembly:** Take the handlebar (C) out of its packaging and place it at the upper end of the support (B), matching the holes. Secure the two elements (C and B) by inserting the screw (K) and the cable gland in the upper hole of the handlebar through the spacer (L), already positioned inside the support (B). Complete fastening by inserting the two washers (G) and then the screws (I).

 **1.8** → **1.9** → **2.0** → **2.1** → **1.4** → **1.5** → **2.2** → **2.3** → **2.4** → **2.5** →

Gearbox shaft assembly Pass the shaft through the wire guide previously mounted on the handlebar and then into the housing  **2.7**; insert the washer first and then the R-shaped cotter pin  **2.8** so as to achieve a firm hold  **2.9**.

To change the position of the shaft, proceed according to the instructions in reverse order.

To insert the shaft after changing the handlebar by 180°, use the second wire guide on the opposite side of the handlebar  **3.1**

 **2.2**  **2.3**  **CAUTION!**

During the first machine assembly, the two nuts on the register "S" must be screwed down to the end as in the picture. After a few hours of use, the register must be adjusted in order to obtain the correct belt tension: for this purpose, carefully follow the instructions in chapter 10.1 CABLE ADJUSTMENT.

 **2.3**  **CAUTION!**

Tightening the bolt completely can lead to cable breakage (z). Leave the eyelet free to rotate.

 **2.3**  **CAUTION!**

Pay attention to the correct positioning of the cable!

 **CAUTION!**

The motor is supplied without lubricating oil  **4.3**. For information on the type of oil and quantities to be used, refer to the motor manual contained in the accessory bag [E].  **1.3**

7. USE

 **CAUTION!**

Do not start the engine until all assembly

stages have been completed.

 **CAUTION!**

Before starting the machine, check the oil level inside the motor, as indicated in the specific user's manual.

 **DANGER!**

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

7.1 DESCRIPTION OF ELEMENTS

SAFETY DEVICE

All rear tine tillers are equipped with an accident prevention device. Such device causes the release belt transmission and the machine to stop on the single or reverse speed position, and the release of the control lever; furthermore, such device avoids the reverse speed engagement if the single speed is on.

 **1.1** **NOMENCLATURE**

1A) Locking shaft

2A) Accelerator control

3A) Gearbox shaft

4A) Tool engagement control lever

5A) Forward lever

6A) Motor

7.2 TANK FILLING

 **DANGER!**

Use caution when handling flammable fluids. Fuel is highly flammable and explosive.

 **DANGER!**

Do not fill the tank in closed or poorly ventilated environments.

 **DANGER!**

Before refilling the tank, switch off the machine and wait until the motor has cooled down (15-20 min).

 **DANGER!**

Do not smoke or use electronic devices near combustible fluids.

 **DANGER!**

Use suitable, undamaged filling devices such as fuel cans, funnels, etc.

 **DANGER!**

In case of fuel leakage, move the machine before starting it up.

 **DANGER!**

When filling operations have been completed, replace the cap and tighten it firmly.

7.3 START-UP AND SHUT-DOWN

DANGER!

Check correct functioning of the main-tained action levers and double safety command before using the machine. See the "CABLE ADJUSTMENT" paragraph to make adjustments. It is forbidden to use the machine in case of malfunction of the controls.

CAUTION!

At the first use of the machine it is absolutely necessary to verify that inside the chassis is present the lubrication oil. Do not start the unit/machine on before having done such control. For additional information please look at the chapter GEARBOX 10.4.

CAUTION!

When you have finished the assembly, switch the machine and check, bringing the accelerator to the stop position, the engine shuts completely down.

CAUTION!

Before switching the engine on, carefully check if the motorcultivator is in perfect good conditions.

1. Engine instructions: Carefully read the instructions booklet enclosed to the relevant engine. Check if the air filter is clean. Fill the tank in as per the fuel described in the engine specifications and using a filter filling funnel. Do not change the calibration of the speeds control rotation device of the engine in order not to over-speed it.



2. Motor start-up:

Set the accelerator to the "Start" position. Pull lightly on the starter rope until the motor offers some resistance, then pull energetically until the arm travels completely. To switch off, move the control lever to the STOP position.

The image  3.9 refers to switching the motor on and off.

3.  4.6 Move the gearbox lever to the direction of the desired gear (single/reverse gear) until the gear is inserted.

4.  4.7 Machine-only running function: to engage the forward or reverse gear, release the safety device by pressing downwards and then pull the clutch lever.

5.  4.8 Running function with tool: disconnect the safety lever rotating it to the top then lower the tool lever. To engage the forward or reverse gear, release the safety device by pressing downwards and then pull the clutch lever. To move with the engaged tool you need the levers (4A-5A,  1.1) are operated at the same time. **CAUTION: When releasing each lever (4A-5A,  1.1) you can immediately stop the function which was previously engaged.**

6. MACHINE START-UP WITH ELECTRIC STARTING WITH BATTERY: Make sure the battery is inserted correctly on the engine. Connect the Y terminal of the wiring connected to the ignition switch to the W connector of the motor  3.8A. Press the start button ("X",  3.8B) until the complete ignition of the machine.

CAUTION!

Do not hold the button ("X",  3.8B) after starting the machine. Do not press the button when the machine has started/working.

CAUTION!

When after repeated starts without charging the battery, you will feel difficult to start the engine: we recommend you not to insist with re-starting, but to recharge the battery. If you are going on trying to re-start the battery when it is discharged or semi-discharged this action could affect its life.

CAUTION!

Do not completely discharge the battery.

8. HANDLING AND TRANSPORT

DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

With the motor off, the machine can be moved by hand by pushing or pulling it from the handlebar.

9. STORAGE

When the machine is not going to be used for long periods of time, it is essential to protect the tool with anti-corrosion and antioxidant substances.

Clean the machine of leaves and/or dirt before storage.

DANGER!

Remove the fuel from the tank and close the tap (if present).

Park the machine fitted with the accessory on flat ground, removing the ignition key (if present) and/or spark plug cap.

DANGER!

Protect the sharp parts and cover the machine with protective sheets if necessary.



When the motor cultivator is stored without equipment (like rotavator, grassland mower, cutting bar, etc..) it should be positioned as shown in the picture. Please put under the engine the polystyrene you can find into the packaging or any other support showing a vertical side at least 14 cm height. The a.m. operation avoids the oil to draw into the combustion chamber. Please be very careful also when putting new oil into the engine and to the equipment assembly/disassembly.

10. PERIODIC MAINTENANCE

DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe operation of the machine and/or interchangeable equipment in safe conditions.

10.1 CABLE ADJUSTMENT



Warning - wheels should start rotating only when control lever is beyond half travel. When lever is pulled to full extent (working position), the belt-stretcher load spring should extend by 6 to 8 mm approx. For above described conditions to be reached, action is to be taken on adjuster set close to the belt stretcher control assembly.



Caution - After a few hours of work following the first assembly, check the correct tensioning of the tool belt, as belts run in and have a variable elongation during their useful life. To adjust the tension, unscrew the "S" nuts on the "Z" transmission shown in the picture.

CAUTION!

Insufficient tension will result in slippage, overheating and consequent damage to the belts or will limit the ability to absorb

the torque spikes to which the transmission is subjected. Belt screeching under load often indicates insufficient tension. Excessive belt tension can be even more critical than insufficient tension, as it damages not only the V-belts but also the bearings and shafts, leading to belt breakage and excessive vibrations and heating of the motor and bearings.

10.2 HANDLEBAR ADJUSTMENT

  **HEIGHT ADJUSTMENT:**
It is possible to position the handlebar at the desired height. Before starting any work it is advisable to adjust the handlebars to the operator's needs to make the machine easy to manoeuvre. Then unscrew the I-K screws, change the position as desired and screw the I-K parts back in.

LATERAL ADJUSTMENT:

The lateral orientation of the handlebar helps the operator avoid treading on soil that has already been hoed and avoid damaging vegetation.

To use the lateral adjustment of the handlebar, move the lever from position A  to position B , opening it. Then turn the handlebar to the desired position and close the lever, returning it to its initial position.

CAUTION!

The handlebar support can be screwed up only in the 3 pre-established positions: NO intermediate positions are allowed!

JOB POSITION ADJUSTMENT

Orientate the handlebar with the handlebar support into the needed job position according to the tool you are going to use.

1. take the gearbox rod away from the handlebar.
2. unscrew the unblocking lever until the handlebar support is raised up from the cutting part shown on the machine.
3. orientate the handlebar support for 180° to the desired job position and tighten it into the desired central position.
4. tighten the unblocking lever and tighten the whole again.
5. reinsert the gearbox rod.

If the handlebar is placed on the engine you can use the cutting bar or the grassland mower.

If the handlebar is placed behind the tool you can use the rotavator.

10.3 GEARBOX

  Use SAE 80 oil. Oil capacity: 1,30 l. To check the oil level: the machine must be on level ground. Remove filler cap and check that the oil level is at the bottom of the hole. The filler cap acts also as the oil level. Check the oil level every 60 work hours.

OIL CHANGES: To change the oil: remove plug V  and drain the fluid, tilting the machine ; then fill in the new oil, after which re-plug hole U. Change the oil every 150 working hours ("hours" are meant as the machine's working hours).

CAUTION!

The image  relates to both the extraction and the insertion of the plug.

10.4 TYRE INFLATION

If the wheels are not full, we recommend checking tyre inflation before each machine use. The recommended value is 21 PSI (1.5 bar).

CAUTION!

Before inflating the tyre, always check the maximum PSI value on the tyre.

11. CLEANING AND WASHING

DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

Wait for all the hot parts to cool down (at least 20 minutes) before washing and/or cleaning the machine or the interchangeable equipment. Use compressed air or a sponge with neutral detergent and water.

CAUTION!

Do not use pressurised water to wash the machine and/or interchangeable equipment. Doing so can damage the motor and any electrical systems or batteries.

CAUTION!

Avoid excessive use of water near labels. In the event of damage, labels must be replaced before using the machine and/or the interchangeable

12. MAINTENANCE PLAN

	How often	See chapt.
Checking the tightness of fasteners and guards	Always before starting the machine - check that there are no untightened screws, bolts and/or nuts and that the bonnets and protection systems are intact and correctly fitted.	-
Cleaning	After each use	11.
Inflation	As needed	10.5
Cable adjustment	If operation is not as according to the manual	10.1
Base oil change	150 hours	10.4
Motor	See specific manual	

13. TROUBLESHOOTING

	Possible cause	See chapt.
The motor does not start	No fuel; top up.	7.2
	Check that the throttle is set to START.	7.3
	Check that the spark plug cap is properly inserted.	Specific motor manual
	Check the conditions of the spark plug and clean or replace if necessary.	Specific motor manual
	Check that the fuel cock is open (only for motor models for which the cock is provided).	Specific motor manual
Motor power decreases	Air filter dirty, clean it.	Specific motor manual
	Check if any stone or soil/vegetation residue is stopping the tool rotation, in case remove them.	
Wheels are not turning	Check the transmission cables.	10.1
Contact the nearest authorised service centre if the problem cannot be solved.		

14. ADDITIONAL INSTRUCTIONS

14.1 DISPOSAL

At the end of its life cycle, the product must be disposed of in accordance with the regulations in force for Differentiated waste disposal and cannot be treated as simple urban waste.

The product must be disposed of at dedicated collection points or must be returned to the dealer if you wish to replace the product with another new equivalent product.

The product is composed of non-biodegradable parts and substances that can pollute the surrounding environment if not properly disposed of. In addition, some of these materials can be recycled to avoid environmental pollution. It is everyone's duty to contribute to the health of the environment.

When present, the symbol  identifies the electrical and electronic equipment that must be disposed of separately as

prescribed by standards 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC.

Do not dispose of this equipment in unsorted municipal waste, but take it to appropriate separate collection areas.

Ask your local authorities for information about waste disposal areas.

Anyone who does not dispose of the product in accordance with this paragraph is responsible for it in accordance with the regulations in force.

14.2 DECOMMISSIONING AND DISMANTLING

The decommissioning and dismantling of the Machine and/or the interchangeable equipment covered by this user's manual consists in the disassembly of the product by authorised personnel in compliance with the provisions of Legislative Decree 81/08 (use of PPE, etc.) and the subsequent sorting and disposal as reported in the "DISPOSAL" paragraph of this Use and maintenance manual.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie unseren Produkten entgegengebracht haben, und wünschen Ihnen einen angenehmen Gebrauch der Maschine und/oder der Anbaugeräte.

Diese Bedienungsanleitung wurde erstellt, um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Werden diese Anleitungen befolgt, werden Sie mit Zufriedenheit für lange Zeit eine einwandfreie Maschine oder Anbaugeräte besitzen.

Unsere Maschinen und unsere Anbaugeräte werden vor der Serienherstellung gründlich geprüft und werden während der Fertigung strengen Kontrollen unterzogen. Dies gewährleistet uns und dem Anwender allerhöchste Qualität.

Diese Maschine und/oder das Anbaugerät wurden im Herkunftsland strengen Prüfungen unterzogen und entsprechen den geltenden Sicherheitsvorschriften.

1.2 DAS HANDBUCH

Das Handbuch ist in Kapiteln und Absätze unterteilt, damit die Informationen auf möglichst klarer Weise dargestellt werden.

Die Anleitungen, Zeichnungen und Dokumentation dieses Handbuchs sind vertraulich zu behandelnde technische Inhalte, die alleiniges Eigentum des Herstellers sind (siehe die EG-Erklärung auf der letzten Seite) und in keiner Weise weder ganz noch in Auszügen reproduziert werden dürfen.

Das Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und muss die Maschine und/oder die Anbaugeräte bei allen Wechsels des Eigentümers, die im Laufe ihres Lebens stattfinden können, begleiten.

Um dies zu ermöglichen muss mit ihm sorgsam umgegangen werden und sollte nicht mit schmutzigen Händen benutzt werden noch auf schmutzigen Oberflächen abgelegt werden.

Es muss in einer Umgebung aufbewahrt werden, die weder feucht noch heiß ist. Zudem muss es zur Klärung von Zweifelsfällen stets zur Hand sein. Es dürfen

keine Teile weggenommen, geändert oder herausgerissen werden.

1.3 SYMBOLE DER HANDBUCHS

GEFAHR!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die die Sicherheit beeinträchtigen sowie Tod und/oder schwere Verletzungen des Anwenders verursachen können.

ACHTUNG!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die beim Anwender leichte Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine verursachen können.

INFORMATIONEN!

Dieses Symbol hebt besondere Hinweise für eine größere Klarheit und einfachere Nutzung hervor.

1.4 HERSTELLERDATEN

Siehe Deckblatt oder EG-Etikett.

Für Informationen oder Ersatzteilbestellungen bitten wir Sie, sich an den jeweiligen Gebietshändler zu wenden und die Artikel- und Herstellungsnummer anzugeben, die auf dem EG-Etikett angegeben sind, das unter  1.2 angezeigt ist.

1. Herstellerkennzeichnung
2. Modell
3. Produktkennziffer
4. Seriennummer des Artikels
5. Gewicht
6. Jahr / Monat
7. Motorleistung
8. Produktart

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

GEFAHR!

Alle in diesem Absatz beschriebenen Gefahren können zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Bedieners führen.

GEFAHR!

Vor der Montage und Inbetriebnahme der Maschine oder des Anbaugeräts diese Bedienungsanleitung im Ganzen lesen und verstehen.

GEFAHR!

Der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, dass alle in diesem Handbuch enthaltene Informationen dem Betriebspersonal übermittelt werden, das die Maschine oder das anbaugeräts benutzt.

Diese Maschine und/oder dieses Anbau-

gerät erfüllt alle europäischen Vorschriften, die im Zeitraum der Herstellung in Kraft waren. Dennoch kann unsachgemäßer Gebrauch oder eine unangemessene Wartung das Unfallrisiko erhöhen.

Zur Verringerung dieses Risikos sind die nachfolgend angegebenen Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchzulesen und die Gefahrensymbole der nächsten Seiten zu beachten.

Allgemeine Angaben:

1. Personen unter 16 Jahren und Personen unter Einfluss von Alkohol, Arzneimitteln oder Drogen dürfen die Maschine nicht benutzen.

2. Das durch den Motor oder durch den elektrischen Kreislauf erzeugte elektromagnetische Feld könnte „Pacemaker“-Geräte stören. Träger dieser Geräte sind VERPFLICHTET, ihren Hausarzt zu befragen, bevor sie die Maschine benutzen.

3. Die Maschine nicht starten, wenn man sich vor ihr befindet noch sich ihr nähern, wenn sie in Betrieb ist. Wenn das Starterseil des Motors (falls vorhanden) gezogen wird, müssen das Anbauteil und die Maschine stillstehen.

4. Der Motor MUSS während des Transports der Maschine und allen Arbeiten zur Einstellung, Wartung, Reinigung und beim Wechsel der Anbaugeräte ausgeschaltet sein.

5. Sich von der Maschine erst entfernen, wenn sie ausgeschaltet und an einem stabilen und sicheren Ort geparkt ist.

6. Auf das Auspuffrohr achten. Die umliegenden Teile können bis 80°C heiß sein. Verschlossene oder beschädigte Auspuffköpfe ersetzen.

7. Vor Beginn von Arbeiten mit der Maschine eine Sicht- und Materialkontrolle vornehmen und überprüfen, dass alle vorhandenen Systeme für den Unfallschutz und Sicherheit vollständig betriebsbereit sind. Sie dürfen unter keinen Umständen überbrückt oder abgeändert werden. Beschädigte oder verschlossene Einzelteile vor dem Gebrauch auswechseln.

8. Jeder unsachgemäße Einsatz, von nicht geschultem Personal vorgenommene Reparaturen oder der Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen führen zu Garantieverlust und Nichthaftung der Herstellerfirma.

9. Die Kalibrierung des Drehgeschwindigkeitsreglers des Motors nicht ändern und nicht mit überhöhten Geschwindigkeiten fahren.

10. Um Sicherheitsstand der Maschine zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Hinweise zum Gebrauch:

1. Vor dem Gebrauch der Maschine und/oder des Anbaugeräts sich mit den Steuerungen vertraut machen und lernen, wie sie schnell ausgeschaltet werden kann.
2. Vor dem Maschinenstart den Motorölfüllstand überprüfen.
3. Vor dem Start der Maschine überprüfen, dass alle Befestigungsteile (Bolzen, Schrauben, Muttern usw.) angezogen sind und dass die Hauben und die Schutzsysteme unversehrt und richtig montiert sind.
4. Während der Arbeit gehen und nicht laufen.
5. Die Maschine nicht in geschlossenen Räumen einschalten, in denen sich Dünste von Kohlenstoffoxiden ansammeln können.
6. Nur bei Tag arbeiten, wenn eine gute Beleuchtung und Sicht gegeben ist (die Mindestsichtverhältnisse für den Arbeitsbereich sind im Abschnitt „ARBEITSBEREICH“ festgelegt).
7. Nicht während Gewitter und/oder auf nassen oder rutschigen Böden arbeiten.
8. Nicht auf Böden mit einem Neigungswinkel über 10° arbeiten, wenn keine speziellen Anbaugeräte für Arbeiten mit Gefälle verwendet werden (nicht für alle Maschinen oder Ausführungen verfügbar). Äußerst vorsichtig vorgehen, wenn die Richtung gewechselt wird oder wenn die Maschine zu sich gezogen wird.
9. Immer sicherstellen, dass auf schiefen Ebenen alle Stellen aufsetzen. Die Füße weit von den Werkzeugen halten und weder Hände noch Füße in die Nähe bewegter Teile halten.
10. Bei der Führung der Maschine immer beide Hände an der Lenkstange halten.
11. Nicht in der Nähe von Straßengräben oder Dämmen arbeiten. Wenn ein Rad den Straßenrand überschreitet, könnte die Maschine plötzlich umkippen.
12. Mit dem Gerät nicht rückwärts gegen ein Hindernis (Baum oder Wand) fahren, um zu vermeiden, dass man mit dem Lenker eingeschlossen wird.
13. An Hängen immer quer arbeiten, niemals bergauf oder bergab.
14. Im Falle eines Zusammenstoßes mit einem Gegenstand, der die Maschine blockiert, lassen Sie es beim Kundendienst kontrollieren.

Hinweise für die austauschbaren Anbaugeräte:

1. Bevor die austauschbaren Anbaugeräte oder andere Teile angebaut, kontrolliert, repariert, entfernt oder ersetzt werden, den Motor abstellen und die Maschine abkühlen lassen (15-20 Minuten). Sicherstellen, dass keines der Maschinenteile in Bewegung ist. Zündkerzenstecker ab-

ziehen.

2. Wenn das Anbaugerät montiert, ausgetauscht oder gewartet wird, immer solide Sicherheitshandschuhe tragen. Generell Berührungen mit dem Messerbalken vermeiden. Hände und Füße von bewegenden Messern fern halten um Amputationen oder Schnittverletzungen zu vermeiden.
3. Die Grundmaschine, die zu diesem Anbaugerät gehört, darf nicht verwendet werden, wenn dieses nicht richtig angebaut worden ist oder dieses nicht richtig funktioniert.
4. Wenn die Maschine gerade nicht verwendet wird oder wenn sich eine Gefahrensituation bildet, wie z.B. die Annäherung von Personen in den Gefahrenbereich oder eine unvorhersehbare Funktionsstörung, verminderte Sicht oder einen plötzlichen Aufprall gegen ein Hindernis, das Anbaugerät durch Lösen des Bedienhebels abstellen.
5. Beim Überqueren von Schotterwegen das Anbaugerät abstellen.
6. Beim Auftreten ungewöhnlicher Schwingungen sofort das Anbaugerät abschalten und die Grundmaschine abstellen.

Hinweise zur Einstellung und zur Wartung:

GEFAHR!

Alle Arbeiten zur EINSTELLUNG und WARTUNG sind bei ausgeschaltetem Motor auszuführen. Die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel (falls vorhanden) abnehmen, um unbeabsichtigtes Einschalten zu verhindern.

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine sicher zu bedienen.

Ausschließlich Originalersatzteile von Eurosystems verwenden. Der Eigentümer verliert alle Garantierechte, falls nicht originale Ersatzteile verwendet werden.

Keine Änderungen oder Anpassungen an der Struktur vornehmen. Diese Änderungen führen zum Verfall der Garantie und Haftung der Herstellerfirma.

Wir behalten uns das Recht vor, Konstruktionsverbesserungen an der Maschine und/oder an den Anbaugeräten anzubringen, ohne sie in diesen Anleitungen aufzuführen.

Hinweise für das Anheben:

GEFAHR!

Hebesysteme verwenden, die nicht beschädigt sind und für das zu hebende Gewicht geeignet sind (siehe Absatz BEWEGUNG UND TRANSPORT).

GEFAHR!

Nicht unter hängenden Lasten verweilen.

2.1 BESCHREIBUNG UND EINSATZBEREICH

Die Multigeräte-Maschine MLT 02 wurde ausschließlich für den Hobbygebrauch auf privaten Grundstücken entwickelt und gebaut und darf nur mit dem vom Hersteller angegebenen Zubehör kombiniert werden. Die Maschine darf nur mit Originalwerkzeugen und -ersatzteilen arbeiten.

ZUBEHÖR (NICHT INBEGRIFFEN):

- Allesschneider 53 cm AFL53
- Mähbalken 87 cm ABR87B
- rotierende Sense 57 cm AFA57
- Vertikulierer 60 cm AAR50
- Öko-Sprayer AMP01
- Fräse 50 cm AFR50
- Häufelpflug 29 cm
- Frontalbürste 105 cm ASP105
- Frontalbürste mit Sammelbehälter 88 cm ASP88B
- Schneepflug 85 cm ALN85B
- Transportwanne AVS01
- Flachwanne
- ADC60A Freischneider

OPTIONAL (NICHT INBEGRIFFEN):

- Schwader-Bausatz: Zubehör für rotierende Sichelmatte mit Seitenstreifen zur Herstellung einer Linie von 51 cm
- Schneeketten für Räder 13X5.00-6

2.2 UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

GEFAHR!

Alle in diesem Absatz beschriebenen Gefahren können zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Bedieners führen.

1. Die Maschine ausschließlich für die vorhergesehene Verwendung des Anbaugerätes anwenden;
2. mit der Maschine keine Gegenstände, Personen oder Tiere transportieren;
3. mit der Maschine keine Wagen oder andere Vorrichtungen schleppen und/oder schieben;
4. vom Hersteller nicht zugelassene Anbaugeräte dürfen nicht anmontiert werden;
5. keine Maschinenteile abändern;
6. Schutzsystem dürfen weder überbrückt noch geändert werden.

2.3 ARBEITSBEREICH



Der Anwender ist für die Sicherheit von Personen, Gegenständen und Tieren

haftbar, die sich innerhalb der Gefahrenbereichs der Maschine aufhalten. Dieser Bereich ist die Fläche mit einem Radius von 20 m um das an der Maschine montierte Anbaugerät.

GEFAHR!

Die Gefahrzone erweitert sich für 20 Meter um die Maschine herum und muss mit geeigneter Warnung eingefriedet werden.

GEFAHR!

Der Mindestradius von 20m kann je nach Art des Anbaugeräts an der Maschine ausgeweitet werden. Gegebenfalls im jeweilig betreffenden Handbuch nachsehen.

Falls die Maschine in Betrieb ist, darf sich aus keinerlei Gründen im Gefahrenbereich aufgehalten werden. Nur Bedienungspersonal, das das Handbuch in allen seinen Teilen gelesen und verstanden hat, hat die Erlaubnis, sich innerhalb dieses Bereichs aufzuhalten und die einzige Arbeitsposition hinter der Lenkstange einzunehmen und diese festzuhalten.

Das Bedienungspersonal muss den umgebenden Bereich prüfen, bevor die Maschine eingeschaltet wird und besonders auf Kinder und Tiere achten.

Vor Arbeitsbeginn in einem bestimmten Bereich, Fremdkörpern in ihm beseitigen.

Während der Arbeit immer auf den Boden und die Umgebung achten. Wenn ungewünschte und/oder gefährliche Gegenstände bemerkt werden, muss die Maschine ausgeschaltet und in Sicherheitszustand gegen ein Start, eine Bewegung und ein Umkippen gebracht werden. Dann erst sich von der Arbeitsposition entfernen.

2.4 ARBEITSKLEIDUNG

INFORMATIONEN!

Die Bereitstellung dieser persönlichen Schutzausrüstung liegt ausschließlich beim Kunden oder dem Arbeitgeber.

Während des Gebrauchs der Maschine und der Wartungsarbeiten:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe, angemessener Gehörschutz sowie lange und robuste Hosen und Schutzbrille getragen werden.



Keine weite Kleidung, Schmuck, Krawatten, Halstücher oder hängende Schnüre, die sich verfangen könnten, tragen. Haare zusammenbinden oder Haarschutz tragen.

Während des Entpackens und der Montage:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe und robuste Kleidung getragen werden.



3. BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME



GEFAHR!

Alle Aufkleber stets sauber und in gutem Zustand halten, sollten diese beschädigt werden, müssen diese ersetzt werden.

4. TECHNISCHE MERKMALE



5. BEWEGUNG UND VERPACKUNG

Für die Bewegung die Verpackung mit 2 oder mehr Personen an den Griffen am Karton anheben. Das BRUTTO-Gewicht ist im Kapitel „TECHNISCHE MERKMALE“ angegeben.

ACHTUNG!

Die Maschine nicht umkippen oder rollen lassen. Die Abdeckhauben und mechanischen Organe könnten beschädigt werden.

INFORMATIONEN!

Bei der Lieferung mehrerer Maschinen oder Anbaugeräte diese von der Palette abladen, ohne sie auf den Boden fallen zu lassen. Unter Umständen einen Gabelstapler zu Hilfe nehmen

6. ENTPACKEN / MONTAGE

1.3 Entpacken

Nehmen Sie die Lenkerstangenhalterung (B) aus der Verpackung und setzen Sie sie auf die Maschine (A), wobei Sie darauf achten müssen, dass sie mit den Aussparungen an der Maschinenabdeckung übereinstimmt. Stecken Sie das Gewindeende des Hebels (N) in das Loch der Lenkerstangenhalterung (B) und schrauben Sie ihn im Uhrzeigersinn ein.

 **1.4b** Lenkermontage: Nehmen Sie den Lenker (C) aus der Verpackung und setzen Sie ihn auf das obere Ende der Halterung (B), wobei die Löcher übereinstimmen müssen. Befestigen Sie die beiden Elemente (C und B), indem Sie die Schraube (K) und die Kabeldurchführung in das obere Loch des Lenkers durch das Distanzstück (L) stecken, das sich bereits in der Halterung (B) befindet. Vervollständigen Sie die Befestigung, indem Sie die beiden Unterlegscheiben (G) und dann die Schrauben (I) einsetzen.

 **1.8** → **1.9** → **2.0** → **2.1** → **1.4** → **1.5** → **2.2** → **2.3** → **2.4** → **2.5** →

Montage der Getriebestange: Führen Sie die Stange durch die zuvor am Lenker montierte Kabelführung und dann in das Gehäuse ein ; setzen Sie zuerst die Unterlegscheibe und dann den „R“-Splint  ein, um eine feste Blockierung zu erhalten .

Um die Position der Stange zu ändern, befolgen Sie die Anweisungen in rückwärtiger Reihenfolge.

Um die Stange nach einer 180°-Einstellung des Lenkers einzuführen, verwenden Sie die zweite Kabelführung auf der gegenüberliegenden Seite des Lenkers .

ACHTUNG!

Bei der Erstinstallation der Maschine müssen die beiden Muttern des Registers „S“ wie in der Abbildung bis zum Ende verschraubt werden. Nach einigen Betriebsstunden muss der Einsteller justiert werden, um die richtige Riemenspannung zu erhalten: Befolgen Sie dazu sorgfältig die Anweisungen in Kapitel 10.1 EINSTELLUNG DES KABELS.

ACHTUNG!

Ein vollständiges Anziehen der Schraube kann zu Kabelbruch führen (2). Lassen Sie die Öse frei zum Drehen.

2.3 ACHTUNG!

Achten Sie auf die richtige Positionierung des Kabels!

ACHTUNG!

Der Motor wird ohne Schmieröl geliefert  4.3 Zum zu verwendenden Öltyp und den Mengen siehe im Handbuch des Motors, das im Umschlag für die Zubehörteile [E] enthalten ist  1.3

7. GEBRAUCH

ACHTUNG!

Den Motor nicht starten bis nicht alle Montagearbeiten abgeschlossen sind.

ACHTUNG!

Vor dem Einschalten der Maschine den Füllstand des Öls im Motor überprüfen, wie im speziellen Gebrauchshandbuch angegeben ist.

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

7.1 BEZEICHNUNG DER BEDIENELEMENTE

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Alle Motorhacken sind mit einer Unfallverhütungsvorrichtung ausgestattet.

Diese Vorrichtung bewirkt das Ausrücken des Riemenantriebs und damit das Anhalten der Maschine im Vorwärts- oder Rückwärtsgang, wenn der entsprechende Steuerhebel losgelassen wird; diese Vorrichtung verhindert auch, dass der Rückwärtsgang eingelegt wird, während der Vorwärtsgang eingelegt ist.

1.1 NOMENKLATUR

- 1) Kleiner Hand-Gashebel
- 2) Steuerhebel für Vorwärts- und Rückwärtsgang
- 3) Handgriff für den Reversierstart (selbstaufrollende Vorrichtung)
- 4) Ausstattungs-Kopplungshebel
- 5) Sperrhebel der Lenkstange
- 6) Motor
- 7) Schalthebel

7.2 FÜLLEN DES TANKS

GEFAHR!

Vorsicht bei der Handhabung brennbarer Flüssigkeiten. Der Kraftstoff ist leicht entflammbar und explosiv.

GEFAHR!

Den Tank nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen auffüllen.

GEFAHR!

Vor dem Auffüllen des Tanks die Maschine ausschalten und warten, bis sich der Motor abgekühlt hat (15-20 min).

GEFAHR!

In der Nähe der Brennstoffe nicht rauchen oder elektronische Geräte verwenden.

GEFAHR!

Gerätschaften zum Füllen benutzen, wie geeignete und unbeschädigte Kraftstoffkanister, Trichter usw.

GEFAHR!

Wird Kraftstoff verschüttet, die Maschine vor dem Starten zuerst verschieben.

GEFAHR!

Ist das auffüllen beendet, die Tankkappe wieder aufsetzen und fest zudrehen.

7.3 STARTEN UND AUSSCHALTEN

GEFAHR!

Vor der Benutzung der Maschine überprüfen, dass die Hebel mit gleichbleibender Aktion und doppelter Sicherheitskontrolle korrekt funktionieren. Zur Einstellung siehe Absatz „REGULIERUNG DER DRAHTZÜGE“. Es ist verboten, die Maschine im Falle einer Fehlfunktion der Steuerung zu benutzen.

ACHTUNG!

Bei der Erstinbetriebnahme der Maschine ist unbedingt zu prüfen, ob Schmieröl im Rahmen vorhanden ist. Starten Sie die Maschine nicht, ohne vorher diese Prüfung durchgeführt zu haben. Für weitere Informationen siehe Kapitel GAN-KASTEN 10.4.

ACHTUNG!

Sobald die Montage beendet ist, schalten Sie die Maschine ein und prüfen Sie, ob der Motor durch Drehen des Gaspedals in die Stopp-Position korrekt stoppt.

ACHTUNG!

Vor dem Starten des Motors ist stets zu prüfen, ob der Motorhacken in einwandfreiem Betriebszustand ist.

1. Motor-Anweisungen:

Lesen Sie die beiliegende Betriebsanleitung des jeweiligen Motors sorg-

fältig durch. Prüfen Sie, ob der Luftfilter sauber ist. Füllen Sie den Kraftstofftank unter Verwendung eines Trichters mit Filter mit Kraftstoff des Typs, der in den Spezifikationen in der Betriebsanleitung des Motors angegeben ist. Verändern Sie nicht die Einstellung des Drehzahlreglers und lassen Sie den Motor nicht in einen Überdrehzahlzustand geraten.

3.9 4.0 4.1 4.2

2. Starten des Motors:

Den Beschleunigerhebel in Position „Start“ bringen. Ziehen Sie leicht am Starterseil, bis der Motor einen gewissen Widerstand leistet, und ziehen Sie dann kräftig, bis der Arm vollständig eingezogen ist. Zum Ausschalten den Hebel in Pos. STOPP setzen.

Die Abbildung  3.9 bezieht sich auf das Einschalten und ausschalten des Motors.

3.  4.6 Den Schalthebel in die Richtung des gewünschten Gangs bewegen bis dieser Gang eingestellt ist.

4.  4.7 Gangschaltfunktion nur Maschine: Um den Vor- oder Rückwärtsgang zu betätigen, muss der Sicherheitsriegel gelöst werden, in dem man diesen nach unten drückt. Anschließend den Kupplungshebel ziehen.

5.  4.8 Gangschaltfunktion mit Zusatzgerät: Das Sicherheitshebelchen durch eine Drehung nach oben aushaken, dann den Ausstattungs-Kopplungshebel absenken. Um den Vor- oder Rückwärtsgang zu betätigen, muss der Sicherheitsriegel gelöst werden, in dem man diesen nach unten drückt. Anschließend den Kupplungshebel ziehen. Um die Maschine mit dem Gerät fortzubewegen müssen die Hebel (2-4,  1.1) gleichzeitig betätigt werden. ACHTUNG: Beim Loslassen der beiden Hebel (2-4,  1.1) stoppt die zuvor eingestellte Funktion abrupt.

6.  STARTEN DER MASCHINE MIT BATTERIE-ELEKTROSTARTER: Sicherstellen, dass der Akku ordnungsgemäß in den Motor eingesetzt wurde. Verbinden Sie die Klemme (Y) des mit dem Zündschloss verbundenen Kabelbaums mit dem Stecker (W) des Motors  3.8A. Den Start-Knopf („X“,  3.8B) drücken, bis der Motor anspringt.

ACHTUNG!

Die Taste X nicht gedrückt halten,  3.8B nach dem Start der Maschi-

ne. Die Taste nicht bei eingeschalteter Maschine drücken.

8. BEWEGUNG UND TRANSPORT

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Mit ausgeschaltetem Motor kann die Maschine von Hand über die Lenkstange vor- oder zurückgeschoben werden.

9. AUFBAUWARTUNG

Wenn die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wird, muss das Werkzeug mit Korrosionsschutzmitteln und Antioxidantien geschützt werden.

Vor der Einlagerung die Maschine von Blättern und/oder Erde reinigen.

GEFAHR!

Den Kraftstoff aus dem Tank entfernen und den Hahn schließen (falls vorhanden).

Die mit dem Zubehör ausgestattete Maschine auf einen ebenen Boden abstellen und den Zündschlüssel (falls vorhanden) und/ oder die Zündkerzenkappe entfernen.

GEFAHR!

Die schneidenden Teile schützen und gegebenenfalls die Maschine mit einer Schutzplane abdecken.

 **3.6** Wenn der Motorhaken ohne Zubehör (Fräse, Mähbalken, usw.) gelagert wird, sollte er wie in der Abbildung positioniert werden. Legen Sie das in der Verpackung befindliche Styropor unter den Motor oder eine andere Unterlage mit einer vertikalen Seite von mindestens 14 cm. Dieser Vorgang verhindert, dass Öl in den Brennraum eindringt. Die gleiche Vorsicht ist geboten, wenn neues Öl in den Motor eingefüllt wird und wenn ein Zubehörteil montiert oder demontiert wird.

10. REGELMÄSSIGE WARTUNG

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben

müssen angezogen sein, um die Maschine und das Anbaugerät sicher zu bedienen.

10.1 EINSTELLUNG DER DRAHTZÜGE

 **4.5** Achtung: Die Räder dürfen sich erst dann drehen, wenn der Steuerhebel die Hälfte seines Hubs überschritten hat. Wenn der Hebel vollständig angezogen ist (Arbeitsposition), muss sich die Riemenspannfeder um ungefähr 6 - 8 mm strecken. Um die oben genannten Bedingungen zu erreichen muss der im Bereich der Spannvorrichtung montierte Regler betätigt werden.

 **4.10** Achtung - Nach einigen Arbeitsstunden ab der ersten Installation ist es notwendig, die korrekte Spannung des Werkzeugriemens zu überprüfen, da die Riemen einlaufen und während ihrer Lebensdauer eine variable Dehnung aufweisen. Um die Spannung einzustellen, schrauben Sie die „S“-Muttern des „Z“-Antriebs ab (siehe Abbildung).

ACHTUNG!

Eine unzureichende Spannung führt zu Schlupf, Überhitzung und folglich zu Schäden an den Riemen oder schränkt die Fähigkeit ein, die Drehmomentspitzen, denen der Antrieb ausgesetzt ist, zu absorbieren. Das Quietschen des Riemens unter Last deutet oft auf eine unzureichende Spannung hin. Eine zu hohe Riemenspannung kann sogar noch kritischer sein als eine zu geringe Spannung, da sie nicht nur die Keilriemen, sondern auch die Lager und Wellen beschädigt, was zu einem Ausfall des Riemens, übermäßigen Vibrationen und einer Erwärmung des Motors und der Lager führt.

10.2 EINSTELLUNG DER LENKSTANGE

 **1.5**  **1.6** **HÖHENEINSTELLUNG:** Der Lenker kann auf die gewünschte Höhe eingestellt werden. Vor Arbeitsbeginn sollte die Lenkstange an die Bedürfnisse des Bedieners angepasst werden, um die Maschine leicht manövrieren zu können. Dann die I-K-Schrauben herausdrehen, die Position wie gewünscht ändern und die I-K-Teile wieder einschrauben.

SEITENEINSTELLUNG:

Die seitliche Verstellung der Lenkstange ermöglicht es dem Bediener, nicht auf den bereits gehackten Boden zu treten und die Bepflanzung zu beschädigen. Um die Seitenverstellung des Lenkers zu nutzen, muss der Hebel von der Position

A  **1.7A** in die Position B  **1.7B** gebracht werden, 7 B um ihn zu öffnen; dann den Lenker in die gewünschte Position drehen und den Hebel wieder in die Ausgangsposition schließen.

ACHTUNG!

Die Lenkstange kann nur in den 6 voreingestellten Verriegelungspositionen angeschraubt werden. Andere Zwischenpositionen sind NICHT erlaubt.

 **1.7A**  **1.7B**  **1.7C** **EINSTELLUNG DER BETRIEBSPOSITION:** Den Lenkholm mit der Pflughalterung in die gewünschte Betriebsposition ausrichten, je nach verwendetem Zusatzgerät.

1. Die Schaltstange von dem Lenkholm entfernen.
 2. Die Knebelschraube lösen bis der Lenkholm sich von der vorhandenen Verzahnung auf der Maschine löst.
 3. Die Lenkstange um 180° in die gewünschte Betriebsposition ausrichten und in der zentralen Position verriegeln.
 4. Die Knebelschraube wieder festziehen, um das Ganze wieder zu blockieren.
 5. Die Schaltstange wieder einfügen.
- Wenn sich der Lenkholm über dem Motor befindet benutzt man den Mähbalken oder den Sichel-Mulchmäher. Wenn sich der Lenkholm hinter dem Gerät befindet verwendet man die Fräse.

10.3 GETRIEBEGEHÄUSE

 **3.2**  **3.5** **Schmierstoff: verwenden Sie das Öl SAE 80. Richtmenge an Öl: 1,3 Liter. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche, um den Ölstand zu prüfen. Schrauben Sie den Stopfen an und kontrollieren Sie, ob das Öl unterhalb der Lochkante steht. Der Füllstopfen entspricht dem Ölstand. Kontrollieren Sie den Ölstand immer nach 60 Betriebsstunden.**

ÖLWECHSEL: Für den Ölwechsel den Stopfen V  **3.3** entfernen und die Flüssigkeit durch Kippen der Maschine  **3.4** ablassen; dann das neue Öl einfüllen und anschließend die Öffnung U wieder verschließen. Ölwechsel alle 150 Arbeitsstunden (unter „Stunden“ sind die Arbeitsstunden der Maschine zu verstehen).

Bild  **3.3 bezieht sich sowohl auf das Herausziehen des Stopfens als auch auf das Einsetzen des Stopfens.**

INFORMATIONEN!

Für einen einfacheren und sichereren Auszug eine Spritze benutzen (nicht inbegriffen).

ACHTUNG!

Öl SAE 80 oder ein gleichwertiges Öl benutzen.

ACHTUNG!

Altöl ist ein umweltverschmutzendes Material. Verteilen Sie es nicht in die Umwelt, sondern nutzen Sie die entsprechenden Sammelstellen.

10.4 AUFPUMPEN DER REIFEN

Wenn die Räder nicht voll sind, wir empfehlen bei jedem Gebrauch den Luftdruck der Maschinenreifen zu kontrollieren. Der empfohlene Wert ist 21 Psi (1,5 bar).

ACHTUNG!

Vor dem Aufpumpen des Reifens immer den auf dem Reifen angegebenen Höchstwert in Psi überprüfen.

11. REINIGUNG UND WASCHEN

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Vor dem Waschen und/oder Reinigen der Maschine oder des Anbaugeräts warten, bis alle heißen Teile abgekühlt sind (mindestens 20 Minuten). Druckluft oder einen Schwamm mit neutralem Reinigungsmittel und Wasser verwenden.

ACHTUNG!

Keinen Wasserstrahl zur Reinigung der Maschine und/oder des Anbaugeräts benutzen. Der Motor oder eventuell vorhandene Elektroanlagen oder Batterien könnten beschädigt werden.

ACHTUNG!

In der Nähe der Etiketten nicht zu viel Wasser verwenden. Werden Sie beschädigt, müssen sie vor dem erneuten Gebrauch der Maschine und/oder des Anbaugeräts ersetzt werden.

12. WARTUNGSPLAN

	Alle	s. Kap.
Kontrolle der Befestigungselemente und Schutzvorrichtungen	Immer vor dem Start der Maschine überprüfen, dass keine Schrauben, Bolzen und/oder Muttern lose sind und dass die Abdeckhauben und Schutzsysteme unversehrt und richtig montiert sind.	-
Reinigung	Nach jedem Gebrauch	11.
Aufpumpen	Nach Bedarf	10.5
Einstellung der Drahtzüge	Wenn die Arbeitsweise nicht mehr der im Handbuch entspricht	10.1
Ölwechsel Fuß	Nach 150 Stunden	10.4
Motor	Siehe entsprechendes Handbuch	

13. MÖGLICHE DEFECTE UND LÖSUNGEN

	Mögliche Ursache	s. Kapitel
Der Motor startet nicht	Kein Kraftstoff, nachfüllen	7.2
	Überprüfen Sie, ob der Gashebel auf START eingestellt ist	7.3
	Prüfen, dass die Zündkerzenkappe gut aufgesetzt ist	Entsprechendes Motorhandbuch
	Den Zustand der Zündkerze überprüfen und sie gegebenenfalls reinigen oder auswechseln	Entsprechendes Motorhandbuch
	Überprüfen, dass der Kraftstoffhahn offen ist (nur bei Motormodellen, für die ein Hahn vorgesehen ist)	Entsprechendes Motorhandbuch
Verringerte Motorleistung	Luftfilter verschmutzt, ihn reinigen	Entsprechendes Motorhandbuch
	Überprüfen Sie, dass Steine und Rückstände von Boden und Bepflanzung die Rotation der Werkzeu gen nicht verlangsamen, eventuell diese entfernen	
Räder drehen sich nicht	Die Übertragungszugdrähte kontrollieren	10.1
Falls das Problem nicht behoben werden kann, sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum wenden		

14. ZUSATZANLEITUNGEN

14.1 ENTSORGUNG

Das Produkt muss am Lebensende gemäß geltender Normen zur Abfalltrennung entsorgt werden und darf nicht als einfachen Hausabfall behandelt werden.

Das Produkt muss in einer entsprechenden Sammelstelle entsorgt werden oder muss beim Händler abgegeben werden, wenn es gegen ein anderes, gleichwertiges ersetzt werden soll.

Das Produkt besteht aus nicht biologisch abbaubaren Teilen und Stoffen, die die Umwelt verschmutzen können, wenn sie nicht sachgemäß entsorgt werden. Zudem können einige dieser Materialien umweltschonend wiederverwertet werden. Alle müssen zum Umweltschutz beitragen.

Das Symbol , sofern vorhanden, kennzeichnet elektrische und elektronische Geräte, die getrennt entsorgt werden, wie in den Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG vorgeschrieben. Diese Geräte nicht in den Haushaltsrest

müll werfen, sondern sie zu den Stellen zur Abfalltrennung zuführen.

Bei den örtlichen Behörden erhalten Sie Informationen zu den Stellen für die Abfallentsorgung.

Wer das Produkt nicht gemäß der gemachten Angaben entsorgt, werden nach den geltenden Vorschriften zur Verantwortung gezogen.

14.2 AUSSERBETRIEBNAHME UND VERSCHROTTUNG

Die Außerbetriebnahme und Verschrottung der Maschine und/oder des Anbaugeräts, die in diesem Handbuch besprochen werden, besteht aus der Zerlegung des Produkts durch beauftragtes Personal unter Einhaltung der Gesetzesverordnung D.Lgs 81/08 (Gebrauch der PSA usw.) und der nachfolgenden Trennung und Entsorgung, wie im Absatz „ENTSORGUNG“ in diesem Betriebs- und Wartungshandbuch angegeben.

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 INTRODUCTION

Nous vous remercions pour la confiance accordée à nos produits et nous vous souhaitons une utilisation agréable de la machine et/ou de l'équipement interchangeable.

Nous avons créé ces instructions d'utilisation dans le but d'assurer un fonctionnement sans inconvénient. En suivant attentivement ces conseils, vous aurez la satisfaction de posséder pendant très longtemps une machine ou un équipement interchangeable qui fonctionne correctement.

Nos machines et nos équipements interchangeables, avant d'être fabriqués en série, sont testés de manière très rigoureuse et, pendant la fabrication réelle, sont soumis à des contrôles sévères. Cela constitue, pour nous et pour l'utilisateur, la meilleure garantie de qualité.

Cette machine et/ou cet équipement interchangeable a été soumis à des essais rigoureux neutres dans le pays d'origine et répond aux normes de sécurité en vigueur.

1.2 LE MANUEL

Le manuel est divisé en chapitres et paragraphes pour présenter les informations de la manière la plus claire possible.

Les instructions, les dessins et la documentation contenus dans le présent manuel sont de nature technique réservée, de propriété stricte du constructeur (voir déclaration CE sur la dernière page) et ne peuvent jamais être reproduits, ni intégralement ni partiellement.

Le manuel d'utilisation doit être conservé soigneusement et doit accompagner la machine et/ou l'équipement interchangeable dans tous les passages de propriété qu'elle pourra avoir durant sa vie.

Pour cela, le manuel doit être manipulé avec soin, avec les mains propres et ne doit pas être posé sur des surfaces sales.

Il doit être conservé dans un environnement protégé de l'humidité et de la chaleur et de sorte qu'il soit toujours à portée de main pour éclaircir les éventuels dou-

tes. Aucune partie de ce manuel ne devra être retirée, modifiée ou déchirée.

1.3 SYMBOLIQUE DU MANUEL

DANGER !

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent influencer la sécurité, causer la mort et/ou les lésions graves à l'opérateur.

ATTENTION !

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent causer des lésions légères à l'opérateur et/ou des dommages à la machine.

INFORMATION !

Ce symbole met en évidence des indications spéciales pour une plus grande clarté et facilité d'utilisation.

1.4 DONNÉES DU CONSTRUCTEUR

Voir couverture ou étiquette CE.

Pour des informations et pour des commandes de pièces détachées, nous vous prions de faire référence aux revendeurs de zone en citant le numéro de l'article et le numéro de production qu'il est possible de trouver sur l'étiquette CE montré sur  1.2.

1. Identification du constructeur
2. Modèle
3. Code d'identification du produit
4. Numéro de série de l'article
5. Masse
6. Année / Mois
7. Puissance moteur
8. Typologie du produit

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

DANGER!

Tous les dangers décrits dans ce paragraphe peuvent générer des lésions graves ou le décès de l'opérateur.

DANGER !

Avant le montage et la mise en fonction de la machine ou de l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel d'utilisation et d'entretien.

DANGER !

Il est de la responsabilité de l'employeur de transmettre toutes les informations

contenues dans ce manuel à l'opérateur qui utilisera la machine ou l'équipement interchangeable.

Cette machine et/ou cet équipement interchangeable satisfait toutes les normes européennes en vigueur pendant la période de production. Malgré cela, une utilisation impropre ou un entretien non approprié peuvent augmenter le risque de blessure. Pour réduire ce risque, lire attentivement les instructions de sécurité se trouvant ci-dessous et prêter une attention toute particulière aux symboles de danger présents dans les pages suivantes.

Indications générales :

1. L'utilisation de la machine est interdite aux mineurs de moins de 16 ans et aux personnes qui ont bu de l'alcool, pris des médicaments ou des drogues.
2. Le champ électromagnétique généré par le moteur ou par le circuit électrique pourrait créer des interférences avec les dispositifs de « pacemaker ». Les porteurs de ces dispositifs doivent OBLIGATOIREMENT consulter son médecin traitant avant d'utiliser la machine ;
3. Ne pas démarrer la machine lorsque l'on se trouve devant l'équipement, ni s'approcher de celui-ci lorsqu'il est en mouvement. En tirant la corde de démarrage du moteur (si présent), l'équipement et la machine doivent rester à l'arrêt.
4. Le moteur doit rester OBLIGATOIREMENT éteint pendant le transport de la machine et pendant toutes les opérations de réglage, d'entretien, de nettoyage, de changement d'équipement interchangeable.
5. S'éloigner de la machine uniquement après avoir éteint le moteur et l'avoir rangée en position stable et de sécurité.
6. Attention au tuyau d'échappement. Les parties à proximité peuvent atteindre 80°. Remplacer les silencieux usés ou défectueux.
7. Avant de commencer à travailler avec la machine, procéder à un contrôle visuel et physique en vérifiant que tous les systèmes anti-accident et de sécurité, dont elle est équipée, fonctionnent parfaitement. Il est strictement interdit de les exclure ou de les modifier. Remplacer les pièces endommagées ou usées avant de procéder à l'utilisation.
8. Chaque utilisation impropre, les réparations effectuées par du personnel non spécialisé ou l'utilisation de pièces détachées non originales, entraîne l'annulation de la garantie ; le constructeur se déchargera de toute responsabilité.
9. Ne pas modifier l'étalement du régulateur de vitesse de rotation du moteur et

ne pas atteindre des vitesses excessives.
10. Pour garantir le niveau de sécurité de la machine, il faut utiliser uniquement des pièces détachées originales.

Indications d'utilisation :

1. Avant d'utiliser la machine et/ou cet équipement interchangeable, se familiariser avec les commandes et apprendre comment l'arrêter rapidement.
2. Avant de démarrer la machine, contrôler le niveau de l'huile moteur.
3. Avant de démarrer la machine, contrôler que tous les éléments de fixation (boulons, vis, écrous, etc.) sont serrés et que les capots et les systèmes de protection sont intègres et correctement montés.
4. Marcher, et ne pas courir pendant le travail.
5. Ne pas démarrer la machine dans des locaux fermés où peuvent s'accumuler les exhalations de carbone.
6. Travailler uniquement pendant les heures diurnes avec un bon éclairage et une bonne visibilité (visibilité minimale nécessaire pour la zone de travail définie dans le paragraphe « ZONE DE TRAVAIL »).
7. Ne pas travailler pendant les orages et/ou sur des terrains mouillés ou glissants.
8. Ne pas travailler sur des terrains avec des pentes supérieures à 10° si non en utilisant les équipements spécifiques pour le travail en pente (indisponible sur toutes les machines ou les versions). Faire preuve de la plus grande prudence lors de l'inversion du sens de marche et au moment de tirer la machine vers soi.
9. Toujours s'assurer des points d'appui sur les pentes. Garder les pieds bien à l'écart des outils et ne pas mettre les mains ou les pieds à proximité des pièces en mouvement.
10. Conduire la machine toujours avec les deux mains sur le guidon.
11. Ne travaillez pas près des fossés ou des digues. Si une roue dépasse le bord de la route, la machine risque de capoter brusquement.
12. Ne tournez pas la machine jusqu'à être avec le dos au mur ou à des objets similaires pour éviter de vous bloquer.
13. Sur les pentes, toujours travailler de manière transversale, jamais en montée ou en descente.
14. En cas de collision avec un obstacle, qui pourrait bloquer la machine, la faire contrôler par un mécanicien.

Indications pour l'équipement interchangeable :

1. Avant d'installer, inspecter, réparer, enlever ou remplacer l'équipement interchangeable ou les pièces, arrêtez le moteur en laissant la machine refroidir (15-

20 minutes) et assurez-vous qu'il n'y a pas des pièces en mouvement, débranchez le capuchon de la bougie.

2. Pendant la manipulation de l'équipement pour le montage, le remplacement ou l'entretien, porter des gants de protection robustes. En général, évitez tout contact avec les outils de l'équipement et ne placez pas vos mains ou vos pieds près des d'outils en mouvement pour éviter les amputations et les blessures.
3. N'utilisez pas la machine associée à cet équipement si elle n'est pas correctement installée ou si elle ne fonctionne pas correctement.
4. Débranchez l'équipement en relâchant le levier correspondant quand on ne travaille pas ou en cas de danger –si par exemple quelqu'un arrive dans la zone dangereuse–, en cas de mauvais fonctionnement, visibilité réduite ou un impact contre un obstacle.
5. Débranchez l'équipement si vous traversez des routes ou des allées gravillonnées.
6. Débranchez l'équipement et arrêtez la machine en cas de vibrations anormales.

Indications pour le réglage et l'entretien :

DANGER !

Toutes les opérations de RÉGLAGE et d'ENTRETIEN doivent être exécutées avec le moteur à l'arrêt. Retirer le capuchon de la bougie ou la clé d'allumage (si présente) pour éviter les démarrages inattendus.

Maintenir serrés tous les écrous, les boulons et les vis pour garantir le fonctionnement de la machine dans des conditions de sécurité.

N'utiliser que des pièces détachées originales Eurosystems. Le propriétaire perd tous ses droits de garantie s'il utilise des pièces détachées non originales.

Ne pas apporter de modifications structurelles ou d'adaptations. Ces modifications entraînent l'annulation de la garantie ; le constructeur se chargera de toute responsabilité.

Nous nous réservons le droit d'apporter des améliorations de construction à la machine et/ou à l'équipement interchangeable sans apporter de modifications à ces instructions.

Indications pour le levage :

DANGER !

Utiliser des systèmes de levage non en-

dommagés et appropriés aux masses à soulever (voir paragraphe DÉPLACEMENT ET TRANSPORT).

DANGER !

Ne pas rester sous des charges suspendues.

2.1 DESCRIPTION ET CHAMP D'UTILISATION

La machine multi-équipements MLT 02 est conçue et construite exclusivement pour un usage amateur sur des terrains privés et ne peut être combinée qu'avec les accessoires prévus par le fabricant. La machine ne doit fonctionner qu'avec des outils et des pièces détachées d'origine.

ACCESSOIRES (NON INCLUS) :

- Tondeuse polyvalente 53 cm AFL53
- Barre faucheuse 87 cm ABR87B
- Faux rotative de 57 cm AFA57
- Faneuse 60 cm AAR50
- Éco-pulvérisateur AMP01
- Fraise 50 cm AFR50
- Butteuse 29 cm
- Brosse frontale 105 cm ASP105
- Brosse frontale avec collecteur 88 cm ASP88B
- Lame à neige 85 cm ALN85B
- Cuve de transport AVS01
- Cuve plate
- Débroussailluse ADC60A

EN OPTION (NON INCLUS) :

- Kit andain : accessoire pour châssis faux rotative avec bande latérale pour créer un andain de 51 cm
- Chaînes à neige pour roues 13X5.00-6

2.2 UTILISATION IMPROPRE

DANGER!

Tous les dangers décrits dans ce paragraphe peuvent générer des lésions graves ou le décès de l'opérateur.

1. Utiliser la machine exclusivement pour l'usage prévu pour le type d'outil monté ;
2. Ne pas utiliser la machine pour transporter des choses, des personnes ou des animaux ;
3. Ne pas utiliser la machine pour traîner et/ou pousser des chariots ou tout autre dispositif ;
4. Ne pas installer des outils non autorisés par le fabricant ;
5. Ne pas modifier les pièces de la machine ;
6. Ne pas exclure ou modifier les systèmes de protection.

2.3 ZONE DE TRAVAIL



L'utilisateur est responsable de la sécurité des personnes, des choses ou des animaux, qui se trouvent à l'intérieur de la zone de danger de la machine.

Cette zone est définie comme la zone interne d'une circonférence ayant un rayon minimum de 20 m avec pour centre l'outil monté sur la machine.



La zone de danger s'étend sur 20 mètres autour de la machine et doit être fermée avec des panneaux d'avertissement appropriés.



Le rayon minimum de 20 m peut être augmenté en fonction du type d'outil interchangeable monté sur la machine. Si besoin, faire référence à chacun des livrets spécifiques.

Lorsque la machine est en fonction, il n'est pas permis de rester dans la zone de danger, quelle qu'en soit la raison. En règle générale, l'opérateur, qui a lu et compris dans son intégralité le manuel, est autorisé à rester à l'intérieur de cette zone et d'occuper l'unique poste opérationnel placé, derrière le guidon en l'empoignant solidement.

L'opérateur doit contrôler la zone environnante avant de démarrer la machine et faire particulièrement attention aux enfants et aux animaux.

Avant de commencer à travailler sur une zone déterminée, la nettoyer des objets étrangers.

Pendant le travail, faire très attention au terrain et à la zone environnante. Si l'on devait identifier des objets non désirés et/ou dangereux, avant de se déplacer du poste opérationnel pour les retirer, éteindre la machine et la placer en sécurité en empêchant son démarrage, son mouvement et son renversement.

2.4 VÊTEMENTS



Le repérage de ces dispositifs de protection individuelle est du soin exclusif du client ou de l'employeur.

Pendant l'utilisation de la machine et les opérations d'entretien :

Il faut TOUJOURS des chaussures de sécurité, des gants, des protecteurs de l'ouïe appropriés et porter des chaussettes longues et résistantes, ainsi que des lunettes de protection.



Ne portez pas de vêtements amples, de bijoux, de cravates, d'écharpes, de cor-donnets penchées qui pourraient s'accrocher. Attacher les cheveux.

Pendant le déballage et le montage : Il faut TOUJOURS utiliser des chaussures de sécurité, des gants et des vêtements résistants.



3. DÉFINITION DES PICTOGRAMMES



Garder toutes les étiquettes propres et en bon état ; les remplacer si endommagées.

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



5. DÉPLACEMENT ET EMBALLAGE

Pour déplacer l'emballage, la soulever à 2 ou plusieurs personnes en utilisant les poignées déposées sur le carton. Le poids BRUT est indiqué à l'intérieur du chapitre « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ».



Ne pas renverser ou faire rouler la machine. Possible dommage de capots et organes mécaniques.



En cas de fourniture de plusieurs machines ou équipements interchangeables sur palette, les décharger sans les faire tomber au sol. S'aider éventuellement avec un chariot élévateur.

6. DÉSEMBALLAGE / MONTAGE



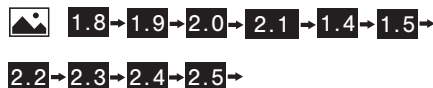
Déballage



Montage support guidon : Sortir le support du guidon (B) de l'emballage et le placer sur la machine (A), en prenant soin de le faire correspondre aux encoches du couvercle de la machine. Insérer l'extrémité filetée du levier (N) dans le trou de la douille du support de guidon (B) et la visser en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



Montage du guidon : Retirer le guidon (C) de l'emballage et le placer sur l'extrémité supérieure du support (B) en faisant correspondre les trous. Fixer les deux éléments (C et B) en insérant la vis (K) et l'œillet dans le trou supérieur du guidon à travers l'entretoise (L), déjà positionnée à l'intérieur du support (B). Compléter la fixation en insérant les deux rondelles (G) puis les vis (I).



Montage de la tige de changement de vitesse : Faire passer la tige à travers le guide-fil monté précédemment sur le guidon puis dans le boîtier ; insérer d'abord la rondelle puis la goupille en forme de « R » afin d'obtenir un maintien solide .

Pour modifier la position de la tige, suivre les instructions en sens inverse.

Pour insérer la tige après un changement de 180° du guidon, utiliser le deuxième guide-fil du côté opposé du guidon .



Veiller au bon positionnement du câble !



Lors du premier montage de la machine, les deux écrous du registre « S » doivent être entièrement vissés comme sur la figure. Après quelques heures d'utilisation, il faut régler le registre de sorte d'obtenir la tension correcte de la courroie : à ce propos, respecter scrupuleusement les instructions du chapitre 10.1 RÉGLAGE CÂBLES.



Serrer complètement le boulon peut casser le câble (z). Laisser l'œillet libre de tourner.



Pour un fonctionnement correct du système de frein, il faut que les deux res-

sorts soient correctement accrochés.

DANGER !

En cas de rupture d'un ou des deux ressorts, procéder au remplacement avant d'utiliser la machine.

ATTENTION !

Le moteur est fourni sans huile lubrifiante  4.3. Pour les indications sur le type d'huile à utiliser et les quantités, faire référence au livret moteur contenu à l'intérieur de la pochette accessoires [E]  1.3

7. UTILISATION

ATTENTION !

Ne démarrez le moteur qu'après avoir terminé toutes les phases de montage.

ATTENTION !

Avant d'allumer la machine, contrôler le niveau de l'huile à l'intérieur du moteur comme indiqué dans le manuel d'utilisation spécifique.

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

7.1 DESCRIPTION DES ELEMENTS

DISPOSITIF DE SÉCURITÉ

Tous les motoculteurs sont pourvus d'un dispositif contre les accidents. Celui-ci provoque le désembrayage de la transmission à courroie et, en conséquence, l'arrêt de la machine en marche avant ou en marche arrière quand on relâche le levier de commande; en outre, ce dispositif interdit toute introduction de la marche arrière lorsque la marche avant est introduite.

1.1 NOMENCLATURE

- 1) Manette accélérateur à main
- 2) Levier de commande marche avant et arrière
- 3) Poignée pour démarrage par lanceur (dispositif auto-enroulement)
- 4) Levier de commande enclenchement outil
- 5) Levier de blocage support guidon
- 6) Moteur
- 7) Levier de vitesse

7.2 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR

DANGER !

Faire attention lors de la manipulation des fluides inflammables. Le carburant est hautement inflammable et explosif.

DANGER !

Ne pas remplir le réservoir dans des environnements fermés ou peu ventilés.

DANGER !

Avant de remplir le réservoir, éteindre la machine et attendre que le moteur se soit refroidi (15-20 min).

DANGER !

Ne pas fumer ou utiliser des dispositifs électroniques à proximité de fluides combustibles.

DANGER !

Utiliser des dispositifs de remplissage tels que les bidons de carburant, les entonnoirs, etc. appropriés et non endommagés.

DANGER !

En cas de sortie de carburant, déplacer la machine avant de la démarrer.

DANGER !

Une fois l'opération de ravitaillement terminée, remettre en place le bouchon en le serrant fermement.

7.3 DÉMARRAGE ET ARRÊT

DANGER !

Avant d'utiliser la machine, contrôler le fonctionnement correct des leviers à action maintenue et de la double commande. Pour les réglages, consulter le paragraphe « RÉGLAGE CÂBLES ». Il est interdit d'utiliser la machine en cas de dysfonctionnement des commandes.

ATTENTION !

Avant l'utilisation de la machine vérifiée qu'il y a l'huile de lubrification à l'intérieur du châssis. Si vous n'avez pas fait ce contrôle, ne faites pas démarrer la machine. Pour des autres renseignements vous pouvez lire le chapitre « boîte » 10.4.

ATTENTION !

Quand vous avez terminé le montage il faut allumer la machine et vérifier qu'avec l'accélérateur en position « stop », le moteur doit s'arrêter correctement.

ATTENTION !

Avant de mettre le moteur en marche, toujours contrôler que le motoculteur se trouve en parfaites conditions d'utilisation.

1. Instructions Moteur : Lisez attentivement le manuel d'instructions en annexe au moteur correspondant.

Vérifiez si le filtre à air est propre. Remplissez le réservoir avec un carburant étant du type indiqué par les spécifications rapportées dans le livret du moteur, en utilisant un entonnoir à filtre. Ne modifiez pas l'étalonnage du régulateur de vitesse de rotation du moteur et ne mettez pas ce dernier en condition de survitesse.

2 3.9 4.0 4.1 4.2

Démarrage du moteur : Placer l'accélérateur sur la position « Start ». Tirer légèrement sur la chaîne du démarreur jusqu'à ce que le moteur offre une certaine résistance, puis tirer énergiquement jusqu'à ce que le bras soit complètement déployé. Pour éteindre, mettre le levier de commande en pos. STOP.

L'image  3.9 fait référence au démarrage et à l'arrêt du moteur.

3.  4.6 Déplacer le levier de vitesse dans la direction de marche désirée, tant que la vitesse n'a pas été inversée.

4.  4.7 Fonction de marche uniquement de la machine: Pour embrayer la marche avant ou arrière, relâchez la sécurité en appuyant vers le bas puis tirez le levier d'embrayage.

5.  4.8 Fonction de marche avec outil: Lâcher la petite commande de sécurité en la tournant vers le haut, ensuite abaisser le levier d'enclenchement de l'outil. Pour embrayer la marche avant ou arrière, relâchez la sécurité en appuyant vers le bas puis tirez le levier d'embrayage. Pour avancer avec l'outil activé il faut que les leviers (2-4,  1.1) soient actionnés en même temps.

ATTENTION: Une fois les leviers relâchés (2-4,  1.1) la fonction enclenchée précédemment s'interrompt immédiatement.

DANGER !

En cas de choc avec un obstacle imprévu, arrêter immédiatement les deux leviers de commande (2-4,  1.1).

6.  **MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE AVEC DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE À BATTERIE** : Vérifier que la batterie est correctement insérée sur le moteur. Brancher la borne Y du câblage branché au bloc de démarrage au connecteur W du moteur  3.8A. Appuyer sur le bouton de démarrage ("X",  3.8B) jusqu'à la mise en marche de la machine.

Ne pas appuyer et ne pas maintenir le bouton X,  3.8B après le démarrage la machine. Ne pas appuyer sur le bouton lorsque la machine est en marche.

ATTENTION !

Lorsque, après plusieurs mises en marches sans avoir chargé la batterie, vous observerez des difficultés à démarrer le moteur, nous vous conseillons de ne pas insister avec les mises en marche, mais de recharger la batterie. Insister de manière excessive avec une batterie déchargée ou à moitié déchargée peut compromettre sa durée de vie.

ATTENTION !

Ne pas décharger complètement la batterie.

8. DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

Avec le moteur éteint, il est possible de déplacer la machine à la main en la poussant ou en la tirant par le guidon.

9. STOCKAGE

Lorsque la machine n'est pas utilisée pendant de longues périodes, il est indispensable de protéger l'outil avec des substances anticorrosives et antioxydantes.

Avant de stocker la machine, la nettoyer des feuilles et/ou de la terre.

DANGER !

Retirer le carburant du réservoir et fermer le robinet (si présent).

Garer la machine équipée de l'accessoire sur un terrain plat en retirant la clé d'allumage (si présent) et/ou le capuchon de la bougie.

DANGER !

Protéger les parties coupantes et couvrir éventuellement la machine avec des toiles de protection.

3.6

Quand le motoculteur est entreposé sans les accessoires (fraise, débroussailleuse, barre de coupe, etc..) on doit le positionner comme dans le dessin. Disposer sous le moteur le polystyrène qu'on trouve dans l'emballage ou n'importe quel appui d'une hauteur d'au moins 14 cm. Cette opération va éviter que l'huile puisse couler dans la chambre de combustion. Il faut suivre la même procédure quand on met de l'huile neuve dans le moteur et pendant le montage/démontage des accessoires.

10. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

Maintenir serrés tous les écrous, les boulons et les vis pour garantir le fonctionnement de la machine et/ou de l'équipement interchangeable dans des conditions de sécurité.

10.1 RÉGLAGE DES CÂBLES

4.5

Attention - Les roues doivent commencer à tourner uniquement lorsque le levier de commande a dépassé la moitié de sa propre course. Lorsque le levier est complètement tiré (position de travail), le ressort de charge du tendeur de courroie doit s'allonger d'environ 6 à 8 mm. Pour obtenir les conditions ci-dessus mentionnées il est nécessaire d'agir sur le registre installé à proximité de la commande tendeur de courroie.

4.10

Attention - Quelques heures de travail après le premier montage, il faut vérifier la tension correcte de la courroie de l'équipement puisque les courroies se rodent et présentent un allongement variable pendant leur durée de vie utile. Pour régler la tension, dévisser les écrous « S » de la transmission « Z » sur la figure.

ATTENTION !

Une tension insuffisante donne lieu à un glissement avec une surchauffe et comme conséquence un dommage des courroies, ou bien limite la possibilité d'absorber les points de couple à laquelle la transmission est sujette. Le bruit de la

courroie sous charge indique la plupart du temps une tension insuffisante. La tension excessive de la courroie peut s'avérer encore plus critique d'une tension insuffisante, puisqu'elle endommage non seulement les courroies trapézoïdales, mais également les roulements et les arbres entraînant la rupture des courroies et à des vibrations et un chauffage excessif du moteur et des roulements.

10.2 RÉGLAGE DU GUIDON

1.5

1.6

RÉGLAGE EN HAUTEUR :

Il est possible de positionner le guidon à la hauteur souhaitée. Il est conseillé, avant de commencer n'importe quel type de travail, de régler le guidon aux exigences de l'opérateur pour rendre la machine facilement manœuvrable. Dévisser ensuite les vis I-K, modifier la position selon les besoins et revisser les pièces I-K.

RÉGLAGE LATÉRAL :

L'orientation latérale du guidon permet à l'opérateur de ne pas piétiner le terrain déjà retourné et de ne pas endommager la végétation.

Afin d'utiliser le réglage latéral du guidon, le levier doit être déplacé de la position A  1.7A à la position B  1.7B en l'ouvrant ; puis tourner le guidon dans la position souhaitée et fermer le levier en le ramenant dans sa position initiale.

ATTENTION !

Le support du guidon peut être vissé uniquement dans les 3 positions de blocages prévues. Toute position intermédiaire N'EST PAS admise.

1.7A

1.7B

1.7C

RE-

GLAGE DE LA POSITION DE TRAVAIL :

Orienter le guidon avec le support mancheron dans la position de travail désirée en fonction de l'outil associé.

1. Retirer la barre de vitesse du guidon.
2. Dévisser le levier de déblocage jusqu'à ce que le support du guidon ne se soulève pas de la denture présente sur la machine.
3. Orienter le support du guidon de 180° dans la position de travail désirée et le bloquer en position centrale.
4. Serrer le levier pour bloquer de nouveau l'ensemble.
5. Réinsérer la barre de vitesses.

Si le guidon est placé au-dessus du moteur on utilise la barre de coupe ou la débroussailleuse. Si le guidon est placé derrière l'outil, on utilise la fraise.

ATTENTION !

En effectuant la rotation du guidon de 180° les positions des vitesses sont inversées; les vitesses de marche avant deviennent marche arrière et inversement.

10.3 BOITE DE VITESSES

 3.2  3.5 Lubrifiant: utiliser de l'huile SAE 80. Quantité d'huile indicative: 1,3 litres. Pour vérifier le niveau: mettre la machine à plat. Dévisser le bouchon et contrôler que l'huile soit au niveau inférieur de l'orifice. Le bouchon de remplissage correspond au niveau d'huile. Contrôler le niveau toutes les 60 heures de travail.

CHANGEMENT D'HUILE : Pour changer l'huile : retirer le bouchon V  3.3 et vidanger le liquide en inclinant la machine  3.4 ; puis remplir d'huile neuve, après quoi reboucher le trou U. Changer l'huile toutes les 150 heures de travail (« heures » signifie les heures de travail de la machine).

L'image  3.3 concerne à la fois l'extraction du bouchon et l'insertion du bouchon.

INFORMATION !

Pour une extraction plus facilitée et sécurisée, utiliser une seringue (non incluse).

ATTENTION !

Utiliser l'huile SAE 80 ou équivalente.

ATTENTION !

L'huile de vidange est une matière polluante; ne la jetez pas dans la nature mais, au contraire, utilisez les centres de récolte spécifiques.

10.4 GONFLAGE DES ROUES

Si les ne sont pas pleines, nous vous recommandons de contrôler à chaque utilisation le gonflage des roues de la machine. La valeur conseillée est de 21 PSI (1,5 bar).

ATTENTION !

Avant de gonfler la roue, toujours contrôler la valeur maximale en PSI présente sur le pneu de celle-ci.

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et

comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

11. NETTOYAGE ET LAVAGE

Avant de laver et/ou nettoyer la machine ou l'équipement interchangeable, attendre que toutes les pièces chaudes se soient refroidies (au moins 20 minutes).

Utiliser de l'air comprimé ou une éponge avec du détergent neutre et de l'eau.

ATTENTION !

Ne pas utiliser de l'eau sous pression pour laver la machine et/ou l'équipement interchangeable. Le moteur et les éventuelles installations électriques pourraient s'endommager.

ATTENTION !

Éviter l'utilisation excessive d'eau à proximité des étiquettes. En cas de dommage, il faut le remplacer avant d'utiliser de nouveau la machine et/ou l'équipement interchangeable.

12. PROGRAMME D'ENTRETIEN

	Tous les	v. chap
Contrôle du serrage des éléments de fixation et de protections	Toujours avant de démarrer la machine - contrôler qu'il n'y ait pas de vis, boulons et/ou écrous non serrés et que les capots et les systèmes de protection sont intègres et correctement montés	-
Nettoyage	Après chaque utilisation	11.
Gonflage	Si besoin	10.5
Réglage des câbles	Si le fonctionnement n'est pas celui prévu par le livret	10.1
Changement huile pied	150 heures	10.4
Moteur	Voir livret spécifique	

13. PANNES POSSIBLES ET SOLUTIONS

	Cause possible	v. chapitre
Le moteur ne démarre pas	Carburant terminé, effectuer le ravitaillement	7.2
	Vérifier si l'accélérateur est positionné sur START	7.3
	Contrôler que le capuchon de la bougie soit bien inséré	Livret spécifique du moteur
	Contrôler l'état de la bougie et éventuellement la nettoyer ou la remplacer	Livret spécifique du moteur
	Contrôler que le robinet du carburant est ouvert (uniquement pour les modèles de moteur pour lesquels le robinet est prévu)	Livret spécifique du moteur
La puissance du moteur diminue	Filtre à air sale, le nettoyer	Livret spécifique du moteur
	Contrôler si des pierres ou de la terre freinent la rotation des outils, le cas échéant les enlever	
Les roues ne tournent plus	Contrôler les câbles de transmission	10.1
Si l'on ne réussit pas à résoudre le problème, contacter le centre d'assistance autorisé le plus proche		

14. INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES

14.1 ÉLIMINATION

Le produit au terme de son cycle de vie doit être éliminé en suivant les normes en vigueur relatives à l'élimination différenciée et ne peut pas être traité comme un simple déchet urbain.

Le produit doit être éliminé auprès des centres de tri dédiés ou doit être remis au revendeur si l'on souhaite remplacer le produit par un autre produit équivalent et neuf.

Le produit est composé de pièces non biodégradables et de substances qui peuvent polluer l'environnement si elles ne sont pas éliminées de manière opportune. De plus, certains de ces matériaux peuvent être recyclés en évitant de polluer l'environnement. Il est du devoir de tous de contribuer à la santé de l'environnement.

Le symbole , lorsque présent, identifie les appareils électriques et électron-

iques qui sont éliminés séparément comme prescrit par les normes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE. Ne pas jeter ces appareils dans les déchets municipaux mixtes, mais les remettre dans les zones de tri différencié.

Demander des informations aux autorités locales relatives aux zones dédiées à l'élimination des déchets.

Qui n'élimine pas le produit en suivant ce qui est indiqué dans ce paragraphe ne répond pas selon les normes en vigueur.

14.2 MISE HORS SERVICE ET DÉMANTÈLEMENT

La mise hors service et l'élimination de la machine et/ou de l'équipement interchangeable objet de ce manuel consistent au démontage du produit par du personnel autorisé dans le respect de ce qui est indiqué dans le Décret légis. 81/08 (utilisation des EPI, etc.) et dans la ségrégation et l'élimination successive comme indiqué dans le paragraphe « ÉLIMINATION » du présent manuel d'utilisation et d'entretien.

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 INTRODUCCIÓN

Le agradecemos por la confianza que ha depositado en nuestros productos y le deseamos un uso agradable de la máquina o de la herramienta intercambiable.

Hemos creado estas instrucciones de uso para asegurar un funcionamiento sin inconvenientes. Siga atentamente estos consejos y tendrá la satisfacción de poseer una máquina o una herramienta intercambiable que funcionará de manera apropiada por mucho tiempo.

Antes de su fabricación en serie, nuestras máquinas y herramientas intercambiables se prueban de manera muy rigurosa y, durante la fabricación, se someten a controles rigurosos. Esto constituye, para nosotros y para usted, la mejor garantía de calidad.

Esta máquina y/o herramienta intercambiable ha sido sometida a rigurosas pruebas neutrales en el país de origen y cumple con las normas de seguridad vigentes.

1.2 EL MANUAL

El manual se divide en capítulos y apartados para proporcionar información de la forma más clara posible.

Las instrucciones, los dibujos y la documentación incluida en el presente manual son de tipo técnico y reservado, de propiedad exclusiva del fabricante (véase la declaración CE en la última página) y no pueden reproducirse de ninguna forma, ni total ni parcialmente.

El manual de uso debe conservarse con cuidado y tiene que acompañar a la máquina o a la herramienta intercambiable en todos los posibles cambios de propiedad durante su vida útil.

Para facilitar esto, el manual debe manipularse con cuidado, con las manos limpias y no debe colocarse sobre superficies sucias.

Debe conservarse en un ambiente protegido contra la humedad y el calor y de modo tal que esté siempre al alcance de la mano para su consulta en caso de dudas. No se debe quitar, modificar ni arrancar ninguna parte del manual.

1.3 SÍMBOLOS DEL MANUAL

¡PELIGRO!

Este símbolo indica situaciones que pueden influir en la seguridad, causar la muerte o lesiones graves al operador.

¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica situaciones que pueden causar lesiones leves al operador o daños a la máquina.

¡INFORMACIÓN!

Este símbolo indica instrucciones especiales para una mayor comprensión y facilidad de uso.

1.4 DATOS DEL FABRICANTE

Véase la portada o la etiqueta CE.

Para obtener más información y para realizar pedidos de repuestos, póngase en contacto con los proveedores locales y mencione el número del artículo y el número de producción que se puede ver en la etiqueta CE que se muestra en  1.2.

1. Identificación del fabricante
2. Modelo
3. Código de identificación del producto
4. Número de serie del artículo
5. Peso
6. Año/Mes
7. Potencia del motor
8. Tipo de producto

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡PELIGRO!

Todos los peligros descritos en este apartado pueden generar lesiones graves o incluso la muerte del usuario.

¡PELIGRO!

Antes del montaje y la puesta en funcionamiento de la máquina o de la herramienta intercambiable, debe leer y comprender todas las partes del manual de uso y mantenimiento.

¡PELIGRO!

El empleador tiene la responsabilidad de proporcionar toda la información contenida en este manual al operador que usará la máquina o la herramienta intercambiable.

Esta máquina o esta herramienta intercambiable cumple con todos los estándares europeos vigentes en el periodo de

fabricación. Sin embargo, un uso indebido o un mantenimiento inadecuado pueden aumentar el riesgo de lesiones. Para reducir este riesgo, lea atentamente las instrucciones de seguridad indicadas a continuación y preste atención a los símbolos de peligro presentes en las siguientes páginas.

Indicaciones generales:

1. El uso de la máquina está prohibido a menores de 16 años y a las personas que hayan consumido alcohol, medicamentos o drogas.
2. El campo electromagnético generado por el motor o por el circuito eléctrico puede interferir en los marcapasos. Los portadores de marcapasos deben OBLIGATORIAMENTE consultar a su médico antes de usar la máquina.
3. No ponga en funcionamiento la máquina cuando esté delante de la herramienta, ni se acerque a la misma cuando esté en funcionamiento. Al tirar de la cuerda de arranque del motor (si está presente), la herramienta y la máquina deben permanecer quietas.
4. Es OBLIGATORIO que el motor permanezca apagado durante el transporte de la máquina y todas las operaciones de regulación, mantenimiento, limpieza y cambio de la herramienta intercambiable.
5. Aléjese de la máquina solo después de haber apagado el motor y de haberla colocado en una posición estable y segura.
6. Preste atención al tubo de descarga. Las piezas cercanas pueden llegar a 80 °C. Reemplazar los silenciadores desgastados o defectuosos.
7. Antes de comenzar a trabajar con la máquina, realice un control visual y físico y compruebe que todos los sistemas de prevención de accidentes y de seguridad con los que cuenta la misma funcionen perfectamente. Está terminantemente prohibido desconectarlos o manipularlos. Antes del uso, sustituya las piezas dañadas o desgastadas.
8. Cualquier uso inapropiado, las reparaciones efectuadas por personal no especializado o el uso de repuestos no originales conllevan la anulación de la garantía y la exclusión de cualquier responsabilidad de la empresa fabricante.
9. No modifique la calibración del regulador de velocidad de rotación del motor y no alcance velocidades excesivas.
10. Para garantizar el nivel de seguridad de la máquina, se deben usar solamente repuestos originales.

Indicaciones para el uso:

1. Antes de usar la máquina o esta herramienta intercambiable, debe familiarizar-

se con los mandos y aprender a detener rápidamente su funcionamiento.

2. Antes de poner en marcha la máquina, compruebe el nivel de aceite en el motor.

3. Antes de poner en marcha la máquina, compruebe que todos los elementos de fijación (pernos, tuercas, tornillos, etc.) estén bien apretados y que los cobertores y los sistemas de protección estén intactos y montados correctamente.

4. Durante el trabajo, es importante caminar y no correr.

5. No ponga en marcha la máquina en ambientes cerrados donde se puedan acumular emanaciones de carbono.

6. Trabaje únicamente en las horas del día con una buena iluminación y visibilidad (visibilidad mínima necesaria equivalente al área de trabajo definida en el apartado «ÁREA DE TRABAJO»).

7. No trabaje durante tormentas ni en terrenos mojados o resbalosos.

8. No trabaje en terrenos con inclinaciones superiores a 10° si no dispone de equipos específicos para el trabajo en pendientes (no están disponibles en todas las máquinas o versiones). Preste mucha atención al invertir el sentido de marcha de la máquina y al tirar de ella.

9. Asegúrese siempre de tener puntos de apoyo en los terrenos en pendiente. Mantenga los pies bien alejados de las herramientas y no meta las manos ni los pies cerca de las piezas en movimiento.

10. Conduzca la máquina siempre con ambas manos en el manubrio.

11. No trabaje cerca de fosas o terraplenes. Si una rueda sobrepasa el borde de la calle, la máquina podría volcarse improvisamente.

12. No gire la máquina de manera tal de dirigir los hombros hacia la pared ni objetos similares para evitar permanecer atrapados.

13. En los terrenos en pendiente, trabaje siempre transversalmente, nunca en bajada ni en subida.

14. En caso de golpe contra un obstáculo que bloquee la máquina, hacerla controlar por un centro autorizado.

Indicaciones para la herramienta intercambiable:

1. Antes de instalar, inspeccionar, reparar, quitar o sustituir la herramienta intercambiable o cualquier pieza, detenga el motor y deje enfriar la máquina (15-20 minutos) y asegúrese de que no haya partes en movimiento, luego desconecte el capuchón de la bujía.

2. Cuando quiera manipular la herramienta para su montaje, sustitución o mantenimiento, use guantes de protección resistentes. Evitar el contacto en general con

los utensilios de la herramienta y no meter las manos y los pies cerca de los utensilios en movimiento con el fin de evitar amputaciones y heridas.

3. No utilice la máquina asociada a esta herramienta si esta última no está correctamente montada o si no funciona correctamente.

4. Desconecte la herramienta soltando la palanca correspondiente cuando no se realizan operaciones de trabajo o si se advierten condiciones de peligro, como por ejemplo, el acercamiento de extraños a la zona de peligro, eventuales averías, visibilidad reducida o también golpe imprevisto contra un obstáculo.

5. Desconecte la herramienta si se atraviesan calles o caminos con grava.

6. Desconecte la herramienta y apague la máquina si se perciben vibraciones anómalas.

Indicaciones para la regulación y el mantenimiento:

¡PELIGRO!

Todas las operaciones de REGULACIÓN y MANTENIMIENTO deben realizarse con el motor apagado. Quite el capuchón de la bujía o la llave de encendido (si está presente) para evitar arranques inesperados.

Mantenga apretadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina en condiciones de seguridad.

Permita el uso únicamente de repuestos originales Eurosystems. En caso de que se utilicen repuestos no originales, el propietario perderá todo derecho a la garantía.

No realice modificaciones estructurales ni adaptaciones. Estas modificaciones conllevan la anulación de la garantía y la exclusión de cualquier responsabilidad de la empresa fabricante.

Nos reservamos el derecho de realizar mejoras estructurales en la máquina o en las herramientas intercambiables sin modificar estas instrucciones.

Indicaciones para la elevación:

¡PELIGRO!

Use sistemas de elevación no dañados y adecuados para los pesos que se deben elevar (véase el apartado «DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE»).

¡PELIGRO!

No permanezca debajo de cargas suspendidas.

2.1 DESCRIPCIÓN Y CAMPO DE APLICACIÓN

La máquina multiherramienta MLT 02 ha sido diseñada y fabricada exclusivamente para uso como pasatiempo en terrenos privados y solo puede combinarse con los accesorios previstos por el fabricante. La máquina debe trabajar exclusivamente con herramientas y repuestos originales.

ACCESORIOS (NO INCLUIDOS):

- Siega todo 53 cm AFL53
- Barra de corte 87 cm ABR87B
- Siega rotativa 57 cm AFA57
- Aireador 60 cm AAR50
- Eco sprayer AMP01
- Fresa 50 cm AFR50
- Aporcador 29 cm
- Cepillo frontal 105 cm ASP105
- Cepillo frontal con recolector 88 cm ASP88B
- Cuchilla para nieve 85 cm ALN85B
- Recipiente de transporte AVS01
- Recipiente plano
- Desbrozadora ADC60A

OPCIONALES (NO INCLUIDOS):

- Kit andanas: accesorio para lona siega rotativa con bisagra lateral para la producción de andanas de 51 cm
- Cadenas de nieve para ruedas 13X5.00-6

2.2 USO INDEBIDO

¡PELIGRO!

Todos los peligros descritos en este apartado pueden generar lesiones graves o incluso la muerte del usuario.

1. Use la máquina exclusivamente para su uso previsto según el tipo de herramienta montada.
2. No use la máquina para transportar objetos, personas ni animales.
3. No use la máquina para arrastrar o empujar carros u otros dispositivos.
4. No monte herramientas no autorizadas por la empresa fabricante.
5. No modifique ninguna parte de la máquina.
6. No desconecte ni altere los sistemas de protección.

2.3 ÁREA DE TRABAJO



El usuario es responsable de la seguridad de las personas, de las cosas y de los animales que se encuentren en la zona de peligro de la máquina.

Esta zona se define como el área interna de una circunferencia con un radio mín-

imo de 20 m, cuyo centro es la herramienta montada en la máquina.

¡PELIGRO!

El área de peligro se extiende por 20 metros alrededor de la máquina y debe delimitarse y señalizarse con señales de advertencia específicas.

¡PELIGRO!

El radio mínimo de 20 m puede ser incrementado según el tipo de herramienta intercambiable montada en la máquina. En tal caso, hacer referencia a cada manual específico.

Cuando la máquina está en funcionamiento, no está permitido permanecer en la zona de peligro por ningún motivo. Solo el operador que haya leído y entendido todas las partes del manual tiene la autorización para permanecer dentro de dicha área y para ocupar el único puesto de trabajo, detrás del manubrio y sujetándolo firmemente.

El operador debe controlar la zona circundante antes de poner en marcha la máquina y debe prestar mucha atención a los niños y los animales.

Antes de comenzar con el trabajo en un área determinada, quite cualquier objeto extraño presente en dicha área.

Durante el trabajo, preste siempre atención al terreno y a la zona circundante. Si se detectan objetos indeseados o peligrosos, antes de moverse del puesto de trabajo para quitarlos, apague la máquina, póngala en estado de seguridad y tome las medidas necesarias para que no se ponga en marcha, se mueva ni se vuelque.

2.4 ROPA

¡INFORMACIÓN!

La obtención de los equipos de protección individual es responsabilidad exclusiva del cliente o del empleador.

Durante el uso de la máquina y las operaciones de mantenimiento:

Es OBLIGATORIO usar siempre calzados de seguridad, guantes, protectores para el oído adecuados y usar pantalones largos y resistentes y gafas de protección.



No use ropa suelta, joyas, corbatas, bufandas ni cordones colgantes que puedan quedar atrapados en la máquina. Recójase el cabello.

Durante el desembalaje y el montaje:

Es OBLIGATORIO usar siempre calzados de seguridad, guantes y ropa resistente.



3. DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS



¡PELIGRO!

Mantenga todas las etiquetas limpias y en buen estado; si hay etiquetas dañadas, sustitúyalas.

4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



5. DESPLAZAMIENTO Y EMBALAJE

Para mover el embalaje, es necesario levantarlo entre 2 o varias personas mediante las manijas presentes en el cartón. El peso BRUTO se indica en el capítulo «CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS».

¡ATENCIÓN!

No vuelque ni haga rodar la máquina. Posible daño del cobertor y de las piezas mecánicas.

¡INFORMACIÓN!

En caso de suministro de varias máquinas o de herramientas intercambiables sobre palés, sáquelas de los palés evitando que se caigan al suelo. Si es necesario, use una carretilla elevadora.

6. DESEMBALAJE/MONTAJE



Desembalaje



Montaje del soporte del manubrio: Retirar del embalaje el soporte del

manubrio (A) y colocarlo en la máquina (B) poniendo atención en hacer coincidir la tuerca central del soporte del manubrio con el perno de la máquina. Introducir el extremo roscado de la palanca (f) en el orificio del buje del soporte del manubrio (A), y atornillarlo girando en sentido horario.



Montaje del manubrio: Montaje de la barra de cambio: Haga pasar la barra por el pasacables montado previamente en el manubrio y luego en el alojamiento  2.7; proceda primero insertando la arandela y luego la chaveta en «R»  2.8 para obtener un bloqueo sólido  2.9.

Para cambiar la posición de la barra, siga las instrucciones anteriores pero en sentido inverso.

Para insertar la barra tras un cambio del manubrio de 180° se debe usar el segundo pasacables situado en el lado opuesto del manillar  3.1.



1.8 → 1.9 → 2.0 → 2.1 → 1.4 → 1.5 →



2.2 → 2.3 → 2.4 → 2.5 →

¡ATENCIÓN!

¡Prestar atención a la correcta colocación del cable!

¡ATENCIÓN!

En el primer montaje de la máquina, las dos tuercas del registro «S» deben enroscarse hasta el fondo, como se muestra en la figura. Después de unas horas de uso, es necesario regular el registro para obtener la tensión correcta de la correa; para ello, se deben seguir escrupulosamente las instrucciones del capítulo 10.1 REGULACIÓN DE LOS CABLES.

¡ATENCIÓN!

El motor se suministra sin aceite lubricante  4.3. Para las indicaciones sobre el tipo de aceite y las cantidades que se deben usar, consulte el manual del motor presente en la bolsa de los accesorios [E].



7. USO

¡ATENCIÓN!

No ponga en marcha el motor hasta haber completado todas las fases de montaje.

¡ATENCIÓN!

Antes de encender la máquina, compruebe el nivel de aceite en el motor, tal como se indica en el manual de uso específico.

⚠ ¡PELIGRO!

Antes de proceder, se deben leer y comprender todas las partes del capítulo «INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD».

7.1 DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS**DISPOSITIVO DE SEGURIDAD**

Todos los motocultores están equipados con un dispositivo de seguridad. Una vez que se suelta la palanca de mando, dicho dispositivo causa la desconexión de la transmisión de correa y, consecuentemente, la parada de la máquina en marcha hacia adelante o hacia atrás; además, este dispositivo evita la activación de la marcha atrás mientras está activada la marcha hacia adelante.

**1.1 NOMENCLATURA**

- 1A) Barra de bloqueo
- 2A) Mando del acelerador
- 3A) Barra de cambio
- 4A) Palanca de mando acoplamiento del equipo
- 5A) Palanca de avance
- 6A) Motor

7.2 LLENADO DEL DEPÓSITO**⚠ ¡PELIGRO!**

Preste atención al manipular fluidos inflamables. El carburante es altamente inflamable y explosivo.

⚠ ¡PELIGRO!

No llene el depósito en ambientes cerrados o poco ventilados.

⚠ ¡PELIGRO!

Antes de rellenar el depósito, apague la máquina y espere que el motor se haya enfriado (15-20 minutos).

⚠ ¡PELIGRO!

No fume ni use dispositivos electrónicos cerca de fluidos combustibles.

⚠ ¡PELIGRO!

Use dispositivos de llenado como bidones de combustible, embudos, etc., adecuados y no dañados.

⚠ ¡PELIGRO!

En caso de fugas de combustible, desplace la máquina antes de ponerla en marcha.

⚠ ¡PELIGRO!

Al final de la operación de repostaje, vuelva a colocar el tapón apretándolo firmemente.

7.3 PUESTA EN MARCHA Y APAGADO**⚠ ¡PELIGRO!**

Antes de usar la máquina, compruebe el correcto funcionamiento de las palancas de acción mantenida y del doble mando de seguridad. Para las regulaciones, consulte el apartado «REGULACIÓN DE LOS CABLES». Está prohibido usar la máquina en caso de avería de los mandos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Al usar la máquina por primera vez, es absolutamente necesario controlar que adentro del bastidor haya aceite de lubricación. No encender la máquina sin haber realizado dicho control. Para obtener más información, véase el capítulo CAJA DE CAMBIO 10.4.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una vez finalizado el montaje, encienda la máquina y compruebe que, al poner el acelerador en posición de parada, el motor se apague correctamente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de poner en marcha el motor, compruebe siempre que el motocultor esté en perfectas condiciones de funcionamiento.

1. Instrucciones del motor: Lea atentamente el manual de instrucciones adjunto al motor correspondiente. Compruebe que el filtro de aire esté limpio. Llene el depósito con el combustible del tipo indicado en las especificaciones del manual del motor utilizando un embudo con filtro. No modifique la calibración del regulador de velocidad de rotación del motor ni permita que alcance una condición de velocidad excesiva.

2. 3.9 4.0 4.1 4.2

Démarrage du moteur :

Placer l'accélérateur sur la position « Start ». Tirer légèrement sur la chaîne du démarreur jusqu'à ce que le moteur offre une certaine résistance, puis tirer énergiquement jusqu'à ce que le bras soit complètement déployé. Pour éteindre, mettre le levier de commande en pos. STOP.

L'image 3.9 fait référence au démarrage et à l'arrêt du moteur.

3. 4.6 Mover la palanca de cambio en la dirección de marcha deseada, hasta la introducción de la marcha.

4. 4.7 Función de marcha solo máquina: Para introducir la marcha hacia adelante o la marcha atrás se debe

desbloquear el tope de seguridad pulsando hacia abajo y luego tirar de la palanca de embrague.

5. 4.8 Función de marcha con herramienta: Desenganchar la pequeña palanca de seguridad girándola hacia arriba, luego bajar la palanca de acoplamiento del equipo. Para introducir la marcha hacia adelante o la marcha atrás se debe desbloquear el tope de seguridad pulsando hacia abajo y luego tirar de la palanca de embrague. Para avanzar con el equipo acoplado es necesario que las palancas 1.1 se accionen al mismo tiempo. ATENCIÓN: Al soltar cada palanca (2-4, 1.1) se interrumpe de inmediato la función que se había introducido anteriormente.

6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA CON ENCENDIDO ELÉCTRICO A BATERÍA: Asegurarse de que la batería esté introducida correctamente en el motor. Conecte el terminal Y del cableado conectado a la clavija de encendido con el conector W del motor 3.8A. Pulsar el botón de puesta en marcha («X», figura 3.8B) hasta el completo encendido de la máquina.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No mantenga presionado el botón X, 3.8B después de poner en marcha la máquina. No pulse el botón cuando la máquina está en marcha.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Cuando, luego de varias puestas en marcha sin cargar la batería, se informe dificultad para poner en marcha el motor, se recomienda no insistir con los encendidos sino recargar la batería. Una excesiva insistencia con batería descargada o semidescargada podría perjudicar la vida de esta.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No descargar por completo la batería.

8. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE**⚠ ¡PELIGRO!**

Antes de proceder, se deben leer y comprender todas las partes del capítulo «INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD».

Con el motor apagado es posible mover la máquina manualmente, empujándola o tirando de ella mediante el manubrio.

9. ALMACENAMIENTO

⚠ ¡PELIGRO!

Extraiga el combustible del depósito y cierre la llave de paso (si está presente).

Aparque la máquina con el accesorio en un terreno llano y retire la llave de encendido (si está presente) o el capuchón de la bujía.

⚠ ¡PELIGRO!

Proteja las piezas afiladas y cubra la máquina con lonas de protección.

 **3.6** Cuando el motocultor se almacena sin accesorios (fresa, segadora, barra de corte, etc.) se debería colocar como en la figura. Colocar debajo del motor el poliestireno presente en el empaque, o cualquier otro apoyo que tenga el lado vertical de, al menos, 14 cm.

10. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

⚠ ¡PELIGRO!

Antes de proceder, se deben leer y comprender todas las partes del capítulo «INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD».

Mantenga apretadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina y/o de la herramienta intercambiable en condiciones de seguridad.

10.1 REGULACIÓN DE LOS CABLES

 **4.5** Atención - Las ruedas deben comenzar a girar solamente cuando la palanca de mando haya superado la mitad de su recorrido. Cuando la palanca se encuentra en posición de trabajo, el muelle de carga del tensor de correa se debe alargar aproximadamente 6-8 mm. Para obtener las condiciones antes nombradas, se debe trabajar en el registro instalado cerca del mando tensor de correa.

 **4.10** Atención: después de unas horas de trabajo desde el primer montaje, es necesario comprobar que la correa del equipo esté tensada correctamente, ya que las correas ruedan y presentan un alargamiento variable durante su vida útil. Para regular la tensión, afloje las tuercas «S» de la transmisión «Z» en la figura.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una tensión insuficiente da lugar a un deslizamiento con sobrecalentamiento y el

consiguiente daño de las correas, o limita la posibilidad de absorber las puntas de par a las que está sujeta la transmisión. El chirrido de la correa bajo carga generalmente indica que no está suficientemente tensada. La tensión excesiva de la correa puede ser aún más crítica que una tensión insuficiente, ya que daña no solo las correas trapezoidales, sino también los cojinetes y los ejes, lo que conduce a la rotura de las correas, a vibraciones excesivas y al calentamiento del motor y de los cojinetes.

10.2 REGULACIÓN DEL MANUBRIO

 **1.5**  **1.6** REGULACIÓN EN ALTURA:

Es posible colocar el manubrio a la altura deseada. Antes de comenzar cualquier tipo de trabajo, se recomienda regular el manubrio según las necesidades del operador, para que la máquina se pueda maniobrar con facilidad. Luego desatornille los tornillos I-K, cambie la posición como desee y vuelva a atornillar los tornillos I-K.

REGULACIÓN LATERAL:

La orientación lateral del manubrio permite que el operador no pise el terreno ya labrado y no dañe la vegetación. Para poder utilizar la regulación lateral del manubrio es necesario desplazar la palanca de la posición A  **1.7A** a la posición B  **1.7B** abriéndola; después gire el manubrio hacia la posición deseada y vuelva a cerrar la palanca colocándola en la posición inicial.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El soporte del manubrio se puede ajustar solo en las 6 posiciones de bloqueo preestablecidas. NO se admiten posiciones intermedias.

 **1.7A**  **1.7B**  **1.7C** REGULACIÓN DE LA POSICIÓN DE TRABAJO: Colocar el manubrio con el soporte de la esteva en la posición de trabajo deseada según la herramienta combinada.

1. quitar la barra de cambio del manubrio.
 2. desenroscar la palanca de desbloqueo hasta que el soporte del manubrio se levante del dentado presente en la máquina.
 3. colocar el soporte del manubrio de 180° en la posición de trabajo deseada y bloquearlo en la posición central.
 4. ajustar la palanca para volver a bloquear todo.
 5. volver a colocar la barra de cambio.
- Colocar el manubrio sobre el motor para utilizar la barra de corte o la segadora. Viceversa, colocar el manubrio detrás del

equipo, para utilizar la fresa.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Al realizar la rotación del manubrio de 180°, las posiciones de las marchas se invierten: las que eran marcha hacia adelante se convierten en marcha atrás y viceversa.

10.3 CAJA DE CAMBIO

 **3.2**  **3.5** Lubricante: usar aceite SAE 80. Cantidad de aceite aproximada: 1,3 litros. Para verificar el nivel, colocar la máquina sobre un terreno llano. Desenroscar el tapón y controlar que el aceite esté en el nivel inferior del orificio. La tapa de llenado corresponde al nivel del aceite. Controlar el nivel cada 60 horas de trabajo.

CAMBIO DE ACEITE: Para cambiar el aceite: retire el tapón V  **3.3** y deje salir el líquido inclinando la máquina  **3.4**; a continuación, introduzca el aceite nuevo. Una vez realizada la operación, vuelva a tapar el orificio U. Cambie el aceite cada 150 horas de trabajo (por «horas» se entienden las horas de trabajo de la máquina).

La imagen  **3.3** se refiere tanto a la extracción del tapón como a la colocación de este último.

ⓘ ¡INFORMACIÓN!

Para una extracción más fácil y segura, use una jeringa (no incluida).

⚠ ¡ATENCIÓN!

Use aceite SAE 80 o uno equivalente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El aceite descargado es un material contaminante, no lo deseche en el medioambiente. Póngase en contacto con los centros de recogida específicos.

10.4 INFLADO DE LAS RUEDAS

Si las ruedas no están bien infladas, se recomienda controlar el inflado de las ruedas de la máquina en cada uso. El valor recomendado es de 21 PSI (1,5 bar).

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de inflar las ruedas, compruebe siempre el valor máximo en PSI presente en el neumático.

11. LIMPIEZA Y LAVADO

⚠ ¡PELIGRO!

Antes de proceder, se deben leer y com-

prender todas las partes del capítulo
«INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD».

Antes de lavar y/o limpiar la máquina o la herramienta intercambiable, espere a que todas las piezas calientes se hayan enfriado (al menos 20 minutos). Use aire comprimido o una esponja con detergente neutro y agua.

 ¡ATENCIÓN!

No use agua a presión para lavar la máquina y/o la herramienta intercambiable.
El motor y las instalaciones eléctricas o las baterías podrían dañarse.

 ¡ATENCIÓN!

Evite el uso excesivo de agua cerca de las etiquetas. En caso de que se dañen, es necesario sustituirlas antes de volver a usar la máquina y/o la herramienta intercambiable.

12. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

	Cada cuánto	véase el capítulo
Control del apriete de los elementos de fijación y de las protecciones	Antes de poner en marcha la máquina, compruebe siempre que no haya tornillos, pernos o tuercas no apretadas y que los cobertores y los sistemas de protección estén intactos y montados correctamente.	-
Limpieza	Después de cada uso	11.
Inflación	Cuando sea necesario	10.5
Regulación de los cables	Si el funcionamiento no corresponde a lo que se indica en el manual	10.1
Cambio del aceite del pie	150 horas	10.4
Motor	Véase el manual específico	

13. POSIBLES AVERÍAS Y SOLUCIONES

	Posible causa	véase el capítulo
El motor no arranca	Falta de carburante, vuelva a recargarlo	7.2
	Controle que el acelerador esté colocado en START	7.3
	Controle que el capuchón de la bujía esté colocado correctamente	Manual específico del motor
	Controle el estado de la bujía y, si es necesario, límpiela o sustitúyala	Manual específico del motor
	Controle que la llave de paso del carburante esté abierta (solo para los modelos de motor que cuentan con una llave de paso)	Manual específico del motor
La potencia del motor disminuye	Filtro de aire sucio, límpielo	Manual específico del motor
	Controlar que no haya piedras o residuos de tierra y vegetación que frenen la rotación de las herramientas; en caso de que estén presentes, quítelos	
Las ruedas no giran	Controle los cables de transmisión	10.1
En caso de que no logre solucionar el problema, póngase en contacto con el centro de asistencia autorizado más cercano		

14. INSTRUCCIONES SUPLEMENTARIAS

14.1 ELIMINACIÓN

El producto al final de su ciclo de vida útil debe ser eliminado siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada y no puede ser tratado como un simple desecho urbano.

El producto debe ser eliminado en centros de recolección específicos o debe ser restituido al revendedor en caso se quiera sustituir el producto con otro nuevo equivalente.

El producto está compuesto por partes no biodegradables y sustancias que pueden contaminar el medio ambiente circundante si no son oportunamente eliminadas. Además, algunos de estos

materiales pueden ser reciclados evitando la contaminación del medio ambiente. Es un deber de todos contribuir a la salud del medio ambiente.

El símbolo , cuando está presente, identifica los aparatos eléctricos y electrónicos que se deben eliminar separadamente como prescrito por las normas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE. No tirar dichos aparatos en los desechos municipales mixtos, sino llevarlos a las áreas específicas de recolección diferenciada.

Solicitar información a las autoridades locales de las zonas específicas para la eliminación de los residuos.

Quien no elimina el producto siguiendo lo indicado en este apartado ni responde según las normas vigentes.

14.2 PUESTA FUERA DE SERVICIO Y ELIMINACIÓN

La puesta fuera de servicio y eliminación de la Máquina y/o de la herramienta intercambiable objeto de este manual de uso, consiste en el desmontaje del producto por parte del personal autorizado en obediencia a lo indicado en el D.Lgs 81/08 (utilización de los DPI, etc.) y en la sucesiva segregación y eliminación como se indica en el apartado "ELIMINACIÓN" del presente Manual de uso y mantenimiento.

1. INFORMACJE OGÓLNE

1.1 WPROWADZENIE

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyli Państwo nasze produkty i życzymy przyjemnego użytkowania maszyny i/lub wymiennego sprzętu.

Niniejsza instrukcja obsługi została sporządzona, aby zapewnić bezproblemowe działanie. Skrupulatne przestrzeganie zawartych w niej wskazówek, stanowi gwarancję długotrwałego posiadania sprawnie działającej maszyny oraz wymiennego sprzętu.

Przed rozpoczęciem masowej produkcji, nasze maszyny i sprzęt wymienny poddawany jest bardzo rygorystycznym testom, a podczas rzeczywistej produkcji, podlega ścisłej kontroli. Stanowi to gwarancję najlepszej jakości dla nas i dla użytkownika.

Niniejsza maszyna i/lub wymienny sprzęt został poddany rygorystycznym neutralnym testom w kraju pochodzenia i spełnia obowiązujące normy bezpieczeństwa. Aby zapewnić taki poziom bezpieczeństwa, należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

1.2 INSTRUKCJA

Instrukcja podzielona jest na rozdziały i punkty, aby przedstawiać informacje w najbardziej zrozumiały sposób.

Wskazówki, rysunki oraz dokumentacja zawarta w niniejszej instrukcji obsługi mają poufny charakter techniczny i są rygorystycznie własnością producenta (patrz deklaracja CE na ostatniej stronie) i nie mogą być powielane w żaden sposób, ani w całości, ani częściowo.

Instrukcja obsługi musi być starannie przechowywana i towarzyszyć maszynie i/lub wymiennemu sprzętowi w przypadku przeniesienia lub każdej zmiany właściciela przez cały okres swojej żywotności.

Aby to ułatwić, z instrukcją należy obchodzić się ostrożnie, należy ją dotykać czystymi rękami i nie należy kłaść jej na zanieczyszczone powierzchnie.

Instrukcja musi być przechowywana w środowisku chronionym przed wilgocią i ciepłem, w miejscu ogólnodostępnym, w przypadku jakichkolwiek wątpliwości

dotyczących użytkowania maszyny. Nie należy usuwać, modyfikować ani wrywać jej części.

1.3 SYMBOLE OBECNE W INSTRUKCJI

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ten symbol informuje o sytuacjach, które mogą wpływać na bezpieczeństwo, powodować śmierć i/lub poważne obrażenia operatora.

UWAGA!

Ten symbol informuje o sytuacjach, które mogą powodować niewielkie obrażenia operatora i/lub uszkodzenia maszyny.

INFORMACJA!

Ten symbol informuje o specjalnych wskazaniach dla dokładniejszego zrozumienia i łatwości użytkowania.

1.4 DANE PRODUCENTA

Patrz okładka lub etykieta CE.

Dla dodatkowych informacji i zamówień części zamiennych, należy odnieść się do lokalnych sprzedawców, podając numer artykułu i numer produkcyjny, który można znaleźć na etykiecie CE przedstawionej na  1.2.

1. Dane dotyczące producenta
2. Model
3. Kod identyfikacyjny produktu
4. Numer seryjny artykułu
5. Ciężar
6. Rok / miesiąc
7. Moc silnika
8. Rodzaj produktu

2. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wszystkie zagrożenia opisane w tym punkcie mogą powodować poważne obrażenia lub śmierć operatora.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Przed montażem i uruchomieniem maszyny lub wymiennego sprzętu należy przeczytać i zrozumieć w całości niniejszą instrukcję użytkowania i konserwacji.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Obowiązkiem pracodawcy jest przekazanie wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji operatorowi, który będzie korzystał z maszyny lub wymien-

nego sprzętu.

Niniejsza maszyna i/lub wymienny sprzęt spełnia wszystkie europejskie normy obowiązujące w okresie produkcyjnym. Niemniej jednak niewłaściwe użytkowanie lub niewłaściwa konserwacja mogą zwiększyć ryzyko obrażeń.

Aby zmniejszyć takie ryzyko, należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje bezpieczeństwa i zwrócić uwagę na symbole niebezpieczeństwa przedstawione na następnych stronach.

Wskazówki ogólne:

1. Korzystanie z maszyny zabronione jest dzieciom poniżej 16 roku życia oraz osobom, które zażyły alkohol, lekarstwa lub narkotyki.
2. Pole elektromagnetyczne wytwarzane przez silnik lub obwód elektryczny może zakłócać działanie rozruszników serca. Osoby z wszczepionym rozrusznikiem muszą BEZWZGLĘDNIE skonsultować się ze swoim lekarzem prowadzącym, przed rozpoczęciem użytkowania maszyny;
3. Nie uruchamiać maszyny znajdując się przed narzędziem ani nie zbliżać się do niego, gdy jest ono w ruchu. Podczas ciągnięcia linki rozruchowej silnika (jeśli obecna), narzędzie i sama maszyna muszą pozostawać w bezruchu.
4. Silnik musi pozostać BEZWZGLĘDNIE wyłączony podczas transportu maszyny oraz wszystkich operacji regulacyjnych, konserwacyjnych, czyszczenia i wymiany wymiennego sprzętu.
5. Oddalić się od maszyny jedynie po wyłączeniu silnika i zaparkowaniu jej w stabilnej i bezpiecznej pozycji.
6. Zwrócić uwagę na rurę wydechową. Sąsiadujące z nią części mogą osiągać 80°C. Wymienić zużyte lub uszkodzone tłumiki.
7. Przed rozpoczęciem pracy na maszynie należy przeprowadzić kontrolę wzrokową i fizyczną sprawdzając, czy wszystkie systemy bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom, w które jest ona wyposażona, są w idealnie działającym stanie. Surowo zabrania się ich wykluczania lub manipulowania nimi. Wymienić uszkodzone lub zużyte części przed rozpoczęciem użytkowania.
8. Wszelkie niewłaściwe użycie, naprawy przeprowadzone przez niewykwalifikowany personel lub użycie nieoryginalnych części zamiennych pociąga za sobą unieważnienie gwarancji i ograniczenie odpowiedzialności producenta.
9. Nie modyfikować ustawień regulatora prędkości obrotowej silnika i nie doprowadzać do osiągnięcia nadmiernych prędkości.

10. Aby zagwarantować poziom bezpieczeństwa maszyny, należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Wskazówki dotyczące użytkowania:

1. Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny i/lub wymiennego sprzętu, należy zapoznać się z elementami sterującymi i nauczyć się szybkiego zatrzymywania.

2. Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić poziom oleju silnikowego.

3. Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić, czy wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itp.) są dokręcone oraz czy maski i systemy ochronne są nienaruszone i prawidłowo zamontowane.

4. Podczas pracy dozwolony jest jedynie ruch pieszy (nie biegać!)

5. Nie uruchamiać maszyny w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą gromadzić się opary węgla.

6. Przeprowadzać prace wyłącznie w ciągu dnia przy dobrym oświetleniu i widoczności (minimalna niezbędna widoczność odpowiednia do obszaru pracy określona w sekcji „OBSZAR PRACY”).

7. Nie pracować podczas burzy i/lub na mokrym lub śliskim podłożu.

8. Nie pracować na terenach o nachyleniu przekraczającym 10°, o ile nie używa się specjalnego sprzętu do pracy na obszarach pochyłych (nieдоступny we wszystkich maszynach lub wersjach). Zachować najwyższą ostrożność podczas odwracania kierunku jazdy i przybliżania maszyny do siebie.

9. Zawsze upewniać się o obecności punktów podparcia na pochyłych powierzchniach. Utrzymywać stopy w dalekiej odległości od narzędzi i nie zbliżać dłoni i stóp do elementów w ruchu.

10. Prowadzić maszynę trzymając zawsze obie dłonie na kierownicy.

11. Nie pracować w pobliżu rowów lub nasypów. Jeśli jedno koło przekroczy krawędź drogi, maszyna może nagle się przewrócić.

12. Nie obracać maszyny w taki sposób, aby było konieczne odwrócenie się plecami do ściany lub podobnych przedmiotów, aby uniknąć uwikłania.

13. W przypadku pracy na pochyłych powierzchniach należy zawsze prowadzić maszynę w ich poprzek, nigdy w górę lub w dół.

Wskazania dotyczące wyposażenia wymiennego:

1. Przed instalacją, sprawdzić, naprawić, usunąć lub zastąpić wymienne wyposażenie lub części, zatrzymać silnik, pozwalając maszynie ostygnąć (15-20

minut) i upewnić się, że nie ma żadnych ruchomych części; zdjąć nasadkę świecy zapłonowej.

2. Podczas przenoszenia sprzętu w celach montażowych, wymiany lub konserwacji, nosić solidne rękawice ochronne. Unikać kontaktu z narzędziami wyposażenia i nie zbliżać rąk ani stóp do ruchomych narzędzi, aby uniknąć amputacji i obrażeń.

3. Nie używać maszyny związanej z tym sprzętem, jeśli nie jest on prawidłowo zmontowany lub jeśli nie działa prawidłowo.

4. Odłączyć sprzęt, zwalniając odpowiednią dźwignię, gdy nie przeprowadza się operacji lub w przypadku wykrycia niebezpiecznych warunków, takich jak zbliżanie się osób nieupoważnionych do obszaru zagrożenia, możliwych usterek, ograniczonej widoczności lub nagłego zderzenia z przeszkodą.

5. Odłączyć sprzęt, jeśli przejeżdża się przez drogi żwirowe lub podjazdy.

6. Odłączyć sprzęt i wyłączyć maszynę w przypadku wycucia nietypowych wibracji.

Wskazówki dotyczące regulacji i konserwacji:

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wszystkie operacje REGULACYJNE i KONSERWACYJNE muszą być przeprowadzane przy wyłączonym silniku. Usunąć nasadkę świecy zapłonowej lub kluczyk zapłonu (jeśli obecny), aby uniknąć nieoczekiwanego uruchomienia.

Upewnić się, że wszystkie nakrętki, śruby i wkręty są dokręcone, aby zapewnić bezpieczne działanie maszyny.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Eurosystems. Właściciel traci wszelkie prawa gwarancyjne w przypadku używania nieoryginalnych części zamiennych.

Nie wprowadzać zmian strukturalnych ani dostosowań. Tego typu ingerencje powodują unieważnienie gwarancji i ograniczenie odpowiedzialności producenta.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania ulepszeń konstrukcyjnych maszyny i/lub wymiennego sprzętu bez konieczności wprowadzania zmian do niniejszej instrukcji obsługi.

Wskazówki dotyczące podnoszenia:

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Używać sprawnie działających sy-

stemów podnoszenia, odpowiednich do podnoszonego ciężaru (patrz punkt PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT).

UWAGA!

Nie przebywać pod zawieszonymi ładunkami.

2.1 OPIS I ZAKRES STOSOWANIA

Wielofunkcyjna maszyna MLT 02 została zaprojektowana i wyprodukowana wyłącznie do użytku amatorskiego na prywatnych posesjach; może ona pracować jedynie z akcesoriami przewidzianymi przez producenta. Maszyna powinna być używana tylko z oryginalnymi narzędziami i częściami zamiennymi.

AKCESORIA (DO NABYCIA OSOBNO):

- Karczownica 53 cm AFL53
- Kosa listwowa 87 cm ABR87B
- Kosa rotacyjna 57 cm AFA57
- Aerator 60 cm AAR50
- Eco sprayer AMP01
- Glebogryzarka 50 cm AFR50
- Pług 29 cm
- Szczotka przednia 105 cm ASP105
- Szczotka przednia ze zbierakiem 88 cm ASP88B
- Pług śnieżny 85 cm ALN85B
- Zbiornik transportowy AVS01
- Zbiornik płaski
- ADC60A Wykaszarka

OPCJONALNIE (DO NABYCIA OSOBNO):

- Zestaw do pokosu: akcesorium przeznaczone do kosy obrotowej, płachta z boczną opaską do przygotowania pokosu 51 cm
- Łańcuchy śniegowe na koła 13X5.00-6

Należy zawsze OBOWIĄZKOWO nosić obuwie ochronne, rękawice, właściwe ochronniki słuchu oraz długie wytrzymałe spodnie i okulary ochronne.

2.2 NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wszystkie zagrożenia opisane w tym punkcie mogą powodować poważne obrażenia lub śmierć operatora.

1. Używać maszyny jedynie do celów przewidzianych przez rodzaj zainstalowanego sprzętu;
2. Nie używać maszyny do transportu rzeczy, ludzi lub zwierząt;
3. Nie używać maszyny do holowania i/

lub pchania wózków lub innych urządzeń;
4. Nie montować innego sprzętu, nieautoryzowanego przez producenta;
5. Nie modyfikować części maszyny;
6. Nie wykluczać ani nie manipulować systemów bezpieczeństwa.

2.3 OBSZAR PRACY



Użytkownik odpowiedzialny jest za bezpieczeństwo osób, rzeczy lub zwierząt, które znajdują się w strefie zagrożenia maszyny.

Strefa ta jest określona jako wewnętrzny obszar o obwodzie o minimalnym promieniu 10 m, ze środkiem narzędzia zamontowanego na maszynie.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Strefa zagrożenia rozciąga się na 10 metrów wokół maszyny i musi być ogrodzona z użyciem odpowiednich ostrzeżeń.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wokół obszaru roboczego należy umieścić wyraźne ostrzeżenia, informujące o zakazie wchodzenia do obszaru roboczego. Jeśli operator zda sobie sprawę z obecności ludzi lub zwierząt w niebezpiecznym obszarze, musi natychmiast wyłączyć maszynę i nie uruchamiać jej ponownie, dopóki obszar nie zostanie uwolniony.

Podczas działania maszyny surowo zabrania się przebywania w strefie zagrożenia. Wyłącznie operator, który przeczytał i zrozumiał instrukcję obsługi we wszystkich jej częściach, jest upoważniony do przebywania w tym obszarze i zajmowania jedyne stanowiska roboczego, trzymając mocno kierownicę.

Przed uruchomieniem maszyny operator musi poddać kontroli otaczającą strefę i zwrócić szczególną uwagę na dzieci i zwierzęta.

Przed rozpoczęciem pracy na określonym obszarze, należy oczyścić go z ciał obcych.

Podczas pracy zawsze zwracać uwagę na podłoże i otaczającą strefę. W przypadku lokalizacji niepożądanych i/lub niebezpiecznych przedmiotów, przed opuszczeniem stanowiska roboczego celem ich usunięcia, należy wyłączyć maszynę i umieścić ją w stanie bezpieczeństwa, zapobiegając jej uruchomieniu, przemieszczeniu i wywróceniu.

2.4 ODZIEŻ

ⓘ INFORMACJA!

Za pozyskanie niniejszych środków ochrony indywidualnej odpowiada wyłącznie klient lub pracodawca.

Podczas użytkowania i operacji konserwacyjnych maszyny:

należy OBOWIĄZKOWO używać obuwia ochronnego, rękawic, odpowiednich ochraniaczy słuchu oraz nosić długie i wytrzymałe spodnie i okulary ochronne.



Nie należy nosić luźnych ubrań, biżuterii, krawatów, szalików, wiszących elementów, które mogłyby ulec uwikłaniu. Związać włosy.

Podczas rozpakowywania i montażu:

należy OBOWIĄZKOWO używać obuwia ochronnego, rękawic oraz wytrzymałej odzieży.



3. OPIS PIKTOGRAMÓW



⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Utrzymywać wszystkie etykiety w czystości i w dobrym stanie oraz wymienić je jeśli są uszkodzone.

4. CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

5. PRZEMIESZCZANIE I OPAKOWANIE

Aby przemieścić opakowanie, 2 lub więcej osób musi je podnieść używając uchwytów rozmieszczonych na kartonie. Masa BRUTTO została wskazana w rozdziale „CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA”.

⚠ UWAGA!

Nie przechylać ani nie obracać maszyny.

Możliwe uszkodzenie maski i części mechanicznych.

ⓘ INFORMACJA!

W przypadku dostawy większej ilości maszyn lub wymiennego sprzętu na paletach, rozładować je nie powodując ich upadku na ziemię. W razie konieczności użyć wózka widłowego.

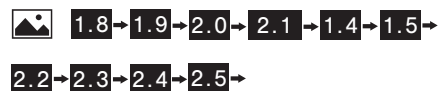
6. ROZPAKOWYWANIE / MONTAŻ



Rozpakowywanie

Wyjąć z opakowania wspornik kierownicy (B) i umieścić go na maszynie (A), zwracając uwagę, aby jego pozycja odpowiadała nacięciom na jej pokrywie. Włożyć gwintowany koniec dźwigni (N) do otworu tulei wspornika kierownicy (B) i dokręcić go, kręcąc w prawo.

1.4 B Montaż kierownicy: Wyjąć kierownicę (C) z opakowania i umieścić ją na górnym krańcu wspornika (B) tak, aby jej pozycja odpowiadała otworom. Zamocować dwa elementy (C i B), wkładając śrubę (K) i uchwyt kablowy w górny otwór kierownicy przez element dystansowy (L) znajdujący się wewnątrz wspornika (B). Zakończyć mocowanie, zakładając dwie podkładki (G), a następnie śruby (I).



Montaż dźwigni zmiany biegu: Przełożyć dźwignię przez zamontowany wcześniej na kierownicy uchwyt kablowy, a następnie włożyć jej kraniec do gniazda **2.7**; założyć najpierw podkładkę, a następnie zawleczkę w kształcie litery „R” **2.8** tak, aby uzyskać solidną blokadę **2.9**.

Aby zmienić pozycję dźwigni, należy wykonać powyższe czynności w kolejności odwrotnej.

Aby założyć dźwignię po zmianie pozycji kierownicy o 180°, należy użyć drugiego mocowania umieszczonego po przeciwnej stronie uchwytu **3.1**.



UWAGA!

Przy pierwszym montażu maszyny dwie nakrętki regulacyjne powinny być całkowicie dokręcone, jak pokazano na rysunku. Po kilku godzinach pracy należy przeprowadzić regulację, aby prawidłowo napiąć pas: w tym celu należy skrupulatnie zastosować się do instrukcji zawartych w rozdziale 10.1 RE-

GULACJA LINEK.

2.3 UWAGA!

Całkowite dokręcenie śruby może spowodować pęknięcie linki. Należy pozostawić możliwość obrotu oczka.

2.3 UWAGA!

Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ułożenie linki!

UWAGA!

Silnik dostarczany jest bez oleju smarowego  4.3. Informacje dotyczące rodzaju oraz ilości oleju do użycia można znaleźć w instrukcji obsługi silnika znajdującej się w torbie z akcesoriami [E]

1.3

7. UŻYWAĆ

UWAGA!

Nie uruchamiać silnika, dopóki nie zostaną przeprowadzone wszystkie etapy montażu.

UWAGA!

Przed włączeniem maszyny należy sprawdzić poziom oleju w silniku zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Przed przystąpieniem do lektury całej instrukcji obsługi, należy przeczytać w całości i ze zrozumieniem rozdział „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”.

7.1 OPIS ELEMENTÓW

URZĄDZENIE ZABEZPIECZAJĄCE

Wszystkie maszyny wielofunkcyjne wyposażone są w urządzenia zapobiegające wypadkom. Urządzenie takie powoduje odłączenie napędu pasowego, a w konsekwencji zatrzymanie maszyny poruszającej się do przodu lub do tyłu po zwolnieniu właściwej dźwigni sterowania; urządzenie to ponadto zapobiega wrzuceniu biegu wstecznego, kiedy wrzucony jest bieg do przodu.

1.1 NAZEWNICTWO:

- 1A) Trzpień blokujący
- 2A) Dźwignia sterowania przyspieszeniem
- 3A) Dźwignia zmiany biegu
- 4A) Dźwignia sterowania załączeniem narzędzia
- 5A) Dźwignia ruchu naprzód
- 6A) Silnik

7.2 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Podczas pracy z substancjami łatwopalnymi należy zachować ostrożność. Paliwo jest wysoce łatwopalne i wybuchowe.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Nie napełniać zbiornika w zamkniętych lub słabo wentylowanych środowiskach.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Przed rozpoczęciem napełniania zbiornika należy wyłączyć maszynę i poczekać, aż silnik ostygnie (15-20 min).

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Nie palić papierosów i nie używać urządzeń elektronicznych w pobliżu łatwopalnych płynów.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Do napełniania należy używać właściwych narzędzi, takich jak kanistry, lejki, itp., będących w dobrym stanie.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

W przypadku wycieku paliwa należy przestawić maszynę przed jej uruchomieniem.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Po zakończeniu tankowania należy ponownie nałożyć korek i mocno go dokręcić.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Przed użyciem maszyny sprawdzić poprawność funkcjonowania dźwigni z podtrzymanym działaniem i podwójnego zabezpieczenia. Informacje dotyczące regulacji zostały zawarte w części „REGULACJA KABLI”. Zabrania się używania maszyny w przypadku nieprawidłowego działania elementów sterujących.

UWAGA!

Podczas pierwszego użycia maszyny konieczne jest upewnienie się, że wewnątrz ramy znajduje się olej smarujący. Nie należy uruchamiać maszyny bez przeprowadzenia takiej kontroli. W celu zapoznania się ze szczegółowymi informacjami odsyła się do rozdziału SKRZYŃKA BIEGÓW 10.4.

UWAGA!

Po zakończeniu montażu należy uruchomić maszynę i sprawdzić, czy po ustawieniu dźwigni przyspieszenia w pozycji stop silnik wyłącza się prawidłowo.

UWAGA!

Przed uruchomieniem silnika należy zawsze upewnić się, że maszyna jest w doskonałym stanie technicznym.

1. Instrukcja obsługi silnika: Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi załączoną do właściwego silnika. Należy sprawdzić, czy filtr powietrza jest czysty. Należy napełnić zbiornik właściwym olejem, którego typ wskazano w instrukcji silnika, używając lejka wyposażonego w filtr. Nie należy modyfikować ustawień regulatora prędkości obrotowej silnika i doprowadzać do osiągnięcia nadmiernych prędkości.

2. 3.9 4.0 4.1 4.2

Uruchomienie silnika:

Przesunąć dźwignię przyspieszenia na pozycję „Start”. Delikatnie pociągnąć za linkę rozrusznika, aż silnik stawi opór, a następnie mocno pociągnąć, wykonując pełny ruch ramienia. Aby wyłączyć Ustawić dźwignię sterowania w poz. STOP.

Rysunek  3.9 odnosi się do zapalania i gaszenia silnika.

3.  4.6 Przesunąć dźwignię zmiany biegu na pożądaną kierunek ruchu, aż do chwili zmiany biegu.

4.  4.7 Funkcja biegu samej maszyny: Aby wrzucić bieg naprzód lub wsteczny, należy odblokować hamulec bezpieczeństwa, naciskając go w dół, a następnie pociągnąć za dźwignię sprzęgła.

5.  4.8 Funkcja biegu z narzędziem: Zwolnić dźwignię bezpieczeństwa, przekraczając ją ku górze, a następnie opuścić dźwignię załączenia narzędzia. Aby wrzucić bieg naprzód lub wsteczny, należy odblokować hamulec bezpieczeństwa, naciskając go w dół, a następnie pociągnąć za dźwignię sprzęgła. Aby ruszyć z załączonym narzędziem, należy równocześnie użyć dźwigni (4A-5A,  1.1).

UWAGA: Po zwolnieniu którejkolwiek z dźwigni (4A-5A,  1.1) praca załączonej wcześniej funkcji zostaje natychmiast przerwana.

6. URUCHOMIENIE MASZyny ZA POMOCĄ ELEKTRYCZNEGO ROZRUCHU AKUMULATOROWEGO: Należy upewnić się, że akumulator został prawidłowo podłączony do silnika.

UWAGA!

Jeśli po kilku uruchomieniach bez ładowania akumulatora pojawiają się tru-

dnosci z odpaleniem silnika, zaleca się nie podejmowanie kolejnych prób i naładowanie akumulatora. Korzystanie z rozładowanego lub prawie rozładowanego akumulatora może skrócić jego żywotność.

UWAGA!

Nie należy całkowicie rozładowywać akumulatora.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Przed przystąpieniem do lektury całej instrukcji obsługi, należy przeczytać w całości i ze zrozumieniem rozdział „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”.

Przy wyłączonym silniku maszyna może być przemieszczana ręcznie, popychając ją lub ciągnąc za kierownicę.

9. SKŁADOWANIE

Gdy maszyna nie jest używana przez dłuższy czas, należy koniecznie zabezpieczyć narzędzie za pomocą substancji antykorozyjnych i przeciwutleniających.

Przed rozpoczęciem składowania maszyny, oczyścić ją z liści i/lub ziemi.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Opróżnić paliwo ze zbiornika i zakręcić kurek (jeśli obecny).

Ustawić maszynę wyposażoną w narzędzie na poziomym podłożu, wyjmując kluczyk zapłonu (jeśli obecny) i/lub zdejmując nasadkę świecy zapłonowej.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Zabezpieczyć części tnące i w razie potrzeby przykryć maszynę osłonami ochronnymi.

 **3.6** Jeśli maszyna przechowywana jest bez akcesoriów (pług, karczownica, kosa listwowa, itp.), należy ustawić ją w pozycji przedstawionej na rysunku. Pod silnikiem należy umieścić styropian znajdujący się w opakowaniu lub jakąkolwiek inną podkładkę. Czynność ta zapobiegnie wyciekowi oleju do komory spalania. Należy stosować się do tej wskazówki również w przypadku dolewania nowego oleju oraz montażu lub demontażu narzędzia.

UWAGA!

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy wszystkie linki i komponenty zostały prawidłowo podłączone tak, aby uniknąć wszelkich problemów podczas

10. KONSERWACJA OKRESOWA

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Przed przystąpieniem do lektury całej instrukcji obsługi, należy przeczytać w całości i ze zrozumieniem rozdział „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”.

Utrzymywać dokręcone wszystkie nakrętki, śruby i wkręty, aby zapewnić bezpieczne działanie maszyny i/lub wyładowanie sprzętu.

10.1 REGULACJA

 **4.5** **UWAGA!** - Koła mogą zacząć obracać się tylko, jeśli dźwignia sterująca przekroczyła połowę zakresu swojego ruchu. Kiedy dźwignia jest całkowicie wyciągnięta (pozycja robocza), sprężyna napinacza paska powinna wydłużyć się o około 6 - 8 mm. Dla uzyskania wyżej wymienionych warunków należy użyć regulatora zainstalowanego w pobliżu sterownika napinacza paska.

 **4.10** **UWAGA!** - Po kilku godzinach pracy od pierwszego montażu należy sprawdzić prawidłowe napięcie pasa narzędzia, ponieważ pasy zużywają się i ulegają naciąganiu, które zmienia się podczas ich użytkowania. Aby wyregulować napięcie, należy odkręcić nakrętki „S” pasa „Z” przedstawionego na rysunku.

UWAGA!

Niewystarczające napięcie powoduje ślizganie i nagrzewanie się pasa prowadzącego do jego uszkodzenia lub ogranicza możliwość przekazania momentu obrotowego we właściwych punktach. Piszczenie pasa podczas pracy z obciążeniem wskazuje często na niewystarczające napięcie. Nadmierne napięcie pasa może być bardziej niebezpieczne, niż napięcie niewystarczające, ponieważ uszkadza nie tylko pasy trapezowe, ale również łożyska i wały, prowadząc do pęknięcia pasów, nadmiernych wibracji i przegrzewania silnika i łożysk.

10.2 REGULACJA KIEROWNICY

 **1.5**  **1.6** REGULACJA WYSOKOŚCI:

Można ustawić kierownicę na pożądaną wysokość. Przed rozpoczęciem obsługi zaleca się wyregulowanie kierownicy

odpowiednio do potrzeb operatora, aby umożliwić mu łatwiejszą kontrolę nad maszyną. Należy odkręcić śruby I-K, ustawić pożądaną pozycję i ponownie przykręcić elementy I-K.

REGULACJA BOCZNA:

Ustawienie boczne rękodzieła umożliwia operatorowi wykonywanie pracy bez przechodzenia po spulchnionej już ziemi oraz zapobiega naruszeniu roślinności. Aby skorzystać z bocznej regulacji kierownicy, należy przestawić dźwignię z pozycji A  **2.1** do pozycji B  **2.1** otwierając ją; następnie przekręcić kierownicę w pożądanym kierunku i zamknąć ponownie dźwignię, ustawiając ją w pozycji początkowej.

UWAGA!

Po zmianie pozycji należy upewnić się, że dźwignia została całkowicie zablokowana tak, aby zapobiec ruchom kierownicy podczas pracy maszyny.

UWAGA!

Podpora kierownicy może zostać przykręcona wyłącznie w 6 określonych wcześniej pozycjach blokowania. NIE dopuszcza się stosowania pozycji pośrednich.

 **1.7A**  **1.7B**  **1.7C** REGULACJA POZYCJI ROBOCZEJ: Ustawić kierownicę z podporą uchwytu w pożądaną pozycję roboczą w zależności od podłączonego narzędzia.

1. zdjąć dźwignię zmiany biegów z kierownicy.
2. otworzyć dźwignię blokującą tak, aby odblokować podporę kierownicy.
3. przekręcić podporę kierownicy o 180° do pożądanego położenia roboczego i zablokować ją w pozycji środkowej.
4. zamknąć dźwignię, blokując całość.
5. ponownie zamontować dźwignię zmiany biegu.

UWAGA!

Obrót kierownicy o 180° powoduje odwrócenie pozycji biegów; bieg wsteczny będzie biegiem naprzód i odwrotnie.

10.3 SKRZYNI BIEGÓW

 **3.2**  **3.5** Środek smarny: należy używać oleju SAE 80. Orientacyjna ilość oleju: 0,4 litra. Aby sprawdzić poziom: ustawić maszynę na płaskiej powierzchni. Odkręcić korek i sprawdzić, czy olej sięga do dolnej krawędzi otworu. Korek

wlewowy odpowiada poziomowi oleju. Poziom oleju należy sprawdzać co 60 godzin pracy.

WYMIANA OLEJU: Aby wymienić olej: zdjąć korek V  2.1 i spuścić płyn, przechylając maszynę  2.1; następnie wlać nowy olej, po zakończeniu czynności ponownie zamknąć otwór U. Należy wymieniać olej co 150 godzin pracy (przez „godziny” rozumie się godziny pracy maszyny).

Rysunek  2.1 odnosi się do zdejmowania i zakładania korka.

INFORMACJA!

W celu łatwiejszego i bezpieczniejszego usunięcia, użyć strzykawki (nieodłączna).

! UWAGA!

Należy używać oleju SAE 80 lub równoważnego.

! UWAGA!

Spuszczony olej jest substancją zanieczyszczającą i nie należy odprowadzać go do środowiska, ale przekazać do właściwych centrów zbiórki.

10.4 POMPOWANIE OPON

Jeśli opony nie są w pełni napompowane, zalecamy uzupełnienie ciśnienia przed każdym użyciem. Zalecana wartość to 21 PSI (1,5 bara).

! UWAGA!

Przed napompowaniem opony należy zawsze poddać kontroli jej maksymalną wartość PSI.

11. CZYSZCZENIE I MYCIE

! NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Przed przystąpieniem do lektury całej instrukcji obsługi, należy przeczytać w całości i ze zrozumieniem rozdział „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”.

Przed myciem i/lub czyszczeniem maszyny lub wymiennego sprzętu, poczekać, aż wszystkie gorące części ostygną (co najmniej 20 minut). Używać sprężonego powietrza lub gąbki z neutralnym detergentem i wodą.

! UWAGA!

Nie używać wody pod ciśnieniem do

mycia maszyny i/lub wymiennego sprzętu. Silnik i wszelkie instalacje elektryczne lub akumulatory mogłyby ulec uszkodzeniu.

! UWAGA!

Unikać nadmiernego użycia wody w pobliżu etykiet. W przypadku ich uszkodzenia, należy je wymienić przed ponownym użyciem maszyny i/lub wymiennego sprzętu.

12. PROGRAM KONSERWACJI

	Jak często	v. cap patrz rozdz.
Kontrola dokręcenia elementów mocujących i zabezpieczeń	Zawsze przed uruchomieniem maszyny - sprawdzić, czy nie ma niedokręconych śrub i/lub nakrętek oraz czy maski i systemy ochronne są nienaruszone i prawidłowo zamontowane.	-
Czyszczenie	Po każdym użyciu	11.
Pompowanie	W razie potrzeby	10.6
Regulacja kabli	Jeśli działanie nie jest zgodne z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji	10.4
Wymiana oleju w podstawie	60 godzin	10.5
Silnik	Patrz odpowiednia instrukcja	

13. MOŻLIWE USTERKI I ŚRODKI ZARADCZE

	Możliwa przyczyna	Patrz rozdział
Silnik nie uruchamia się	Brak paliwa, zatankować	7.2
	Sprawdzić czy dźwignia przyspieszenia znajduje się w pozycji START/1	7.3
	Sprawdzić czy nasadka świecy zapłonowej jest prawidłowo osadzona	Odpowiednia instrukcja silnika
	Sprawdzić stan świecy zapłonowej i ewentualnie wyczyścić ją lub wymienić	Odpowiednia instrukcja silnika
	Sprawdzić czy zawór paliwa jest otwarty (tylko w modelach silników z obecnym zaworem)	Odpowiednia instrukcja silnika
Spadająca moc silnika	Brudny filtr powietrza, wyczyścić go	Odpowiednia instrukcja silnika
	Sprawdzić, czy kamienie oraz pozostałości gleby i roślin nie blokują obrotu ostrzy, a w razie konieczności usunąć je	
Koła nie obracają się	Sprawdzić kable transmisyjne	10.4
Jeśli nie można rozwiązać problemu, skontaktować się z najbliższym autoryzowanym centrum serwisowym		

14. DODATKOWE WSKAZÓWKI

14.1 UTYLIZACJA

Pod koniec cyklu żywotności, produkt musi zostać zutyliczowany zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki odpadów i nie może być traktowany jak zwykłe odpady komunalne.

Produkt musi zostać zutyliczowany w dedykowanych punktach zbiórki lub zwrócony sprzedawcy, jeśli ma on zostać zastąpiony innym nowym produktem.

Produkt składa się z części nieulegających biodegradacji i substancji, które mogą zanieczyszczać otaczające środowisko, jeśli nie zostaną właściwie zutyliczowane. Ponadto, niektóre z tych materiałów mogą zostać poddane recyklingowi, unikając zanieczyszczeń środowiska. Obowiązkiem każdego jest przyczynianie się do ochrony środowiska.

Symbol , jeśli obecny, definiuje sprzęt elektryczny i elektroniczny, który należy utylizować oddzielnie, zgodnie z normami 2002/95/WE, 2002/96/WE i 2003/108/WE. Nie wyrzucać takiego sprzętu do niesegregowanych odpadów komunalnych, lecz przekazać go do odpowiednich centrów zbiórki selektywnej.

Poprosić lokalne władze o informacje dotyczące stref odpowiedzialnych za usuwanie odpadów.

Każdy kto nie utylizuje produktu zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym punkcie, ponosi odpowiedzialność zgodnie z obowiązującymi przepisami

Każdy kto nie utylizuje produktu zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym punkcie, ponosi odpowiedzialność zgodnie z obowiązującymi przepisami.

14.2 WYŁĄCZENIE Z UŻYCIA I UTYLIZACJA

Wycofanie z eksploatacji i demontaż maszyny i/lub wymiennego sprzętu będącego przedmiotem niniejszej instrukcji obsługi, polega na demontażu produktu przez upoważniony personel zgodnie z przepisami dekretem ustawodawczego 81/08 (stosowanie środków ochrony indywidualnej itp.) oraz segregacji i utylizacji zgodnie z informacjami zawartymi w punkcie „UTYLIZACJA” niniejszej instrukcji użytkowania i konserwacji.

1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείχνετε στα προϊόντα μας και ευχόμαστε να χρησιμοποιήσετε ευχάριστα το μηχάνημα και τον εναλλάξιμο εξοπλισμό.

Δημιουργήσαμε αυτές τις οδηγίες χρήσης οδηγίες για να διασφαλίσουμε μία λειτουργία χωρίς προβλήματα. Ακολουθήστε με προσοχή αυτές τις οδηγίες και θα μπορέσετε να χαρείτε ένα μηχάνημα και έναν εξοπλισμό που θα λειτουργεί σωστά για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα.

Τα μηχανήματά μας καθώς και ο εξοπλισμός μας, πριν μπουν στη μαζική παραγωγή, ελέγχονται πολύ αυστηρά και κατά τη διάρκεια της κατασκευής, υπόκεινται, επίσης, σε αυστηρούς ελέγχους. Αυτό αποτελεί, για εμάς αλλά και για τους χρήστες, την καλύτερη εγγύηση ότι πρόκειται για ένα προϊόν αποδεδειγμένης ποιότητας.

Αυτό το μηχάνημα και/ή ο εξοπλισμός έχει υποβληθεί σε αυστηρές ουδέτερες δοκιμασίες στη χώρα προέλευσης και τηρεί τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.

1.2 ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Το εγχειρίδιο χωρίζεται σε κεφάλαια και παραγράφους με σκοπό οι πληροφορίες να παρουσιάζονται με τον πιο ξεκάθαρο τρόπο.

Οι οδηγίες, τα σχέδια και η τεκμηρίωση που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο είναι εμπιστευτικής τεχνικής φύσης και αποτελούν ρητή ιδιοκτησία του κατασκευαστή (βλ. δήλωση CE στην τελευταία σελίδα) και δεν επιτρέπεται η αναπαραγωγή τους με κανέναν τρόπο, είτε εν μέρει είτε συνολικά.

Το εγχειρίδιο χρήσης θα πρέπει να φυλάσσεται με προσοχή και θα πρέπει πάντα να συνοδεύει το μηχάνημα και/ή τον εξοπλισμό σε όλες τις αλλαγές ιδιοκτησίας κατά τη διάρκεια της ζωής του.

Για να γίνει αυτό, το εγχειρίδιο θα πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή, με καθαρά χέρια και δεν θα πρέπει να ακουμπά σε ακάθαρτες επιφάνειες.

Θα πρέπει να φυλάσσεται σε περιβάλλον προστατευμένο από την υγρασία και με τρόπο ώστε να είναι πάντα προσβάσιμο ώστε να λύνονται τυχόν απορίες. Δεν θα πρέπει να αφαιρούνται, να τροποποιούνται ή να κόβονται τα μέρη του.

1.3 ΣΥΜΒΟΛΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αυτό το σύμβολο επισημαίνει καταστάσεις που ενδέχεται να επηρεάσουν την ασφάλεια, να προκαλέσουν θάνατο και/ή σοβαρές βλάβες στον χειριστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αυτό το σύμβολο επισημαίνει καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στον χειριστή και/ή στο μηχάνημα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ!

Αυτό το σύμβολο επισημαίνει ειδικές ενδείξεις για καλύτερη κατανόηση και ευκολία στη χρήση.

1.4 ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Βλ. εξώφυλλο ή σήμανση CE.

Για πληροφορίες σχετικά με την παραγγελία εξαρτημάτων, παρακαλούμε, ανατρέξτε στα σημεία πώλησης της περιοχής σας, αναφέροντας τον αριθμό του εξαρτήματος και τον αριθμό παραγωγής που θα βρείτε στην ετικέτα CE που φαίνεται στο  1.2.

1. Ταυτοποίηση του κατασκευαστή
2. Μοντέλο
3. Αναγνωριστικός κωδικός προϊόντος
4. Σειριακός αριθμός προϊόντος
5. Όγκος
6. Έτος/Μήνας
7. Ισχύς κινητήρα
8. Είδος προϊόντος

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Όλοι οι κίνδυνοι που περιγράφονται σε αυτήν την παράγραφο μπορούν να προξενήσουν σοβαρό τραυματισμό ή και τον θάνατο του χειριστή.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πριν από τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος ή

του εναλλάξιμου εξοπλισμού, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Ο εργοδότης φέρει την ευθύνη να μεταφέρει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο στον χειριστή που θα χρησιμοποιήσει το μηχάνημα ή τον εναλλάξιμο εξοπλισμό.

Αυτό το μηχάνημα και/ή ο εναλλάξιμος εξοπλισμός τηρεί όλα τα ευρωπαϊκά πρότυπα που είναι σε ισχύ τη χρονική στιγμή κατασκευής του. Παρόλα αυτά, η ακατάλληλη χρήση ή η ακατάλληλη συντήρηση ενδέχεται να αυξήσουν τον κίνδυνο τραυματισμών.

Για να μειωθεί αυτός ο κίνδυνος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που αναφέρονται ακολουθώντας και δώστε προσοχή στα σύμβολα κινδύνου στις ακόλουθες σελίδες.

Γενικές υποδείξεις:

1. Η χρήση του μηχανήματος απαγορεύεται στα παιδιά κάτω των 16 και στα άτομα μετά τη χρήση αλκοόλ, φαρμάκων ή ναρκωτικών.
2. Το ηλεκτρομαγνητικό πεδίο που δημιουργείται από τον κινητήρα ή το ηλεκτρικό κύκλωμα μπορεί να δημιουργήσει παρεμβολές με διατάξεις τύπου βηματοδότη. Οι χρήστες αυτών των διατάξεων-συσκευών πρέπει ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ να συμβουλευούνται τον θεράποντα ιατρό τους πριν χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα.
3. Μη βάζετε σε λειτουργία το μηχάνημα όταν βρίσκεστε μπροστά σε αυτό και μη το προσεγγίζετε όταν είναι σε κίνηση. Τραβώντας το κορδόνι έναρξης του κινητήρα (αν υπάρχει), ο εξάρτημα και το μηχάνημα θα πρέπει να παραμένουν σταθερά.
4. Το μοτέρ πρέπει να παραμένει ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ σβηστό κατά τη μεταφορά του και σε όλη τη διάρκεια των εργασιών ρύθμισης, συντήρησης, καθαρισμού, αλλαγής του εναλλάξιμου εξοπλισμού.
5. Απομακρυνθείτε από το μηχάνημα μόνο αφού σβήσετε τον κινητήρα και σταθεμεύετε το μηχάνημα σε σταθερή και ασφαλή θέση.
6. Προσοχή στο σωλήνα εκκένωσης. Τα κοντινά μέρη μπορούν να φτάσουν στους 80°. Αντικαταστήστε τους σιγαστήρες που έχουν φθαρεί ή έχουν κάποιο ελάττωμα.
7. Πριν ξεκινήσετε την εργασία με το μηχάνημα, προχωρήστε σε γενικό έλεγχο σε όλα τα συστήματα πρόληψης ατυχημάτων και ασφαλείας που διαθέτει και βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά ή

Απαγορεύεται ρητά η παράκαμψη και η αλλοίωση. Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη ή έχουν φθαρεί πριν από τη χρήση.

8. Κάθε ακατάλληλη χρήση, οι επιδιορθώσεις που έχουν γίνει από μη ειδικευμένο προσωπικό ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών, έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση εγγύησης και την αποποίηση κάθε ευθύνης της κατασκευάστριας εταιρείας.

9. Μην αλλάζετε τη βαθμονόμηση του ρυθμιστή ταχύτητας περιστροφής του μοτέρ και μην αφήνετε να αναπτυχθούν μεγάλες ταχύτητες.

10. Για να διασφαλίσετε το δεδομένο επίπεδο ασφάλειας του μηχανήματος, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά.

Ενδείξεις χρήσης:

1. Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα και/ή αυτόν τον ανταλλάξιμο εξοπλισμό, εξοικειωθείτε με τους χειρισμούς και μάθετε να σταματάτε το μηχάνημα γρήγορα.

2. Πριν ξεκινήσετε το μηχάνημα, ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού.

3. Πριν θέσετε σε εκκίνηση το μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία στερέωσης (μπουλόνια, βίδες, παξιμάδια, κλπ) είναι σφιχτά βιδωμένα και ότι τα καπάκια και τα συστήματα προστασίας δεν φέρουν σημάδια φθοράς και ότι έχουν τοποθετηθεί σωστά.

4. Να περπατάτε, να μην τρέχετε κατά τη διάρκεια της εργασίας.

5. Μην ξεκινάτε το μηχάνημα σε κλειστούς χώρους όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις άνθρακα.

6. Εργάζεστε αποκλειστικά την ημέρα, με καλή φωτεινότητα και ορατότητα (ελάχιστη απαιτούμενη ορατότητα ίση με την περιοχή εργασίας που ορίζεται στην παράγραφο «ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ»).

7. Μην εργάζεστε κατά τη διάρκεια των καταιγίδων και/ή σε βρεγμένα ή ολισθηρά δάπεδα.

8. Μην εργάζεστε σε εδάφη με κλίση άνω των 10° εκτός και αν χρησιμοποιείτε τον ειδικό εξοπλισμό για την εργασία σε έδαφος με κλίση (δεν διατίθεται για όλα τα μηχανήματα ή τα μοντέλα). Χρησιμοποιήστε το μηχάνημα με προσοχή κατά την αντιστροφή της πορείας και τραβώντας προς το μέρος σας το μηχάνημα.

9. Να βεβαιώνετε πάντα για σημεία στήριξης σε κεκλιμένα επίπεδα. Κρατήστε τα πόδια σε απόσταση από τα εργαλεία και μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια κοντά στα μέρη σε κίνηση.

10. Λειτουργείτε το μηχάνημα πάντα και με τα δύο χέρια στο χειρούλι.

11. Μην εργάζεστε κοντά σε αναχώματα και χαντάκια. Σε περίπτωση που ένας τροχός βγει εκτός δρόμου, μπορεί ξαφνικά να ανατραπεί το μηχάνημα.

12. Μην στρέφετε το μηχάνημα με τέτοιο τρόπο που να καταλήξετε να έχετε την πλάτη σας γυρισμένη σε τοίχο ή σε παρόμοια αντικείμενα, για να μην διατρέξετε τον κίνδυνο να εγκλωβιστείτε.

13. Στα εδάφη με κλίση εργάζεστε πάντα διαγωνίως, ποτέ ανηφορικά ή κατηφορικά.

Ενδείξεις για τον εναλλάξιμο εξοπλισμό:

1. Πριν την εγκατάσταση, επιθεώρηση, επισκευή, αφαίρεση ή αντικατάσταση του εναλλάξιμου εξοπλισμού ή μερών του, σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει (15-20 λεπτά) και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν μέρη εν κινήσει και στη συνέχεια αποσυνδέστε το καπάκι από το μπουζί.

2. Όταν πρόκειται να πιάσετε τον εξοπλισμό προκειμένου να προχωρήσετε στις εργασίες τοποθέτησης, αντικατάστασης ή συντήρησης, να φοράτε γερά προστατευτικά γάντια. Γενικά αποφεύγετε να έρχεστε σε επαφή με τα εργαλεία του εξοπλισμού και μην βάζετε τα χέρια και τα πόδια σας κοντά στα εργαλεία εν κινήσει προκειμένου να αποφύγετε τυχόν ακρωτηριασμό και τραυματισμό.

3. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε συνδυασμό με αυτόν τον εξοπλισμό σε περίπτωση που ο εξοπλισμός δεν έχει συναρμολογηθεί σωστά ή δεν λειτουργεί σωστά.

4. Αποσυνδέστε τον εξοπλισμό αφού απελευθερώσετε τον αντίστοιχο μοχλό όταν δεν εργάζεστε ή όταν αντιλαμβάνεστε κάποια επικίνδυνη κατάσταση όπως για παράδειγμα εάν πλησιάσουν μη εξουσιοδοτημένα άτομα στην περιοχή κινδύνου, εάν αντιληφθείτε τυχόν δυσλειτουργίες, εάν επικρατούν συνθήκες μειωμένης ορατότητας ή σε περίπτωση που προσκρούσετε σε κάποιο εμπόδιο.

5. Αποσυνδέστε τον εξοπλισμό εάν διασχίζετε δρόμους ή δρομάκια με χαλίκια.

6. Αποσυνδέστε τον εξοπλισμό και σβήστε το μηχάνημα σε περίπτωση που αντιληφθείτε ανώμαλες δονήσεις.

Υποδείξεις για τη ρύθμιση και τη συντήρηση:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Όλες οι εργασίες ΡΥΘΜΙΣΗΣ και ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ θα πρέπει να γίνονται με τον κινητήρα σβηστό. Αφαιρέστε το καπάκι του μπουζιού ή το κλειδί έναυσης (αν υπάρχει) για να αποφύγετε αναπάντεχες ενόρξεις.

Φροντίστε να είναι καλά σφιγμένα όλα τα

παξιμάδια, τα μπουλόνια και οι βίδες για να διασφαλίσετε σωστή λειτουργία του μηχανήματος σε συνθήκες ασφαλείας.

Χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά μέρη Eurosystems. Ο ιδιοκτήτης χάνει κάθε δικαίωμα εγγύησης αν τα ανταλλακτικά που χρησιμοποιήθηκαν δεν είναι αυθεντικά.

Μην κάνετε δομικές αλλαγές ή προσαρμογές. Αυτές οι αλλαγές έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση της εγγύησης και την αποποίηση κάθε ευθύνης της κατασκευάστριας εταιρείας.

Επιφυλασσόμαστε το δικαίωμα να κάνουμε δομικές βελτιώσεις στο μηχάνημα και/ή στο ανταλλάξιμο εξοπλισμό χωρίς αλλαγές σε αυτές τις οδηγίες.

Ενδείξεις ανύψωσης:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Χρησιμοποιείτε συστήματα ανύψωσης που δεν φέρουν σημάδια φθοράς και είναι κατάλληλα για τους όγκους προς ανύψωση (βλ. παράγραφο «ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ»).

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Μη στέκεστε κάτω από αιωρούμενα φορτία.

2.1 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Το μηχάνημα με πολλαπλά εξαρτήματα MLT 02 έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για ερασιτεχνική χρήση σε ιδιωτικούς χώρους και μπορεί να συνδυαστεί μόνο με τα εξαρτήματα που προβλέπει ο κατασκευαστής. Το μηχάνημα πρέπει να λειτουργεί αποκλειστικά με γνήσια εργαλεία και ανταλλακτικά.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ):

-Κλαδευτικό για τα πάντα 53 εκ. AFL53

-Ράβδος κοπής 87 εκ. ABR87B

-Περιστροφικό κλαδευτικό 57 εκ. AFA57

-Εδαφοαεριστής 60 εκ. AAR50

-Ψεκαστήρας eco AMP01

-Φρέζα 50 εκ. AFR50

-Άροτρο 29 εκ.

-Μπροστινή βούρτσα 105 εκ. ASP105

-Μπροστινή βούρτσα με συλλέκτη 88 εκ. ASP88B

-Λάμα χιονιού 85 εκ. ALN85B

-Δεξαμενή μεταφοράς AVS01

-Ίσια δεξαμενή

-ADC60A Θαμνοκοπτικό

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ):

-Κιτ τσουγκράνας: εξάρτημα για το

πλαίσιο του περιστροφικού κλαδευτικού με πλαϊνό πτερύγιο για τη δημιουργία αυλακίου 51 εκ.

-Αλυσίδες χιονιού για τους τροχούς 13X5.00-6

2.2 ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΧΡΗΣΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Όλοι οι κίνδυνοι που περιγράφονται σε αυτήν την παράγραφο μπορούν να προξενήσουν σοβαρό τραυματισμό ή και τον θάνατο του χειριστή.

1. Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αποκλειστικά για τη χρήση που προβλέπεται για το είδος του εγκατεστημένου εξοπλισμού.
2. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για να μεταφέρετε πράγματα, ανθρώπους ή ζώα.
3. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για να τραβάτε και/ή να σπρώχνετε καρότσια ή άλλα εργαλεία.
4. Μην συναρμολογείτε εξοπλισμό που δεν φέρει την εξουσιοδότηση της κατασκευάστριας εταιρείας.
5. Μην τροποποιείτε μέρη του μηχανήματος.
6. Μην παρακάμπτετε και μην αλλοιώνετε τα συστήματα προστασίας.

2.3 ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ



Ο χρήστης ευθύνεται για την ασφάλεια των ατόμων, των πραγμάτων και των ζώων που βρίσκονται εντός περιοχής κινδύνου του μηχανήματος.

Πρόκειται για την εσωτερική περιοχή σε περιμετρική ακτίνα τουλάχιστον 10μ. με επίκεντρο τον εξοπλισμό που έχει τοποθετηθεί στο μηχάνημα.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Η περιοχή κινδύνου εκτείνεται σε ακτίνα 10 μέτρων γύρω από το μηχάνημα και πρέπει να σηματοδοτείται με τις κατάλληλες προειδοποιητικές σημάνσεις.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πρέπει να τοποθετούνται σαφείς προειδοποιητικές σημάνσεις γύρω από την περιοχή εργασίας που να δείχνουν ότι απαγορεύεται η είσοδος στην περιοχή αυτή. Εάν ο χειριστής αντιληφθεί την παρουσία ανθρώπων ή ζώων μέσα στην περιοχή κινδύνου, πρέπει αμέσως να σβήσει το μηχάνημα και να μην το θέσει σε λειτουργία μέχρι να εκκενωθεί η περιοχή.

Όταν το μηχάνημα είναι σε λειτουργία, δεν επιτρέπεται για κανένα λόγο η παραμονή μέσα στην περιοχή κινδύνου. Μόνο ο χειριστής που έχει διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο σε όλα τα μέρη του, έχει εξουσιοδοτηθεί να βρίσκεται εντός της περιοχής και να καλύπτει τη μοναδική θέση που βρίσκεται πίσω από το χειρούλι, κρατώντας το σταθερά.

Ο χειριστής θα πρέπει να ελέγξει την περιοχή περιμετρικά, πριν την έναρξη του μηχανήματος και να δώσει ιδιαίτερη προσοχή σε παιδιά και ζώα.

Πριν ξεκινήσετε την εργασία σε μια συγκεκριμένη περιοχή, καθαρίστε την από ξένα σώματα.

Κατά τη διάρκεια της εργασίας να δίνετε πάντα προσοχή στο έδαφος και στη γύρω περιοχή. Αν εντοπίσετε ξένα και/ή επικίνδυνα αντικείμενα, πριν μετακινηθείτε από τη θέση χειριστή για να τα αφαιρέσετε, σβήστε το μηχάνημα και θέστε το σε ασφαλή κατάσταση, φροντίζοντας να μην μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ή σε κίνηση ή να ανατραπεί.

2.4 ΡΟΥΧΙΣΜΟΣ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ!

Την αποκλειστική ευθύνη για την παροχή αυτών των μέσων ατομικής προστασίας φέρει ο πελάτης ή ο εργοδότης.

Κατά τη διάρκεια της χρήσης του μηχανήματος και των εργασιών συντήρησης:

είναι ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ η ανελλιπής χρήση υποδημάτων πρόληψης ατυχημάτων, γαντιών, κατάλληλων μέσων προστασίας των αυτιών καθώς και χρήση μακριών και ανθεκτικών παντελονιών και γυαλιών προστασίας.



Μην φοράτε φαρδιά ρούχα, κοσμήματα, γραβάτες, κασκόλ ή κορδόνια που κρέμονται γιατί ενδέχεται να μπλεχτούν στον εξοπλισμό. Μαζεύετε τα μαλλιά σας.

Κατά τη διάρκεια της αποσυσκευασίας και της συναρμολόγησης:

είναι ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ η ανελλιπής χρήση υποδημάτων πρόληψης ατυχημάτων,

γαντιών και ανθεκτικών ρούχων.



3. ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Φροντίστε όλες οι σημάνσεις να παραμένουν καθαρές και σε καλή κατάσταση και να τις αντικαθιστάτε εάν έχουν υποστεί φθορά.

4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ



5. ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Για να την μετακινήσετε, ανυψώστε τη συσκευασία ανά 2 άτομα ή περισσότερα από τις λαβές που διαθέτει το χαρτοκιβώτιο. Το ΜΕΙΚΤΟ βάρος υποδεικνύεται εντός του κεφαλαίου «ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ».

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην ανατρέπετε και μην τυλίγετε το μηχάνημα. Πιθανή βλάβη των καλυμμάτων και των μηχανικών οργάνων.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ!

Σε περίπτωση προμήθειας περισσότερων μηχανημάτων ή εναλλαξίμων εξοπλισμών σε παλετοκιβώτια, ξεφορτώστε φροντίζοντας να μην πέσουν κάτω. Ενδεχομένως, χρησιμοποιήστε κάποιο ανυψωτικό μηχάνημα.

6. ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ



Αποσυσκευασία



1.4a : Η εικόνα αποτυπώνει όλες τις ετικέτες που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα και καθεμία από αυτές αναγράφει τη σχετική σημασία. Συνεπώς, μην τροποποιείτε και μην αφαιρείτε καμία από τις ετικέτες.

-Ο: ετικέτα ταχύτητας + σύνδεση εργαλείου

-Ρ: ετικέτα ένδειξης ταχυτήτων

-Q: ετικέτα παραπομπής στο εγχειρίδιο

Αφαιρέστε από τη συσκευασία το

στήριγμα του τιμονιού (B) και τοποθετήστε το στο μηχανήμα (A) και δείξτε προσοχή να αντιστοιχεί στις ενδείξεις που υπάρχουν στο καπάκι του μηχανήματος. Τοποθετήστε το άκρο του μοχλού με το σπείρωμα (N) στην οπή της υποδοχής του τιμονιού (B) και βιδώστε τον μοχλό δεξιόστροφα.

 **1.4b** Συναρμολόγηση τιμονιού: Αφαιρέστε από τη συσκευασία το τιμόνι (C) και τοποθετήστε το στο άνω άκρο του στηρίγματος (B) και βεβαιωθείτε ότι συμπίπτουν στις οπές. Στερεώστε τα δύο στοιχεία (C και B), τοποθετήστε τη βίδα (K) και τον δακτύλιο στερέωσης στην άνω οπή του τιμονιού μέσα από τον δακτύλιο απόστασης (L), που είναι ήδη τοποθετημένος μέσα στο στήριγμα (B). Για να ολοκληρώσετε τη διαδικασία στερέωσης, τοποθετήστε τις δύο ροδέλες (G) και στη συνέχεια τις βίδες (I).

 **1.8** → **1.9** → **2.0** → **2.1** → **1.4** → **1.5** → **2.2** → **2.3** → **2.4** → **2.5** →

Συναρμολόγηση άξονα ταχυτήτων: Περάστε τον άξονα στον δακτύλιο στερέωσης που τοποθετήσατε προηγουμένως στο τιμόνι και στη συνέχεια στην έδρα του  **2.7**, στη συνέχεια τοποθετήστε πρώτα τη ροδέλα και μετά την κοτίλια σε σχήμα «R»  **2.8** ώστε να ασφαλίσει γερά  **2.9**. Για να τροποποιήσετε τη θέση του άξονα, ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία. Για να τοποθετήσετε τον άξονα έπειτα από ενδεχόμενη αλλαγή της θέσης του τιμονιού κατά 180°, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε τον δεύτερο κύλινδρο στερέωσης που υπάρχει στην αντίθετη πλευρά της ράβδου οδήγησης  **3.1**.

 **2.2**  **2.3** ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά την πρώτη συναρμολόγηση του μηχανήματος, τα δύο παξιμάδια ρύθμισης θα πρέπει να βιδωθούν μέχρι τέλους όπως φαίνεται στην εικόνα. Μετά από λίγες ώρες χρήσης, θα πρέπει να κάνετε τη ρύθμιση ξανά έτσι ώστε να επιτύχετε τη σωστή ένταση του ιμάντα. Για το σκοπό αυτό, τηρήστε προσεκτικά τις οδηγίες του κεφαλαίου 10.1 ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ.

 **2.3**  ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αν σφίξει εντελώς το μπουλόνι μπορεί να σπάσει το καλώδιο. Αφήστε το βρόχο ελεύθερο να περιστραφεί.

 **2.3**  ΠΡΟΣΟΧΗ!

Δώστε προσοχή στη σωστή

τοποθέτηση του καλωδίου!

 ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο κινητήρας παρέχεται χωρίς λιπαντικό λάδι  **4.3**. Για τις υποδείξεις για το είδος του λαδιού προς χρήση και την ποσότητα ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του κινητήρα που περιέχεται μέσα στο φάκελο εξαρτημάτων [E]  **1.3**

7. ΧΡΗΣΗ

 ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην βάζετε μπροστά τον κινητήρα μέχρι να ολοκληρώσετε όλα τα στάδια συναρμολόγησης.

 ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν ανάψετε το μηχανήμα, ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού μέσα στον κινητήρα όπως υποδεικνύεται στο σχετικό εγχειρίδιο χρήσης.

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πριν προχωρήσετε στην ανάγνωση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το κεφάλαιο «ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ».

7.1 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όλα τα μηχανήματα πολλαπλών εργαλείων διαθέτουν σύστημα πρόληψης ατυχημάτων. Ο μηχανισμός αυτός αποσυνδέει τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης, σταματά την πορεία του μηχανήματος μπροστά ή πίσω, όταν απελευθερωθεί ο σχετικός μοχλός διεύθυνσης. Επιπλέον, ο μηχανισμός αυτός σας εμποδίζει να βάλετε όπισθεν όταν έχει μπει η ταχύτητα της κίνησης εμπρός.

 **1.1** ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ:

- 1Α) Ράβδος ασφάλισης
- 2Α) Ελεγκτής επιταχυντή
- 3Α) Ράβδος ταχυτήτων
- 4Α) Μοχλός ελέγχου σύνδεσης εργαλείου
- 5Α) Μοχλός εμπροσθοπορείας
- 6Α) Κινητήρας

7.2 ΓΕΜΙΣΜΑ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Χρειάζεται προσοχή όταν χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά. Το καύσιμο είναι εξαιρετικά αναφλέξιμο και εκρηκτικό.

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Μην γεμίζετε τη δεξαμενή σε κλειστά ή όχι

επαρκώς αεριζόμενα περιβάλλοντα.

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πριν γεμίσετε τη δεξαμενή, κλείστε το μηχανήμα και περιμένετε να κρυώσει ο κινητήρας (15-20 λεπτά).

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Μην καπνίζετε και μη χρησιμοποιείται ηλεκτρονικές διατάξεις κοντά σε εύφλεκτα υλικά.

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Χρησιμοποιήστε διατάξεις πλήρωσης όπως δεξαμενές καυσίμου, χωνιά κλπ. κατάλληλα και χωρίς σημάδια φθοράς.

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Σε περίπτωση διαρροής καυσίμου, μετακινήστε το μηχανήμα πριν το θέσετε σε κίνηση.

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Μετά το γέμισμα, τοποθετήστε ξανά το καπάκι, σφίγγοντας το καλά.

7.3 ΕΝΑΡΞΗ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, ελέγξτε εάν οι μοχλοί δουλεύουν σωστά σε παρατεταμένη εργασία καθώς και εάν λειτουργεί σωστά η διπλή διάταξη ασφαλείας. Για τις ρυθμίσεις, συμβουλευτείτε την παράγραφο «ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΩΛΩΔΙΩΝ». Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος σε περίπτωση δυσλειτουργίας των διατάξεων χειρισμού.

 ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά την πρώτη χρήση του μηχανήματος πρέπει απαραίτητα να βεβαιωθείτε ότι μέσα στο πλαίσιο υπάρχει λιπαντικό λάδι. Μην θέσετε σε εκκίνηση το μηχανήμα εάν προηγουμένως δεν έχετε κάνει αυτόν τον έλεγχο. Για περαιτέρω πληροφορίες, βλ. κεφάλαιο ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ 10.4.

 ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ολοκληρωθεί η συναρμολόγηση, ανάψτε το μηχανήμα και βεβαιωθείτε ότι όταν ο επιταχυντής είναι στη θέση stop, ο κινητήρας σβήνει σωστά.

 ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν θέσετε σε κίνηση τον κινητήρα, να βεβαιώνετε πάντα ότι το μηχανήμα βρίσκεται σε άριστη κατάσταση λειτουργίας.

1. Οδηγίες για τον κινητήρα: Διαβάστε

προσεκτικά το συνημμένο εγχειρίδιο με τις οδηγίες χρήσης του αντίστοιχου κινητήρα. Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο αέρα είναι εντελώς καθαρό. Γεμίστε τη δεξαμενή με το καύσιμο που αναφέρεται στις προδιαγραφές στο εγχειρίδιο του κινητήρα με ένα χωνί με φίλτρο. Μην τροποποιείτε τη βαθμονόμηση του ρυθμιστή ταχύτητας περιστροφής του κινητήρα και φροντίστε ο κινητήρας να μην κινείται με υπερβολική ταχύτητα.

2.    

Θέση σε λειτουργία του κινητήρα:

Βάλτε τον επιταχυντή στη θέση «Start». Τραβήξτε απαλά το κορδόνι εκκίνησης μέχρι να νιώσετε ότι ο κινητήρας ασκεί μια μικρή αντίσταση και στη συνέχεια τραβήξτε δυνατά ώσπου ο βραχίονας να κινηθεί μέχρι τέλους. Για να σβήσετε, μετατοπίστε τον μοχλό ελεγκτή στη θέση STOP.

Η εικόνα  δείχνει το άναμμα και το σβήσιμο του κινητήρα.

3.  Μετακινήστε το μοχλό ταχυτήτων προς την επιθυμητή κατεύθυνση, μέχρι την εισαγωγή της πορείας.

4.  Μόνο λειτουργία πορείας: Για να συνδέσετε την πορεία προς τα εμπρός ή την όπισθεν θα πρέπει να ξεμπλοκάρετε το στοπ ασφαλείας πατώντας προς τα κάτω και στη συνέχεια τραβώντας το μοχλό.

5.  Λειτουργία πορείας με εξοπλισμό: Αποσυνδέστε τον μοχλό ασφαλείας περιστρέφοντάς τον προς τα πάνω και στη συνέχεια χαμηλώστε το μοχλό αγκίστρωσης του εργαλείου. Για να συνδέσετε την πορεία προς τα εμπρός ή την όπισθεν θα πρέπει να ξεμπλοκάρετε το στοπ ασφαλείας πατώντας προς τα κάτω και στη συνέχεια τραβώντας το μοχλό. Για να προχωρήσετε με το εργαλείο αυτό, οι μοχλοί (4A-5A, ) θα πρέπει να ενεργοποιούνται ταυτόχρονα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά την απελευθέρωση κάθε μοχλού (4A-5A, ) διακόπτεται αμέσως η λειτουργία που είχε αρχίσει προηγουμένως.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Σε περίπτωση που βρείτε κάποιο εμπόδιο, πρέπει να αφήσετε αμέσως τους δύο μοχλούς χειρισμού (Εικ.4A-5A, )

6. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ: Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά επάνω στον κινητήρα.

8. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν, μετά από επαναλαμβανόμενες εκκινήσεις χωρίς τη φόρτιση της μπαταρίας, θα είναι δύσκολο να εκκινήσετε τον κινητήρα, συνιστάται να μην επιμείνετε στην εκκίνηση αλλά στη φόρτιση της μπαταρίας. Η παρατεταμένη προσπάθεια με μπαταρία που έχει αποφορτιστεί ή είναι φορτισμένη κατά το ήμισυ μπορεί να επηρεάσει τη ζωή της.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην αποφορτίζετε τη μπαταρία πλήρως.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πριν προχωρήσετε στην ανάγνωση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το κεφάλαιο «ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ».

Με τον κινητήρα σβηστό, μπορείτε να μετακινήσετε το μηχάνημα με το χέρι σπρώχνοντας ή τραβώντας το από το χερούλι.

9. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Όταν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, θα πρέπει να το προστατεύετε με αντιδιαβρωτικές και αντιοξειδωτικές ουσίες.

Πριν αποθηκεύσετε το μηχάνημα, καθαρίστε το από τα φύλλα και/ή το χώμα.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αφαιρέστε το καύσιμο από τη δεξαμενή και κλείστε τη βαλβίδα (αν υπάρχει).

Σταθμεύστε το μηχάνημα που διαθέτει το εξάρτημα σε επίπεδο έδαφος, αφαιρώντας το κλειδί έναυσης (αν υπάρχει) και/ή το κάλυμμα του μπουζιού.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Προστατεύστε τα αιχμηρά μέρη και καλύψτε, αν χρειάζεται, το μηχάνημα με προστατευτικά πανιά.

 Όταν το μηχάνημα αποθηκεύεται χωρίς αξεσουάρ (φρέζα, ράβδος κοπής κλπ.) πρέπει να τοποθετείται όπως στο σχήμα. Τοποθετήστε κάτω από τον κινητήρα το πολυστυρένιο που υπάρχει στη συσκευασία ή οποιοδήποτε άλλο στήριγμα. Αυτή η εργασία αποτρέπει την διαρροή λαδιού στο θάλαμο καύσης. Θα πρέπει να τηρήσετε την ίδια λογική και όταν εγγέετε νέο λάδι στον κινητήρα και στη

συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση ενός εξαρτήματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από κάθε χρήση βεβαιωθείτε ότι όλα τα καλώδια και τα εξαρτήματα έχουν συνδεθεί σωστά ώστε να αποφεύγονται οι επιπλοκές κατά τη διάρκεια των εργασιών.

10. ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πριν προχωρήσετε στην ανάγνωση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το κεφάλαιο «ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ».

Βεβαιωθείτε ότι είναι καλά σφιγμένα όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και οι βίδες προκειμένου να διασφαλίσετε την ορθή λειτουργία του μηχανήματος και/ή του εναλλάξιμου εξοπλισμού σε συνθήκες ασφαλείας.

10.1 ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΛΩΔΙΟΥ

 Προσοχή - Οι τροχοί πρέπει να αρχίσουν να γυρίζουν όταν ο μοχλός χειρισμού έχει ξεπεράσει το μισό της διαδρομής του. Όταν ο μοχλός τραβιέται εντελώς (θέση εργασίας), το ελατήριο φόρτωσης του εντατήρα πρέπει να παρατείνεται κατά περίπου 6 - 8 mm. Για να επιτευχθούν οι προαναφερθείσες συνθήκες, πρέπει να λειτουργήσει ο ρυθμιστής που είναι εγκατεστημένος κοντά στο χειριστήριο του εντατήρα ιμάντα.

 Προσοχή - Μετά από λίγες ώρες εργασίας από την πρώτη εγκατάσταση, πρέπει να ελέγχεται η σωστή τάνυση του ιμάντα εργαλείου, καθώς οι ιμάντες φθείρονται και παρουσιάζουν διαφορετική επιμήκυνση κατά τη διάρκεια της ζωής τους. Για τη ρύθμιση της έντασης ξεβιδώστε τα παξιμάδια «S» της μετάδοσης «Z» στην εικόνα.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η ανεπαρκής τάση οδηγεί σε ολίσθηση με υπερθέρμανση και επακόλουθη βλάβη του ιμάντα ή περιορίζει την ικανότητα απορρόφησης των αιχμών ροπής στις οποίες υποβάλλεται ο κινητήρας. Το τρίξιμο του ιμάντα υπό φορτίο υποδεικνύει συχνά ανεπαρκή τάση. Η υπερβολική τάση του ιμάντα μπορεί να είναι ακόμη πιο κρίσιμη από την ανεπαρκή τάση, καθώς καταστρέφει όχι μόνο τους ιμάντες, αλλά και τα έδρανα και τους άξονες.

οδηγώντας σε αστοχία του ιμάντα και σε υπερβολικούς κραδασμούς και θέρμανση του κινητήρα και των εδράνων.

10.2 ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ

1.5 1.6 ΡΥΘΜΙΣΗ ΥΦΟΥΣ:

Μπορείτε να ρυθμίσετε το τιμόνι στο ύψος που επιθυμείτε. Συνιστάται πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία να ρυθμίσετε το τιμόνι ανάλογα με τις ανάγκες του χειριστή προκειμένου να μπορεί να χειρίζεται εύκολα το μηχανήμα. Στη συνέχεια ξεβιδώστε τις βίδες I-K, τροποποιήστε τη θέση του όπως επιθυμείτε και ξαναβιδώστε τις βίδες I-K.

ΠΛΕΥΡΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ:

Ο πλευρικός προσανατολισμός του τιμονιού επιτρέπει στον χειριστή να μην πατάει το έδαφος που έχει ήδη φρεζάρει και να μην καταστρέφει τη βλάστηση. Για να έχετε τη δυνατότητα να χρησιμοποιείτε την πλευρική ρύθμιση του τιμονιού, πρέπει να μετατοπίσετε τον μοχλό από τη θέση A  1.7A στη θέση B  1.7B και να τον ανοίξετε. Στη συνέχεια στρέψτε το τιμόνι προς τη θέση που επιθυμείτε και κλείστε ξανά τον μοχλό επαναφέροντάς τον στην αρχική του θέση.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μετά την αλλαγή θέσης, βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός έχει μπλοκάρει εντελώς ώστε να μην μετακινείται το χερούλι κατά τη διάρκεια της χρήσης του μηχανήματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το στήριγμα χερουλιού μπορεί να βιδωθεί μόνο στις 6 προκαθορισμένες θέσεις σύμφιξης. ΔΕΝ επιτρέπονται ενδιάμεσες θέσεις.

1.7A 1.7B 1.7C

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Ευθυγραμμίστε το χερούλι με τη ράβδο στην επιθυμητή θέση εργασίας ανάλογα με το συνδυασμένο εργαλείο.

1. αφαιρέστε τη βέργα αλλαγής από το χερούλι.
2. ανοίξτε το μοχλό εμπλοκής για να ξεμπλοκάρετε το στήριγμα του χερουλιού.
3. κατευθύνετε το στήριγμα του χερουλιού κατά 180° στη θέση που επιθυμείτε και μπλοκάρετε στην κεντρική θέση.
4. κλείστε το μοχλό για να μπλοκάρετε όλο το σύστημα.
5. τοποθετήστε και πάλι τη βέργα αλλαγής.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά την περιστροφή του χερουλιού

κατά 180° οι ταχύτητες έχουν αντιστραφεί. Η πορεία προς τα εμπρός γίνεται οπισθοπορεία και αντίστροφα.

10.3 ΚΑΪΓUKAST

3.2

3.5

Λιπαντικό:

χρησιμοποιήστε λάδι SAE 80. Ποσότητα λαδιού: 0,4 λίτρα. Για να ελέγξετε το επίπεδο: βάλτε το μηχανήμα σε επίπεδη επιφάνεια. Ξεβιδώστε το καπάκι και ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού που θα πρέπει να είναι κάτω από την οπή. Το καπάκι πλήρωσης αντιστοιχεί στη στάθμη του λαδιού. Ελέγχετε τη στάθμη κάθε 60 ώρες εργασίας.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ Για να αντικαταστήσετε το λάδι: αφαιρέστε την τάπα V  3.3 και δώστε κλίση στο μηχανήμα για να βγει το υγρό  3.4. Στη συνέχεια ρίξτε το νέο λάδι και όταν τελειώσετε επανατοποθετήστε την τάπα για να κλείσετε την τρύπα U. Αντικαθιστάτε το λάδι κάθε 150 ώρες εργασίας (με τον όρο «ώρες» εννοείται οι ώρες λειτουργίας του μηχανήματος).

Η εικόνα  3.3 δείχνει τόσο την αφαίρεση της τάπας όσο και την επανατοποθέτησή της.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ!

Για ευκολότερη και ασφαλέστερη αφαίρεση, χρησιμοποιήστε μια σύριγγα (δεν περιλαμβάνεται).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιήστε λάδι SAE 80 ή αντίστοιχο.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το εξαντλημένο λάδι είναι ρυπαντικό και δεν απορρίπτεται στο περιβάλλον, απορρίψτε στα ειδικά κέντρα διαλογής.

10.3 REHVIDE INFLATIOON

Εάν οι τροχοί δεν είναι καλά φουσκωμένοι, συνιστούμε να ελέγχετε κάθε φορά που χρησιμοποιείτε το μηχανήμα εάν οι τροχοί του μηχανήματος είναι ξεφουσκωτοι. Συνιστώμενη τιμή 21 PSI (1,5 bar).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν φουσκώσετε το ελαστικό να ελέγχετε πάντα τη μέγιστη τιμή PSI στο ίδιο το ελαστικό.

11. CZYSZCZENIE I MYCIE

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Przed przystąpieniem do lektury całej instrukcji obsługi, należy przeczytać w całości i ze zrozumieniem rozdział „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”.

Przed myciem i/lub czyszczeniem maszyny lub wymiennego sprzętu, poczekać, aż wszystkie gorące części ostygną (co najmniej 20 minut). Używać sprężonego powietrza lub gąbki z neutralnym detergentem i wodą.

UWAGA!

Nie używać wody pod ciśnieniem do mycia maszyny i/lub wymiennego sprzętu. Silnik i wszelkie instalacje elektryczne lub akumulatory mogłyby ulec uszkodzeniu.

UWAGA!

Unikać nadmiernego użycia wody w pobliżu etykiet. W przypadku ich uszkodzenia, należy je wymienić przed ponownym użyciem maszyny i/lub wymiennego sprzętu.

12. PROGRAM KONSERWACJI

	Jak często	v. cap patrz rozdz.
Kontrola dokręcenia elementów mocujących i zabezpieczeń	Zawsze przed uruchomieniem maszyny - sprawdzić, czy nie ma niedokręconych śrub i/lub nakrętek oraz czy maski i systemy ochronne są nienaruszone i prawidłowo zamontowane.	-
Czyszczenie	Po każdym użyciu	11.
Pompowanie	W razie potrzeby	10.6
Regulacja kabli	Jeśli działanie nie jest zgodne z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji	10.4
Wymiana oleju w podstawie	60 godzin	10.5
Silnik	Patrz odpowiednia instrukcja	

13. MOŻLIWE USTERKI I ŚRODKI ZARADCZE

	Możliwa przyczyna	Patrz rozdział
Silnik nie uruchamia się	Brak paliwa, zatankować	7.2
	Sprawdzić czy dźwignia przyspieszenia znajduje się w pozycji START/1	7.3
	Sprawdzić czy nasadka świecy zapłonowej jest prawidłowo osadzona	Odpowiednia instrukcja silnika
	Sprawdzić stan świecy zapłonowej i ewentualnie wyczyścić ją lub wymienić	Odpowiednia instrukcja silnika
	Sprawdzić czy zawór paliwa jest otwarty (tylko w modelach silników z obecnym zaworem)	Odpowiednia instrukcja silnika
Spadająca moc silnika	Brudny filtr powietrza, wyczyścić go	Odpowiednia instrukcja silnika
	Sprawdzić, czy kamienie oraz pozostałości gleby i roślin nie blokują obrotu ostrzy, a w razie konieczności usunąć je	
Koła nie obracają się	Sprawdzić kable transmisyjne	10.4
Jeśli nie można rozwiązać problemu, skontaktować się z najbliższym autoryzowanym centrum serwisowym		

14. DODATKOWE WSKAZÓWKI

14.1 UTYLIZACJA

Pod koniec cyklu żywotności, produkt musi zostać zutyliczowany zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki odpadów i nie może być traktowany jak zwykłe odpady komunalne.

Produkt musi zostać zutyliczowany w dedykowanych punktach zbiórki lub zwrócony sprzedawcy, jeśli ma on zostać zastąpiony innym nowym produktem.

Produkt składa się z części nieulegających biodegradacji i substancji, które mogą zanieczyszczać otaczające środowisko, jeśli nie zostaną właściwie zutyliczowane. Ponadto, niektóre z tych materiałów mogą zostać poddane recyklingowi, unikając zanieczyszczeń środowiska. Obowiązkiem każdego jest przyczynianie się do ochrony środowiska.

Symbol , jeśli obecny, definiuje sprzęt elektryczny i elektroniczny, który należy utylizować oddzielnie, zgodnie z normami 2002/95/WE, 2002/96/WE i 2003/108/WE. Nie wyrzucać takiego sprzętu do niesegregowanych odpadów komunalnych, lecz przekazać go do odpowiednich centrów zbiórki selektywnej.

Poprosić lokalne władze o informacje dotyczące stref odpowiedzialnych za usuwanie odpadów.

Każdy kto nie utylizuje produktu zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym punkcie, ponosi odpowiedzialność zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Każdy kto nie utylizuje produktu zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym punkcie, ponosi odpowiedzialność zgodnie z obowiązującymi przepisami.

14.2 WYŁĄCZENIE Z UŻYCIA I UTYLIZACJA

Wycofanie z eksploatacji i demontaż maszyny i/lub wymiennego sprzętu będącego przedmiotem niniejszej instrukcji obsługi, polega na demontażu produktu przez upoważniony personel zgodnie z przepisami dekretem ustawodawczego 81/08 (stosowanie środków ochrony indywidualnej itp.) oraz segregacji i utylizacji zgodnie z informacjami zawartymi w punkcie „UTYLIZACJA” niniejszej instrukcji użytkowania i konserwacji.

1. INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 INTRODUÇÃO

Agradecemos-lhe pela confiança que depositou em nossos produtos e desejamos-lhe uma utilização agradável da máquina e/ou do equipamento intercambiável.

Criamos estas instruções de uso com o objetivo de garantir um funcionamento livre de inconvenientes. Observe atentamente estas recomendações: desta forma, poderá desfrutar por um longo período de uma máquina ou um equipamento intercambiável que funciona adequadamente.

As nossas máquinas e os nossos equipamentos intercambiáveis, antes de sua produção em massa, são rigorosamente testados e submetidos a severos controles durante o processo de fabrico. Isto constitui, para a nossa empresa e para o utilizador, a garantia de qualidade mais fiável.

Esta máquina e/ou equipamento intercambiável foi submetido a rigorosos ensaios imparciais no país de origem e atende às normas de segurança atualmente vigentes.

1.2 O MANUAL

O manual foi dividido em capítulos e parágrafos de forma a transmitir as informações o mais claramente possível.

As instruções, os desenhos e a documentação incluídos neste manual são de natureza técnica reservada, de propriedade exclusiva do fabricante (consulte a Declaração CE na última página) e não podem ser parcial ou integralmente reproduzidos.

O manual de uso deve ser conservado cuidadosamente e deve sempre acompanhar a máquina e/ou o equipamento intercambiável em caso de transferência de propriedade durante a sua vida útil.

Portanto, o manual deve ser manuseado com atenção, sempre com as mãos limpas e não deve ser apoiado sobre superfícies sujas.

Conserve este manual num ambiente protegido contra a humidade e o calor, e deixe-o sempre ao alcance das mãos

para esclarecer eventuais dúvidas. Não modifique, adultere ou elimine nenhuma parte deste manual.

1.3 SIMBOLOGIA DO MANUAL

PERIGO!

Este símbolo evidencia situações que podem comprometer a segurança, provocar lesões graves e/ou até mesmo a morte do operador.

ATENÇÃO!

Este símbolo evidencia situações que podem causar lesões leves ao operador e/ou danos à máquina.

INFORMAÇÃO!

Este símbolo evidencia indicações especiais para conferir maior clareza e facilidade de uso.

1.4 DADOS DO FABRICANTE

Veja a capa ou a etiqueta CE.

Para maiores informações ou para solicitar peças sobressalentes, por favor, refira-se aos revendedores locais e comunique o número de série do artigo e o código de identificação indicados na etiqueta CE mostrada na Figura  1.2.

1. Identificação do fabricante
2. Modelo
3. Código de identificação do produto
4. Número de série do artigo
5. Massa
6. Ano/Mês
7. Potência do motor
8. Tipo de produto

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

PERIGO!

Todos os perigos descritos neste parágrafo podem resultar em lesões graves ou até mesmo na morte do operador.

PERIGO!

Antes da montagem e da colocação em funcionamento da máquina ou do equipamento intercambiável, leia e compreenda na íntegra este manual de uso e manutenção.

PERIGO!

O empregador é responsável por transmitir ao operador que utilizará a máquina ou o equipamento intercambiável

todas as informações aqui contidas.

Esta máquina e/ou o equipamento intercambiável cumpre todos os padrões europeus vigentes no período de fabrico. No entanto, uma utilização imprópria ou uma manutenção inadequada podem aumentar o risco de acidentes. Para diminuir este risco é preciso ler atentamente as instruções de segurança abaixo e prestar atenção aos símbolos de perigo mostrados nas páginas a seguir.

Indicações gerais:

1. A utilização da máquina está proibida a menores de 16 anos e a pessoas que tenham ingerido álcool, remédios ou drogas.
2. O campo eletromagnético gerado pelo motor e pelo circuito elétrico pode interferir com os marca-passos. Os portadores destes dispositivos médicos devem OBRIGATORIAMENTE consultar o seu médico antes de utilizar a máquina.
3. Não ligue a máquina se houver alguém na frente do equipamento de corte, e não se aproxime do mesmo durante o seu funcionamento.
4. Ao puxar a corda de ignição do motor (se houver), o equipamento e a própria máquina devem permanecer parados.
5. O motor deve permanecer OBRIGATORIAMENTE desligado durante o transporte da máquina e todas as operações de regulação, manutenção, limpeza e substituição do equipamento intercambiável.
6. Afaste-se da máquina somente depois de ter desligado o motor e estacionado em uma posição estável e segura.
7. Atenção ao tubo de descarga. As partes mais próximas podem alcançar uma temperatura de 80 °C. Substitua os silenciadores desgastados ou defeituosos.
8. Antes de iniciar o trabalho com a máquina proceda com uma inspeção visual e física, certificando-se de que todos os sistemas de proteção contra acidentes e segurança presentes funcionam perfeitamente. É absolutamente proibido excluir ou adulterar estes sistemas. Substitua as peças danificadas ou desgastadas antes do uso.
9. Utilizações impróprias, reparos realizados por pessoal não especializado ou o emprego de peças sobressalentes não originais implicam na anulação da garantia e isentam o fabricante de qualquer responsabilidade.
10. Não modifique a calibração do regulador de velocidade de rotação do motor e não atinja velocidades excessivas.

10. Para garantir o nível de segurança da máquina, é necessário utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais.

Indicações de uso:

1. Antes de utilizar a máquina e/ou o equipamento intercambiável, se familiarize com os comandos e aprenda como interromper a sua operação rapidamente.
 2. Antes de ligar a máquina controle o nível de óleo do motor.
 3. Antes de ligar a máquina certifique-se de que todos os elementos de fixação (pernos, parafusos, porcas, etc.) estão apertados e se as tampas e os sistemas de proteção estão intactos e corretamente montados.
 4. Ande normalmente e não corra durante o trabalho.
 5. Não ligue a máquina em ambientes fechados para prevenir a acumulação de fumos e outros contaminantes gasosos.
 6. Trabalhe unicamente durante as horas diurnas, com boa iluminação e visibilidade (a visibilidade mínima exigida com relação à área definida no parágrafo "ÁREA DE TRABALHO").
 7. Não trabalhe durante os temporais e/ou sobre terrenos molhados ou escorregadios.
 8. Não trabalhe em terrenos com pendências superiores a 10° sem os equipamentos específicos para este tipo de operação (não disponíveis para todas as máquinas ou modelos). Opere com a máxima prudência ao inverter o sentido de marcha ou puxar a máquina em sua direção.
 9. Verifique sempre os pontos de apoio e suporte ao trabalhar em superfícies com inclinação. Mantenha os pés bem afastados das ferramentas e não aproxime as mãos ou os pés das partes e peças móveis.
 10. Conduza a máquina mantendo firmemente ambas as mãos no guiador.
 11. Não trabalhe nas proximidades de valas e encostas. Se a roda ultrapassar o limite da estrada, a máquina poderá tombar repentinamente.
 12. Ao conduzir a máquina não se aproxime, estando de costas, de muros ou estruturas similares para evitar ficar preso.
 13. Em terrenos inclinados, trabalhe sempre transversalmente, e jamais descendo e subindo horizontalmente.
 14. Em caso de impacto contra um obstáculo, que bloqueie a máquina, providenciar que a mesma seja inspecionada por um centro autorizado.
- Indicações para o equipamento intercambiável:
1. Antes de instalar, inspecionar, reparar,

- remover ou substituir o equipamento intercambiável ou um de seus componentes, desligue o motor e deixe a máquina arrefecer (durante 15-20 minutos); certifique-se em seguida de que todas as peças estão firmemente conectadas e desconecte a tampa da vela.
2. Utilize luvas de proteção robustas ao manusear o equipamento durante as operações de montagem, substituição ou manutenção. Em geral, evite o contacto com as ferramentas do equipamento e mantenha as mãos e os pés afastados das peças móveis para prevenir acidentes graves (amputação) e ferimentos.
 3. Não utilize a máquina acoplada a este equipamento se este último não estiver montado corretamente ou em caso de anomalias funcionais.
 4. Desacople o equipamento utilizando a respetiva alavanca durante as pausas ou ao advertir de condições de perigo, tais como a aproximação de pessoas estranhas à zona de perigo, eventuais anomalias funcionais, visibilidade reduzida ou imprevisto impacto contra um obstáculo.
 5. Desacople o equipamento ao atravessar ruas ou vielas de terra e cascalho.
 6. Desacople o equipamento e desligue a máquina ao advertir vibrações anómalas.

Indicações para a regulação e a manutenção:

PERIGO!

Todas as operações de REGULAÇÃO e MANUTENÇÃO devem ser realizadas com o motor desligado. Remova a tampa da vela ou a chave de ignição (se houver) para evitar acionamentos indesejados.

Verifique sempre o correto aperto de porcas, pernos e parafusos para garantir o funcionamento da máquina em condições de segurança.

Utilize somente peças sobressalentes originais Eurosystems. A utilização de peças sobressalentes não originais por parte do proprietário provoca a extinção de qualquer direito de garantia. Não execute modificações estruturais ou adaptações. Eventuais modificações provocam a anulação da garantia e isentam o fabricante de qualquer responsabilidade. Reservamo-nos o direito de efetuar melhorias construtivas na máquina e/ou equipamento intercambiável sem promover alterações nestas instruções.

Indicações para a elevação:

PERIGO!

Utilize sistemas de elevação íntegros e adequados aos pesos totais (consulte o parágrafo "MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTO").

PERIGO!

Não ande ou permaneça sob cargas suspensas

2.1 DESCRIÇÃO E CAMPO DE APLICAÇÃO

A máquina multiferramenta MLT 02 é projetada e construída exclusivamente para uso não profissional em terrenos privados e pode ser combinado somente com os acessórios previstos pelo fabricante. A máquina deve trabalhar unicamente com equipamentos e peças sobressalentes originais.

ACESSÓRIOS (NÃO INCLUÍDOS):

- Cortador 53 cm AFL53
- Barra de corte 87 cm ABR87B
- Foice rotativa 57 cm AFA57
- Arejador 60 cm AAR50
- Pulverizador Eco Sprayer AMP01
- Fresa 50 cm AFR50
- Sulcador 29 cm
- Escova frontal 105 cm ASP105
- Escova frontal com recolhedor 88 cm ASP88B
- Lâmina para neve 85 cm ALN85B
- Contentor para transporte AVS01
- Contentor com base plana
- Roçadora ADC60A

OPCIONAIS (NÃO INCLUÍDOS):

- Kit para leiras: acessório para a foice rotativa, faixa lateral de tela para a preparação de leiras de 51 cm
- Corrente de neve para rodas 13x5.00-6

2.2 USO IMPRÓPRIO

PERIGO!

Todos os perigos descritos neste parágrafo podem resultar em lesões graves ou até mesmo na morte do operador.

1. Utilize a máquina somente para os fins previstos de acordo com o tipo de equipamento montado.
2. Não utilize a máquina para transportar objetos, pessoas ou animais.
3. Não utilize a máquina para rebocar e/ou empurrar carrinhos ou outros dispositivos.
4. Não monte ou acople equipamentos não autorizados pelo fabricante.

5. Não modifique nenhuma parte da máquina.
6. Não exclua ou adultere os sistemas de proteção.

2.3 ÁREA DE TRABALHO

3.7

O utilizador é responsável pela segurança das pessoas, dos objetos e dos animais que se encontram dentro da zona de ação (zona de perigo) da máquina.

Esta zona é definida como a área interna de uma circunferência com um raio mínimo de 20 m (considerando como centro o equipamento montado na máquina).

PERIGO!

A área de perigo se estende por 20 metros ao redor da máquina e deve ser delimitada com avisos adequados.

PERIGO!

O raio mínimo de 20 m pode ser ampliado em função do tipo de equipamento intercambiável montado na máquina. Neste caso, refira-se ao manual específico de cada equipamento.

Durante o funcionamento da máquina é estritamente proibido permanecer dentro da zona de perigo. Somente o operador, que tenha lido e compreendido o manual em todas as suas partes, está autorizado a permanecer nesta área e ocupar a única estação de trabalho, atrás do guiador, segurando-o com firmeza. O operador deve controlar a zona circundante antes de acionar a máquina e prestar especial atenção a crianças e animais.

Antes de iniciar a trabalhar em uma determinada área, limpe-a e remova eventuais obstáculos e objetos estranhos.

Durante o trabalho, preste sempre atenção ao terreno e seus arredores. Ao encontrar eventuais obstáculos e objetos estranhos e/ou perigosos, antes de se deslocar da estação de trabalho para removê-los desligue a máquina e estacione-a em segurança a fim de prevenir acionamentos ou movimentos indesejados.

2.4 VESTUÁRIO

INFORMAÇÃO!

O cliente ou o empregador é responsável por disponibilizar os equipamentos de

proteção individual exigidos. Durante a utilização da máquina e as operações de manutenção:

É OBRIGATÓRIO utilizar sempre calçados de segurança, luvas, protetores auriculares adequados e utilizar calças compridas e resistentes e óculos de proteção.



Não utilize vestuário largo, joias, gravatas, cachecóis e cordões que podem se emaranhar. Amarre os cabelos.

Durante o desembalamento e a montagem:

é OBRIGATÓRIO utilizar sempre calçados e luvas de proteção e vestuário resistente.



3. DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS

1.2

PERIGO!

Mantenha todas as etiquetas e placas limpas e em bom estado; substitua os componentes de identificação eventualmente danificados.

4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

1.2

5. MOVIMENTAÇÃO E EMBALAGEM

A fim de movimentar a embalagem são necessárias 2 ou mais pessoas que devem utilizar as alças presentes na caixa. O peso BRUTO está claramente indicado no capítulo "CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS".

ATENÇÃO!

Não deixe a máquina efetuar movimentos basculantes ou rotativos. Isto pode danificar as tampas de proteção e os órgãos mecânicos.

INFORMAÇÃO!

Se o fornecimento incluir diversas máquinas ou equipamentos intercambiáveis em paletes, desembalar atentamente sem deixá-los cair no chão. Utilize um empilhador se necessário.

6. DESEMBALAMENTO/MONTAGEM

1.3

Desembalamento

1.4 a

Montagem do suporte do

guiador: Retirar da embalagem o suporte do guiador (B) e posicioná-lo na máquina (A) prestando atenção para alinhá-lo corretamente (referir-se aos sinais presentes no tampão da máquina). Inserir a extremidade roscada da alavanca (N) no furo da bucha do suporte do guiador (A) e aparafusá-la girando-a em sentido horário.

1.4 b

Montagem do guiador

:Retirar da embalagem o guiador (C) e posicioná-lo o na extremidade superior do suporte (B) fazendo corresponder os furos. Fixar os dois elementos (C e B) inserindo o parafuso (K) e o passacabos no orifício superior do guiador através do espaçador (L) já posicionado no interior do suporte (B). Completar a operação de fixação inserindo as duas anilhas (G) e em seguida os parafusos (I).



1.8 → 1.9 → 2.0 → 2.1 → 1.4 → 1.5 →
2.2 → 2.3 → 2.4 → 2.5 →

Montagem da haste para engrenagem:

Passar a haste através do passador de fio previamente montado no guiador e em seguida do invólucro ; proceder inserindo primeiramente a anilha e depois o contra-pino em "R" de forma a garantir um travamento sólido .

Para variar a posição da haste operar seguindo as instruções no sentido inverso.

Para inserir a haste após uma variação do guiador em 180°, é necessário utilizar o segundo passador situado no lado oposto .



2.2 → 2.3 → **ATENÇÃO!**

Durante a primeira montagem da máquina, as duas porcas do regulador "S" devem ser completamente apertadas conforme mostrado na figura. Após algumas horas de utilização é necessário ajustar o regulador de forma a obter o correto tensionamento da correia: para

este fim observar escrupulosamente as instruções do Capítulo 10.1 REGULAÇÃO DOS CABOS.

2.3 **ATENÇÃO!**

O aperto total do parafuso pode levar à quebra do cabo (z). Deixar o olhal livre para rodar.

2.3 **ATENÇÃO!**

Prestar atenção ao posicionamento correto do cabo!

ATENÇÃO!

O motor é fornecido sem óleo lubrificante  4.3. Com relação às indicações sobre o tipo de óleo a utilizar e as quantidades, refira-se ao manual do motor contido na bolsa de acessórios [E]  1.3

7. USO

ATENÇÃO!

Não acione o motor até que todas as fases de montagem tenham sido concluídas.

ATENÇÃO!

Antes de ligar a máquina verifique o nível do óleo no interior do motor conforme indicado no respetivo manual de uso.

PERIGO!

Primeiramente, leia e compreenda na íntegra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

7.1 DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA

Todos os motocultivadores são dotados de um dispositivo de proteção contra acidentes. Este dispositivo provoca o desengate da transmissão por correia e, por conseguinte, a paragem da máquina em marcha à frente ou à atrás, após o acionamento da respetiva alavanca de comando; ademais, este dispositivo impede o engate da marcha atrás durante a operação está a decorrer na frente.

1.1 **NOMENCLATURA**

- 1A) Haste de travamento
- 2A) Comando do acelerador
- 3A) Haste da embraiagem
- 4A) Alavanca de comando de engate da ferramenta
- 5A) Alavanca de avanço
- 6A) Motor

7.2 ENCHIMENTO DO TANQUE

PERIGO!

Preste especial atenção ao manusear fluidos inflamáveis. O combustível é altamente inflamável e explosivo.

PERIGO!

Não encha o tanque em ambientes fechados ou pouco ventilados.

PERIGO!

Antes de preencher o tanque, desligue a máquina e aguarde o motor esfriar (15-20 minutos).

PERIGO!

Não fume ou utilize dispositivos eletrônicos na proximidade de fluidos combustíveis.

PERIGO!

Utilize dispositivos de enchimento como latas de combustível, funis, etc. adequados e não danificados.

PERIGO!

Em caso de vazamento de combustível, desloque a máquina antes de acioná-la.

PERIGO!

Ao término da operação de enchimento, recoloque a tampa apertando-a firmemente.

7.3 ARRANQUE E DESLIGAMENTO

PERIGO!

Antes de utilizar a máquina verifique o correto funcionamento das alavancas de pressão contínua e do duplo comando de segurança. No que respeita aos ajustes, consulte o parágrafo “REGULAÇÃO DOS CABOS”. É proibido utilizar a máquina em caso de anomalias funcionais dos comandos.

ATENÇÃO!

Antes da primeira utilização, verifique a presença e o nível do óleo lubrificante na máquina. Não ligue a máquina antes de concluir esta inspeção. Para maiores informações consulte o Capítulo CAIXA DE VELOCIDADES 10.4.

ATENÇÃO!

Ao término da montagem, ligue a máquina e certifique-se de que, colocando o acelerador na posição STOP, o motor desliga corretamente.

ATENÇÃO!

Antes de ligar o motor certifique-se sempre de que o motocultivador se encontra em perfeitas condições.

1. Instruções relativas ao motor: Leia atentamente o manual de instruções do motor fornecido em anexo. Verifique o filtro de ar, que deve estar perfeitamente limpo. Encha o tanque com um combustível do tipo indicado nas especificações do manual do motor utilizando um funil dotado de filtro. Não modifique a calibração do regulador de velocidade de rotação do motor e não permita que este último atinja uma condição de sobrevelocidade.

2. 3.9 4.0 4.1 4.2

Arranque do motor:

Colocar o acelerador na posição “START”. Puxar ligeiramente a corda de arranque até que o motor apresente uma certa resistência; em seguida, puxar vigorosamente até que o braço atinja o limite máximo. Para desligar, posicionar a alavanca de comando em “STOP”.

ATENÇÃO!

A imagem  3.9 refere-se ao arranque e ao desligamento do motor.

3.  4.6 Mover a alavanca da caixa de velocidades na direção pretendida até que a engrenagem esteja engatada.

4.  4.7 Função de marcha apenas com máquina: Para inserir a marcha de avanço ou recuo, desbloquear a trava de segurança por premir para baixo e depois puxar a alavanca da embraiagem.

5.  4.8 Função de marcha com ferramenta: Soltar a haste de segurança girando-a para cima e abaixar a alavanca de encaixe da ferramenta. Para engatar para a frente ou para trás, desbloquear a trava de segurança por premir para baixo e depois puxar a alavanca da embraiagem. Para avançar com a ferramenta é necessário que as alavancas (4A-5A,  1.1) estejam acionadas simultaneamente.

ATENÇÃO: Ao soltar cada alavanca (4A-5A,  1.1), a função que estava anteriormente engatada é imediatamente interrompida.

6.  **ACIONAMENTO DA MÁQUINA COM ARRANQUE ELÉTRICO POR BATERIA:** Certificar-se de que a bateria esteja corretamente inserida no motor. Ligar o

terminal Y da cablagem ligado à chave de ignição ao conector W do motor  **3.8A**. Premir a tecla de arranque ("X",  **3.8B**) até que a máquina esteja completamente ligada.

Não manter o botão X pressionado ...
 **3.8B** após o arranque da máquina.
Não premir o botão durante o funcionamento da máquina.

ATENÇÃO!

Quando, após arranques repetidos sem ter carregado a bateria, tiver dificuldade em ligar o motor, é aconselhável não insistir no arranque, mas recarregar a bateria. A insistência excessiva com uma bateria descarregada ou semi-descarregada pode prejudicar a vida útil da bateria.

ATENÇÃO!

Não descarregar totalmente a bateria.

8. MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE

PERIGO!

Antes de começar, leia e compreenda na íntegra o capítulo "INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA".

Com o motor desligado, é possível deslocar a máquina empurrando-a ou puxando-a por meio do guiador.

9. ARMAZENAMENTO

Em caso de longos períodos de inutilização, é indispensável proteger a máquina com substâncias anticorrosivas e antioxidantes.

Limpe a máquina antes de armazená-la, remova os resíduos de folhas e/ou terra.

PERIGO!

Remova o combustível do tanque e feche a válvula (se houver).

Estacione a máquina equipada com o acessório numa superfície plana, remover a chave (se houver) e/ou a tampa da vela de ignição.

PERIGO!

Proteja as partes cortantes e cubra eventualmente a máquina com uma capa protetora.

 **3.6** Quando o motocultivador é armazenado sem acessórios (fresa, cortador universal barra de corte, etc.) deve ser posicionado como na figura. Pôr o

poliestireno na embalagem debaixo do motor, ou qualquer outro suporte com um lado vertical de pelo menos 14 cm. Esta operação evita que o óleo se infiltre na câmara de combustão. O mesmo cuidado deve ser tomado ao introduzir óleo novo no motor e ao montar ou remover um acessório.

10. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

PERIGO!

Primeiramente, leia e compreenda na íntegra o capítulo "INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA".

Mantenha firmemente apertados todos os elementos de fixação (porcas, parafusos) para garantir o funcionamento em segurança da máquina e/ou do equipamento intercambiável.

10.1 REGULAÇÃO DOS CABOS

 **4.5** Cuidado - As rodas devem começar a girar apenas quando a alavanca de comando tiver ultrapassado metade do seu curso. Quando a alavanca estiver totalmente puxada (posição de trabalho), a mola de carga do tensor da correia deve se estender em aprox. 6 - 8 mm. Para obter as condições acima é necessário atuar no fixador instalado próximo ao comando tensor da correia.

 **4.10** Atenção - Após algumas horas de trabalho a partir da primeira montagem é preciso verificar o correto tensionamento da correia da ferramenta: as correias têm um período de rodagem e um alongamento variável durante a sua vida útil. Para ajustar o tensionamento desapertar as porcas "S" da transmissão "Z" na figura.

ATENÇÃO!

Um tensionamento insuficiente pode resultar em deslizamento e sobreaquecimento, com consequentes danos às correias, ou limitar a possibilidade de absorção dos picos de torque aos quais a transmissão está sujeita. Um ruído anômalo da correia sob carga normalmente está a indicar um tensionamento insuficiente. Um tensionamento excessivo, ao contrário, pode tornar as situações ainda mais graves: para além das correias trapezoidais neste caso são danificados também os rolamentos e eixos, levando à rutura da correia e à vibração e aquecimento excessivos do motor e dos rolamentos.

10.2 REGULAÇÃO DO GUIADOR

 **1.5**  **1.6** **REGULAÇÃO DE ALTURA:**

É possível posicionar o guiador na altura desejada. Antes de iniciar qualquer tipo de trabalho, é aconselhável regular o guiador com base nas exigências do operador para facilitar as manobras da máquina. Para este fim, desaparafusar os parafusos I-K, modificar a posição conforme desejado e reapertar os elementos I-K.

REGULAÇÃO LATERAL:

A orientação lateral do guiador permite ao operador não pisar no solo já arado e não danificar a vegetação. Para poder desfrutar da regulação lateral do guiador é necessário mover a alavanca da posição A  **1.7A** para a posição B  **1.7B** abrindo-a; em seguida, girar o guiador até alcançar a posição desejada e fechar novamente a alavanca restaurando a sua posição original.

ATENÇÃO!

O suporte do guiador só pode ser aparafusado nas 6 posições de fixação pré-definidas. NÃO são permitidas posições intermediárias.

 **1.7A**  **1.7B**  **1.7C** **REGULAÇÃO DA POSIÇÃO DE TRABALHO:**

Orientar o guiador com o suporte do guiador na posição de trabalho pretendida, dependendo da ferramenta utilizada.

1. remover a haste de troca do guiador.
2. desapertar a alavanca de desbloqueio até que o suporte do guiador se levante do dente na máquina.
3. orientar o suporte do guiador em 180° para a posição de trabalho pretendida e bloqueá-lo na posição central.
4. apertar a alavanca para a bloquear de novo.
5. voltar a inserir a haste da caixa de velocidades.

Posicionar o guiador sobre o motor para utilizar a barra de corte ou o cortador universal. Em contrapartida, deitar o guiador atrás da ferramenta para utilizar a fresa.

ATENÇÃO!

Ao rodar o guiador 180°, as posições das marchas são invertidas; as que estavam à frente tornam-se velocidades de marcha-atrás e vice-versa.

10.3 CAIXA DE VELOCIDADES

 3.2  3.5 Lubrificante: utilizar óleo SAE 80. Quantidade de óleo indicativa: 1.3 litros. Para verificar o nível: Pôr a máquina em terreno plano. Abrir a tampa e verificar se o óleo está no nível inferior do furo. A tampa de enchimento corresponde ao nível de óleo. Verificar o nível a cada 60 horas de trabalho.

SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO: Para substituir o óleo: remover a tampa V  3.3 e deixar o líquido sair inclinando a máquina  3.4; posteriormente, inserir o óleo novo e, ao término, fechar o orifício U. Substituir o óleo a cada 150 horas de trabalho (por “horas” entendem-se as horas de trabalho da máquina).

ATENÇÃO!

A imagem  3.3 refere-se tanto à extração como à recolocação da tampa.

INFORMAÇÃO!

Para uma extração mais simples e segura, utilize uma seringa (não incluída no fornecimento).

ATENÇÃO!

Utilize óleo SAE 80 ou equivalente.

ATENÇÃO!

O óleo exausto é uma substância altamente poluente que não deve ser descartada no ambiente; dirija-se a centros de recolha autorizados.

10.4 ENCHIMENTO DOS PNEUS

É recomendável verificar antes de qualquer utilização o correto enchimento das rodas da máquina. O valor aconselhado é 21 PSI (1,5 bar).

ATENÇÃO!

Antes de encher o pneu, verifique sempre o valor máximo expresso em PSI declarado no corpo do mesmo.

11. LIMPEZA E LAVAGEM

PERIGO!

Primeiramente, leia e compreenda na íntegra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

Antes de lavar e/ou limpar a máquina ou o equipamento intercambiável aguarde até o completo arrefecimento das partes aquecidas (pelo menos 20 minutos).

Utilize ar comprimido ou uma esponja embebida em água e detergente neutro.

ATENÇÃO!

Não utilize água sob pressão para lavar a máquina e/ou o equipamento intercambiável. O motor e eventuais sistemas elétricos ou baterias podem sofrer danos.

ATENÇÃO!

Evite o uso excessivo de água nas proximidades das etiquetas. Se as etiquetas estiverem danificadas, substitua-as antes de utilizar a máquina e/ou o equipamento intercambiável novamente.

12. PROGRAMA DE MANUTENÇÃO

	Frequência	consulte o capítulo
Controlo do aperto dos elementos de fixação e proteções	Sempre antes de ligar a máquina - certifique-se do correto aperto de parafusos, pernos e/ou porcas e da integridade e correta montagem de tampas e sistemas de proteção	-
Limpeza	Após cada utilização	11.
Enchimento	Sempre que necessário	10.5
Regulação dos cabos	Se o funcionamento difere do previsto neste manual	10.1
Substituição do óleo na parte inferior	150 horas	10.4
Motor	Consulte o respetivo manual	

13. POSSÍVEIS AVARIAS E SOLUÇÕES

	Possível causa	consulte o capítulo
O motor não liga	Falta de combustível, encha o tanque	7.2
	Certifique-se de que o acelerador está na posição START/1	7.3
	Verifique a correta introdução da tampa da vela de ignição	Manual do motor
	Verifique o estado da vela e limpe-a ou substitua-a se necessário	Manual do motor
	Certifique-se de que a válvula de combustível está aberta (somente nos modelos de motor que incluem este acessório)	Manual do motor
A potência do motor diminui	Filtro de ar sujo, proceda com as operações de limpeza	Manual do motor
	Verificar a eventual presença de pedras e resíduos de terra e vegetação que afetam o movimento de rotação das ferramentas; remover todos os resíduos neste caso específico	
As rodas não giram	Verifique os cabos de transmissão	10.1
Se o problema persistir, dirija-se a centro de assistência autorizado mais próximo		

14. INSTRUÇÕES ADICIONAIS

14.1 ELIMINAÇÃO

O produto, ao término da sua vida útil, deve ser eliminado tendo em atenção o cumprimento das normas sobre separação e não pode ser tratado como simples resíduo urbano.

O produto deve ser eliminado em centros de recolha específicos ou deve ser entregue ao revendedor em caso de aquisição de um novo produto equivalente.

O produto é constituído por partes não biodegradáveis e substâncias que podem poluir o meio ambiente circundante em caso de eliminação inadequada. Adicionalmente, alguns destes materiais podem ser reciclados evitando a poluição ambiental.

Todos nós somos responsáveis por cuidar do meio ambiente.

O símbolo , quando presente, identifica os equipamentos elétricos e eletrónicos que devem ser eliminados separadamente conforme prescrito pelas normas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE. Não elimine estes equipa-

mentos com os resíduos sólidos mistos, mas leve-os para os centros de recolha seletiva autorizados.

Em caso de dúvidas, solicite informações junto das autoridades locais sobre as áreas aptas a receber e eliminar estes tipos de resíduos. Quem não elimina o produto de acordo com o indicado neste parágrafo é responsável de acordo com as normas vigentes.

14.2 COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO E DESMANTELAMENTO

A colocação fora de serviço e o desmantelamento da máquina e/ou do equipamento intercambiável descrito(s) neste manual de uso consiste na desmontagem do produto por parte de pessoal autorizado em conformidade com o Decreto Legislativo 81/08 (utilização de EPIs, etc.) e na seguinte segregação e eliminação conforme ilustrado no parágrafo "ELIMINAÇÃO" deste documento.

1. ALGEMENE INFORMATIE

1.1 INLEIDING

We danken u voor uw vertrouwen in onze producten en we wensen u een plezierig gebruik van de machine en/of de verwisselbare apparatuur toe.

We hebben deze handleiding opgesteld om u een probleemloze functionering te kunnen waarborgen. Neem de aanwijzingen zorgvuldig in acht en u zult langdurig van een perfect functionerende machine of uitwisselbare apparatuur kunnen genieten.

Onze machines en verwisselbare apparatuur worden zorgvuldig getest alvorens we ze in serie produceren en worden tijdens de productie continu gecontroleerd. Dit is voor ons en voor de gebruiker de beste garantie voor kwaliteit.

Deze machine en/of deze verwisselbare apparatuur is in het land van oorsprong aan strenge en neutrale testen onderworpen en voldoet aan de van kracht zijnde veiligheidsnormen.

1.2 DE HANDLEIDING

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen om de informatie zo duidelijk mogelijk te kunnen weergeven.

De instructies, tekeningen en documenten in deze handleiding zijn van technische beveiligde aard, het strikte eigendom van de fabrikant (zie CE-verklaring op de laatste pagina) en mogen niet worden gereproduceerd op welke wijze dan ook, geheel of gedeeltelijk.

De handleiding moet zorgvuldig worden bewaard en moet tijdens alle overdrachten van eigendom die zich tijdens de levensduur kunnen voordoen bij de machine en/of de verwisselbare apparatuur blijven.

Om dit te vergemakkelijken moet de handleiding met zorg worden behandeld, met schone handen, en mag het niet op vuile oppervlakken worden neergelegd.

Het moet worden bewaard in een omgeving die is beschermd tegen vocht en warmte, en het moet altijd bij de hand zijn, om eventuele twijfels te verduidelijken.

Er mogen geen delen worden verwijderd, gewijzigd of uitgescheurd.

1.3 SYMBOLEN VAN DE HANDLEIDING

GEVAAR!

Dit symbool duidt op situaties die invloed kunnen hebben op de veiligheid en overlijden en/of ernstig letsel van de operator kunnen veroorzaken.

LET OP!

Dit symbool duidt op situaties die licht letsel van de operator en/of schade aan de machine kunnen veroorzaken.

INFORMATIE

Dit symbool duidt op speciale instructies voor meer duidelijkheid en gebruiksgemak.

De beelden worden door een specifieke afbeelding weergegeven (bijv.  2.1).

1.4 GEGEVENS VAN DE FABRIKANT

Zie omslag of CE-label.

Wend u voor informatie en voor het bestellen van reserve-onderdelen tot de plaatselijke dealer, onder vermelding van het artikelnummer en het serienummer dat te vinden is op het CE-label, getoond in  2.1.

1. Identificatie fabrikant
2. Model
3. Identificatiecode product
4. Serienummer artikel
5. Gewicht
6. Jaar/Maand
7. Motorvermogen
8. Typologie product

2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

GEVAAR!

Alle risico's die in deze paragraaf staan beschreven kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood van de operator.

GEVAAR!

Voordat de machine of de verwisselbare apparatuur wordt gemonteerd en in werking wordt gesteld moet deze handleiding voor gebruik en onderhoud in zijn geheel worden gelezen en begrepen.

GEVAAR!

Het is de verantwoordelijkheid van de werkgever om alle informatie in deze handleiding over te dragen aan de ope-

rator die de machine of verwisselbare apparatuur zal gaan gebruiken.

Deze machine en/of verwisselbare apparatuur voldoet aan alle Europese normen die in de periode van productie van kracht zijn. Desondanks kunnen oneigenlijk gebruik of onvoldoende onderhoud het risico op letsel verhogen.

Lees om dit risico te verminderen zorgvuldig de onderstaande veiligheidsinstructies en schenk aandacht aan de gevaarsymbolen op de volgende pagina's.

Algemene informatie:

1. De machine mag niet gebruikt worden door personen jonger dan 16 jaar of door personen die onder invloed van alcohol, geneesmiddelen of verdovende middelen staan.

2. Het elektromagnetische veld dat door de motor of door de elektrische schakeling wordt opgewekt kan pacemakers verstoren. De dragers van deze apparaten moeten VERPLICHT hun arts raadplegen voordat de machine gebruikt gaat worden.

3. De machine niet laten draaien wanneer men aan de voorkant van het werktuig staat, noch in de buurt ervan komen wanneer het in beweging is. Wanneer er aan het startkoord aan de motor (indien aanwezig) wordt getrokken moeten het werktuig en de machine zelf stationair blijven.

4. De motor moet VERPLICHT uitgeschakeld blijven tijdens het transport van de machine en tijdens alle werkzaamheden van afstellen, onderhoud, reiniging en verwisselen van de verwisselbare apparatuur.

5. Loop alleen weg van de machine nadat de motor is uitgeschakeld en deze in een stabiele en veilige positie is geparkeerd.

6. Voorzichtig met de afvoerleiding. De delen nabij de leiding kunnen 80° bereiken. Vervang versleten of defecte geluiddempers.

7. Voor aanvang van het werk met de machine een visuele en fysieke controle uitvoeren en controleren of alle veiligheidssystemen waarmee het is uitgerust volledig werken. Het is ten strengste verboden om het uit te sluiten of ermee te knoeien. Vervang beschadigde of versleten onderdelen vooraf aan het gebruik.

8. Onjuist gebruik, reparaties uitgevoerd door ongeschoold personeel of het gebruik van niet-originele reserveonderdelen leiden tot de beëindiging van de garantie en het vervallen van elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

9. De kalibratie van de rotatiesnelheidsregelaar van de motor niet wijzigen en deze

niet een te hoge snelheid laten bereiken.
10. Gebruik daarom uitsluitend originele reserveonderdelen, zodat het veiligheidsniveau van de machine gewaarborgd blijft.

Aanwijzingen voor gebruik:

1. Voordat de machine en/of deze verwisselbare apparatuur wordt gebruikt moet u vertrouwd raken met de bedieningsknoppen en leren hoe het snel kan worden gestopt.
2. Controleer voordat de machine wordt gestart het oliepeil van de motor.
3. Controleer voordat de machine wordt gestart of alle bevestigingsmiddelen (bouten, schroeven, moeren, enz.) vastzitten en of de kappen en beveiligingssystemen intact en juist gemonteerd.
4. Lopen, niet rennen, tijdens het werk.
5. De machine niet starten in een afgesloten ruimte waar zich koolmonoxidegassen kunnen ophopen.
6. Werk alleen overdag, met een goede verlichting en zichtbaarheid (minimaal vereiste zichtbaarheid gelijk aan het werkgebied, dat staat omschreven in de paragraaf "WERKGEBIED").
7. Werk niet tijdens stormen en/of op natte of gladde ondergrond.
8. Werk niet op terreinen met meer dan 10° helling, behalve met gebruik van apparatuur specifiek voor werken op hellingen (niet beschikbaar voor alle machines of uitvoeringen). Wees uiterst voorzichtig bij het omkeren van de rijrichting en bij het naar u toe trekken van de machine.
9. Zorg altijd voor steunpunten op de hellingen. Houd uw voeten goed op afstand van de gereedschappen en steek geen handen of voeten in de buurt van bewegende delen.
10. Bestuur de machine altijd met beide handen aan het stuur.
11. Niet in de buurt van sloten of dijken werken. Als een wiel over de rand van de weg komt, kan de machine plotseling kantelen.
12. Draai de machine niet zo dat hij met de achterkant naar een muur of iets dergelijks gericht is om te voorkomen dat hij vast komt te zitten.
13. Werk op hellingen altijd kruislings, nooit naar boven of naar beneden.

Aanwijzingen voor verwisselbare apparatuur:

1. Voordat de verwisselbare apparatuur of onderdelen wordt geïnstalleerd, geïnspecteerd, gerepareerd, verwijderd of vervangen van de motor stilzetten en de machine laten afkoelen (15-20 minuten) en ervoor zorgen dat er geen bewegende

onderdelen zijn, ontkoppel de bougiekop.
2. Als u van plan om de apparatuur te hanteren voor de installatie, vervanging of onderhoud stevige beschermende handschoenen dragen. Vermijd over het algemeen contact met de gereedschappen van de apparatuur en plaats de handen en voeten niet in de buurt van de bewegende gereedschappen, om amputaties en verwondingen te voorkomen.
3. Gebruik de machine die op deze apparatuur is aangesloten niet als deze niet correct is geïnstalleerd of niet goed werkt.
4. Schakel de apparatuur uit door het lossen van de betreffende hendel wanneer er geen werkzaamheden worden uitgevoerd of als zich waarschuwen voor gevaarlijke omstandigheden voordoen, zoals het naderen van vreemden in de gevarenzone, eventuele storingen, verminderd zicht of plotselinge botsing tegen een obstakel.
5. Schakel de apparatuur uit als er onverharde wegen of straten worden overgestoken.
6. Schakel de apparatuur uit en zet de machine uit als u abnormale trillingen waarneemt.

Aanwijzingen voor afstellen en onderhoud:

GEVAAR!

Alle handelingen voor AFSTELLEN en ONDERHOUD moeten worden uitgevoerd met uitgeschakelde motor. Verwijder de bougiekap of de contactsleutel (indien aanwezig), om onbedoeld starten te voorkomen.

Houd alle moeren, bouten en schroeven goed aangedraaid, om de werking van de machine in veiligheid te verzekeren.

Alleen originele reserveonderdelen van Eurosystems laten gebruiken. De eigenaar heeft niet langer recht op garantie als er niet-originele reserveonderdelen gebruikt worden.

Breng geen structurele wijzigingen of aanpassingen aan. Deze wijzigingen leiden tot het vervallen van de garantie en het afwijzen van eventuele aansprakelijkheid van de fabrikant.

Wij behouden ons het recht voor om structurele verbeteringen aan de machine en/of verwisselbare apparatuur aan te brengen, zonder wijzigingen in deze instructies aan te brengen.

Aanwijzingen voor het opheffen:

GEVAAR!

Gebruik hefsystemen die onbeschadigd zijn en geschikt voor het op te heffen gewicht (zie paragraaf HANTERING EN

TRANSPORT).

GEVAAR!

Niet onder hangende lasten blijven staan.

2.1 BESCHRIJVING EN TOEPASSINGSGEBIED

De machine met meervoudig gereedschap MLT 02 is uitsluitend ontwikkeld en gebouwd voor gebruik als hobby op privéterreinen en mag alleen samen met de door de fabrikant aangegeven accessoires worden gebruikt. Gebruik het apparaat uitsluitend met origineel gereedschap en originele reserveonderdelen.

ACCESSOIRES (NIET BIJGELEVERD)

- Allesmaaier 53 cm AFL53
- Maaibalk 87 cm ABR87B
- Draaimaaier 57 cm AFA57
- Ventilator 60 cm AAR50
- Eco sprayer AMP01
- Frees 50 cm AFR50
- Stootblok 29 cm
- Borstel voorkant 105 cm ASP105
- Borstel voorkant met opvangbak 88 cm ASP88B
- Sneeuwblad 85 cm ALN85B
- Transporttank AVS01
- Platte tank
- ADC60A Bosmaaier

OPTIONAL (NIET BIJGELEVERD)

- Kettinghooikit: accessoire voor draaimaaier doek met zijhengsel voor kettinghooigereedschap 51 cm.
- Sneeuwkettingen voor wielen 13X5.00-6.

2.2 ONEIGENLIJK GEBRUIK

GEVAAR!

Alle risico's die in deze paragraaf staan beschreven kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood van de operator.

1. Gebruik de machine alleen voor het beoogde gebruik van het type gemonteerde apparatuur.
2. Gebruik de machine niet voor het vervoeren van goederen, mensen of dieren.
3. Gebruik de machine niet voor het trekken en/of duwen van karren of andere apparaten.
4. Monteer geen apparatuur die niet door de fabrikant is geautoriseerd.
5. Geen delen van de machine wijzigen.
6. De beveiligingssystemen niet uitsluiten of saboteren.

2.3 WERKGEBIED

3.1

De gebruiker is verantwoordelijk voor de veiligheid van personen, dingen of dieren, die zich binnen de gevarenszone van de machine bevinden.

Deze zone wordt gedefinieerd als het binnengebied van een omtrek van ten minste 10m radius van het gereedschap dat op de machine is gemonteerd .

GEVAAR!

De gevarenszone strekt zich uit rond 10 meter rond de machine en moet met passende waarschuwborden worden omheind.

GEVAAR!

Deze moeten worden geïnstalleerd in duidelijke waarschuwingen rond het werkgebied, met de aanduiding dat het verboden is om het bovengenoemde gebied te betreden. Als de operator zich bewust wordt van de aanwezigheid van personen of dieren in de gevarenszone moet hij de machine onmiddellijk uitzetten en niet opnieuw opstarten totdat het gebied is ontruimd.

Als de machine in werking is wordt verblijven in de gevarenszone om welke reden dan ook niet toegestaan. Alleen de operator, die de handleiding in al zijn onderdelen heeft gelezen en begrepen, mag binnen dat gebied verblijven en het enige bedieningsstation bezetten, achter het stuur, dat hij stevig vast heeft.

De operator moet de omgeving controleren voordat hij de machine start en speciale aandacht besteden aan kinderen en dieren.

Vóór aanvang van de werkzaamheden op een bepaald gebied moet dit worden vrij gemaakt van vreemde voorwerpen.

Besteed tijdens de werkzaamheden altijd aandacht aan de grond en aan het omliggende gebied. Als er ongewenste en/of gevaarlijke voorwerpen worden aangetroffen de machine, alvorens uit de werkstand te komen om ze te verwijderen, uitzetten en in veiligheid zetten, om opstarten, verplaatsing en kantelen te voorkomen.

2.4 KLEDING

INFORMATIE

Het verkrijgen van deze persoonlijke beschermingsmiddelen is uitsluitend de

zorg van de klant of werkgever.

Tijdens het gebruik van de machine en de onderhoudswerkzaamheden:

is het VERPLICHT om altijd veiligheidschoenen, handschoenen, geschikte gehoorbescherming te gebruiken en een lange bestendige broek en een veiligheidsbril te dragen.



Draag geen losse kleding, sieraden, dassen, sjaals of hangende koortjes die verstrikt kunnen raken. Bind de haren bij elkaar.

Tijdens het uitpakken en de installatie: Is het VERPLICHT om altijd veiligheidschoenen, handschoenen en bestendige kleding te gebruiken.



3. DEFINITIE VAN DE PICTOGRAMMEN



GEVAAR!

Houd alle labels schoon en in goede staat, vervang ze bij beschadiging.

4. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

5. BEHANDELING EN VERPAKKING

Om de verpakking te draaien deze met 2 of meer personen opheffen, met behulp van de grepen op de doos. Het BRUTO gewicht staat aangegeven in het hoofdstuk "TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN".

LET OP!

De machine niet kantelen of laten rollen. Eventuele schade aan kappen en mechanische onderdelen.

INFORMATIE

IBij levering van meerdere machines of verwisselbare apparatuur op pallets deze er af halen zonder dat ze op de grond vallen. Eventueel met behulp van een vorkheftruck.

6. UITPAKKEN / MONTEREN

Haal de stuurhouder (B) uit de verpakking en plaats hem op de machine (A). Let daarbij goed op dat hij samenvalt met de uitsparingen op de kap van de machine. Steek het uiteinde met schroefdraad van de hendel (N) in het gat van de bus van de stuurhouder (B) en draai hem aan met de klok mee.

 **2.1** Montage van het stuur: Haal het stuur (C) uit de verpakking en plaats hem op het bovenste uiteinde van de steun (B) in overeenstemming met de gaten. Bevestig de twee elementen (C en B) door de schroef (K) en de draadleider door het bovenste gat van het stuur te steken via de afstandhouder (L), reeds geplaatst aan de binnenkant van de steun (B). Voltooi de bevestiging door de twee sluitringen (G) en vervolgens de schroeven (I) aan te brengen.

Montage stang van de transmissie: Steek de stang door de eerder op het stuur geplaatste draadleider en vervolgens in de zitting  **2.1** ga verder door eerst de sluitring en daarna de splitpen aan de brengen op "R"  **2.1** voor een vaste vergrendeling  **2.1**. Ga om de positie van de stang te wijzigen in tegenovergestelde volgorde te werk. Gebruik om de stang aan te brengen nadat het stuur 180° is gedraaid de tweede draadleider aan de andere kant van de trekstang  **2.1**.

OPGELET!

Bij de eerste montage van de machine moeten de twee stelmoeren op het uiteinde worden geschroefd zoals afgebeeld. Na enkele uren gebruik moet de afsteller worden bijgesteld om de juiste riemspanning te verkrijgen: hiervoor moeten de aanwijzingen in hoofdstuk 10.1 KABELS AFSTELLEN strikt worden opgevolgd.

OPGELET!

Als de bout volledig wordt vastgedraaid, kan de kabel breken. Zorg dat het ringetje vrij kan draaien.

OPGELET!

Let op de juiste positionering van de kabel!

OPGELET!

De motor wordt zonder smeerolie geleverd  **2.1. Raadpleeg voor informatie over het type olie dat moet worden gebruikt en de hoeveelheden het boekje over de motor, in de enveloppe met ac-**

7. GEBRUIKEN

OPGELET!

Start de motor niet voordat alle montageschappen zijn voltooid.

OPGELET!

Controleer voordat de machine wordt ingeschakeld het oliepeil in de motor, zoals in de specifieke gebruikershandleiding staat aangegeven.

GEVAAR!

Voordat u verder gaat met lezen moet het hoofdstuk "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES" in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

7.1 BESCHRIJVING VAN DE ELEMENTEN

VEILIGHEIDSVOORZIENING

Alle multitoolmachines zijn uitgerust met een ongevalpreventievoorziening. Genoemde voorziening veroorzaakt het ontkoppelen van de riemaandrijving en daarmee de stilstand van de machine in versnelling vooruit of achteruit, het loslaten van de betreffende bedieningshefboom; ook voorkomt deze voorziening het inschakelen van de achteruitversnelling terwijl deze in vooruitversnelling is ingeschakeld.

2.1 BENAMING:

- 1A) Blokkeerstang
- 2A) Gashendel.
- 3A) stang van de transmissie
- 4A) Besturingshendel werktuig aansluitpunt
- 5A) Hendel vooruit
- 6A) Motor

7.2 TANK VULLEN

GEVAAR!

Wees voorzichtig bij het hanteren van brandbare vloeistoffen. De brandstof is zeer brandbaar en explosief.

GEVAAR!

De tank niet vullen in afgesloten of slecht geventileerde ruimten.

GEVAAR!

Voordat de tank wordt bijgevuld de machine uitzetten en wachten totdat de motor is afgekoeld (15-20 min).

GEVAAR!

Niet roken of gebruik maken van elektronische apparaten in de buurt van brandbare vloeistoffen.

GEVAAR!

Gebruik vulsystemen, zoals brandstoftanks, trechters, enz. die geschikt en onbeschadigd enz. geschikt

GEVAAR!

Bij lekkage van brandstof de machine verplaatsen voordat deze wordt gestart.

GEVAAR!

Na het bijvullen de dop weer op zijn plaats doen en stevig vast draaien.

7.3 STARTEN EN STOPPEN

GEVAAR!

Controleer vóór gebruik van de machine de goede werking van de vasthoudhendels en de dubbele veiligheidscontrole. Raadpleeg voor het afstellen de paragraaf "KABELS AFSTELLEN". Het is verboden de machine te gebruiken als de bedieningselementen niet goed werken.

OPGELET!

Bij het eerste gebruik van de machine is het absoluut noodzakelijk om te controleren of er aan de binnenkant van het frame smeerolie aanwezig is. Laat de machine niet starten zonder dat eerst deze controle is uitgevoerd. Zie voor meer informatie het hoofdstuk VERSNELLINGSBAK 10.4.

OPGELET!

Na het voltooiën van de installatie de machine inschakelen en controleren of, door de gashendel in de stop positie te zetten, de motor op de juiste manier wordt stilgezet.

OPGELET!

Voordat de motor wordt gestart altijd controleren of de machine veilig is voor gebruik.

1. Instructies motor: Lees aandachtig het instructieboekje dat bij de betreffende motor is bijgesloten. Controleer of het luchtfilter goed schoon is. Vul de brandstoftank van de door de specificaties van het boekje van de motor aangegeven type met behulp van een trechter met filter. kalibratie van de rotatiesnelheidsregelaar van de motor niet wijzigen en deze niet een te hoge snelheid laten bereiken.

Starten van de motor:

Plaats gashendel op "Start". Trek zacht aan de startkabel tot dat de motor enige weerstand biedt en trek daarna met kracht voor de gehele lengte van de arm. Zet om uit te zetten de bedieningshendel op pos. STOP.

De afbeelding  2.1 verwijst naar het starten en stoppen van de motor.

3.  2.1 Beweeg de versnellingspook in de gewenste richting totdat de versnelling is ingeschakeld.

4.  2.1 Alleen machine: Om vooruit of achteruit te schakelen, moet de veiligheidspal worden ontgrendeld door de koppelingshendel in te drukken en er vervolgens aan te trekken.

5.  2.1 Met gereedschap: Ontgrendel de veiligheidshendel door deze omhoog te draaien en laat vervolgens de inschakelhendel van het werktuig zakken. Om vooruit of achteruit te schakelen, moet de veiligheidspal worden ontgrendeld door de koppelingshendel in te drukken en er vervolgens aan te trekken. Om met ingeschakeld werktuig vooruit te rijden, moeten de hendels (4A-5A,  2.1) tegelijkertijd worden bediend.

OPGELET: Wanneer elke hendel (4A-5A,  2.1) wordt losgelaten, stopt de eerder ingeschakelde functie onmiddellijk.

GEVAAR!

In geval van een onopzettelijke en onverwachte obstructie moeten de twee bedieningshendels (4A-5A,  2.1) onmiddellijk worden losgelaten.

6. HET STARTEN VAN DE MACHINE MET EEN ELEKTRISCHE STARTER OP BATTERIJEN: Controleer of de batterij correct in de motor is geplaatst. Sluit de stekker Y van de kabel verbonden aan het ontstekingsblokje aan op aansluiting W van de motor  2.1

Houd de knop X niet ingedrukt  2.1 na het starten van de motor. Druk de knop niet in als de machine is gestart.

OPGELET!

Wanneer, na herhaaldelijk starten zonder de accu op te laden, moeilijkheden worden ondervonden bij het starten van de motor, is het raadzaam niet aan te dringen op starten, maar de accu op te laden. Te veel aandringen wanneer de batterij ontladen of half ontladen is, kan de levensduur ervan in gevaar brengen.

OPGELET!

Ontlaad de batterij niet volledig.

8. HANDLING EN TRANSPORT

GEVAAR!

Voordat u verder gaat met lezen moet het hoofdstuk "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES" in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

Wanneer de motor is afgezet kan de ma-

chine met de hand worden verplaatst door door aan het stuur te duwen of te trekken.

9. OPSLAG

Wanneer de machine voor lange periodes niet wordt gebruikt is het essentieel om het gereedschap met corrosiewerende en anti-oxiderende stoffen te beschermen.

Voordat de machine wordt opgeslagen moet deze worden gereinigd van bladeren en/of aarde.

GEVAAR!

Verwijder de brandstof uit de tank en sluit de kraan af (indien aanwezig).

Parkeer de machine met het accessoire op een vlakke ondergrond en verwijder de contactsleutel (indien aanwezig) en/of de bougiekap.

GEVAAR!

Bescherm de scherpe randen en dek de machine eventueel af met een beschermend zeil.

 **2.1** Wanneer de machine zonder toebehoren (dissel, maaibalk, enz.) wordt opgeborgen, moet zij worden geplaatst zoals op de afbeelding. Plaats het polystyreen in de verpakking, of een andere steun, onder de motor. Dit voorkomt dat er olie in de verbrandingskamer sijpelt. Dezelfde voorzichtigheid moet ook in acht worden genomen bij het gieten van nieuwe olie in de motor en bij het monteren of verwijderen van een accessoire.

OPGELET!

Controleer voor elk gebruik of alle kabels en onderdelen correct zijn aangesloten om complicaties tijdens de bewerking te voorkomen.

10. PERIODIEK ONDERHOUD

GEVAAR!

Voordat u verder gaat met lezen moet het hoofdstuk "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES" in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

Houd alle moeren, bouten en schroeven goed aangedraaid, om de werking van de machine en/of de uitwisselbare apparatuur in veiligheid te verzekeren.

10.1 KABEL AANPASSING

 **2.1** Let op - De wielen mogen pas gaan draaien als de bedieningshendel de helft van zijn slag heeft overschreden. Wanneer de hefboom volledig is uitge-

trokken (werkstand) moet de voorbelasting van de riemspanner ongeveer 6-8 mm zijn verlengd. Om de bovengenoemde voorwaarden te bereiken is het noodzakelijk om aan de stelschroef te draaien die in de buurt van de bediening van de riemspanner is geïnstalleerd.

 **2.1** Let op - Na een paar uur werken na de eerste installatie moet de juiste spanning van de gereedschapsriem worden gecontroleerd, aangezien de riemen slijten en tijdens hun levensduur een wisselende rek vertonen. Om de spanning aan te passen, draait u de "S"-moeren van de getoonde transmissie "Z" los.

OPGELET!

Onvoldoende spanning leidt tot slip met oververhitting en daaruit voortvloeiende schade aan de riem, of beperkt het vermogen om de koppelpieken waaraan de aandrijving wordt blootgesteld op te vangen. Het piepen van de riem onder belasting wijst vaak op onvoldoende spanning. Een te hoge riemspanning kan een nog groter probleem zijn dan een te lage spanning, omdat dan niet alleen de V-snaren, maar ook de lagers en de assen beschadigd raken, wat leidt tot riemfalen en overmatige trillingen en verhitting van de motor en de lagers.

10.2 STUURVERSTELLING

  **2.1** INSTELLEN VAN DE HOOGTE:

Het stuur kan op de gewenste hoogte worden gezet. Het is raadzaam om voorafgaand aan de werkzaamheden het stuur in te stellen op de behoeften van de bestuurder om zo de machine makkelijker te kunnen verplaatsen. Draai dan de schroeven I-K los, zet op de gewenste positie en draai de schroeven van I-K weer vast.

ZIJ-INSTELLING

Door het stuur naar de zijkanten te verplaatsen kan de bediener het reeds omgespitte terrein niet vertrappen en de beplanting niet beschadigen.

Voor het zijwaards verplaatsen van het stuur moet de hendel verplaatst worden van positie A  naar positie B  door hem open te draaien. Draai daarna het stuur naar de gewenste positie en sluit de hendel weer door hem op de beginpositie te zetten.

OPGELET!

Controleer na het veranderen van positie of de hendel volledig vergrendeld is om te voorkomen dat het stuur beweegt terwijl de machine in gebruik is.

OPGELET!

De stuurhouder kan alleen in de 6 vooraf ingestelde klemposities worden geschoefd. Tussenposities zijn NIET toegestaan.

   **2.1** AFSTELLEN VAN DE WERKPOSITIE: Lijn het stuur uit met de stuurhouder in de gewenste werkpositie, afhankelijk van het gecombineerde gereedschap.

1. Verwijder de versnellingsstang van het stuur.
2. Open de vergrendelingshendel om de stuursteun te ontgrendelen.
3. draai de stuursteun 180° naar de gewenste werkpositie en vergrendel hem in de middenpositie.
4. sluit de hendel om opnieuw te vergrendelen.
5. Plaats de versnellingspook terug.

OPGELET!

Door het stuur 180° te draaien worden de posities van de versnellingen omgedraaid; wat een vooruitversnelling was, wordt een achteruitversnelling en omgekeerd.

10.3 VERSNELLINGSBAK

  **2.1** Smeermiddel: Gebruik SAE 80 olie. Indicatieve hoeveelheid olie: 0,4 liter. Zet de machine op een vlakke ondergrond om het olieniveau te controleren. Draai de plug los en controleer of de olie op het onderste niveau van het gat staat. De vuldop komt overeen met het oliepeil. Controleer het niveau elke 60 uur.

VERVERSEN VAN DE OLIE: Verwijder om de olie te verversen dop V  en laat de vloeistof eruit lopen door de machine schuin te houden  Giet daarna de nieuwe olie erin en draai dan de dop op gat U. Ververs de olie na elke 150 uur (met "uur" wordt bedoeld de werkuren van de machine).

De afbeelding  2.1 betreft de verwijdering van de dop en het plaatsen ervan.

INFORMATIE!

Gebruik voor een gemakkelijker en veiliger extractie een injectiespuit (niet meegeleverd).

OPGELET!

Gebruik als olie SAE 80 of gelijkwaardig.

-

OPGELET!

De afgevoerde olie is een vervuilend materiaal-, in het milieu mag weglopen, maar gebruik moet maken van de speciale verzamelcentra.

10.4 BANDENSPANNING

Als de wielenniet vol zijn, adviseren wij om bij elk gebruik het oppompen van de banden van de machine te controleren. De aanbevolen waarde is 21 PSI (1,5 bar).

OPGELET!

Controleer voordat de band wordt opgepompt altijd de maximum waarde in PSI die op de band staat.

11. REINIGEN EN WASSEN

GEVAAR!

Voordat u verder gaat met lezen moet het hoofdstuk “VEILIGHEIDSINSTRUCTIES” in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

Wacht voordat de machine of de verwisselbare apparatuur wordt gewassen en/of gereinigd tot alle hete onderdelen afgekoeld zijn (minstens 20 minuten). Gebruik perslucht of een spons met een mild reinigingsmiddel en water.

LET OP!

Gebruik geen water onder druk om de machine en/of verwisselbare apparatuur te wassen. De motor en eventuele elektrische installaties of accu's kunnen beschadigd raken.

LET OP!

Vermijd overmatig gebruik van water in de buurt van de labels. Bij beschadiging moeten ze worden vervangen voordat de machine en/of verwisselbare apparatuur opnieuw wordt gebruikt.

12. ONDERHOUDSPROGRAMMA

	Wanneer nodig	zie hfdst.
Controle aanspanning bevestigingsmiddelen en beveiligingen	Controleer altijd voordat de machine wordt gestart of er geen schroeven, bouten en/of moeren niet zijn vastgedraaid en of de kappen en de beveiligingssysteem intact en goed gemonteerd zijn	-
Reinigen	Na elk gebruik	11.
Oppompen	Indien nodig	10,6
Kabels afstellen	Als de werking niet is zoals in het boekje wordt voorgeschreven	10,4
Olie voet ververset	60 uur	10,5
Motor	Zie de specifieke handleiding	

13. MOGELIJKE DEFECTEN EN OPLOSSINGEN

	Mogelijke oorzaak	zie hoofdstuk
De motor start niet	Brandstof op, bijtanken	7,2
	Controleer of de gashendel op START geplaatst is/1	7,3
	Controleer of de bougiekap correct aangebracht is	Specifiek boekje van de motor
	Controleer de staat van de bougie en reinig of vervang hem als dit nodig is.	Specifiek boekje van de motor
	Controleer of het brandstofkraantje opengedraaid is (uitsluitend op modellen met een motor met brandstofkraantje)	Specifiek boekje van de motor
Vermogen van de motor neemt af	Luchtfilter vuil, reinigen	Specifiek boekje van de motor
	Controleer of stenen of grond en plantenresten de rotatie van de frezen verhinderen. Verwijder ze	
De frezen draaien niet	Stel de stelschroeven van de aandrijfkabel af	10,4
	Controleer of de frezen aan de as bevestigd zijn	-
De wielen draaien niet	Controleer de transmissiekabels	10,4
Als u het probleem niet kunt oplossen neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde bevoegde servicecentrum		

14. AANVULLENDE INSTRUCTIES

14.1 AFVOEREN

Het product moet aan het einde van de levensduur worden verwijderd volgens de geldende normen inzake de gedifferentieerde afvalverwijdering en mag niet als simpel huishoudelijk afval worden behandeld.

Het product moet worden ingeleverd bij de speciale verzamelcentra of moet worden teruggestuurd naar de dealer als u het product wilt omruilen voor een ander gelijkwaardig nieuw product.

Het product bestaat uit niet-biologisch afbreekbare bestanddelen en stoffen, die het milieu kunnen vervuilen als ze niet goed worden afgevoerd. Bovendien kunnen een aantal van deze materialen worden gerecycled. Waardoor vervuiling van het milieu wordt vermeden.

Het is de plicht van allen om bij te dragen aan een gezonde omgeving.

het symbool , Indien aanwezig, identificeert elektrische en elektronische apparatuur die afzonderlijk moet worden behandeld, zoals voorgeschreven door de normen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG. Gooi deze apparatuur niet bij het gemengd stedelijk afval, maar breng het naar de specifieke gebieden voor gescheiden inzameling.

Vraag informatie aan de lokale overheden over de gebieden voor verwijdering van afvalstoffen. Wie het product niet afvoert volgens de instructies in deze paragraaf beantwoordt eraan in overeenstemming met de geldende normen.

14.2 BUITEN BEDRIJF STELLEN EN ONTMANTELEN

Het buiten bedrijf stellen en ontmantelen van de machine en/of verwisselbare apparatuur in deze handleiding bestaat uit het demonteren van het product door bevoegd personeel, in overeenstemming met wat staat vermeld in het Wetsbesluit 81/08 (gebruik van PBM enz..) en daaropvolgende scheiding en verwijdering, zoals beschreven in de paragraaf

“VERWIJDERING” van deze handleiding voor gebruik en onderhoud.

1. SPLOŠNE INFORMACIJE

1.1 UVOD

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste ga z nakupom izkazali našim proizvodom in vam želimo prijetno uporabo stroja in/ali izmenljive opreme.

Navodila za uporabo smo sestavili z namenom, da zagotovimo delovanje stroja brez težav. Ob natančnem upoštevanju nasvetov je zagotovljena dolgotrajna in nemotena uporaba stroja ali izmenljive opreme.

Vsi naši stroji in izmenljivi deli opreme so še pred začetkom serijske proizvodnje natančno in strogo preizkušeni, med samo proizvodnjo pa se izvajajo redne in temeljite kontrole. Prav ti ukrepi so za nas in za uporabnika največja garancija kakovosti.

Na stroju in/ali izmenljivi opremi so bili v državi izvora opravljeni rigorozni nepriestranski preizkusi, da se zagotovi izpolnjevanje vseh veljavnih standardov. Da se takšno raven varnosti ohrani, je obvezna uporaba originalnih nadomestnih delov.

1.2 PRIROČNIK

Priročnik je razdeljen v poglavja in odstavke, da so vse informacije predstavljene na kar najbolj jasen način.

Navodila, skice in dokumentacija v tem priročniku so zaupne tehnične narave in so strogo last proizvajalca (glejte izjavo ES na zadnji strani), zato jih ni dovoljeno razmnoževati na noben način, niti v celoti, niti delno.

Priročnik o uporabi morate skrbno shraniti, saj mora obvezno spremljati stroj in/ali izmenljivo opremo ob vseh menjavah lastnika, do katerih morda pride tekom življenjske dobe stroja in/ali opreme.

Skrbno ravnanje s priročnikom je torej nujno, uporabljajte ga vedno s čistimi rokami in ne odlagajte ga na umazane površine.

Priročnik morate shraniti v prostoru, kjer je zaščiten pred vlago in toploto ter vedno dosegljiv za dodatna pojasnila v primeru dvomov. Nobenega dela priročnika ni dovoljeno izločiti, spremeniti ali kakorkoli odstraniti.

1.3 ZNAKI V PRIROČNIKU

NEVARNOST!

Ta znak opozarja na situacije, ki lahko vplivajo na varnost, povzročijo smrt in/ali hude poškodbe upravljavca.

POZOR!

Ta znak opozarja na situacije, ki lahko povzročijo lažje poškodbe upravljavca in/ali škodo na stroju.

INFORMACIJA!

Ta znak opozarja na posebna navodila z dodatnimi pojasnili za lažjo uporabo.

1.4 PODATKI PROIZVAJALCA

Glejte naslovnico ali etiketo EC.

Za informacije in naročila nadomestnih delov prosimo, da se obrnete na zastopnike v svojem območju ter navedete številko artikla in proizvodno številko, ki jo najdete na etiketi CE, prikazani na  1.2.

1. Identifikacija proizvajalca

2. Model

3. Identifikacijska koda proizvoda

4. Serijska številka artikla

5. Teža

6. Leto / mesec

7. Moč motorja

8. Vrsta proizvoda

2. VARNOSTNA NAVODILA

NEVARNOST!

Vse nevarnosti, opisane v tem odstavku, lahko povzročijo hude telesne poškodbe ali smrt upravljavca.

NEVARNOST!

Pred montažo in prvo uporabo stroja ali izmenljive opreme stroja, morate v celoti prebrati priročnik za uporabo in vzdrževanje ter razumeti njegovo vsebino.

NEVARNOST!

Delodajalec je odgovoren, da je upravlja-vec, ki bo uporabljal stroj ali izmenljivo opremo, seznanjen z vsemi informacijami, ki jih vsebuje ta priročnik.

Stroj in/ali izmenljiva oprema izpolnjujejo vse veljavne evropske standarde v času proizvodnje. Kljub temu lahko neprimerna uporaba ali neustrezno vzdrževanje povečajo nevarnost nesreče. Nevarnost nesreče zmanjšate tako, da natančno preberete varnostna navodi-

la v nadaljevanju in ste pozorni na zna-ke nevarnosti na naslednjih straneh.

Splošna navodila:

1. Uporaba stroja ni dovoljena osebam, ki so mlajše od 16 let in osebam, ki so pod vplivom alkohola, zdravil ali drog.
2. Elektromagnetno polje, ki ga ustvarja motor ali električni tokokrog, lahko moti delovanje srčnega spodbujevalnika. Osebe, ki imajo takšno napravo, se morajo OBVEZNO posvetovati s svojim zdravnikom preden začnejo uporabljati stroj;
3. Stroja ne poženite, če stojite pred nameščenim orodjem, prav tako se ne približujte orodju, ko se premika. Ko povlečete vrvico za zagon motorja (če je prisotna), morata orodje in sam stroj ostati na mestu.
4. Motor mora OBVEZNO ostati ugasnjen med prevozom stroja in med vsemi postopki nastavitvev, vzdrževanja, čiščenja in menjave izmenljive opreme.
5. Od stroja se lahko oddaljite šele potem, ko ugasnete motor in stroj parkirate na stabilnem in varnem mestu.
6. Bodite pozorni na izpušno cev. Okoliški deli se lahko segrejejo do 80°. Zamenjajte obrabljene ali okvarjene dušilce zvoka.
7. Preden začnete delati s strojem, opravite vizualni pregled in fizično preverjanje, da vsi na stroju vgrajeni varnostni sistemi in sistemi za preprečevanje nesreč delujejo brezhibno. Strogo je prepovedano izključiti takšne sisteme ali posegati vanje. Pred uporabo zamenjajte poškodovane ali obrabljene dele.
8. Kakršna koli neprimerna uporaba, popravila, ki jih opravi nespecializirano osebje, ali uporaba neoriginalnih nadomestnih delov povzročijo propad garancijskih pravic ter zavrnitev vsake odgovornosti proizvajalca.
9. Ne spreminjajte nastavitve regulatorja vrtilne hitrosti motorja in ne uporabljajte pretirano visokih hitrosti.
10. Da se raven varnosti ohrani, je obvezna uporaba originalnih nadomestnih delov.

Navodila za uporabo:

1. Preden začnete uporabljati stroj in/ali izmenljivo opremo se dobro seznanite s krmili in se poučite, kako hitro zaustaviti delovanje.
2. Pred zagonom stroja preverite nivo motornega olja.
3. Pred zagonom stroja preverite, da so vsi pritrdilni elementi (sorniki, vijaki, maticе, itd.) priviti, pokrovi in zaščitni sistemi pa so nepoškodovani in pravilno montirani.
4. Med delom hodite, ne tecite.

5. Stroja ne vključite v zaprtih prostorih, kjer se lahko začnejo nabirati ogljikove emisije.

6. S strojem delajte samo v dnevnem času ob dobri osvetljenosti in vidljivosti (minimalna potrebna vidljivost v delovnem območju je določena v odstavku "DELOVNO OBMO-ČJE".

7. Ne delajte s strojem med nevihtami in/ali na mokrih ali spolzkih terenih.

8. Ne delajte na terenih z naklonom pobočja, večjim od 10°, razne če uporabljate posebna orodja za delo na naklonu (niso na voljo na vseh strojih ali izvedbah). Bodite zelo previdni, ko menjate smer vožnje in ko stroj vlečete proti sebi.

9. Na pobočjih si vedno zagotovite oporne točke. Pazite, da imate noge vedno dovolj oddaljene od orodij in ne segajte z nogami ali rokami v bližino premikajočih delov.

10. Med vodenjem stroja imejte vedno obe roki na krmilu.

11. Ne delajte s strojem v bližini jarkov ali bregov. Stroj se lahko nenadoma prevrne, če eno kolo zapelje preko robnika ceste.

12. Stroja ne obračajte tako, da hrbet obrnete proti zidu ali podobnim objektom, sicer se lahko znajdete ujeti med strojem in zidom.

13. Na pobočjih se med delom vedno premikajte prečno, nikoli v hrib ali v dolino.

14. Naprava mora biti obvezno strokovno pregledana: na primer, če pride do nenadne prekinitve delovanja, kot posledica udarca v oviro (poškodovani menjalnik oz. zobniki, zvita rezila).

Navodila za izmenljivo opremo:

1. Preden inštalirate, pregledate, popravite, odstranite ali zamenjate izmenljivo opremo ali sestavne dele, zaustavite motor in počakajte, da se stroj ohladi (15-20 minut) ter se prepričajte, da se noben del ne premika, nato odstranite kapico svečke.

2. Če nameravate opremo montirati, zamenjati ali vzdrževati, obvezno nadenite močne zaščitne rokavice. Na splošno preprečite stik z orodji opreme in nikoli ne postavite rok ali nog v bližino premikajočih orodij, da ne pride do amputacije in poškodb.

3. Ne uporabljajte stroja, h kateremu spada oprema, če oprema ni pravilno vgrajena ali ne deluje pravilno.

4. Odklopite opremo tako, da sprostite ustrezeni vzvod, kadar ne izvajate delovnih postopkov ali če opazite nevarnost, kot je na primer približevanje drugih oseb v nevarno območje, nepravilno delovanje, zmanjšana vidljivost ali nenaden udarec ob oviro.

5. Odklopite opremo, če prečkate cesto ali gramozno pot.

6. Odklopite opremo in ugasnite stroj, če opazite neobičajne vibracije.

Navodila za nastavitev in vzdrževanje:

NEVARNOST!

Vse postopke NASTAVITEV in VZDRŽEVANJA izvajajte, ko je motor ugasnjen. Odstranite kapico svečke ali ključ za vžig (če je prisoten), da preprečite nepričakovan zagon.

Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki priviti, da zagotovite varno delovanje stroja.

Pazite, da so vedno uporabljeni zgolj originalni nadomestni deli Eurosystems. Lastnik izgubi vse pravice iz garancije, če uporablja neoriginalne nadomestne dele.

Spremembe ali prilagoditve konstrukcije niso dovoljene. V primeru takšnih sprememb propadejo vse garancijske pravice, izključena je tudi vsakršna odgovornost proizvajalca.

Pridržujemo si pravico do konstrukcijskih izboljšav na stroju in/ali izmenljivi opremi, ne da bi spreminjali tudi tukajšnja navodila.

Navodila za dviganje:

NEVARNOST!

Uporabite nepoškodovane dvizne sisteme, primerne glede na težo, ki jo dvigate (glejte odstavek PREMIKANJE IN PREVOZ).

NEVARNOST!

Ne zadržujte se pod visečimi tovari.

2.1 OPIS IN PODROČJE UPORABE

Večnamenski stroj MLT 02 je zasnovan in izdelan izključno za hobi uporabo na zasebnih zemljiščih, možno ga je kombinirati samo z dodatki, ki jih je predvidel proizvajalec. Stroj je dovoljeno uporabljati izključno z originalnimi orodji in nadomestnimi deli.

DODATKI (NISO VKLJUČENI):

-Kosilnica 53 cm AFL53

-Kosilni greben 87 cm ABR87B

-Vrtljiva kosilnica 57 cm AFA57

-Prezračevalnik trate 60 cm AAR50

-Eco škropilnica AMP01

-Freza 50 cm AFR50

-Lemež 29 cm

-Spretna ščetka 105 cm ASP105

-Spretna ščetka z zbiralnikom 88 cm ASP88B

-Snežni plug 85 cm ALN85B

-Transportna kad AVS01

-Ploščata kad

-ADC60A motorna kosa

IZBIRNI DODATKI (NISO VKLJUČENI):

-Komplet varovala; dodatek za vrtljivo kosilnico, platno s stransko oporo za omejitve vrste na širino 51 cm

-Snežne verige za kolesa 13X5.00-6

2.2 NEPRIMERNA UPORABA

NEVARNOST!

Vse nevarnosti, opisane v tem odstavku, lahko povzročijo hude telesne poškodbe ali smrt upravljavca.

1. Stroj uporabljajte izključno za namen, ki je predviden glede na vrsto nameščene opreme;

2. Stroja ne uporabljajte za prevoz predmetov, oseb ali živali;

3. Stroja ne uporabljajte za vleko in/ali potiskanje vozičkov ali drugih naprav;

4. Ne vgrajujte na stroj drugih orodij, ki jih ni odobril proizvajalec;

5. Ne spreminjajte delov stroja;

6. Ne izključite in ne posegajte v zaščitne sisteme.

2.3 DELOVNO OBMOČJE



Uporabnik odgovarja za varnost oseb, predmetov ali živali, ki se nahajajo v nevarnem območju delovanja stroja.

Nevarno območje je opredeljeno kot območje s premerom najmanj 20 m okrog orodja, vgrajenega na stroju.

NEVARNOST!

Nevarno območje se razteza 20 metrov okrog stroja in mora biti zagrajeno z ustreznimi opozorili.

NEVARNOST!

Minimalni polmer 20 m se lahko ustrezno poveča, odvisno od izmenljivega orodja, ki je vgrajeno na stroju. Oglejte si specifičen priročnik za točne podatke.

Med uporabo stroja ni dovoljeno zadrževanje v nevarnem območju v nobenem primeru. Samo upravljavec, ki je prebral in razumel vse dele priročnika v celoti, se lahko nahaja v nevarnem območju na edinem predvidenem delovnem položaju, t.j. za krmilom, pri čemer mora trdno držati krmilo.

Upravljaec mora pred zagonom stroja pregledati okoliško območje, še posebej



Med delom bodite vedno pozorni na teren in okoliško območje. Če opazite moteče in/ali nevarne predmete, morate obvezno ugasniti stroj in ga zavarovati tako, da preprečite zagon, premikanje in prekuc, še preden se oddaljite z delovnega položaja, da moteči predmet odstranite.

Za nabavo osebne varovalne opreme je izključno odgovoren kupec ali delodajalec.

OBVEZNO morate vedno uporabiti zaščitno obutev, rokavice, primerno zaščito sluha, ter si obleči dolge in močne hlače ter zaščitna očala.



Ne nosite širokih oblačil, nakita, kravat, šalov ali visečih vrvic, ki se lahko zataknejo med premikajoče dele. Lasje morajo biti speti.

Med razpakiranjem in montažo:

morate **OBVEZNO** uporabljati zaščitno
obutev, rokavice in odporna oblačila.



NEVARNOST!

Pazite, da so vse etikete čiste in v dobrem stanju, če se poškodujejo, jih zamenjajte.

Za dviganje in premikanje embalaže sta potrebni 2 ali več oseb, ki v ta namen uporabijo ročke na kartonski embalaži. BRUTO teža je navedena v poglavju "TEHNIČNE LASTNOSTI".



Stroja ne prekucnite in ne dovolite, da se prevrača. Pri tem se lahko poškodujejo pokrovi in mehanski deli.



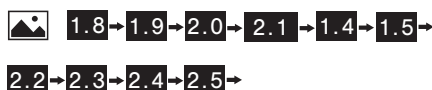
V primeru dobave več strojev ali izmenljivih kosov opreme na paletih, jih razložite previdno, saj ne smejo pasti na tla. Po potrebi uporabite viličar.



1.4a Montaža nosilca krmilne ročice: Iz embalaže vzemite nosilec krmilnega ročaja (B) in ga namestite na stroj (A), pri tem pazite, da ga poravnate s črticami na pokrovu stroja. Navojni zaključek vzvoda (N) vstavite v osno odprtino na nosilcu krmilnega ročaja (B) in privijte tako, da vrtite vzvod v smeri urnega kazalca.



1.4 b Montaža krmilnega ročaja: Iz embalaže vzemite krmilni ročaj (C) in ga namestite na zgornji konec nosilca (B), pri tem pazite, da se luknje ujemajo. Pritrdite oba elementa (C in B), tako da vijak (K) in kabelsko vodilo vstavite v zgornjo luknjo na krmilnem ročaju prek distančnika (L), ki je že nameščen v nosilcu (B). Pritrditev zaključite tako, da vstavite obe podložki (G) in zatem še vijake (I).



Montaža prestavne palice: Palico vložite v vodilo, ki ste ga predhodno montirali na krmilni ročaj, nato palico vstavite v sedež  2.7; v nadaljevanju najprej vstavite podložko, nato pa še razcepkó v obliki "R"  2.8, da dosežete trden spoj. Položaj palice spremenite tako, da navodilom sledite v obratnem zaporedju. Če želite palico vstaviti, potem ko ste položaj krmilnega ročaja spremenili za 180°, morate uporabiti drugo vodilo, ki se nahaja na nasprotni strani droga  3.1.



Ob prvi montaži stroja morate obe nastavitveni matici "S" priviti do konca kot

 2.3 **POZOR!**

Če sornik privijete do konca, se kabel (z) lahko poškoduje. Obroček se mora prosto vrteti.



Pazite, da je kabel pravilno nameščen!



Motor je dobavljen brez mazivnega olja

 **4.3** Navodila o vrsti in količini potrebnega olja najdete v priložnem navodilu za uporabo motorja, ki je priložen v kuverti z dokumenti vseh dodatkov  **1.3**



Ne nosite širokih oblačil, nakita, kravat, šalov ali visečih vrvic, ki se lahko zataknejo med premikajoče dele. Lasje morajo biti speti.



Pred vklopom stroja preverite nivo olja v motorju kot je navedeno v posebnem priročniku za uporabo.



Pred nadaljnjim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VARNOSTNA NAVODILA".

7.1 OPIS ELEMENTOV

VARNOSTNA NAPRAVA

Vsi motorni kultivatorji so opremljeni z napravo za preprečevanje nesreč. Takšna naprava povzroči odklop jermenskega pogona, s čimer se naprava ustavi v osnovni ali vzratni hitrosti, ob sprostitvi krmilne ročice.



- 1A) Zaporna palica
- 2A) Ročica plina
- 3A) Prestavna palica
- 4A) Krmilni vzvod za vklop orodja
- 5A) Vzvod za pomik naprej
- 6A) Motor

7.2 POLNJENJE REZERVOARJA



Med rokovanjem z vnetljivimi tekočinami

bodite zelo pazljivi. Gorivo je zelo vnetljivo in eksplozivno.

NEVARNOST!

Rezervoarja ne polnite v zaprtih ali slabo prezračevanih prostorih.

NEVARNOST!

Preden polnite rezervoar, ugasnite stroj in počakajte, dokler se motor ne ohladi (15-20 min).

NEVARNOST!

V bližini gorljivih tekočin ne kadite in ne uporabljajte elektronskih naprav.

NEVARNOST!

Za polnjenje goriva uporabite primerno in nepoškodovano posodo za gorivo, lijak za natakanje, itd.

NEVARNOST!

V primeru iztekanja goriva morate pred zagonom stroj premakniti z mesta iztekanja.

NEVARNOST!

Po koncu polnjenja goriva namestite čep na mesto in ga trdno privijte.

7.3 ZAGON IN IZKLOP

NEVARNOST!

Pred uporabo stroja preverite pravilno delovanje vzvodov, ki jih je treba med obratovanjem držati ter dvojnega varnostnega vzvoda. Glede nastavitve si oglejte odstavek "NASTAVITEV KABLOV". Stroj je prepovedano uporabljati, če krmila ne delujejo pravilno.

POZORI!

Ob prvi uporabi stroja morate obvezno preveriti, da je v notranjosti ohišja prisotno mazilno olje. Ne poženite stroja, dokler ne opravite tega kontrolnega pregleda. Za dodatne informacije si oglejte poglavje 10.4 MENJALNIK.

POZORI!

Po zaključeni montaži vžgite stroj in preverite, da se motor pravilno ugasne, ko ročico za plin postavite v položaj zaustavitve.

POZORI!

Preden poženete motor, vedno preverite, da je motorni kultivator v brezhibnem stanju.

1. Navodila za motor: Pozorno preberite priložen priročnik z navodili za motor. Preverite, ali je zračni filter čist. Rezervoar za gorivo napolnite z vrsto goriva, ki je navedena v specifikacijah v priročniku mo-

torja, pri tem uporabite lijak s filtrom. Ne spreminjajte nastavitve regulatorja vrtilne hitrosti motorja in ne uporabljajte prekomerno visokih hitrosti.



Zagon motorja:

Zaganjalnik postavite v položaj "Start". Narahlo povlecite vrstico zagona, da začutite odpor motorja, nato energično povlecite do konca. Za zaustavitev premaknite krmilni vzvod v pol. STOP.

NEVARNOST!

Slika  se nanaša na zagon in zaustavitev motorja.

3.  Premaknite se na rob zemljišča, ki ga želite obdelovati.

4.  Postavite vilice v položaj 2 (blokirano), ki je delovni položaj.

Prepričajte se, da je vzvod menjalnika (7, sl. 2.2) v nevtralnem položaju. Krmilni ročaj nastavite na najbolj primerno višino za načrtovano delo.

5.  Vžig motorja Odprite ventil goriva (pri motorjih, ki imajo ventil), ročico za dodajanje plina na krmilnem ročaju potisnite do polovice. Če je motor "mrzel", vključite zaganjalnik na uplinjaču.

6a.  VŽIG STROJA Z BATERIJSKIM ELEKTRIČNIM ZAGONOM: Prepričajte se, da je baterija pravilno vstavljena na motorju. Terminalni priključek Y kabla, povezanega na kontaktno ključavnico, povežite na spojnik W na motorju  . Pritisnite tipko za zagon "X",  , da se zagon stroja izvede do konca.

NEVARNOST!

Ne držite pritisnjenega gumba X,  po zagonu motorja. Ne pritisnite gumba, če je stroj vključen.

POZORI!

Če po večkratnih neuspešnih zagonih brez polnjenja baterije opazite, da se motor težko zažene, priporočamo, da ne vztrajate z zagonom, pač pa napolnite baterijo. Pretirano zaganjanje motorja, ko je baterija prazna ali pol prazna, lahko ogrozi življenjsko dobo baterije.

POZORI!

Baterije ne izpraznite do konca.

8. PREMIKANJE IN PREVOZ

NEVARNOST!

Pred nadaljnjim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VARNOSTNA NAVODILA".

Ko je motor ugasnjen, lahko stroj premikate tako, da ga potiskate ali vlečete na krmilnih ročajih.

9. SKLADIŠČENJE

Kadar stroja ne uporabljate dlje časa, morate nujno zaščititi orodje s snovmi, ki ščitijo pred korozijo in oksidacijo.

Preden stroj skladiščite, očistite ostanke listja in/ali prsti.

NEVARNOST!

Gorivo odstranite iz rezervoarja in zaprite ventil (če je prisoten).

Stroj z nameščenim orodjem parkirajte na ravnem terenu in odstranite ključ za vžig (če je prisoten) in/ali kapico svečke.

NEVARNOST!

Zaščitite rezilne dele in po potrebi pokrijte stroj z zaščitno ponjavo.

 Če je motorni kultivator shranjen brez dodatne opreme (npr. freza, kosilnica travnatih površin, rezilo itd.), mora biti nameščen, kot je prikazano na sliki. Pod motor je potrebno podstaviti polistiren, ki se nahaja v embalaži, ali kateri drugi nosilec, ki ima navpično stranico visoko vsaj 14 cm. Tak postopek preprečuje vdor olja v zgorevalno komoro. Bodite zelo pozorni tudi pri menjavi olja v motorju ter pri montaži in demontaži opreme.

10. REDNO VZDRŽEVANJE

NEVARNOST!

Pred nadaljnjim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VARNOSTNA NAVODILA".

Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki priviti, da zagotovite varno delovanje stroja in/ali izmenljive opreme.

10.1 NASTAVITEV KABLOV

 Opozorilo – kolesa se morajo začeti vrteti šele potem, ko je krmilni vzvod opravil polovico svojega vrtilnega kroga. Ko je vzvod do konca pritegnjen (delovni položaj), se mora utežna vzmet

napenjalca jermena raztegniti za pribl. 6 do 8 mm. Za doseganje opisanih pogojev je potrebno namestiti regulator v bližini napenjalca jermena.



4.10 Pozor - Po nekaj urah dela od prve montaže morate preveriti pravilno napetost jermena orodja, saj se jermeni med utekanjem različno podaljšajo in jih je treba skozi njihovo življenjsko dobo napenjati. Za nastavitve napetosti odvijte matice S" na pogonu "Z" na sliki.



POZORI!
Nezadostna napetost povzroči drsenje in pregrevanje ter posledično poškodbe na jermenih, ali pa omeji zmožnost za blaženje najvišjih navorov, ki jim je pogon izpostavljen. Visok zvok jermena ob obremenitvi pogosto pomeni, da je napetost jermena nezadostna. Pretirana napetost jermena je lahko celo bolj škodljiva od nezadostne napetosti, saj poškoduje ne le klinaste jermene, pač pa tudi ležaje in gredi, kar povzroči zlom jermenov, pretirane vibracije in pregrevanje motorja ter ležajev.

10.2 PODEŠAVANJE UPRAVLJAČA



NASTAVITEV VIŠINE:

Krmilni ročaj lahko nastavite na želeno višino. Priporočljivo je, da pred začetkom dela nastavite krmilni ročaj glede na zahteve upravljalca, da omogočite enostavno upravljanje. V ta namen odvijte vijake I-K, spremenite položaj glede na želje in ponovno privijte dele I-K.

STRANSKA NASTAVITEV:

Stranska nastavitve krmilnega ročaja omogoča upravljavcu, da ne tepta že prekopane zemlje in ne uničuje rastlin. Da lahko izkoristite stransko nastavitve krmilnega ročaja, morate vzvod premakniti iz položaja A  v položaj B , da ga odprete; zatem obrnite krmilni ročaj v zeleni položaj in zaprite vzvod tako, da ga vrnete v začetni položaj.



POZORI!
Nosilec krmilnega ročaja je možno priviti samo v 6 določenih položajih. Vmesni položaji NISO dovoljeni.



1.7A 1.7B 1.7C NASTAVITEV DELOVNEGA POLOŽAJA:

Usmerite krmilni ročaj z nosilcem droga v zeleni delovni položaj glede na priključeno orodje.

1. odstranite menjalni drog z ročaja.
2. odvijte vzvod za sprostitev, da se nosilec krmilnega ročaja dvigne z zobnika

na stroju.

3. obrnite nosilec krmilnega ročaja za 180° v zeleni delovni položaj in ga zaprite v sredinskem položaju.

4. privijte vzvod, da blokirate sklop.

5. ponovno vstavite menjalni drog.

Postavite krmilni ročaj nad motor, če uporabljate kosilni greben ali mulčer. Nasprotno postavite krmilni ročaj za orodje, če uporabljate frezo.



POZORI!
Če krmilni ročaj zavrtite za 180°, so položaji prestav zamenjani; prestava za pomik naprej se spremeni v vzvratno prestavo in obratno.

10.3 MENJALNIK



3.2 3.5 Uporabljajte olje SAE 80. Prostornina posode za olje: 1,30 l. Za preverjanje nivoja olja: naprava mora biti postavljena na ravna tla. Odstranite pokrivalo polnilnika preverite nivo olja na dnu odprtine. Pokrivalo polnilnika se uporablja tudi kot nivo olja. Preverite nivo olja vsakih 60 delovnih ur.

MENJAVA OLJA: Če želite zamenjati olje: odstranite čep V  in nagnite stroj, da tekočina izteče ; zatem vlijte novo olje, po zaključku ponovno privijte čep na odprtino U. Olje menjajte na vsakih 150 delovnih ur ("delovne ure" so ure, ko stroj deluje).



POZORI!
Slika  se nanaša na odstranitev in ponovno namestitev čepa.



INFORMACIJA!
Za bolj enostavno in varno izčrpanje uporabite brizgo (ni priložena).



POZORI!
Uporabite olje SAE 80 ali enakovredno.



POZORI!
Odpadno olje je onesnaževalna snov, zato ga ni dovoljeno izpustiti v okolje, pač pa ga oddajte v ustrezni zbirni center.

10.4 POLNENJE PNEVMATIK

Če kolesa niso iz polne gume, priporočamo da ob vsaki uporabi preverite napolnjenost pnevmatik na stroju. Priporočena vrednost tlaka je 21 PSI (1,5 bar).



POZORI!
Pred polnjenjem pnevmatik vedno preverite podatek o največji vrednosti PSI, ki je naveden na sami pnevmatiki.

11. ČIŠČENJE IN PRANJE



NEVARNOST!

Pred nadaljnjim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VARNOSTNA NAVODILA".

Pred pranjem in/ali čiščenjem stroja ali izmenljive opreme počakajte, da se vsi topli deli ohladijo (najmanj 20 minut). Uporabite stisnjen zrak ali spužvo z nevtralnimi čistilnimi sredstvi in vodo.



POZORI!
Za pranje stroja in/ali izmenljive opreme nikoli ne uporabite vode pod pritiskom. Motor, eventualna električna napeljava ali baterije se lahko pri tem poškodujejo.



POZORI!
V bližini etiket ne uporabljajte vode v pretirani količini. V primeru poškodbe etiket morate le-te zamenjati še preden ponovno uporabite stroj in/ali izmenljivo opremo.

12. PROGRAM VZDRŽEVANJA

	Pogostost	glejte pog.
Pregled privitosti pritrdilnih elementov in zaščit	Vedno pred zagonom stroja - preverite, da vijaki, sorniki in/ali matice niso zrahljani ter so pokrovi in zaščitni sistemi celi in pravilno vgrajeni.	-
Čiščenje	Po vsaki uporabi	11.
Polnjenje pnevmatik	Po potrebi	10.5
Nastavitev kablov	Ko delovanje ne ustreza navedbam v priročniku	10.1
Menjava olja v nogi	150 ur	10.4
Motor	Glejte posebni priročnik	

13. MOŽNE TEŽAVE IN REŠITVE

	Možni vzrok	glejte pog.
Motor se ne zažene	Ni goriva, napolnite gorivo	7.1
	Preverite, da je ročica za dodajanje plina v položaju START	7.2
	Preverite, ali je kapica svečke dobro vstavljena	Posebni priročnik motorja
	Preverite stanje svečke in po potrebi očistite ali zamenjajte	Posebni priročnik motorja
	Preverite, ali je ventil goriva odprt (samo pri izvedbah motorja, kjer je predviden ventil)	Posebni priročnik motorja
Moč motorja se zmanjša	Umazan zračni filter, očistite	Posebni priročnik motorja
	Preverite, da kamni in ostanki zemlje in rastlin ne zavirajo vrtenja orodij, po potrebi jih odstranite	
Kolesa se ne vrtijo	Preverite kable transmisije	10.1
Če težave ne uspete rešiti, pokličite najbližji servisni center.		

14. DODATNA NAVODILA

14.1 ODSTRANITEV

Ob koncu njegovega življenjskega cikla morate proizvod odstraniti skladno z veljavnimi predpisi glede ločenega odstranjevanja odpadkov, nikakor ne spada med običajne gospodinjske odpadke.

Proizvod oddajte v pooblaščen center za zbiranje odpadkov ali ga vrnite prodajalcu v primeru, da ga želite zamenjati z novim proizvodom iste vrste.

Proizvod je sestavljen iz delov, ki niso biološko razgradljivi in iz snovi, ki lahko onesnažijo okolje, če jih ne odstranite na pravi način. Poleg tega je nekatere od teh materialov možno reciklirati in preprečiti onesnaževanje okolja. Vsi smo odgovorni za zaščito okolja.

Znak , če je prisoten, označuje električne in elektronske naprave, ki jih je treba odstraniti ločeno skladno z določbami direktiv 2002/95/ES, 2002/96/ES in 2003/108/ES. Takšnih naprav ne odvrzite v mešane gospodinjske odpadke, pač pa jih odnesite na posebna ob

močja za ločeno zbiranje odpadkov.
Informacije o posebnih območjih za odstranjevanje odpadkov lahko dobite pri lokalnih organih.

Kdor proizvoda ne odstrani skladno z navodili v tem odstavku, je odgovoren skladno z veljavnimi zakonskimi predpisi.

14.2 IZLOČITEV IZ UPORABE IN ODSTRANITEV

Izločitev iz uporabe in odstranitev stroja in/ali izmenljive opreme, ki so predmet tega priročnika za uporabo, sestoji iz dveh korakov: pooblaščen osebje demontira proizvod upošteva zakonsko uredbo 81/08 (uporaba OVO, itd.), zatem se materiale loči in odstrani kot je navedeno v odstavku "ODSTRANITEV" tega priročnika za uporabo in vzdrževanje.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 ВВЕДЕНИЕ

Мы благодарим вас за доверие к нашей продукции и желаем вам приятного использования машины и/или навесного оборудования.

Мы создали настоящую инструкцию по эксплуатации, чтобы обеспечить создание условий для работы без неполадок. При условии тщательного соблюдения этих советов вы получите удовольствие от бесперебойного пользования машиной или навесным оборудованием, работающим должным образом на протяжении длительного времени.

Наши машины и навесное оборудование проходят строгие испытания перед серийным производством, а непосредственно в процессе производства они проходят тщательный контроль. Это лучшая гарантия качества и для нас, и для пользователей.

Эта машина и/или навесное оборудование прошло строгие независимые испытания в стране происхождения и соответствует действующим стандартам безопасности.

1.2 РУКОВОДСТВО

Руководство разделено на главы и параграфы для более четкого изложения информации.

Инструкции, чертежи и документация, содержащиеся в данном руководстве, носят конфиденциальный технический характер. Эти материалы принадлежат исключительно производителю (см. декларацию ЕС на последней странице) и не должны воспроизводиться каким-либо образом ни полностью, ни частично.

Руководство по эксплуатации должно храниться бережно и должно сопровождать машину и/или навесное оборудование в течение своего срока службы в том числе в случае его передачи новому владельцу.

Поэтому с руководством следует обращаться осторожно, брать чистыми

руками и не класть на грязные поверхности.

Руководство должно храниться в месте, защищенном от влаги и тепла, обеспечивающем возможность быстрого доступа для консультации в случае необходимости. Запрещается удалять, изменять или вырывать части руководства.

1.3 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

ОПАСНОСТЬ!

Этот символ обозначает ситуации, которые могут повлиять на безопасность, привести к смерти и/или серьезным травмам оператора.

ВНИМАНИЕ!

Этот символ обозначает ситуации, которые могут привести к незначительным травмам оператора и/или повреждению машины.

ИНФОРМАЦИЯ!

Этот символ обозначает специальные указания для большей ясности и простоты использования.

1.4 ДАННЫЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

См. титульный лист или этикетку CE.

Для получения дополнительной информации и заказа запасных частей обратитесь к местным дилерам, указывая номер артикула и производственный номер, которые указаны на этикетке CE, показанной на  1.2.

1. Идентификация производителя
2. Модель
3. Идентификационный код изделия
4. Серийный номер изделия
5. Масса
6. Год / месяц
7. Мощность двигателя
8. Тип изделия

2. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

ОПАСНОСТЬ!

Все опасности, описанные в этом параграфе, могут привести к серьезным травмам или смерти оператора.

ОПАСНОСТЬ!

Перед сборкой и вводом в эксплуатацию машины или навесного оборудования ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации и техническому обслуживанию в полном объеме.

ОПАСНОСТЬ!

Работодатель несет ответственность за передачу всей информации, содержащейся в этом руководстве, оператору, который будет использовать машину или навесное оборудование.

Эта машина и/или это навесное оборудование соответствует всем европейским стандартам, действовавшим в течение периода производства. Несмотря на это, неправильное использование или неправильное обслуживание может увеличить риск несчастных случаев.

Чтобы уменьшить этот риск, внимательно прочитайте приведенные ниже инструкции по технике безопасности и обратите внимание на символы опасности, приведенные на следующих страницах.

Общие указания:

1. Запрещается использовать машину детям младше 16 лет и лицам, принимавшим алкоголь, лекарства или наркотические вещества.
2. Электромагнитное поле вблизи двигателя или электрической цепи может создавать помехи для кардиостимуляторов. Носители этих устройств должны ОБЯЗАТЕЛЬНО проконсультироваться со своим лечащим врачом перед использованием машины.
3. Не запускайте машину, находясь перед навесным оборудованием, и не приближайтесь к нему, когда оно находится в движении. Вытягивая пусковой трос двигателя (если имеется), навесное оборудование и сама машина должны оставаться неподвижными.
4. Двигатель должен ОБЯЗАТЕЛЬНО быть выключен во время транспортировки машины и всех операций по регулировке, техническому обслуживанию, очистке и замене навесного оборудования.
5. Удаляйтесь от машины только после того, как двигатель был выключен и машина была припаркована в устойчивом и безопасном положении.

6. Обращайте внимание на выхлопную трубу. Части, расположенные близко к ней, могут достигать температуры 80°. Заменяйте изношенные или неисправные глушители.

7. Перед началом работы с машиной выполните визуальную и физическую проверку, чтобы убедиться, что все защитные и предохранительные системы, которыми она оснащена, полностью исправны. Категорически запрещается отключать или нарушать эти системы. Замените поврежденные или изношенные детали перед использованием.

8. Любое ненадлежащее использование, ремонт, выполненный неквалифицированным персоналом, или использование неоригинальных запасных частей влечет за собой утрату гарантии и освобождает производителя от любой ответственности.

9. Не изменяйте калибровку регулятора скорости вращения двигателя и не достигайте чрезмерных скоростей.

10. Для обеспечения уровня безопасности машины необходимо использовать только оригинальные запасные части.

Указания в отношении использования:

1. Перед использованием машины и/или этого навесного оборудования требуется обучиться, как использовать органы управления и как быстро остановить машину.

2. Перед запуском машины проверьте уровень масла в двигателе.

3. Перед запуском машины убедитесь, что все крепежные элементы (болты, винты, гайки и т. д.) затянуты, а кожухи и системы защиты не повреждены и правильно установлены.

4. Во время работы необходимо ходить, но не бегать.

5. Не запускайте машину в закрытых помещениях, где могут скапливаться испарения углерода.

6. Работайте только в дневное время с хорошим освещением и минимальной необходимой видимостью, равной размерам рабочей зоны, определенным в параграфе «РАБОЧАЯ ЗОНА».

7. Не работайте в условиях непогоды и/или на мокрой или скользкой поверхности.

8. Не работайте на участках с уклонами более 10°, если не используется специальное оборудование для работы под наклоном

(не доступно на всех машинах или версиях). Будьте предельно осторожны при изменении направления движения и подтягивании машины к себе.

9. Всегда проверяйте наличие опорных точек на склонах. Держите ноги на достаточном расстоянии от инструментов и не приближайте руки и ноги к движущимся частям.

10. Всегда управляйте машиной с обеими руками на руле.

11. Не работайте вблизи кюветов или насыпей. Если колесо выходит за обочину дороги, машина может внезапно опрокинуться.

12. Не поворачивайте машину так, чтобы оказаться спиной к стене или другим подобным предметам во избежание блокировки.

13. На склонах всегда работайте в поперечном направлении, но не в направлении спуска или подъема.

14. В случае столкновения с препятствием, которое привело к блокировке машины, обратитесь в авторизованный центр для диагностики машины.

Указания в отношении навесного оборудования:

1. Перед установкой, осмотром, ремонтом, снятием или заменой навесного оборудования или деталей остановите двигатель, позвольте машине остыть (15-20 минут) и убедитесь в отсутствии движущихся частей, отсоедините колпачок свечи зажигания.

2. При работе с навесным оборудованием для сборки, замены или технического обслуживания используйте прочные защитные перчатки. Избегайте контакта с инструментами навесного оборудования и не приближайте руки и ноги к движущимся инструментам во избежание ампутации и травм.

3. Не используйте машину с этим навесным оборудованием, если оно неправильно установлено или работает неправильно.

4. Отключите навесное оборудование, отпустив соответствующий рычаг, если рабочие операции не выполняются или если неминуемо возникновение опасных условий, таких как приближение посторонних лиц к опасной зоне, возможные неисправности, снижение видимости или внезапное столкновение с препятствием.

5. Отключайте навесное оборудование при пересечении гравийных или других дорог.

6. Отключите навесное оборудование и выключите машину, если ощущаются аномальные вибрации.

Указания в отношении регулировки и технического обслуживания:

ОПАСНОСТЬ!

Все операции по РЕГУЛИРОВКЕ и ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ должны выполняться при выключенном двигателе. Снимите крышку свечи зажигания или ключ зажигания (если присутствует) во избежание неожиданного запуска.

Все гайки, болты и винты должны быть затянуты для обеспечения безопасной работы машины.

Используйте только оригинальные запасные части. Владелец теряет все гарантийные права в случае использования неоригинальных запасных частей.

Не вносите структурные изменения или корректировки. Такие изменения влекут за собой утрату гарантии и освобождают производителя от любой ответственности.

Мы оставляем за собой право вносить конструктивные улучшения в машину и/или навесное оборудование без внесения изменений в настоящие инструкции.

Указания в отношении поднятия:

ОПАСНОСТЬ!

Используйте неповрежденные подъемные системы, соответствующие массам, которые предстоит поднимать (см. параграф «ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА»).

ОПАСНОСТЬ!

Не стойте под подвешенными грузами.

2.1 ОПИСАНИЕ/СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Многофункциональная машина MLT 02 разработана и предназначена для непрофессионального использования на частных земельных участках и может сочетаться только с дополнительным оборудованием, предусмотренным производителем. Машина должна работать только с оригинальным навесным оборудованием и запчастями.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ (НЕ ВКЛЮЧЕНО В ПОСТАВКУ):

- Универсальная косилка 53 см AFL53
- Фронтальная косилка 87 см ABR87B
- Ротационная косилка 57 см AFA57
- Аэратор 60 см AAR50
- Опрыскиватель AMP01
- Фреза 50 см AFR50
- Окучник 29 см
- Передняя щетка 105 см ASP105
- Передняя щетка с бункером 88 см ASP88B
- Нож-отвал 85 см ALN85B
- Транспортировочная тележка AVS01
- Плоская тележка
- Кусторез ADC60A

ОПЦИИ (НЕ ВКЛЮЧЕНЫ В ПОСТАВКУ):

- Комплект укладчика: дополнительное оборудование для ротационной косилки с боковой планкой для создания ряда 51 см.
- Снежные цепи для колес 13X5.00-6

2.2 НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

⚠ ОПАСНОСТИ!

Все опасности, описанные в этом параграфе, могут привести к серьезным травмам или смерти оператора.

1. Используйте машину только по назначению, предусмотренному типом установленного навесного оборудования.
2. Не используйте машину для транспортировки вещей, людей или животных.
3. Не используйте машину для буксировки и/или толкания тележек или других устройств.
4. Не устанавливайте оборудование, не одобренное производителем.
5. Не изменяйте детали машины.
6. Не отключайте и не вмешивайтесь в работу защитных систем.

2.3 РАБОЧАЯ ЗОНА



Пользователь несет ответственность за безопасность людей, вещей и животных, находящихся в опасной зоне машины.

Эта зона имеет радиус минимум 10 м, а ее центром является навесное оборудование, установленное на

машине.

⚠ ОПАСНОСТИ!

Опасная зона распространяется на 10 метров вокруг машины и должна быть ограждена соответствующими предупреждениями.

⚠ ОПАСНОСТИ!

Минимальный радиус 10 м может увеличиваться в зависимости от типа навесного оборудования, установленного на машине. В таких случаях необходимо обращаться к руководству конкретного навесного оборудования.

Во время работы машины запрещается находиться в опасной зоне по каким-либо причинам. Только оператор, который прочитал и понял руководство во всех его частях, имеет право находиться внутри этой зоны и занимать единственное рабочее положение, а именно: за рулем, крепко удерживая его.

Перед запуском машины оператор должен проверить окружающее пространство и обратить особое внимание на детей и животных.

Перед началом работ на определенном участке очистите его от посторонних предметов.

Во время работы всегда внимательно следите за землей и окружающим пространством. Если вы обнаружите какие-либо нежелательные и/или опасные предметы, прежде чем покинуть рабочее положение, чтобы удалить их, выключите машину и закрепите ее во избежание ее запуска, перемещения и опрокидывания.

2.4 ОДЕЖДА

ⓘ ИНФОРМАЦИЯ!

Заказчик несет полную ответственность за получение этих средств индивидуальной защиты.

Во время использования машины и технического обслуживания:

ОБЯЗАТЕЛЬНО носите защитную обувь, перчатки, соответствующие защитные наушники, а также длинные и прочные штаны и защитные очки.



Не носите свободную одежду, украшения, галстуки, шарфы, шнурки, которые могут зацепиться. Соберите и завяжите волосы.

Во время распаковки и сборки: ОБЯЗАТЕЛЬНО носите защитную обувь, прочные перчатки и одежду.



3. ПИКТОГРАММЫ



⚠ ОПАСНОСТИ!

Mantenere tutte le etichette pulite ed in buono stato, sostituirle se danneggiate.

4. ПИКТОГРАММЫ



5. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И УПАКОВКА

Чтобы переместить упаковку, поднимите ее за ручки на коробке с привлечением двух или более человек. Вес БРУТТО указан в главе «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ».

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не опрокидывайте и не перекачивайте машину. Возможное повреждение кожухов и механических частей.

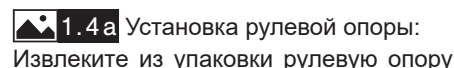
ⓘ ИНФОРМАЦИЯ!

В случае поставки нескольких машин или единиц навесного оборудования на поддоне, снимите их с поддона, не позволяя им упасть на землю. При необходимости используйте вилочный погрузчик.

6. РАСПАКОВКА / СБОРКА



Распаковка



Установка рулевой опоры: Извлеките из упаковки рулевую опору

(B) и установите ее на машину (A) таким образом, чтобы она совпадала с пазами на крышке машины. Вставьте резьбовой конец рычага (N) в отверстие во втулке рулевой опоры (B) и затяните его, вращая по часовой стрелке.

 **1.4b** Установка руля: Извлеките из упаковки руль (C) и установите его на верхний конец опоры (B), совместив отверстия. Закрепите два элемента (C и B), вставив винт (K) и кабельный сальник в верхнее отверстие руля через проставку (L), уже расположенную внутри опоры (B). Завершите крепление, вставив две шайбы (G), а затем винты (I).

 **1.8** → **1.9** → **2.0** → **2.1** → **1.4** → **1.5** →
2.2 → **2.3** → **2.4** → **2.5** →

Установка тяги переключения передач: Чтобы пропустить тягу в ранее установленную кабельную муфту на руле и затем вставить ее в гнездо  **2.7**, необходимо сначала вставить шайбу и затем R-образную шпильку  **2.8**, чтобы обеспечить прочное крепление  **2.9**.

Чтобы изменить положение тяги, выполните инструкции в обратном порядке.

Чтобы вставить тягу после разворота руля на 180°, необходимо использовать вторую кабельную муфту, расположенную на противоположной стороне рукоятки  **3.1**.

 **2.2**  **2.3** **ВНИМАНИЕ!**

При первой сборке машины обе регулировочные гайки должны быть затянуты до конца, как на изображении. После нескольких часов использования необходимо отрегулировать регулятор, чтобы получить правильное натяжение ремня: для этого тщательно следуйте инструкциям из главы 10.1 РЕГУЛИРОВКА КАБЕЛЕЙ.

 **2.3** **ВНИМАНИЕ!**

Полная затяжка болта может привести к перелому кабеля. Оставьте ушку возможность свободно вращаться.

 **2.3** **ВНИМАНИЕ!**

Обратите внимание на правильное расположение кабеля!

ВНИМАНИЕ!

Двигатель поставляется без смазочного масла  **4.3**. Указания

отношение количества и типа масла, которое требуется использовать, см. руководство по эксплуатации двигателя, содержащееся в пакете с дополнительным оборудованием  **1.3**

7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Не запускайте двигатель до завершения всех этапов сборки.

ВНИМАНИЕ!

Перед запуском машины проверьте уровень масла в двигателе, как описано в соответствующем руководстве по эксплуатации.

ОПАСНОСТЬ!

Прежде чем продолжить чтение, необходимо прочитать и понять в полном объеме главу «ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ».

7.1 ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО

Все многофункциональные машины оснащаются предохранительным устройством. Это устройство вызывает расцепление ременной трансмиссии и, следовательно, остановку машины на передней или задней передаче при отпускании соответствующего рычага управления; кроме того это устройство делает невозможным включение задней передачи, пока включена передняя передача.

 **1.1** **НОМЕНКЛАТУРА:**

1A) Блокировочная ручка
2A) Рычаг акселератора 3A) Тяга переключения передач
4A) Рычаг управления включением навесного оборудования 5A) Рычаг движения вперед
6A) Двигатель

7.2 ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА

ОПАСНОСТЬ!

Будьте осторожны при обращении с легковоспламеняющимися жидкостями. Топливо легковоспламеняющееся и взрывоопасное.

ОПАСНОСТЬ!

Не заполняйте бак в закрытом или

плохо проветриваемом помещении.

ОПАСНОСТЬ!

Перед заполнением бака выключите машину и подождите, пока двигатель остынет (15-20 минут).

ОПАСНОСТЬ!

Не курите и не используйте электронные устройства вблизи горючих жидкостей.

ОПАСНОСТЬ!

Используйте подходящие и неповрежденные заправочные устройства, такие как топливные канистры, воронки и т. д.

ОПАСНОСТЬ!

В случае утечки топлива переместите машину перед запуском.

ОПАСНОСТЬ!

По окончании операций по заправке установите на место крышку, плотно затянув ее.

7.3 ЗАПУСК И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ!

Перед использованием машины проверьте правильность работы рычагов управления с автоматическим возвратом в исходное положение и двойного предохранительного устройства. Информацию о регулировке см. в параграфе «РЕГУЛИРОВКА КАБЕЛЕЙ». Запрещается использовать машину в случае неисправности органов управления.

ВНИМАНИЕ!

При первом использовании машины необходимо обязательно проверить наличие смазочного масла внутри рамы. Не запускайте машину, предварительно не выполнив эту проверку. Дополнительную информацию см. в главе КОРОБКА ПЕРЕДАЧ 10.4.

ВНИМАНИЕ!

После завершения сборки включите машину и убедитесь, что, при переводе акселератора в положение “stop” двигатель выключается правильно.

ВНИМАНИЕ!

Перед запуском двигателя всегда проверяйте, что машина находится в идеальном рабочем состоянии.

1. Инструкции по эксплуатации двигателя: Внимательно прочитайте прилагаемое руководство по эксплуатации соответствующего двигателя. Убедитесь, что воздушный фильтр чистый. С помощью воронки с фильтром заполните бак топливом того типа, который указан в разделе технических характеристиках руководства по эксплуатации двигателя. Не изменяйте калибровку регулятора скорости вращения двигателя и не принуждайте его набирать избыточную скорость.



Запуск двигателя:

Переведите акселератор в положение «Start». Слегка потяните за стартерный трос до тех пор, пока не почувствуется некоторое сопротивление, а затем потяните энергично на полный объем движения руки. Для выключения переместите рычаг управления в положение STOP.



Рисунок 3.9 относится к запуску и выключению двигателя.

3. ... Переведите рычаг переключения передач в положение нужного направления движения так, чтобы произошло включение передачи.

4. Функция хода только машины: Для включения передней или задней передачи необходимо отпустить предохранитель, нажав его вниз, и затем потянуть рычаг сцепления.

5. Функция хода с навесным оборудованием: Отпустите рычаг безопасности, повернув его вверх, затем опустите рычаг включения навесного оборудования. Для включения передней или задней передачи необходимо отпустить предохранитель, нажав его вниз, и затем потянуть рычаг сцепления. Для продвижения вперед с включенным навесным оборудованием рычаги (4A-5A,) должны быть одновременно активированными. ВНИМАНИЕ: При отпуске каждого из рычагов (4A-5A,) ранее включенная функция немедленно выключается.



В случае возникновения случайного и непредвиденного препятствия необходимо немедленно отпустить два рычага управления (4A-5A,



6. ЗАПУСК МАШИНЫ С ЗАПУСКОМ ОТ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ: Убедитесь, что аккумулятор правильно вставлен в двигатель. Подключите клемму Y проводки, подключенной к блоку зажигания, к разъему W двигателя . Нажмите кнопку запуска X и дождитесь полного запуска машины.



Не держите нажатой кнопку X после запуска машины. Не нажимайте кнопку, если машина уже включена.



Если после нескольких попыток запуска без зарядки аккумулятора будут наблюдаться трудности в запуске двигателя, рекомендуется прекратить попытки запуска и зарядить аккумулятор. Чрезмерная настойчивость в попытках запустить двигатель от разряженного или полуразряженного аккумулятора может повлиять на срок его службы.



Не разряжайте аккумулятор полностью.

8. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА



Прежде чем продолжить чтение, необходимо прочитать и понять в полном объеме главу «ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ».

Когда двигатель выключен, машину можно перемещать вручную, толкая или буксируя ее за руль.

9. ХРАНЕНИЕ

Если машина не используется в течение длительного времени, необходимо защитить оборудование антикоррозионными и антиоксидантными веществами.

Перед хранением машины очистите ее от листьев и/или земли.



Слейте топливо из бака и закройте кран (если имеется).

Припаркуйте машину с навесным оборудованием на ровной поверхности, извлеките ключ зажигания (если присутствует) и/или крышку свечи зажигания.



Защитите острые части и при необходимости накройте машину защитным полотном.



Если машина хранится без дополнительного оборудования (фрезы, косилки, режущей планки и т. д.), ее следует расположить, как показано на рисунке. Поместите под двигатель присутствующий в упаковке полистирол или любую другую опору. Эта операция позволяет предотвратить попадание масла в камеру сгорания. Такая же мера предосторожности должна соблюдаться при заливке нового масла в двигатель и при монтаже или демонтаже дополнительного оборудования.



Перед каждым использованием убедитесь, что все кабели и компоненты подключены правильно, чтобы избежать осложнений во время работы.

10. ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Прежде чем продолжить чтение, необходимо прочитать и понять в полном объеме главу «ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ».

Все гайки, болты и винты должны быть затянуты для обеспечения безопасной работы машины и/или навесного оборудования.

10.1 РЕГУЛИРОВКА КАБЕЛЕЙ



Внимание! Колеса должны начинать вращаться только после того, как рычаг управления преодолел половину своего хода. Когда рычаг полностью вытянут (рабочее положение), нагрузочная пружина натяжителя ремня должна растягиваться примерно на 6-8 мм. Для получения вышеуказанного условия воздействуйте на регулятор, установленный рядом с приводом натяжителя ремня.



4.10 Внимание! После нескольких часов работы при первой установке необходимо проверить правильность натяжения ремня навесного оборудования, так как ремни изнашиваются и удлиняются в течение срока службы. Для регулировки натяжения открутите гайки «S» трансмиссии «Z» на рисунке.

ВНИМАНИЕ!

Недостаточное натяжение приводит к проскальзыванию с перегревом и последующим повреждением ремней, а также ограничивает способность поглощать крутящий момент, которому подвержена трансмиссия. Скрип ремня под нагрузкой часто свидетельствует о недостаточном натяжении. Чрезмерное натяжение ремня может быть еще более пагубным, чем недостаточное натяжение, поскольку оно повреждает не только клиновые ремни, но и подшипники и валы, что приводит к разрыву ремня, чрезмерной вибрации и нагреву двигателя и подшипников.

10.2 РЕГУЛИРОВКА РУЛЯ



РЕГУЛИРОВКА

ВЫСОТЫ:

Руль можно установить на нужную высоту. Перед началом любого вида работ рекомендуется отрегулировать руль в соответствии с потребностями оператора, чтобы управлять машиной было легко и удобно. Для этого необходимо открутить винты I-K, отрегулировать положение руля и снова закрутить детали I-K.

РЕГУЛИРОВКА В ПОПЕРЕЧНОМ НАПРАВЛЕНИИ:

Боковая ориентация руля позволяет оператору не топтаться на обработанной земле и не повреждать растительность.

Чтобы воспользоваться боковой регулировкой руля, необходимо переместить рычаг из положения А  в положение В , открыв его; затем повернуть руль в нужное положение и закрыть рычаг, вернув его в исходное положение.

ВНИМАНИЕ!

После изменения положения убедитесь, что рычаг полностью заблокирован, чтобы избежать смещения руля во время использования машины.

ВНИМАНИЕ!

Рулевая опора может быть ввинчена

только в 6 predeterminedных положениях фиксации. Промежуточные положения НЕ допускаются.



РЕГУЛИРОВКА

РАБОЧЕГО

ПОЛОЖЕНИЯ:

Направьте руль с опорой рукоятки в нужное рабочее положение в зависимости от установленного навесного оборудования.

1. снимите тягу переключения передач с руля.
2. откройте рычаг блокировки, чтобы разблокировать рулевую опору.
3. поверните рулевую опору на 180° в нужное рабочее положение и зафиксируйте его в центральном положении.
4. закройте рычаг, снова заблокируйте все.
5. установите на место тягу переключения передач.

ВНИМАНИЕ!

Когда руль повернут на 180°, положения передач меняются на противоположные; передняя передача становится задней и наоборот.

10.3 КОРОБКА ПЕРЕДАЧ



Смазочный

материал: используйте масло SAE 80. Ориентировочное количество масла: 0,4 литра. Чтобы проверить уровень: расположите машину на ровной поверхности. Отвинтите пробку и убедитесь, что масло находится на нижнем уровне отверстия. Крышка заливной горловины соответствует уровню масла. Проверяйте уровень каждые 60 часов работы.

ЗАМЕНА МАСЛА: Для замены масла: снимите крышку V  и слейте жидкость, наклонив машину ; затем залейте новое масло, после завершения операций закройте отверстие U. Заменяйте масло каждые 150 часов работы (под «часами работы» подразумеваются часы работы машины).

ИНФОРМАЦИЯ!

Изображение  относится как к снятию крышки, так и к ее установке.

ИНФОРМАЦИЯ!

Для более легкого и безопасного

извлечения используйте шприц (не входит в комплект).

ВНИМАНИЕ!

Используйте масло SAE 80 или эквивалентное.

ВНИМАНИЕ!

Отработанное масло является загрязняющим веществом, не выбрасывайте его в окружающую среду, а передайте в специальный центр сбора.

10.4 НАКАЧКА ШИН

Если шины не массивного типа, рекомендуется проверять накачку шин машины при каждом использовании. Рекомендуемое значение - 21 фунт/кв. дюйм (1,5 бар).

ВНИМАНИЕ!

Перед накачиванием шины всегда проверяйте максимальное значение в фунтах на кв. дюйм (PSI) на шине.

11. ОЧИСТКА И МОЙКА

ОПАСНОСТЬ!

Прежде чем продолжить чтение, необходимо прочитать и понять в полном объеме главу «ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ».

Перед мойкой и/или очисткой машины или навесного оборудования дождитесь охлаждения горячих частей (не менее 20 минут). Используйте сжатый воздух или губку с нейтральным моющим средством и водой.

ВНИМАНИЕ!

Не используйте воду под давлением для мытья машины и/или навесного оборудования. Это может повредить двигатель, электрические системы или аккумуляторы.

ВНИМАНИЕ!

Избегайте чрезмерного использования воды рядом с наклейками. В случае повреждения они должны быть заменены перед следующим использованием машины и/или навесного оборудования.

12. ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

	Частота	см. главу
Проверка затяжки элементов крепления и кожухов	Каждый раз перед запуском машины необходимо убедиться в отсутствии плохо затянутых винтов, болтов и/или гаек, а также в том, что кожухи и системы защиты не повреждены и правильно установлены.	-
Чистка	После каждого использования	11.
Накачка	По необходимости	10.5
Регулировка кабелей	Если работа не соответствует описаниям в руководстве	10.1
Замена масла	150 часов	10.4
Двигатель	См. специальное руководство	

13. ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

	Возможная причина	см. главу
Двигатель не запускается	Топливо израсходовано, необходимо залить топливо	7.2
	Убедитесь, что акселератор находится в положении START	7.3
	Убедитесь, что крышка свечи зажигания вставлена правильно.	Специальное руководство по эксплуатации двигателя
	Проверьте состояние свечи зажигания, при необходимости очистите или замените ее.	Специальное руководство по эксплуатации двигателя
	Убедитесь, что топливный кран открыт (только для моделей двигателей с топливным краном).	Специальное руководство по эксплуатации двигателя
Мощность двигателя уменьшается	Загрязнен воздушный фильтр, очистите его	Специальное руководство по эксплуатации двигателя
	Убедитесь, что камни и остатки земли и растительности не замедляют вращение инструментов, при необходимости удалите их.	
Колеса не вращаются	Проверьте кабели трансмиссии	10.1

Если проблему решить не удастся, обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр.

14. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ

14.1 УТИЛИЗАЦИЯ

По окончании срока службы продукт должен быть утилизирован в соответствии с действующими правилами, касающимися раздельной утилизации отходов, и не может рассматриваться как бытовые отходы.

Изделие должно быть утилизировано в специализированных центрах сбора или возвращено розничному продавцу, если необходимо заменить изделие новым эквивалентным.

Изделие состоит из не поддающихся биологическому разложению частей и веществ, которые могут загрязнять окружающую среду, если их не утилизировать надлежащим образом.

Кроме того, некоторые из этих материалов могут быть переработаны, чтобы избежать загрязнения окружающей среды. Каждый обязан вносить свой вклад в охрану окружающей среды.

Символ ... , если таковой имеется, обозначает электрическое и электронное оборудование, подлежащее раздельной утилизации в соответствии со стандартами 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС. Не выбрасывайте это оборудование вместе с бытовыми отходами, а доставьте его на специальные площадки раздельного сбора отходов.

За информацией о специальных площадках утилизации отходов обращайтесь в органы местной власти. За утилизацию изделия с нарушением предписаний настоящего параграфа

предусмотрена ответственность в соответствии с действующими правилами.

14.2 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

Вывод из эксплуатации и утилизация машины и/или навесного оборудования, которым посвящено настоящее руководство, состоит из демонтажа

изделия уполномоченным персоналом в соответствии с положениями

Законодательного декрета 81/08 (использование СИЗ и т. д.), последующей сортировки и утилизации, как указано в пункте «УТИЛИЗАЦИЯ» настоящего Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.

1. OPĆE INFORMACIJE

1.1 UVOD

Zahvaljujemo na povjerenju danom našim proizvodima i želimo vam ugodnu upotrebu stroja i/ili izmjenjive opreme.

Izradili smo ove upute za upotrebu kako bismo vam osigurali da sa strojem radite bez poteškoća. Pažljivim pridržavanjem ovih uputa dugo ćete moći uživati u ispravnom radu stroja ili izmjenjive opreme.

Prije prelaska na serijsku proizvodnju naši se strojevi i izmjenjiva oprema vrlo rigorozno ispituju, a tijekom se same proizvodnje podvrću strogim provjerama. Time se i za nas i korisnika postiže najbolje jamstvo kvalitete.

Ovaj je stroj i/ili izmjenjiva oprema podvrgnuta rigoroznim nepristranim ispitivanjima u zemlji podrijetla te zadovoljava važeće sigurnosne propise na snazi.

1.2 PRIRUČNIK

Priručnik je podijeljen u poglavlja i odjeljke kako bi se informacije predstavile na najjasniji mogući način.

Upute, crteži i dokumentacija u ovom priručniku povjerljive su tehničke prirode, u strogom vlasništvu proizvođača (vidjeti izjavu CE na zadnjoj stranici) i ne smiju se ni na koji način reproducirati, ni u cijelosti ni djelomično.

Priručnik za upotrebu mora se pažljivo čuvati i pratiti stroj i/ili izmjenjivu opremu pri svim promjenama vlasništva do kojih bi moglo doći tijekom njihova vijeka trajanja.

U tu se svrhu s priručnikom mora pažljivo rukovati čistim rukama i ne smije se stavljati na prljave površine.

Mora se čuvati u prostoru zaštićenom od vlage i topline te uvijek biti pri ruci radi pojašnjenja eventualnih nedoumica. Dijelovi priručnika ne smiju se uklanjati, izmjenjivati niti trgati.

1.3 RUČNA SIMBOLOGIJA

OPASNOST!

Ovaj simbol označava situacije koje mogu utjecati na sigurnost, uzrokovati

smrt i/ili teške ozljede operatera.

POZOR!

Ovaj simbol označava situacije koje mogu dovesti do lakših ozljeda operatera i/ili oštećenja stroja.

OBAVIJEST!

Ovaj simbol označava posebne upute za veću jasnoću i jednostavnost upotrebe.

1.4 PODACI PROIZVOĐAČA

Pogledajte naslovnicu ili oznaku CE.

Za dodatne informacije i naručivanje rezervnih dijelova obratite se područnim prodavateljima navodeći pritom broj artikla i broj proizvodnje koji možete pronaći na oznaci CE prikazanoj u  **1.2**

1. Naziv proizvođača
2. Model
3. Identifikacijski kôd proizvoda
4. Serijski broj artikla
5. Masa
6. Godina / mjesec
7. Snaga motora
8. Vrsta proizvoda

2. SIGURNOSNE UPUTE

OPASNOST!

Sve opasnosti opisane u ovom odlomku mogu uzrokovati ozbiljne ozljede ili smrt rukovatelja.

OPASNOST!

Prije sastavljanja stroja ili izmjenjive opreme i njihova stavljanja u pogon pročitajte i usvojite u cijelosti ovaj priručnik za upotrebu i održavanje.

OPASNOST!

Poslodavac je dužan prenijeti operateru koji će upotrebljavati stroj ili izmjenjivu opremu sve informacije sadržane u ovom priručniku.

Ovaj stroj i/ili izmjenjiva oprema zadovoljavaju sve europske standarde na snazi u razdoblju njihove proizvodnje. Usprkos tome, nepravilna upotreba ili neodgovarajuće održavanje mogu povećati rizik od nesreće.

U cilju smanjenja tog rizika pažljivo pročitajte sigurnosne upute navedene u nastavku i obratite pozornost na simbole opasnosti na sljedećim stranicama.

Opće upute:

1. Upotreba stroja zabranjena je

osobama mlađima od 16 godina te osobama koje su po utjecajem alkohola, lijekova ili droga.

2. Elektromagnetsko polje koje stvaraju motor ili električni sklop može utjecati na pejsmejkere. Osobe kojima su ugrađeni takvi uređaji OBAVEZNO se moraju posavjetovati sa svojim liječnikom prije upotrebe stroja.

3. Ne pokrećite stroj kada se nalazite ispred njegova alata niti mu se približavajte kada je u pokretu. Povlačenjem užeta startera motora (ako postoji) alat i sami motor moraju ostati na mjestu.

4. Motor mora OBAVEZNO biti isključen tijekom transporta stroja te tijekom obavljanja svih operacija podešavanja, održavanja, čišćenja i zamjene izmjenjive opreme.

5. Udaljite se od stroja tek nakon što ste isključili motor i parkirali ga u stabilan i siguran položaj.

6. Vodite računa o ispušnoj cijevi. Dijelovi u njezinoj blizini mogu doseći temperaturu od 80 °C. Zamijenite istrošene ili oštećene prigušivače.

7. Prije započinjanja rada sa strojem obavite vizualnu i fizičku provjeru svih sigurnosnih sustava za sprečavanje nesreća s kojima je stroj opremljen kako biste utvrdili rade li besprijekorno. Strogo se zabranjuje njihovo uklanjanje ili preinačavanje. Prije upotrebe stroja zamijenite oštećene ili istrošene dijelove.

8. Svaka nepravilna upotreba, pravci koje obavi neovlašteno osoblje ili upotreba neoriginalnih rezervnih dijelova dovode do gubitka jamstva i oslobađaju tvrtku proizvođača od svake odgovornosti.

9. Ne izmjenjujte kalibraciju regulatora brzine rotacije motora i ne razvijajte prevelike brzine.

10. Da bi se zajamčila razina sigurnosti stroja, moraju se upotrebljavati isključivo originalni rezervni dijelovi.

Upute za upotrebu:

1. Prije upotrebe stroja i/ili ove izmjenjive opreme upoznajte se s komandama stroja i naučite kako ga brzo postaviti.

2. Prije pokretanja stroja provjerite razinu ulja u motoru.

3. Prije pokretanja stroja provjerite jesu li svi pričvršni elementi (vijci, matice itd.) pritegnuti te da su poklopci i sustavi zaštite cjeloviti i pravilno montirani.

4. Za vrijeme rada hodajte, nemojte trčati.

5. Ne pokrećite stroj u zatvorenim prostorima u kojima može doći do nakupljanja ugljičnih plinova.

6. Radite sa strojem isključivo

danju s dobrim osvjetljenjem i vidljivošću (minimalna potrebna vidljivost radnog prostora definirana je u odjeljku „RADNO PODRUČJE”).

7. Ne radite za vrijeme nevremena ni na mokroj ili skliskoj zemlji.

8. Ne radite na terenima s kosinama većima od 10°, osim ako upotrebljavate posebnu opremu za rad na kosini (nije dostupna na svim strojevima ili verzijama). Budite maksimalno oprezni prilikom promjene smjera kretanja i povlačenja stroja prema sebi.

9. Na padinama uvijek osigurajte uporišne točke. Stopala postavljajte na solidnoj udaljenosti od alata i ne približavajte ruke ili stopala dijelovima u pokretu.

10. Strojem upravljate s obje ruke na upravljaču.

11. Ne radite u blizini jaraka ili naspila. Ako jedan kotač prijeđe preko ruba ceste, stroj bi se mogao iznenada prevrnuti.

12. Ne usmjeravajte stroj tako da budete leđima okrenuti zidu ili sličnim preprekama kako se ne biste našli blokirani.

13. Na padinama uvijek radite poprijeko, nikada prema gore ili dolje.

14. U slučaju udara o prepreku koja blokira stroj, neka ga provjeri ovlašten centar.

Smjernice za izmjenjivu opremu:

1. Prije instaliranja, pregleda, popravka, uklanjanja ili zamjene izmjenjivih alata ili dijelova, zaustavite motor i ostavite stroj da se ohladi (15-20 minuta) i provjerite nema pokretnih dijelova, odvojite kapicu svjeće.

2. Kada namjeravate rukovati opremom za sastavljanje, zamjenu ili održavanje, nosite čvrste zaštitne rukavice. Općenito, izbjegavajte kontakt s alatima opreme i ne stavljajte ruke i noge u blizinu pokretnih alata kako biste izbjegli amputacije i ozljede.

3. Nemojte koristiti stroj povezan s ovom opremom ako potonja nije ispravno sastavljena ili ako ne radi ispravno.

4. Isključite opremu otpuštanjem odgovarajuće poluge kada se ne izvođe nikakvi radovi ili ako osjetite opasne uvjete kao što je na primjer približavanje stranaca u opasnom području, bilo kakvi kvarovi, smanjena vidljivost ili iznenadni udar o prepreku.

5. Isključite opremu ako prelazite makadamske ceste ili prilaze.

6. Isključite opremu i isključite stroj ako osjetite abnormalne vibracije.

Upute za podešavanje i održavanje stroja:

OPASNOST!

Sve radnje PODEŠAVANJA I ODRŽAVANJA moraju se obavljati kada je motor isključen. Uklonite utikač svjeće ili ključ za uključivanje (ako postoji) kako biste spriječili neočekivana pokretanja.

Održavajte pritegnutima sve matice i vijke kako biste osigurali da stroj radi u sigurnim uvjetima.

Koristite samo originalne rezervne dijelove. Vlasnik gubi sva prava iz jamstva ako upotrebljava neoriginalne rezervne dijelove.

Ne uvodite strukturne izmjene ili prilagodbe. Takve izmjene dovode do gubitka jamstva i oslobađaju tvrtku proizvođača od svake odgovornosti.

Zadržavamo pravo konstruktivnih unapređenja stroja i/ili zamjenjive opreme bez unošenja izmjena u ove upute.

Upute za podizanje:

OPASNOST!

Upotrebljavajte neoštećene sustave za podizanje koji su prikladni za mase koje je potrebno podignuti (vidjeti odjeljak PREMJEŠTANJE I TRANSPORT).

OPASNOST!

Ne zadržavajte se ispod visećeg tereta.

2.1 OPIS I POLJE KORIŠTENJA

Višenamjenski alat MLT 02 dizajniran je i napravljen isključivo za hobi upotrebu na privatnom zemljištu i može se kombinirati samo s dodacima proizvođača. Stroj smije raditi samo s originalnim alatima i rezervnim dijelovima.

PRIBOR (NIJE UKLJUČEN):

- Kosačica 53 cm AFL53
- Bočna kosačica 87 cm ABR87B
- Prednja kosačica 57 cm AFA57
- Prevrtčač 60 cm AAR50
- Eko prskalica AMP01
- Freza 50 cm AFR50
- Plug 29 cm
- Prednja četka 105 cm ASP105
- Prednja četka s sakupljačem 88 cm ASP88B
- Ralica za snijeg 85 cm ALN85B
- Transportna cisterna AVS01
- Ravna cisterna
- ADC60A Motorna kosa

IZBORNO (NIJE UKLJUČENO):

- Komplet grabljice: dodatak za rotirajuću kosačicu tkanina s bočnom trakom za izradu raghine od 51 cm

-Lanci za snijeg za kotače 13X5.00-6

2.2 ZLOUPOTRIJEBITI

OPASNOST!

Sve opasnosti opisane u ovom odlomku mogu uzrokovati ozbiljne ozljede ili smrt rukovatelja.

1. Koristite stroj isključivo za namjenu predviđenu vrstom ugrađene opreme.
2. Stroj ne upotrebljavajte za transport stvari, osoba ili životinja.
3. Stroj ne upotrebljavajte za povlačenje i/ili guranje kolica ili drugih uređaja.
4. Ne montirajte na stroj opremu koju tvrtka proizvođač nije odobrila.
5. Ne preinačujte dijelove stroja.
6. Ne isključujte niti preinačujte sustave zaštite.

2.3 RADNI PROSTOR



Korisnik je odgovoran za sigurnost osoba, stvari i životinja koje se nalaze u opasnom području stroja.

To se područje definira kao unutarnje područje kruga polumjera od minimalno 10 m od središta kruga koji čini alat montiran na stroju.

OPASNOST!

Opasno područje proteže se 10 metara oko stroja i mora biti ograđeno odgovarajućim upozorenjima.

OPASNOST!

Minimalan polumjer od 10m može se povećati ovisno o vrsti izmjenjive opreme montirane na stroju. U tom se slučaju pozovite na svaki od zasebnih priručnika.

Dok je stroj u pogonu ni iz kog razloga nije dopušteno stajati u opasnom području. Samo je operater, koji je pročitao i usvojio sav sadržaj priručnika, ovlašten stajati unutar tog područja i zauzeti jedini radni položaj za upravljačem, čvrsto ga držeći rukama.

Prije pokretanja stroja operater mora provjeriti okolno područje, a posebnu pozornost mora obratiti na djecu i životinje.

Prije početka rada u određenom području očistite ga od nepripadajućih predmeta.

Za vrijeme rada uvijek vodite računa o terenu i okolnom području. Ako uočite neželjene i/ili opasne predmete, prije nego što napustite radni položaj da biste ih uklonili, isključite stroj i postavite ga u siguran položaj u kojem je onemogućeno njegovo uključivanje, pokretanje i prevrtanje.

2.4 ODJEĆA

Nabava osobne zaštitne opreme isključiva je dužnost klijenta.

Za vrijeme upotrebe stroja i operacija održavanja:

OBAVEZNA je upotreba zaštitne obuće, rukavica, odgovarajuće opreme za zaštitu sluha te nošenje dugih i čvrstih hlača i zaštitnih naočala.



Ne nosite široku odjeću, nakit, kravate, šalove, privjeske koje bi se mogle uhvatiti. Zavežite kosu.

Za vrijeme raspakiranja i montaže: OBAVEZNA je stalna upotreba zaštitne obuće, rukavica i čvrste odjeće.



3. DEFINICIJA PIKTOGRAMA

OPASNOST!

Održavajte sve oznake čistima i u dobrom stanju te ih zamijenite ako se oštete.

4. SPECIFIKACIJE

1.2

5. RUKOVANJE I PAKIRANJE

Pakiranje premještajte u paru ili s više osoba pomažući se pritom ručicama na kartonu. BRUTO masa navedena je u poglavlju „TEHNIČKE KARAKTERISTIKE”.

POZOR!

Ne preokrećite niti kotrljajte stroj. Može doći do oštećenja poklopaca ili mehaničkih elemenata.

OBAVIJEST!

U slučaju isporuke više strojeva ili izmjenjive opreme na paleti, odstranite ih s palete pazeći da ne padnu na tlo. Ako je potrebno pomognite se viličarem.

6. RASPAKIRANJE / MONTAŽA

1.3 Raspakiravanje

1.4A Montiranje nosača upravljača: Izvadite nosač upravljača (B) iz pakiranja i postavite ga na stroj (A) pazeći da se podudara s urezima na poklopcu stroja. Umetnite kraj poluge s navojem (N) u rupu u potpornoj čahuri upravljača (B) i zavrtite je okrećući u smjeru kazaljke na satu.

1.4B Montiranje upravljača: Izvadite upravljač (C) iz pakiranja i postavite ga na gornji kraj nosača (B) tako da odgovara rupama. Učvrstite dva elementa (C i B) umetanjem vijka (K) i vodilice kabla u gornju rupu upravljača kroz odstožnik (L), već postavljen unutar nosača (B). Dovršite pričvršćivanje umetanjem dvije podloške (G), a zatim i vijaka (I).

1.8 → 1.9 → 2.0 → 2.1 → 1.4 → 1.5 → 2.2 → 2.3 → 2.4 → 2.5 →

Montiranje poluge mjenjača: Provucite šipku kroz vodilicu navoja prethodno montiranu na upravljač i zatim u kućište **2.7**; nastavite tako da prvo umetnete podlošku, a zatim “R” rascjepku **2.8** za dobivanje čvrstog blokiranja **2.9**.

Za promjenu položaja šipke, slijedite upute obrnutim slijedom.

Za umetanje osovine nakon promjene upravljača za 180°, koristite drugu vodilicu konca koja se nalazi na suprotnoj strani upravljača **3.1**.

2.2 2.3 POZOR!

Prilikom prvog sastavljanja stroja, dvije matice za podešavanje moraju biti zavrtnute kao što je prikazano na slici. Nakon nekoliko sati uporabe, regulator se mora podešiti kako bi se postigla ispravna napetost remena: u tu svrhu pažljivo slijedite upute u poglavlju 10.1 PODEŠAVANJE KABELA.

2.3 POZOR!

Potpuno zatezanje vijka može dovesti do

pucanja kabla. Ostavite ušicu da se slobodno okreće.

2.3 POZOR!

Pazite na pravilno postavljanje kabla!

POZOR!

Motor se isporučuje bez ulja za podmazivanje **4.3. Upute o vrsti ulja koju treba upotrebljavati i količinama koje treba uliti potražite u knjižici o motoru koja se nalazi u vrećici s dodatnom opremom [E] **1.3****

7. KORIŠTENJE

POZOR!

Ne pokrećite motor sve dok niste dovršili sve faze montiranja.

POZOR!

Prije uključivanja stroja provjerite razinu ulja u motoru kako je navedeno u zasebnom priručniku za upotrebu.

OPASNOST!

Prije započinjanja s čitanjem pročitajte i usvojite u cijelosti poglavlje „SIGURNOSNE UPUTE”.

7.1 OPIS ELEMENATA

SIGURNOSNI UREĐAJ

Svi višenamjenski strojevi opremljeni su uređajem za sprječavanje nezgoda. Ovaj uređaj isključuje remenski pogon i posljedično zaustavlja stroj u mjenjaču naprijed ili unatrag, kada se otpusti odgovarajuća upravljačka poluga; štoviše, ovaj uređaj sprječava uključivanje stupnja prijenosa za vožnju unatrag dok je uključen stupanj prijenosa za vožnju naprijed.

1.1 NAZIV:

- 1A) POLUGA ZA BLOKIRANJE
- 2A) Ručica gasa 3A) Poluga mjenjača
- 4A) Poluga priključka alata 5A) Poluga napredovanja
- 6A) Motor

7.2 PUNJENJE SPREMNIKA

OPASNOST!

Budite pažljivi prilikom rukovanja sa zapaljivim tekućinama. Gorivo je visokozapaljivo i eksplozivno.

OPASNOST!

Ne punite rezervoar u zatvorenim ili slaboprovjetrenim prostorima.

OPASNOST!

Prije punjenja rezervoara isključite stroj i pričekajte da se motor ohladi (15-20 min).

OPASNOST!

Ne pušite niti upotrebljavajte elektronske uređaje u blizini zapaljivih tekućina.

OPASNOST!

Upotrebljavajte prikladan i neoštećen pribor za punjenje, npr. spremnike za gorivo, lijevke itd.

OPASNOST!

U slučaju da dođe do istjecanja goriva, premjestite stroj prije nego ga pokrenete.

OPASNOST!

Po završetku punjenja vratite čep na njegovo mjesto i čvrsto ga pritegnite.

7.3 POKRETANJE I ZAUSTAVLJANJE

OPASNOST!

Prije uporabe stroja provjerite ispravnost pogonskih poluga i dvostruke sigurnosne komande. Za njihovo podešavanje pogledajte odjeljak „PODEŠAVANJE KABELA”. Zabranjeno je koristiti stroj u slučaju kvara na upravljačkim elementima.

POZOR!

Prilikom prve upotrebe stroja neophodno je provjeriti ima li unutar okvira ulja za podmazivanje. Ne pokrećite stroj ako prethodno niste obavili tu provjeru. Za dodatne informacije pogledajte poglavlje KUTIJA MJENJAČA 10.4.

POZOR!

Po završetku montaže uključite stroj i provjerite isključuje li se pravilno motor postavljanjem ručice gasa u položaj STOP (zaustavljanje).

POZOR!

Prije pokretanja motora, uvijek provjerite je li stroj u savršenom radnom stanju.

1. Upute za motor: Pažljivo pročitajte priloženu knjižicu s uputama odgovarajućeg motora. Provjerite je li filter zraka čist. Napunite spremnik gorivom vrste koja je navedena u specifikacijama u priručniku motora pomoću lijevka s filtrom. Ne mijenjajte kalibraciju regulatora brzine vrtnje motora i ne dopustite da dođe do prekoračenja brzine.

2. 3.9 4.0 4.1 4.2

Pokretanje motora:

Pomaknite gas u položaj “Start”. Lagano povucite užu za pokretanje sve dok motor ne pruži određeni otpor, zatim snažno povucite dok krak ne postigne puni hod. Za isključivanje Pomaknite upravljačku polugu u poz. STOP.

POZOR!

Slika  3.9 odnosi se na pokretanje i gašenje motora.

3.  4.6 Pomaknite ručicu mjenjača u željenom smjeru vožnje dok ne odaberete stupanj prijenosa.

4.  4.7 Funkcija samo kretanje stroja: Za uključivanje brzine naprijed ili natrag, otpustite sigurnosnu bravu pritiskom prema dolje i zatim povlačenjem poluge spojke.

5.  4.8 Funkcija kretanje stroja s dodatkom: Otpustite sigurnosnu polugu okretanjem prema gore, zatim spustite polugu za uključivanje priključka. Za uključivanje brzine naprijed ili natrag, otpustite sigurnosnu bravu pritiskom prema dolje i zatim povlačenjem poluge spojke. Za pomicanje naprijed s uključenim priključkom, poluge (4A-5A,  1.1) moraju biti pritisnute u isto vrijeme. POZOR: Kada se svaka poluga (4A-5A, ...  1.1) otpusti, prethodno uključena funkcija se odmah prekida.

6. POKRETANJE STROJA ELEKTRIČNIM STARTOM NA BATERIJE: Provjerite je li baterija ispravno postavljena na motor. Spojite Y terminal kabelskog svežnja spojenog na prekidač paljenja na W konektor motora  3.8A. Pritisnite tipku za pokretanje X,  3.8B dok se stroj potpuno ne uključi.

POZOR!

Ne držite gumb X,  3.8B pritisnut nakon pokretanja stroja. Nemojte pritiskati tipku dok stroj radi.

POZOR!

Kada nakon ponovljenih paljenja bez punjenja akumulatora dođe do poteškoća s paljenjem motora, preporučljivo je ne ustrajati s paljenjima, već ponovno napuniti akumulator. Pretjerana upornost s praznom ili poluspraznom baterijom mogla bi ugroziti njezin život.

POZOR!

Nemojte potpuno isprazniti bateriju.

8. RUKOVANJE I PRIJEVOZ

OPASNOST!

Prije započinjanja s čitanjem pročitajte i usvojite u cijelosti poglavlje „SIGURNOSTNE UPUTE”.

Kada je motor isključen stroj je moguće premjestiti njegovim guranjem ili povlačenjem za upravljač.

9. USKLADIŠTENJE

Ako se stroj dulje vremena ne koristi, potrebno ga je zaštititi antikorozivnim i antioksidirajućim sredstvima.

Stroj prije skladištenja očistite od lišća i/ili zemlje.

OPASNOST!

Odstranite gorivo iz rezervoara i zatvorite ventil (ako ga ima).

Parkirajte stroj opremljen priborom na ravnoj podlozi i uklonite ključ za uključivanje (ako postoji) i/ili utikač svjećice.

OPASNOST!

Zaštitite oštre dijelove i po mogućnosti pokrijte stroj zaštitnim navlakama.

 3.6 Kada se stroj skladišti bez dodatne opreme (motokultivator, kosilica, rezna greda, itd.), treba ga postaviti kao što je prikazano. Postavite polistiren koji se nalazi u pakiranju ili bilo koji drugi nosač ispod motora. Ovaj postupak sprječava prodiranje ulja u komoru za izgaranje. Iste mjere opreza također se moraju pridržavati kada dodajete novo ulje u motor i kada postavljate ili uklanjate dodatke.

POZOR!

Prije svake uporabe provjerite jesu li svi kabeli i komponente ispravno spojeni kako biste izbjegli komplikacije tijekom rada.

10. PERIODIČNO ODRŽAVANJE

OPASNOST!

Prije započinjanja s čitanjem pročitajte i usvojite u cijelosti poglavlje „SIGURNOSTNE UPUTE”.

Održavajte pritegnutima sve matice i vijke kako biste osigurali da stroj i/ili izmjenjiva oprema rade u sigurnim uvjetima.

10.1 PODEŠAVANJE KABELA

 **4.5** Pozor - Kotači bi se trebali početi okretati tek kada upravljačka poluga pređe polovicu svog hoda. Kada je poluga potpuno povučena (radni položaj), zatezna opruga zatezača remena trebala bi se produžiti za oko 6 - 8 mm.

Da bi se postigli gore navedeni uvjeti, potrebno je djelovati na podešivač postavljen u blizini kontrole zatezača pojasa.

 **4.10** Pozor - Nakon nekoliko sati rada od prve montaže, potrebno je provjeriti ispravnu napetost remena alata jer se remeni troše i imaju promjenjivo istezanje tijekom svog vijeka trajanja. Za podešavanje napetosti, odvrnite matice "S" mjenjača "Z" na slici.

 **POZOR!**

Nedovoljna napetost uzrokuje proklizavanje s pregrijavanjem i posljedičnim oštećenjem remena ili ograničava mogućnost apsorpcije vršnih momenta kojima je mjenjač izložen. Cviljenje remena pod opterećenjem često ukazuje na nedovoljnu napetost. Prenapetost remena može biti još kritičnija od prenapetosti, jer oštećuje ne samo klinaste remene, već i ležajeve i vrtila što dovodi do kvara remena i prekomjerne vibracije i zagrijavanja motora i ležajeva.

10.2 PODEŠAVANJE UPRAVLJAČA

 **1.5**  **1.6** PODEŠAVANJE VISINE:

Upravljač je moguće postaviti na željenu visinu. Prije početka bilo koje vrste rada, preporučljivo je prilagoditi upravljač prema potrebama rukovatelja kako bi se strojem olakšalo manevriranje. Zatim odvrnite I-K vijke, promijenite položaj po želji i ponovno privijte I-K detalje.

BOČNO PODEŠAVANJE:

Bočna orijentacija upravljača omogućuje operateru da ne stane na već okopano tlo i ne ošteti vegetaciju.

Za korištenje bočnog podešavanja upravljača, pomaknite ručicu iz položaja A  **1.7A** u položaj B  **1.7B** otvaranjem; zatim okrenite upravljač u željeni položaj i zatvorite ručicu vraćajući ga u početni položaj.

 **POZOR!**

Nakon promjene položaja, provjerite je li poluga potpuno blokirana kako biste izbjegli pomicanje upravljača tijekom

korištenja stroja.

 **POZOR!**

Držač upravljača može se zavrnuti samo u 6 unaprijed postavljenih položaja za zaključavanje. Međupozicije NISU dopuštene.

 **1.7A**  **1.7B**  **1.7C** PRILA-

GODBA RADNOG POLOŽAJA:

Usmjerite upravljač s osloncem za upravljač u željeni radni položaj prema kombiniranom alatu.

1. skinite polugu mjenjača s upravljača.
2. otvorite polugu za zaključavanje kako biste otključali držač upravljača.
3. zakrenite držač upravljača za 180° u željeni radni položaj i zaključajte ga u središnjem položaju.
4. zatvorite ručicu da sve ponovno zaključate.
5. ponovno umetnite polugu mjenjača.

 **POZOR!**

Zakretanjem upravljača za 180° mijenja se položaj brzina; ono što je bilo brzina za naprijed postaje brzina za vožnju unatrag i obrnuto.

10.3 REDUKTORA

 **3.2**  **3.5** Mazivo: koristiti ulje SAE 80. Indikativna količina ulja: 0,4 litre. Za provjeru razine: postavite stroj na ravno tlo. Odvijte poklopac i provjerite je li ulje na donjoj razini otvora. Poklopac za punjenje odgovara razini ulja. Provjerite razinu svakih 60 radnih sati.

ZAMJENA ULJA: Za zamjenu ulja: skinite čep V  **3.3** i pustite tekućinu da iscuri naginjanjem stroja  **3.4**; zatim umetnite novo ulje, kada je radnja završena začepite otvor U. Zamijenite ulje svakih 150 radnih sati (pod "satima" mislimo na radne sate stroja).

 **OBAVIJEST!**

Slika  **3.3 odnosi se i na vađenje čepa i na umetanje potonjeg.**

 **OBAVIJEST!**

Za jednostavnije i sigurnije izvlačenje ulja upotrijebite špricu (nije uključena u opremu).

 **POZOR!**

Koristite ulje SAE 80 ili ekvivalentno.

 **POZOR!**

**Otpadno ulje je zagađujući materijal, ne-
mojte ga odlagati u okoliš, već koristite
odgovarajuće sabirne centre.**

10.4 INFLACIJA GUMA

Ako kotači nisu puni, preporučujemo da provjerite napuhanost guma stroja svaki put kada ih koristite. Preporučena je vrijednost 21 PSI (1,5 bar).

 **POZOR!**

Prije pumpanja gume uvijek provjerite maksimalnu vrijednost u PSI-jevima u samoj gumi.

11. ČIŠĆENJE I PRANJE

 **OPASNOST!**

Prije započinjanja s čitanjem pročitajte i usvojite u cijelosti poglavlje „SIGURNOSTNE UPUTE”.

Prije pranja i/ili čišćenja stroja ili izmjenjive opreme pričekajte da se svi zagrijani dijelovi ohlade (najmanje 20 minuta). Upotrijebite komprimirani zrak ili spužvu natopljenu neutralnim deterdžentom i vodom.

 **POZOR!**

Ne upotrebljavajte vodu pod tlakom za pranje stroja i/ili izmjenjive opreme. Motor i mogući električni sustavi ili baterije mogli bi se oštetiti.

 **POZOR!**

Izbjegavajte prekomjernu upotrebu vode u blizini oznaka. Ako se oštete, potrebno ih je zamijeniti prije ponovne upotrebe stroja i/ili izmjene

12. PROGRAM ODRŽAVANJA

	Učestalost	Vid. pogl.
Provjera pritegnutosti pričvrstnih elemenata i zaštita	Uvijek prije pokretanja stroja – provjerite da nema labavih vijaka i/ili matica te da su poklopci i sustavi zaštite cjeloviti i pravilno montirani	-
Čišćenje	Nakon svake upotrebe	11.
Pumpanje	Prema potrebi	10.5
Podešavanje kabela	Ako stroj ne radi kako je predviđeno u priručniku	10.1
Zamjena ulja u nozi motora	150 ore	10.4
Motor	Pogledajte zasebnu knjižicu o motoru	

13. MOGUĆI KVAROVI I RJEŠENJA

	Mogući uzrok	Vid. pogl.
Motor se ne pokreće	Potrošeno gorivo, dopunite ga	7.2
	Provjeriti je li ručica za gas postavljena na START	7.3
	Provjerite je li utikač svjeće do kraja utaknut	Libretto specifico del motore
	Provjerite stanje svjeće pa je eventualno očistite ili zamijenite	Libretto specifico del motore
	Provjerite je li ventil za gorivo otvoren (samo za modele motora kod kojih je predviđen ventil)	Libretto specifico del motore
Snaga motora slabi	Priljav filter zraka, očistite ga	Libretto specifico del motore
	Provjerite da kamenje ili ostaci tla i vegetacije ne usporavaju okretanje alata, ako je potrebno uklonite ih	
Kotači se ne okreću	Provjerite prijenosne kabele	10.1
U slučaju da ne uspijete riješiti problem, obratite se najbližem ovlaštenom servisnom centru		

14. DODATNE UPUTE

14.1 RASPOLAGANJE

Proizvod se na kraju njegova vijeka trajanja mora zbrinuti prema važećim propisima u pogledu odvojenog odlaganja otpada i ne smije se tretirati kao obični komunalni otpad.

Proizvod se mora zbrinuti u namjenskim centrima za prikupljanje otpada ili se treba vratiti prodavatelju u slučaju da ga se želi zamijeniti s ekvivalentnim novim.

Proizvod se sastoji od dijelova koji nisu biorazgradivi i tvari koje mogu zagaditi okoliš ako se ne zbrinu na prikladan način. Osim toga, neki od tih materijala mogu se reciklirati čime se sprečava gađenje okoliša.

Dužnost je svih nas da doprinesemo zdravlju okoliša.

Simbol ... , ako je prisutan, označava da

je riječ o električnoj i elektroničkoj opremi oja se odlaže odvojeno kako je propisano direktivama 2002/95/EZ, 2002/96/EZ i 2003/108/EZ. Ne bacajte takvu opremu u mješoviti komunalni otpad, već je odnesite u odgovarajuća područja za odvojeno prikupljanje.

Zatražite informacije od lokalnih nadležnih tijela u pogledu područja namijenjenih za odlaganje otpada. Tko ne odlaže proizvod u skladu s navedenim u ovom odjeljku, snosi odgovornost prema važećim propisima.

14.2 STAVLJANJE IZVAN POGONA I STAVLJANJE IZVAN POGONA

Stavljanje izvan pogona i rastavljanje Stroja i/ili zamjenjive opreme obuhvaćene ovim korisničkim priručnikom sastoji se od rastavljanja proizvoda od strane

ovlaštenog osoblja u skladu s odredbama Zakonske uredbe 81/08 (uporaba OZO itd.) i u naknadnom odvajanju i zbrinjavanju kako je navedeno u odjeljku "ODLAGANJE" ovog priručnika za uporabu i održavanje.



Dichiarazione CE di conformità
EC certificate of conformity
EG-konformitätserklärung

Déclaration de conformité pour la CE
Declaración CE de conformidad
EG – Conformiteitsverklaring
Deklaracja zgodności CE
Prohlášení o shodě - CE
Vyhlásenie o zhode - CE
Δηλώση συμμορφωσης
Declaração de conformidade
EC Intyg om anpassning
EU-overensstemmelses-erklæring
EU-overensstemmelses-erklæring

CE - Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Deklaracija o skladnosti - ES
Declarație de conformitate – CE
Izjava o prikladnosti - CE
AT Ugunluk Beyanı
EÜ nõuetele vastavuse deklaratsioon
Atitikties deklaracija - EB
Izjava o skladnosti - CE
EK - Megfelelőségi nyilatkozat
ЕС Декларация о соответствии
CE Декларация за съответствие

IT

La ditta (A) dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina (B) di cui al punto (C-D-E-F) è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive Europee di cui al punto (G). Avendo applicato per l'adeguamento della macchina, per quanto pertinenti, le norme armonizzate e specifiche tecniche di cui al punto (H).

EN

The company (A) declares under its own responsibility that the machine (B) referred to in point (C-D-E-F) complies with all the relevant provisions of the European Directives referred to in point (G). The harmonised standards and technical specifications referred to in point (H) have been applied for adaptation of the machinery, as far as relevant.

DE

Die Firma (A) erklärt unter eigener Verantwortung, dass der Maschine (B) unter Punkt (C-D-E-F) mit allen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien unter Punkt (G) übereinstimmt. Vorgenommene Anpassung der Maschine hinsichtlich der Bestimmungen an die harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen unter Punkt (H).

FR

L'entreprise (A) déclare sous sa propre responsabilité que la machine (B) relative au point (C-D-E-F) est conforme à toutes les dispositions pertinentes des Directives européennes relatives au point (G). En ayant appliqué pour l'ajustement de la machine, pour ce qui est pertinent, les normes harmonisées et spécifiques techniques relatives au point (H).

ES

La empresa (A) declara bajo la propia responsabilidad que la máquina (B) mencionada en los puntos (B-C-D-E) guarda conformidad con todas las disposiciones pertinentes de las Directivas Europeas mencionadas en el punto (G). Habiendo aplicado para la adecuación de la máquina, por lo que concierne, las normas armonizadas y específicas técnicas mencionadas en el punto (H).

NL

Het bedrijf (A) verklaart onder haar eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat (B) in punt (C-D-E-F) voldoet aan alle relevante bepalingen van de in punt (G), bedoelde Europese Richtlijnen. Voor het aanpassen van de machine zijn, voor zover relevant, de geharmoniseerde normen en technische specificaties in punt (H) toegepast.

PL

Firma (A) oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna (B), o której mowa w punkcie (C-D-E-F), jest zgodna ze wszystkimi odpowiednimi przepisami dyrektyw europejskich, o których mowa w punkcie (G). W ramach dostosowania maszyny, zostały zastosowane zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne, o których mowa w punkcie (H).

CZ

Firma (A) na vlastní zodpovednosť prohlašuje, že prístroj (B) uvedený v bode (C-D-E-F) je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami evropských smerníc uvedených v bode (G). Pro úpravu stroje byly uplatněny hodičí části harmonizovaných norem a technických specifikací uvedených v bode (H).

SK

Firma (A) na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že prístroj (B) uvedený v bode (C-D-E-F) je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami európskych smerníc uvedených v bode (G). Na úpravu stroja boli uplatnené hodiace sa časti harmonizovaných noriem a technických špecifikácií uvedených v bode (H).

EL

Η εταιρεία (Α) δηλώνει υπό την ευθύνη της ότι η μηχανή (Β) που αναφέρεται στα σημεία (C-D-E-F) συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών όπως αναφέρεται στο σημείο (G). Έχοντας εφαρμόσει για την προσαρμογή του μηχανήματος, τους σχετικούς εναρμονισμένους κανονισμούς και τις ειδικές τεχνικές που αναφέρονται στο σημείο (H).

PT

A empresa (A) declara, sob sua própria responsabilidade, que a máquina (B) descrita nos pontos (C-D-E-F) está em conformidade com todas as disposições pertinentes das Diretivas Europeias referidas no ponto (G). As normas harmonizadas e as especificações técnicas referidas no ponto (H) foram aplicadas para a adequação da máquina, conforme a pertinência.

SV

Företaget (A) försäkrar på eget ansvar att maskinen (B) som hänvisas till i punkt (C-D-E-F) överensstämmer med samtliga bestämmelser i de europeiska direktiv som anges i punkt (G), och att man vid anpassning av maskinen tillämpat de relevanta harmoniserade standarder och tekniska specifikationer som finns angivna i punkt (H).

NO

Selskapet (A) erklærer på eget ansvar at maskinen (B) beskrevet i punkt (C-D-E-F) er i samsvar med alle aktuelle krav i Europadirektivene angitt i punkt (G), da man har anvendt alle de harmoniserte standardene og den tekniske spesifikasjon som er aktuelt for maskinen og som er angitt i punkt (H).

DA

Virksomheden (A) erklærer under eget ansvar, at den i punkt (C-D-E-F) nævnte maskine (B) overholder alle de relevante bestemmelser i de europæiske direktiver, der er omtalt i punkt (G). Efter at have anvendt de i litra (H) omhandlede harmoniserede standarder og tekniske specifikationer for tilpasning af maskinen, så vidt det er relevant.

FI

Yritys (A) vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone (B) josta kohdassa (C-D-E-F) on yhdenmukainen kaikkien yhteisön direktiiveissä annettujen asiain osien asetusten kanssa, joista kohdassa (G). Kohdassa (H) lueteltuja yhdenmukaistettuja standardeja ja teknisiä erittelyjä on sovellettu koneen mukauttamiseksi, siltä osin kuin se on oleellista.

SL

Podjetje (A) izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je stroj (B) iz točke (C-D-E-F) skladna z vsemi zadevnimi določbami evropskih direktiv iz točke (G). Za prilagoditev stroja je podjetje upoštevalo ustrezne usklajene standarde in tehnične specifikacije iz točke (H).

RO

Societatea (A) declară pe propria răspundere că mașina (B) indicată la punctul (C-D-E-F) este conformă cu toate prevederile directivelor europene de la punctul (G). Pentru a asigura caracterul adecvat al mașinii, s-au aplicat, în măsura relevanței, normele armonizate și specifice tehnice de la punctul (H).

SR

Preduzeće (A) izjavljuje pod punom odgovornošću da je mašina (B) iz tačke (C-D-E-F) usklađena sa svim primenljivim odredbama direktiva Evropske unije iz tačke (G), budući da je za prilagođavanje mašine primenilo, kada su bili primenljivi, posebne i harmonizovane tehničke propise navedene u tački (H).

TR

Şirket (A), kendi sorumluluğu dahilinde, (C-D-E-F) maddelerinde belirtilen makine (B), (G) maddesinde belirtilen Avrupa Yönergelerinde yer alan ilgili tüm hükümlere uygun olduğunu beyan eder. Makinenin uygunluğu için, (H) maddesinde belirtilen uyum standartları ve teknik özellikler için gerekli başvuru yapılmıştır.

ET

Ärühing (A) kinnitab omal vastutusel, et punktis (C-D-E-F) nimetatud masin (B) vastab kõikidele punktis (G) nimetatud Euroopa direktiivide asjaomastele sätetele. Masina nõuetele vastavuse tagamiseks on rakendatud punktis (H) nimetatud asjaomaseid ühtlustatud õigusnorme ja tehnilisi spetsifikatsioone.

LT

Įmonė (A) savo atsakomybe pareiškia, kad mašina (B), nurodyta punkte (C-D-E-F), atitinka visas atitinkamas Europos direktyvų, nurodytų G punkte, nuostatas. Pritaikant mašinai suderintus standartus ir technines specifikacijas, nurodytas H punkte, kiek tai yra aktualu.

HR

Tvrtka (A) izjavljuje na vlastitu odgovornost da je stroj (B) iz točke (C-D-E-F) usklađena sa svim odredbama iz evropskih direktiva navedenim u točki (G). Za prilagodbu stroja primijenjene su relevantne usklađene norme i tehničke specifikacije navedene u točki (H).

HU

A (A) vállalat saját felelőssége alatt kijelenti, hogy a (C-D-E-F) pontban meghatározott (B) gép megfelel a (G) pontban megadott európai irányelvek hatályos előírásainak. A gép alkalmazásáért a H. pontban említett, szűkségszerű harmonizált szabványok és műszaki előírások kerültek alkalmazásra.

RU

Компания (A) заявляет под собственную ответственность, что машина (B), о которой в пункте (C-D-E-F), соответствует всем применимым требованиям европейских директив, о которых в пункте (G). Для обеспечения соответствия машины были соблюдены, в том объеме, в котором они применимы, требования гармонизированных стандартов и технических условий, о которых в пункте (H).

BG

Компанията (A) декларира на своя собствена отговорност, че машината (B), посочена в точка (C-D-E-F), е в съответствие с всички съответни разпоредби на Европейските директиви, посочени в точка (G). Приложила е за приспособяване на машината, доколкото са уместни, хармонизираните стандарти и технически спецификации, посочени в точка (H).

Luogo e data:

Luzzara RE Italy, 01/01/2020

AMMINISTRATORE

Boyi Fabio



Déclaration de conformité pour la CE
Declaración CE de conformidad
EG – Conformiteitsverklaring
Deklaracja zgodności CE
Prohlášení o shodě - CE
Vyhlasenie o zhode - CE
Δηλώση συμμορφωσης
Declaração de conformidade
EC Intyg om anpassning
EU-overensstemmelses-erklæring
EU-overensstemmelses-erklæring

CE - Vaatimustenmukaisuusvakuutus
 Deklaracija o skladnosti - ES
 Declarație de conformitate – CE
 Izjava o prikladnosti - CE
 AT Uygunluk Beyanı
 EÜ nõuetele vastavuse deklaratsioon
 Atitikties deklaracija - EB
 Izjava o sukladnosti - CE
 EK - Megfelelősségi nyilatkozat
 ЕС Декларация о соответствии
 CE Декларация за съответствие

P) Potenza acustica garantita Lwa | Guaranteed sound power Lwa | Garantierte Schalleistung Lwa | Puissance acoustique garantie Lwa | Potencia acústica garantizada Lwa | Gegarandeerd geluidsvermogen Lwa | Gwarantowana moc akustyczna Lwa | Garantovaný akustický výkon Lwa | Garantovaný akustický výkon Lwa | Εγγυημένη ακουστική ισχύς Lwa | Potência acústica garantida Lwa | Garanterad ljudeffekt Lwa | Garantert lydtrykk Lwa | Garanteret akustisk effekt Lwa | Taattu ääniteho Lwa | Zagotovljena zvočna moč Lwa | Puterea acustică garantată Lwa | Garantovana zvučna snaga Lwa | Garanti edilen ses gücü Lwa | Garanteeritud müravõimsustase Lwa | Garantuota akustinė galia Lwa | Zajamčena jakost zvuka Lwa | Garantált hangteljesítményszint Lwa | Гарантированный уровень звуковой мощности Lwa | Гариґанґирана звукова моґцность Lwa |